叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 朱朱(juju) 000001
2. 朱朱(juju) 000002
3. 朱朱(juju) 000003
4. 朱朱(juju) 000004
5. 朱朱(juju) 000005
6. 朱朱(juju) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朱朱(Juju)
第1/6页

['dʒu:dʒu:]
Juju
朱朱

朱朱

['mʌri] ['lenstə(r)]
Murray **Leinster**
默里 伦斯特

默里·伦斯特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ðə; ði] [θrɪl] [bʊk] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .]
The Thrill Book , October 15 , 1919 .]
这 刺激 书 , 十月 - , - .]

《惊悚杂志》，1919年10月15日。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [æn; ən] ['æfrɪkən] [naɪt] .
I . AN AFRICAN NIGHT .
我 . 一个 非洲 夜晚 .

一、非洲之夜。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['si:kə(r)] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
THE SEEKER OF VENGEANCE .
这 寻求者 的 复仇 .

复仇者。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['ɛvənz] ['sɔ:ti] .
EVAN'S SORTIE .
埃文的 出击 .

埃文的突击队。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪktɪm] .
THE **FIRST** **VICTIM** **.**
这 第一的 受害者 .

第一个受害者。

[viː] . [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .
V **.** **AS** **BY** **MAGIC** **.**
V . 作为 经过 魔法 .

五、如同魔法一般。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [krept] .
THE **FORM** **THAT** **CREPT** **.**
这 形式 那 悄悄地爬 .

悄然蔓延的形式。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ælaɪ] .
A **STRANGE** **ALLY** **.**
一个 奇怪的 盟友 .

一个奇怪的盟友。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .
UNMASKED **.**
揭开面纱 .

揭开面纱。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [skriːm] .
THE **GORILLA'S** **SCREAM** **.**
这 大猩猩的 尖叫 .

大猩猩的尖叫声。

[eks] . [æt; ət][ðə; ði] [-] .
X **.** **AT** **THE** **PADRE'S** **.**
X . 在 这 神父的 .

X. 在神父那里。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[æn; ən] ['æfrɪkən] [naɪt] .
AN **AFRICAN** **NIGHT** **.**
一个 非洲 夜晚 .

非洲之夜。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] [haʊs] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] , [bi'dɔːb] [wɪð] ['kʌlәd] [ɜːθ]

From	the	juju	house	the	witch	doctor	emerged	,	bedaubed	with	colored	earths
从	这	朱朱	房子	这	巫婆	医生	出现	,	贝多贝德	和	有色	地球

[ænd; ənd] [braɪt] ['æʃɪz] .

and	bright	ashes	.
和	明亮的	灰烬	.

巫医从巫屋里走了出来，身上涂满了彩色的泥土和明亮的灰烬。

[ðə; ði] [drʌmz] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)]['fræntɪk] , [rɪ'zaʊndɪŋ] ['θʌndə(r)] .

The	drums	renewed	their	frantic	,	resounding	thunder	.
这	鼓	更新	他们的	疯狂的	,	高亢	雷	.

鼓声再次响起，急促而响亮。

[ðə; ði] ['tɔːtʃˌbeərə] ['keipə] [mɔː(r)] ['æktɪvli] , [ænd; ənd] [jeld] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	torchbearers	capered	more	actively	,	and	yelled	more	excitedly	.
这	火炬手	跳跃	更多的	积极	,	和	大喊	更多的	兴奋地	.

火炬手们更加活跃地跳跃，更加兴奋地呐喊。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [hɪp'nɒtɪk] [ɪ'fekt] [hæd; həd] ['kʌlmineit] [ɪn]

The	drumming	had	gone	on	all	day	and	its	hypnotic	effect	had	culminated	in
这	打鼓	有	已消失	在	全部	天	和	它是	催眠的	影响	有	达到顶峰	在

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæks] [jeld] [ænd; ənd] ['keipə] ,

a	species	of	ecstasy	in	which	the	blacks	yelled	and	capered	,
一个	物种	的	狂喜	在	哪个	这	黑人	大喊	和	跳跃	,

鼓声持续了一整天，其催眠般的效果最终使黑人陷入了一种狂喜状态，他们大声喊叫、嬉戏打闹。

[ænd; ənd] ['keipə] [ænd; ənd] [jeld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [klɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪ] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [jeld] .

and	capered	and	yelled	,	without	any	clear	notion	of	why	or	what	they	yelled	.
和	跳跃	和	大喊	,	没有	任何	清除	概念	的	为什么	或者	什么	他们	大喊	.

他们又蹦又跳，大声喊叫，却完全不知道自己为什么喊叫，也不知道喊叫什么。

[wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][led] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːl] ,

With	great	solemnity	,	the	witch	doctor	led	forward	a	young	native	girl	,
和	伟大的	严肃	,	这	巫婆	医生	引领	向前	一个	年轻的	本国的	女孩	,

巫医神情肃穆地领着一位年轻的土著女孩上前，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bi'dɔːb] [wɪð] [haɪ] ['dʒuːdʒuː] [saɪnz] .

her	face	bedaubed	with	high	juju	signs	.
她	脸	贝多贝德	和	高的	朱朱	标志	.

她脸上画满了高贵的巫术符号。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv]['pænɪk] .

She	was	in	the	last	stage	of	panic	.
她	曾是	在	这	最后的	阶段	的	恐慌	.

她当时已经处于恐慌的最后阶段。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fliː] ,

If	she	did	not	flee	,
如果	她	做过	不是	逃跑	,

如果她没有逃跑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

it	was	because	she	believed	a	worse	fate	awaited	her	flight	than	if	she
它	曾是	因为	她	相信	一个	更糟	命运	等待中	她	航班	比	如果	她

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

submitted	to	whatever	was	in	store	for	her	now	.
提交	到	任何	曾是	在	店铺	为了	她	现在	.

因为她相信，逃亡的结局会比接受现在的命运更糟。

[tuː] [men] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] ['nekləsɪz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['ɪmpɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

Two	men	stepped	forward	and	threw	necklaces	of	magic	import	about	her	neck
二	男人	步	向前	和	扔	项链	的	魔法	进口	关于	她	脖子

.

:

.

两名男子上前，将具有魔法意义的项链戴在了她的脖子上。

[tuː] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)]

Two	other	men	who	upon	occasion	acted	as	the	assistants	of	the	chief	witch	doctor
二	其他	男人	WHO	之上	场合	行动	作为	这	助理	的	这	首席	巫婆	医生

[siːzd] [ðə; ði][gɜːrlz][hændz] .

seized	the	girl's	hands	.
查获	这	女孩们	双手	.

另外两名偶尔会充当首席巫医助手的男子抓住了女孩的双手。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['blæks] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒləm] .

The	shouting	mass	of	blacks	formed	themselves	into	a	sort	of	column	.
这	喊叫	大量的	的	黑人	形成	他们自己	进入	一个	种类	的	柱子	.

黑人群众高声呐喊，组成了一支队伍。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [drʌmz] , [ðəʊz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['neɪtɪv] [drʌmz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv]

At	the	front	were	the	drums	,	those	incredible	native	drums	hollowed	out	of
在	这	正面	是	这	鼓	,	那些	极好的	本国的	鼓	空心的	出去	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɒg] ,

a	single	log	,
一个	单身的	日志	,

最前面是鼓，那些令人惊叹的土著鼓是用一整根原木掏空制成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

and	which	come	from	the	yet	unknown	fastnesses	of	the	darkest	interior	,
和	哪个	来	从	这	然而	未知	坚固性	的	这	最黑暗的	内部的	,

[fɑː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [leɪk] [tʃæd] .

far	back	of	Lake	Tchad	.
远的	后退	的	湖	乍得	.

它们来自乍得湖深处最黑暗的内陆地区，那些至今仍不为人知的隐秘角落。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['tɔːtʃˌbeərə] ,

Behind	them	came	the	torchbearers	,
在后面	他们	来了	这	火炬手	,

他们身后跟着火炬手们，

['jelɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] ['keɪpə] [ɪn]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['ætətjʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

yelling	a	rhythmic	chant	and	capering	in	almost	unbelievable	attitudes	as	they
大喊	一个	节奏	呗	和	嬉戏	在	几乎	难以置信	态度	作为	他们

[pɑːst] [ə'lɒŋ] .

passed	along	.
通过了	沿着	.

他们一边喊着有节奏的口号，一边做出令人难以置信的滑稽动作，一路走过。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

Next	came	the	witch	doctor	,	important	and	mysterious	.
下一个	来了	这	巫婆	医生	,	重要的	和	神秘	.

接下来出场的是巫医，他既重要又神秘。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [mɔː(r)] ['tɔːtʃˌbeərə] , ['jelɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] .

Behind	him	came	more	torchbearers	,	yelling	hysterically	at	the	surrounding	darkness	.
在后面	他	来了	更多的	火炬手	,	大喊	歇斯底里地	在	这	周围	黑暗	.

在他身后，更多的火炬手跟了上来，对着周围的黑暗歇斯底里地喊叫。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd]

Then	came	the	two	assistants	,	dragging	the	young	girl	who	was	almost	paralyzed
然后	来了	这	二	助理	,	拖拽	这	年轻的	女孩	WHO	曾是	几乎	瘫痪

[wɪð] ['terə(r)] .

with	terror	.
和	恐怖	.

随后两名助手跟了过来，拖着那个吓得几乎动弹不得的年轻女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] , ['kæriɪŋ] ['fleɪmɪŋ]

And	the	entire	population	of	the	village	followed	in	their	wake	,	carrying	flaming
和	这	全部的	人口	的	这	村庄	随后	在	他们的	唤醒	,	携带	炽盛

[laɪts] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,

lights	and	yelling	,
灯	和	大喊	,

全村村民都跟在他们身后，手持燃烧的火把，高声喊叫着。

['jelɪŋ] , ['jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [ˌʌnə'meɪzd] ['æfrɪkən] ['fɒrɪst] .

yelling	,	yelling	at	the	eternally	unamazed	African	forest	.
大喊	,	大喊	在	这	永恒	毫不惊讶	非洲	森林	.

对着永远无动于衷的非洲森林大喊大叫。

[ðə; ði] [tɔːl] , [dæŋk] [triː] [trʌŋks] [luːm] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [və'sɪfərəs] ['neɪtɪvz] ,

The	tall	,	dank	tree	trunks	loomed	mysteriously	above	the	band	of	vociferous	natives	,
这	高的	,	dank	树	树干	迫近	神秘地	多于	这	乐队	的	喧闹的	本地人	,

高大阴暗的树干神秘地耸立在那群喧闹的土著居民上方。

[wɪð] [ðeə(r)] ['θʌmpɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] , ['buːmɪŋ] [drʌmz] ['saʊndɪŋ] ['hɒləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

with	their	thumping	,	rumbling	,	booming	drums	sounding	hollowly	from	the	front
和	他们的	怦	,	隆隆声	,	蓬勃发展	鼓	听起来	空心地	从	这	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

of	the	procession	.
的	这	游行	.

队伍前方传来隆隆作响、轰鸣震耳的鼓声，空洞而悠长。

[ðə; ði] [laɪts] [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] [bʊʃ] .

The	lights	wound	into	the	forest	,	deep	into	the	unknown	and	unknowable	bush	.
这	灯	伤口	进入	这	森林	,	深的	进入	这	未知	和	不可知的	衬套	.

灯光蜿蜒伸入森林深处，进入那片未知而神秘的灌木丛。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] ,

The	yelling	became	fainter	,
这	大喊	成为	较暗	,

喊叫声渐渐减弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [buːm] [aʊt] [mə'nɒtənəsli] [θruː] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['saɪləns]

but	the	drums	continued	to	boom	out	monotonously	through	the	throbbing	silence
但	这	鼓	持续	到	繁荣	出去	单调地	通过	这	悸动	沉默

[ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [naɪt] .

of	the	African	night	.
的	这	非洲	夜晚	.

但在非洲夜晚令人窒息的寂静中，鼓声依然单调地轰鸣着。

[buːm] , [buːm] , [buːm] , [buːm] !

Boom	,	boom	,	boom	,	boom	!
繁荣	,	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	!

砰，砰，砰，砰！

['nevə(r)][ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stedi] [biːt] ,

Never	a	variation	from	the	steady	beat	,
绝不	一个	变化	从	这	稳定的	打	,

节奏始终保持稳定，从未改变。

[ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

though	the	sound	was	muted	by	the	distance	it	had	to	travel	before
尽管	这	声音	曾是	静音	经过	这	距离	它	有	到	旅行	前

['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

reaching	us	.
到达	我们	.

虽然声音由于传播距离较远而变得微弱。

[ai][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] ['evən] ['greɪəm] [sæt] ['sməʊkɪŋ] .

I	glanced	across	to	where	Evan	Graham	sat	smoking	.
我	瞥了一眼	穿过	到	在哪里	埃文	格雷厄姆	卫星	吸烟	.

我瞥了一眼坐在那里抽烟的埃文·格雷厄姆。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə][ɒn][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

We	were	on	the	veranda	of	the	casa	on	his	plantation	,
我们	是	在	这	阳台	的	这	卡萨	在	他的	种植园	,

我们当时在他种植园里那栋房子的阳台上，

[fɔː(r)] [wiːks] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ,

four	weeks	'	march	from	the	city	of	Ticao	,	in	the	province	of	Ticao	,
四	周	-	行进	从	这	城市	的	蒂考	,	在	这	省	的	蒂考	,

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [west] ['æfrɪkə] .

Portuguese	West	Africa	.
葡萄牙语	西方	非洲	.

从葡属西非蒂考省蒂考市出发，步行四周即可到达。

[frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [klɪəd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ]

From	the	veranda	we	could	see	through	the	cleared	way	to	the	village	,	a
从	这	阳台	我们	可以	看	通过	这	已清除	方式	到	这	村庄	,	一个

[hɑːf] [maɪl] [ə'weɪ] ,

half	mile	away	,
一半	英里	离开	,

从阳台上，我们可以透过清理出来的道路看到半英里外的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [spred] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]

and	the	whole	scene	of	the	juju	procession	had	been	spread	before	our
和	这	所有的	场景	的	这	朱朱	游行	有	到过	传播	前	我们的

[aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .

eyes	like	a	play	.
眼睛	喜欢	一个	玩	.

整个巫术游行的场景就像一出戏一样在我们眼前上演。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

It	puzzled	me	.
它	困惑	我	.

这让我很困惑。

[ai] [njuː] ['evən] [meɪd] [nəʊ] ['feɪntɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['krɪstʃənaɪz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] — [ænd; ənd][ðə; ði]

I	knew	Evan	made	no	faintest	attempt	to	Christianize	his	slaves	—	and	the
我	知道	埃文	制成	不	最微弱	试图	到	基督教化	他的	奴隶	—	和	这

['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] [sleɪvz] — [ænd; ənd] [jet] ,

villagers	were	surely	his	slaves	—	and	yet	,
村民们	是	一定	他的	奴隶	—	和	然而	,

我知道埃文丝毫没有尝试让他的奴隶皈依基督教——而村民们无疑都是他的奴隶——然而，

[waɪt] [men] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ə'laʊ] [wɪtʃ] ['dɑːktərz][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [sleɪv] ['kwɔːtəz] .

white	men	do	not	often	allow	witch	doctors	to	flourish	in	their	slave	quarters	.
白色的	男人	做	不是	经常	允许	巫婆	医生	到	繁荣	在	他们的	奴隶	四分之一	.

白人通常不会允许巫医在他们的奴隶住所里横行。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [led] [əˈweɪ] — [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [maɪt] [bɪˈkʌm]

And	the	girl	who	had	been	led	away	—	I	had	no	idea	what	might	become
和	这	女孩	WHO	有	到过	引领	离开	—	我	有	不	主意	什么	可能	变得

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

那个被带走的女孩——我不知道她会怎么样。

[ˈvuːduː] [stɪl] [pʊts] [aʊt] [ɪts] [hed] [ɪn] [streɪndʒ] [fɔːmz] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .

Voodoo	still	puts	out	its	head	in	strange	forms	in	strange	places	.
巫毒教	仍然	放置	出去	它是	头	在	奇怪的	表格	在	奇怪的	地方	.

巫毒教仍然以奇特的形式在奇特的地方出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhelɪʃ] [ˈserəməni] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

It	might	well	be	that	some	hellish	ceremony	would	take	place	far	back	in	the
它	可能	出色地	是	那	一些	地狱般的	仪式	会	拿	地方	远的	后退	在	这

[bʊʃ] [ðæt] [naɪt] .

bush	that	night	.
衬套	那	夜晚	.

当晚，很可能在偏远的丛林深处会举行某种极其恐怖的仪式。

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

Whatever	was	to	happen	had	been	planned	long	before	,
任何	曾是	到	发生	有	到过	计划	长的	前	,

无论将要发生什么，其实都早已计划好了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [sʌm; səm][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈpriːviəsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [ʌp] [bɪˈjɒnd]

because	I	had	arrived	some	four	hours	previously	from	a	trip	up	beyond
因为	我	有	到达的	一些	四	小时	之前	从	一个	旅行	向上	超过

[ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈkʌntri] ,

the	Hungry	Country	,
这	饥饿的	国家	,

因为我大约四个小时前刚从匈牙利以外的地区旅行回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ðen] .

and	the	drums	were	beating	then	.
和	这	鼓	是	殴打	然后	.

当时鼓声响起。

[aɪ] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ˈevən][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]

I	looked	curiously	at	Evan	to	see	what	he	thought	of	the	open	practice	of
我	看起来	奇怪的是	在	埃文	到	看	什么	他	想法	的	这	打开	实践	的

[ˈdʒuːdʒuː][baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈmaːstəz] [aɪz] .

juju	by	his	slaves	under	their	master's	eyes	.
朱朱	经过	他的	奴隶	在下面	他们的	硕士学位	眼睛	.

我好奇地看着埃文，想看看他对奴隶们在主人眼皮底下公开进行巫术活动有何看法。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪnˈskruːtəb(ə)l] .

His	expression	was	inscrutable	.
他的	表达	曾是	难以捉摸	.

他的表情难以捉摸。

[aɪ] [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

I	knew	better	than	to	ask	questions	,	but	I	could	not	help	wondering	what	it
我	知道	更好的	比	到	问	问题	,	但	我	可以	不是	帮助	好奇	什么	它

[ɔːl] [ment] .

all	meant	.
全部	意思是	.

我知道不该问这些问题，但我还是忍不住想知道这一切意味着什么。

['evən][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][sɔːt] , [æt; ət][best] ,

Evan	**was**	**a**	**queer**	**sort**	**,**	**at**	**best**	**,**
埃文	曾是	一个	酷儿	种类	,	在	最好的	,

埃文充其量是个古怪的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['præktɪs] [blæk] ['mædʒɪk] — [æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]

but	**to**	**allow**	**his**	**natives**	**to**	**practice**	**black**	**magic**	**—**	**as**	**was**	**evidently**	**the**
但	到	允许	他的	本地人	到	实践	黑色的	魔法	—	作为	曾是	显然	这

[keɪs] [hɪə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] [wɒz; wəz]['kwɪərə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

case	**here**	**—**	**before**	**his**	**very**	**nose**	**was**	**queerer**	**than**	**anything**	**he**	**had**	**done**
案件	这里	—	前	他的	非常	鼻子	曾是	更酷儿	比	任何事物	他	有	完毕

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

但允许他的土著居民进行黑魔法——显然这里就是这种情况——在他做出比以往任何事都更古怪的事情之前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [aɪ] [nəʊ] .

He	**was**	**not**	**taken**	**by**	**surprise**	**,**	**I**	**know**	**.**
他	曾是	不是	已采取	经过	惊喜	,	我	知道	.

我知道，他并没有感到意外。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌmz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	**had**	**heard**	**the**	**drums**	**that**	**afternoon**	**,**	**long**	**before**	**I**	**entered**	**the**	**village**	**.**
我	有	听到	这	鼓	那	下午	,	长的	前	我	进入	这	村庄	.

那天下午，在我进入村庄之前很久，我就听到了鼓声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [mə'nɒtəni] [ðæt] [ɪz][səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

They	**were**	**beating**	**with**	**the**	**rhythmic**	**monotony**	**that**	**is**	**so**	**typical**	**of**	**the**	**African**
他们	是	殴打	和	这	节奏	单调	那	是	所以	典型的	的	这	非洲

[wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɜːbd] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ,

when	**he**	**is**	**disturbed**	**in**	**spirit**	**and**	**wants**	**to**	**be**	**comforted**	**,**
什么时候	他	是	不安	在	精神	和	想要	到	是	安慰	,

他们拍打着手臂，发出一种非洲人特有的单调而有节奏的声音，这是当他们精神不安、想要得到安慰时才会发出的声音。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['wɒnts] [ɪk'saɪtmənt] .

or	**when**	**he**	**is**	**comfortable**	**and**	**wants**	**excitement**	**.**
或者	什么时候	他	是	舒服的	和	想要	激动	.

或者当他感到舒适但想要寻求刺激的时候。

['aɪðə(r)] [weɪ] [wɪl] [duː; də] .

Either	**way**	**will**	**do**	**.**
任何一个	方式	将要	做	.

两种方法都可以。

[maɪ] " [bɔɪz] ,

My	**"**	**boys**	**,**
我的	"	男孩们	,

我的“男孩们，

" ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lɪstləs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fɔːti] - [faɪv]

"	**wandering**	**along**	**in**	**a**	**more**	**or**	**less**	**listless**	**fashion**	**with**	**the**	**conventional**	**forty**	**-**	**five**
"	漫游	沿着	在	一个	更多的	或者	较少的	蔫	时尚	和	这	传统的	四十	-	五

[paʊndz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

pounds	**on**	**their**	**backs**	**,**
磅	在	他们的	背部	,

“他们背着标准的45磅重物，漫无目的地游荡着。”

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .

had	**heard**	**the**	**drumming**	**and**	**became**	**more**	**interested**	**.**
有	听到	这	打鼓	和	成为	更多的	感兴趣的	.

听到鼓声后，他越来越感兴趣。

[maɪ]['kærəvæn][dɪd][nɒt][kləʊz][ʌp]，[haʊ'evə(r)]．

My	caravan	did	not	close	up	,	however	.
我的	大篷车	做过	不是	关闭	向上	,	然而	.

然而，我的房车却没能关上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][spred][aʊt]['əʊvə(r)]['eniweə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

It	was	spread	out	over	anywhere	from	a	mile	to	a	mile	and	a	half
它	曾是	传播	出去	超过	任何地方	从	一个	英里	到	一个	英里	和	一个	一半

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][sleɪv][treɪl][ðæt][gəʊz][daʊn][tuː; tə]　-　,

of	the	old	slave	trail	that	goes	down	to	Venghela	,
的	这	老的	奴隶	踪迹	那	去	向下	到	-	,

它沿着通往文格拉的古老奴隶小径，绵延一英里到一英里半不等。

[ænd; ənd][ðəʊz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]['heɪs(ə)nd][baɪ][prɪ'saɪsli][ðə; ði][seɪm][dɪ'griː][æz; əz][ðəʊz][ɪn][frʌnt]．

and	those	in	the	rear	hastened	by	precisely	the	same	degree	as	those	in	front	.
和	那些	在	这	后部	加快	经过	恰恰	这	相同的	程度	作为	那些	在	正面	.

后方车辆加速的程度与前方车辆完全相同。

[ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə][ɪn'strʌkʃənz]　,

According	to	instructions	,
根据	到	指示	,

按照指示，

[ðə; ði]['fɔːməʊst][peə(r)]['hɔːltɪd][waɪl][stɪl][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ænd; ənd]

the	foremost	pair	halted	while	still	half	a	mile	away	from	the	village	and
这	首先	一对	停止	尽管	仍然	一半	一个	英里	离开	从	这	村庄	和

['weɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][kʌm][ʌp]．

waited	for	the	rest	of	us	to	come	up	.
等待	为了	这	休息	的	我们	到	来	向上	.

最前面的两人在距离村庄还有半英里的时候停了下来，等待我们其他人跟上来。

[fɔː(r); fə(r)][θriː][mʌnθs][ai][hæd; həd][biːn][bæk]['ɪnlənd; ɪn'lænd]，

For	three	months	I	had	been	back	inland	,
为了	三	几个月	我	有	到过	后退	内陆	,

我回到内陆已经三个月了，

[ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][bæk]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌŋgri]['kʌntri]　,

a	part	of	the	time	back	even	of	the	Hungry	Country	,
一个	部分	的	这	时间	后退	甚至	的	这	饥饿的	国家	,

甚至在饥饿之国的某个时期，

[weə(r)][ðə; ði][grɑːs][ɪz]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][teɪst]，[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːld][ɪz][hɑːf][mæd][fɔː(r); fə(r)][sɔːlt]

where	the	grass	is	bitter	to	the	taste	,	and	all	the	world	is	half	mad	for	salt
在哪里	这	草	是	苦的	到	这	品尝	,	和	全部	这	世界	是	一半	疯狂的	为了	盐

.

:

.

那里的草尝起来很苦，全世界的人都对盐趋之若鹜。

[fɔː(r); fə(r)][θriː][mʌnθs][ai][hæd; həd][biːn]['muːvɪŋ]['kwɪkli][ænd; ənd]['kɒnstəntli]．

For	three	months	I	had	been	moving	quickly	and	constantly	.
为了	三	几个月	我	有	到过	移动	迅速地	和	不断地	.

三个月来，我一直都在快速、不停地奔波。

['hævɪŋ] [kwɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] — [aɪ] ['fɜːvəntli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm]

Having	quit	the	country	—	I	fervently	hope	for	good	—	it	will	do	no	harm
拥有	辞职	这	国家	—	我	热切地	希望	为了	好的	—	它	将要	做	不	伤害

[tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['kɒnstənt] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

to	admit	that	my	constant	moving	was	due	less	to	the	demands	of	business
到	承认	那	我的	持续的	移动	曾是	到期的较少的		到	这	需求	的	商业

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌels'weə(r)] [wen] [ðə; ði] ['beldʒən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'raɪvd] .

than	to	a	desire	to	be	elsewhere	when	the	Belgian	officials	arrived	.
比	到	一个	欲望	到	是	别处	什么时候	这	比利时人	官员	到达的	.

既然我已经离开了这个国家——我衷心希望永远离开——那么承认我不断搬家与其说是出于生意上的需要，不如说是出于一种想要在比利时官员到来时身处他处的想法，也并无坏处。

[ðə; ði] ['beldʒən] ['kɒŋgəʊ] [ɪz] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ,

The	Belgian	Kongo	is	just	north	of	the	province	of	Ticao	,
这	比利时人	刚果	是	只是	北	的	这	省	的	蒂考	,

比利时刚果位于蒂考省北部，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['skɪmɪŋ] [ɪts] ['edʒɪz] , ['baɪɪŋ] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] .

and	I	had	been	skimming	its	edges	,	buying	ivory	and	rubber	from	the	natives	across	the	line	.
和	我	有	到过	撇脂	它是	边缘	,	购买	象牙	和	橡皮	从	这	本地人	穿过	这	线	.

而我则一直在边境边缘徘徊，从边境另一侧的土著居民那里购买象牙和橡胶。

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['treɪdəz] ,

The	colonial	government	does	not	encourage	independent	traders	,
这	殖民	政府	做	不是	鼓励	独立的	交易员	,

殖民政府并不鼓励独立贸易。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [ai] [biːn] [kɔːt] .

and	it	would	not	have	been	pleasant	for	me	had	I	been	caught	.
和	它	会	不是	有	到过	令人愉快的	为了	我	有	我	到过	捕捉	.

如果我被抓住了，那对我来说可就不好玩了。

[ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [mə'lest] .

In	Ticao	,	of	course	,	I	was	not	molested	.
在	蒂考	,	的	课程	,	我	曾是	不是	性骚扰	.

当然，在蒂考，我没有受到骚扰。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɒnə'reəriəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [meɪd] [hɪm] [maɪ] [frend] ,

A	small	honorarium	to	the	governor	of	the	province	made	him	my	friend	,
一个	小的	酬金	到	这	州长	的	这	省	制成	他	我的	朋友	,

给省长的一笔小酬金让我和他成了朋友。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɒnʃəns] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .

and	my	conscience	did	not	bother	me	.
和	我的	良心	做过	不是	打扰	我	.

我的良心并没有受到谴责。

[ai] [peɪd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [praisiz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɒt] [ænd; ənd] [ai] [ɪm'pəʊzd] [nəʊ] [faɪnz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	paid	ten	times	the	prices	the	natives	usually	got	and	I	imposed	no	fines	or	contributions	on	the	villages	.
我	有薪酬的	十	时代	这	价格	这	本地人	通常	得到	和	我	强加	不	罚款	或者	贡献	在	这	村庄	.

我支付的价格是当地人通常所得价格的十倍，而且我没有对村庄征收任何罚款或费用。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] ,

If	you	know	anything	about	the	Kongo	,
如果	你	知道	任何事物	关于	这	刚果	,

如果你对刚果有所了解，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ'self] — [æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] .

you	will	regard	me	as	I	regarded	myself	—	as	more	or	less	of	a	benefactor	.
你	将要	看待	我	作为	我	认为	我	—	作为	更多的	或者	较少的	的	一个	恩人	.

你会像我看待自己一样看待我——把我视为或多或少的恩人。

['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] ,

After	three	months	of	that	,	though	,
后	三	几个月	的	那	,	尽管	,

然而，三个月后，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kləʊz] [ʃɑːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)]['kæptʃə(r)] ,

and	two	or	three	close	shaves	from	a	choice	of	fighting	or	capture	,
和	二	或者	三	关闭	剃须	从	一个	选择	的	斗争	或者	捕获	,

两三次险些被俘或战斗抉择。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz]['evən] ['greɪəmz]

I	was	glad	to	get	back	to	civilization	,	even	such	civilization	as	Evan	Graham's
我	曾是	高兴的	到	得到	后退	到	文明	,	甚至	这样的	文明	作为	埃文	格雷厄姆的

['kɑːsə] .

casa	.
卡萨	.

我很高兴能回到文明世界，哪怕是像埃文·格雷厄姆的家那样的文明世界。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] , ['evən] ['greɪəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]

Away	from	Ticao	,	Evan	Graham	would	have	been	shunned	for	the	sort	of
离开	从	蒂考	,	埃文	格雷厄姆	会	有	到过	被排斥	为了	这	种类	的

[mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

man	he	was	.
男人	他	曾是	.

如果离开蒂考，埃文·格雷厄姆会因为他的为人而被人排斥。

[ɪn] , [wʌn][ɪz][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .

In	Ticao	,	one	is	not	particular	.
在	蒂考	,	一	是	不是	特别的	.

在蒂考，人们并不讲究。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪ'nʌf] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [waɪt] [men] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] — [ðə; ði] [tuː] ['kɔnsəlz] ,

There	are	few	enough	Anglo	-	Saxon	white	men	of	any	sort	—	the	two	consuls	,
那里	是	很少	足够的	盎格鲁	-	撒克逊	白色的	男人	的	任何	种类	—	这	二	领事	,

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['miʃənəriz] ,

half	a	dozen	missionaries	,
一半	一个	打	传教士	,

盎格鲁-撒克逊白人男性人数本来就很少——只有两位执政官、六位传教士，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [men] [laɪk] [maɪ'self] , [huː] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

and	about	three	men	like	myself	,	who	take	chances	in	the	interior	.
和	关于	三	男人	喜欢	我	,	WHO	拿	机会	在	这	内部的	.

还有大约三个像我一样的人，喜欢冒险深入内陆。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['aɪðə(r)][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ɔː(r)] [blæk] , [prɪ'pɑːndəˌreɪtɪŋli] [blæk] ,

The	rest	of	the	population	is	either	Portuguese	or	black	,	preponderatingly	black	,
这	休息	的	这	人口	是	任何一个	葡萄牙语	或者	黑色的	,	绝大多数	黑色的	,

其余人口要么是葡萄牙人，要么是黑人，其中黑人占绝大多数。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] ['leɪə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - [briːdz] .

with	a	blending	layer	of	half	-	and	quarter	-	breeds	.
和	一个	混合	层	的	一半	-	和	四分之一	-	品种	.

并混合了半血统和四分之一血统的血统。

['evən][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Evan	was	a	cad	and	several	different	kinds	of	an	animal	,	but	he
埃文	曾是	一个	CAD	和	一些	不同的	种类	的	一个	动物	,	但	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

was	a	white	man	,
曾是	一个	白色的	男人	,

埃文是个无赖，简直像好几种动物一样，但他是个白人。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [h'iəz] [æt; ət] [həʊm] ,

he	talked	English	such	as	one	hears	at	home	,
他	谈话	英语	这样的	作为	一	听到	在	家	,

他说的英语就像你在家乡听到的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [puːl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [drɪŋks] [ɔːl][ɒv; əv][fɔː(r)] [wiːks] - [mɑːtʃ]

and	he	had	a	pool	table	and	civilized	drinks	all	of	four	weeks	'	march
和	他	有	一个	水池	桌子	和	文明	饮料	全部	的	四	周	-	行进

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] .

from	the	city	of	Ticao	.
从	这	城市	的	蒂考	.

在距离提考市整整四个星期的行军路程中，他都拥有台球桌和高档饮品。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [ˌəʊvə'naɪt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] .

I	always	stopped	overnight	with	him	on	my	way	back	from	the	interior	.
我	总是	停止	过夜	和	他	在	我的	方式	后退	从	这	内部的	.

我从内陆返回时，总会在他家过夜。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [braɪb] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [prɪ'skraɪbz]

I	knew	that	he	had	bribed	the	governor	to	overlook	the	law	which	prescribes
我	知道	那	他	有	受贿	这	州长	到	俯瞰	这	法律	哪个	规定

[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['kilə,miːtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːt] ,

that	no	white	man	shall	settle	more	than	forty	kilometers	from	a	fort	,
那	不	白色的	男人	将	定居	更多的	比	四十	公里	从	一个	堡	,

我知道他贿赂了州长，让他无视那条规定白人不得在距离堡垒四十公里以外的地方定居的法律。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] .

because	he	wanted	to	have	a	free	hand	with	his	natives	.
因为	他	通缉	到	有	一个	自由的	手	和	他的	本地人	.

因为他想对自己的土著居民拥有完全的自主权。

[aɪ] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʃred] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][hiː; hi] [til] ,

I	knew	,	too	,	that	he	had	no	shred	of	title	to	the	land	he	tilled	,
我	知道	,	也	,	那	他	有	不	撕碎	的	标题	到	这	土地	他	平铺	,

我也知道，他对耕种的土地没有任何所有权。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [hiː; hi] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] .

or	to	the	services	of	the	natives	he	forced	to	work	in	his	fields	.
或者	到	这	服务	的	这	本地人	他	强制	到	工作	在	他的	字段	.

或者供他强迫在其田地里劳作的土著人使用。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪndʒi] - [braʊn] [hɑːf] - [kɑːsts] [ðæt]

He	had	come	out	there	with	four	or	five	of	the	dingy	-	brown	half	-	castes	that
他	有	来	出去	那里	和	四	或者	五	的	这	昏暗的	-	棕色的	一半	-	种姓	那

[ɑː(r); ə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ðɪ]['roʊkəs][ɪn] ,

are	overseers	for	half	the	rocas	in	Ticao	,
是	监督者	为了	一半	这	岩石	在	蒂考	,

他带着四五个皮肤黝黑的混血儿来到这里，这些混血儿是蒂考一半罗卡人的监工。

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [kəʊ'ɜːst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [θriː] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪli]

had	frightened	or	coerced	the	inhabitants	of	three	villages	into	signing	the	silly
有	害怕	或者	胁迫	这	居民	的	三	村庄	进入	签名	这	愚蠢的

['lɪt(ə)l]['kɒntrækts; kən'trækts] [ðæt] [baɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

little	contracts	that	bind	them	to	work	for	a	white	man	for	so
小的	合同	那	绑定	他们	到	工作	为了	一个	白色的	男人	为了	所以

['meni] [j'iəz] [æt; ət] [rɪ'dɪkjələs] [weɪdʒ] ,

many	years	at	ridiculous	wage	,
许多	年	在	荒谬的	工资	,

他恐吓或胁迫三个村庄的居民签署了那些愚蠢的小合同，这些合同约束他们为一个白人工作多年，却只能拿到微薄的工资。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

and	now	had	a	plantation	that	was	tremendously	profitable	.
和	现在	有	一个	种植园	那	曾是	非常	有利可图	.

如今他拥有一座利润丰厚的种植园。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['blæks] [sɜːv] [hɪm][səʊ] [wel] .

I	never	had	understood	just	how	he	made	the	blacks	serve	him	so	well	.
我	绝不	有	理解	只是	如何	他	制成	这	黑人	服务	他	所以	出色地	.

我一直不明白他是如何让黑人如此尽心尽力地为他服务的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fraɪ(ə)nd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .

He	seemed	to	have	them	frightened	nearly	to	death	.
他	似乎	到	有	他们	害怕	几乎	到	死亡	.

他似乎把他们吓得魂飞魄散。

[məʊst] [plæn'teʃən] [hæv; həv][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːtəz] — [ðə; ði] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃəli] " - ,

Most	plantations	have	the	slave	quarters	—	the	blacks	are	officially	"	contrahidos	,
最多	种植园	有	这	奴隶	四分之一	—	这	黑人	是	官方	"	-	,

" [ɔː(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ['læbɔːərz] ,

"	or	contract	laborers	,
"	或者	合同	劳工	,

大多数种植园都有奴隶住所——黑人的官方名称是“contrahidos”，即契约劳工。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] — [məʊst] [plæn'teʃən] [hæv; həv][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːtəz]

but	in	practice	they	are	slaves	—	most	plantations	have	the	slave	quarters
但	在	实践	他们	是	奴隶	—	最多	种植园	有	这	奴隶	四分之一

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] ,

surrounded	by	a	barbed	-	wire	fence	,
包围	经过	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,

但实际上他们是奴隶——大多数种植园的奴隶住所周围都围着带刺铁丝网。

[ænd; ənd][let] ['sævɪdʒ] [dɒgz] [luːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [naɪt] ,

and	let	savage	dogs	loose	outside	the	fence	at	night	,
和	让	野蛮的	狗	松动的	外部	这	栅栏	在	夜晚	,

晚上把凶猛的狗放出围栏外，

[bʌt; bət] ['greɪəm] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd]

but	Graham	allowed	his	natives	to	live	in	the	villages	they	had	occupied
但	格雷厄姆	允许	他的	本地人	到	居住	在	这	村庄	他们	有	占领

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

before	his	coming	and	seemed	to	take	no	precautions	against	their	running	away	.
前	他的	未来	和	似乎	到	拿	不	防范措施	反对	他们的	跑步	离开	.

但格雷厄姆允许他的土著居民继续居住在他到来之前他们居住的村庄里，而且似乎没有采取任何措施防止他们逃跑。

[ðɪs] ['əʊpən] ['præktɪs] [ɒv; əv]['dʒuːdʒuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

This	open	practice	of	juju	before	his	eyes	and	apparently	with	his	consent
这	打开	实践	的	朱朱	前	他的	眼睛	和	显然	和	他的	同意

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪənəs] .

was	of	a	piece	with	the	rest	of	his	queerness	.
曾是	的	一个	片	和	这	休息	的	他的	酷儿	.

这种在他眼前公开进行的巫术仪式，而且显然得到了他的同意，与他其他古怪的性格特征一脉相承。

[maɪ] [əʊn] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

My	own	boys	always	seemed	to	be	glad	to	get	away	from	the	neighborhood
我的	自己的	男孩们	总是	似乎	到	是	高兴的	到	得到	离开	从	这	邻里

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

of	his	plantation	.
的	他的	种植园	.

我的儿子们似乎总是很乐意离开他种植园所在的街区。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ə; eɪ]

I	had	heard	a	word	or	two	passed	among	them	that	seemed	to	hint	at	a
我	有	听到	一个	单词	或者	二	通过了	之中	他们	那	似乎	到	暗示	在	一个

['dʒuːdʒuː] [haʊs] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] ['klɪərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

juju	house	in	some	secret	clearing	near	the	village	.
朱朱	房子	在	一些	秘密	清理	靠近	这	村庄	.

我曾听到他们之间流传着一两句话，似乎暗示着村子附近某个隐秘的空地里有一座巫术屋。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌməri] [ɪn]

I	had	thought	it	possible	that	it	was	by	means	of	some	mummery	in
我	有	想法	它	可能的	那	它	曾是	经过	方法	的	一些	哑剧	在

[ðæt] ['temp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] [ɪn][hænd] ,

that	temple	that	he	kept	his	natives	in	hand	,
那	寺庙	那	他	保留	他的	本地人	在	手	,

我曾想过，他或许是利用那座寺庙里的某种滑稽表演来控制他的土著居民。

[bʌt; bət]['dʒuːdʒuː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] .

but	juju	is	a	dangerous	thing	for	a	white	man	to	meddle	with	.
但	朱朱	是	一个	危险的	事物	为了	一个	白色的	男人	到	插手	和	.

但对于白人来说，插手巫术是很危险的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

In	any	event	it	was	none	of	my	business	.
在	任何	事件	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	.

总之，这本来与我无关。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋks] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] ,

I	was	sitting	on	his	porch	,	one	of	his	drinks	at	my	elbow	,
我	曾是	坐着	在	他的	门廊	,	一	的	他的	饮料	在	我的	弯头	,

我坐在他家门廊上，手边放着他的一杯饮料。

['sməʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

smoking	one	of	his	cigarettes	especially	imported	from	London	,
吸烟	一	的	他的	香烟	尤其	进口	从	伦敦	,

他抽着一根特意从伦敦进口的香烟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə]

and	it	behooved	me	to	display	no	curiosity	unless	he	should	choose	to
和	它	有义务	我	到	展示	不	好奇心	除非	他	应该	选择	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

除非他主动开口，否则我最好不要表现出任何好奇心。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] .

He	looked	over	at	me	and	smiled	quizzically	.
他	看起来	超过	在	我	和	微笑	疑惑地	.

他看了我一眼，露出疑惑的笑容。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] ['dʒuːdʒuː][pə'lɑːvə(r)] ,

"	I	wonder	what	those	poor	devils	think	they	get	by	all	that	juju	palaver	,
"	我	想知道	什么	那些	贫穷的	魔鬼	思考	他们	得到	经过	全部	那	朱朱	闲聊	,

“我真想知道那些可怜的家伙们靠那些巫术胡闹到底能得到什么好处。”

" [hiː; hi] [sed] ['ruːmɪnətɪvli] .

"	he	said	ruminatively	.
"	他	说	沉思	.

他若有所思地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	I	admitted	.
"	我	不	知道	,	"	我	承认	.

“我不知道，”我承认道。

" [maɪ] [əʊn] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	My	own	boys	are	constantly	at	it	,	of	course	.
"	我的	自己的	男孩们	是	不断地	在	它	,	的	课程	.

“当然，我自己的儿子们也经常这样做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] - [huːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [wen] [maɪ]['kærəvæn] [gets] [ðeə(r)] ,

There's	a	witch	doctor	just	outside	of	Venghela	who'll	be	rich	when	my	caravan	gets	there	,
有	一个	巫婆	医生	只是	外部	的	-	谁会	是	富有的	什么时候	我的	大篷车	获得	那里	,

文格拉城外有个巫医，等我的商队到达那里时，他肯定会发财。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['beərəz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tendə(r)][hændz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] .

for	his	services	in	bringing	my	bearers	back	without	falling	into	the	tender	hands	of	our	neighbors	.
为了	他的	服务	在	带来	我的	持有者	后退	没有	坠落	进入	这	投标	双手	的	我们的	邻居	.

感谢他帮助我把搬运工安全带回来，没有让他们落入邻居们的魔爪。

" [maɪ] ['kærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [men] , [huːm] [ai]['haɪəd][ænd; ənd] [peɪd] .

"	My	carriers	were	free	men	,	whom	I	hired	and	paid	.
"	我的	承运人	是	自由的	男人	,	谁	我	雇用	和	有薪酬的	.

“我的搬运工都是自由人，我雇佣并支付他们工资。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃiːpə] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [ænd; ənd] [bai] ['kɒntrækt; kən'trækt] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪəz] ,

It	would	have	been	cheaper	to	adopt	the	servaçal	system	and	buy	contract	slaves	for	carriers	,
它	会	有	到过	更便宜	到	采纳	这	-	系统	和	买	合同	奴隶	为了	承运人	,

采用奴隶制，购买契约奴隶作为运输工具，会更便宜。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [friː] [men] [ðeɪ] [sɜːvd] [maɪ] ['pɜːpəs] ['betə(r)] .

but	being	free	men	they	served	my	purpose	better	.
但	存在	自由的	男人	他们	服务	我的	目的	更好的	.

但他们是自由人，所以更符合我的目的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ['neɪtɪvz] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

For	one	thing	,	they	gave	the	Kongo	natives	more	confidence	in	me	,	and
为了	一	事物	,	他们	给予	这	刚果	本地人	更多的	信心	在	我	,	和

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

for	another	,
为了	其他	,

首先，这让刚果土著居民更加信任我；其次，

[ðeɪ] ['træv(ə)ld][fɑːstə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

they	traveled	faster	when	there	was	danger	of	pursuit	.
他们	旅行	快点	什么时候	那里	曾是	危险	的	追逐	.

当面临被追捕的危险时，他们会加快速度。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['mɑːstəz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ,

A	slave	would	merely	have	changed	masters	if	I	had	been	caught	,
一个	奴隶	会	仅仅	有	已更改	大师	如果	我	有	到过	捕捉	,

如果我被抓住了，奴隶只不过换了个主人而已。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

but	these	men	had	something	to	lose	.
但	这些	男人	有	某物	到	失去	.

但这些人都有一些东西要失去。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['dʒuːdʒuː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [sed] ['greɪəm] ['leɪzɪli] .

"	I'm	going	to	stop	this	juju	sooner	or	later	,	"	said	Graham	lazily	.
"	我是	去	到	停止	这	朱朱	很快	或者	之后	,	"	说	格雷厄姆	懒洋洋	.

“我迟早会解除这种巫术的，”格雷厄姆懒洋洋地说。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] —

"	My	brother	Arthur	has	come	out	and	is	up	after	a	gorilla	in	the	Kongo	—
"	我的	兄弟	亚瑟	有	来	出去	和	是	向上	后	一个	大猩猩	在	这	刚果	—

['prɒbəbli] [ə'raʊnd] [weə(r)] [juːv] [biːn] — [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə]

probably	around	where	you've	been	—	and	he's	been	asking	me	to	hold	on	to
大概	大约	在哪里	你已经	到过	—	和	他是	到过	问	我	到	抓住	在	到

[ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒuːdʒuː]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] .

a	real	juju	doctor	for	him	to	interview	.
一个	真实的	朱朱	医生	为了	他	到	面试	.

“我的兄弟亚瑟出来了，他正在刚果追捕一只大猩猩——可能就在你去过的地方附近——他一直让我帮他留一个真正的巫医，以便他采访。

[wen] [hiːz] [θruː] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [stɒp] [ɔːl] [ðæt] .

When	he's	through	,	I	think	I'll	stop	all	that	.
什么时候	他是	通过	,	我	思考	患病的	停止	全部	那	.

等他忙完了，我想我会停止这一切。

[kwɪə(r)] [əʊld] [dʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][hɪə(r)] .

Queer	old	duck	of	a	witch	doctor	here	.
酷儿	老的	鸭子	的	一个	巫婆	医生	这里	.

这儿有个古怪的老巫医。

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːvənts] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

"	He	clapped	his	hands	and	one	of	the	house	servants	came	out	with	a
"	他	鼓掌	他的	双手	和	一	的	这	房子	仆人	来了	出去	和	一个

['saɪfn] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪn] .

siphon	and	bottle	of	gin	.
虹吸管	和	瓶子	的	杜松子酒	.

他拍了拍手，一个仆人拿着虹吸管和一瓶杜松子酒走了出来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [tʃeə(r)] .

The	man	was	trembling	as	he	stood	beside	his	master's	chair	.
这	男人	曾是	发抖	作为	他	站立	旁	他的	硕士学位	椅子	.

那人站在主人的椅子旁，浑身颤抖。

['greɪəm] [snæpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]['daɪəlekt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mænz] [niːz]

Graham	**snapped**	**two**	**or**	**three**	**words**	**in**	**the**	**local**	**dialect**	**and**	**the**	**man's**	**knees**
格雷厄姆	啪啪	二	或者	三	字	在	这	当地的	方言	和	这	男人的	膝盖

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

threatened	**to**	**give**	**way**	**.**
威胁	到	给	方式	.

格雷厄姆用当地的方言说了两三个字，那男人的双腿几乎要支撑不住了。

[hiː; hɪ] [fled] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] — [tremblɪŋ] [mɔː(r)] ['vaɪələntlɪ]

He	**fled**	**precipitately**	**into**	**the**	**house**	**and**	**came**	**out**	**again**	**—**	**trembling**	**more**	**violently**
他	逃亡	突然地	进入	这	房子	和	来了	出去	再次	—	发抖	更多的	暴力

— [wɪð] [laɪmz] .

—	**with**	**limes**	**.**
—	和	青柠	.

他慌忙逃进屋里，然后又颤抖着出来，手里拿着酸橙。

" ['nevə(r)][kæn; kən] [treɪn] ['blæks] ['prɒpəlɪ] , " ['greɪəm] ['grʌmbld] ,

"	**Never**	**can**	**train**	**blacks**	**properly**	**,**	**"**	**Graham**	**grumbled**	**,**
"	绝不	能	火车	黑人	适当地	,	"	格雷厄姆	咕哝	,

“黑人永远也教不好，”格雷厄姆抱怨道。

[æz; əz][hiː; hɪ] [slaɪst] [ə; eɪ][laɪm] [ɪn][hɑːf][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)] .

as	**he**	**sliced**	**a**	**lime**	**in**	**half**	**and**	**squeezed**	**it**	**into**	**his**	**tumbler**	**.**
作为	他	切片	一个	酸橙	在	一半	和	挤压	它	进入	他的	不倒翁	.

他把青柠切成两半，挤进玻璃杯里。

" [naʊ] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːvənt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .

"	**Now**	**,**	**a**	**Japanese**	**servant**	**is**	**perfect**	**.**
"	现在	,	一个	日本人	仆人	是	完美的	.

“现在，日本仆人就完美了。”

" [hiː; hɪ] [pɔː] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seltzə(r)] [fiz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [glɑːs] .

"	**He**	**poured**	**his**	**gin**	**and**	**the**	**seltzer**	**fizzed**	**into**	**the**	**glass**	**.**
"	他	倾倒	他的	杜松子酒	和	这	苏打水	冒泡	进入	这	玻璃	.

他把杜松子酒倒进杯子里，苏打水冒着气泡。

[hiː; hɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**lifted**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**drained**	**it**	**.**
他	抬起	它	到	他的	嘴唇	和	排水	它	.

他把瓶子举到嘴边，一饮而尽。

" [dʒə'pæn] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	**Japan**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	日本	?	"	我	问	.

“日本？”我问道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] . "

"	**I've**	**never**	**been**	**there**	**.**	**"**
"	我已经	绝不	到过	那里	.	"

“我从没去过那里。”

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['greɪəm] [mə'rəʊslɪ] .

"	**I**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Graham**	**morosely**	**.**
"	我	有	,	"	说	格雷厄姆	忧郁地	.

“我有，”格雷厄姆沮丧地说。

" [biːn] ['evrɪweə(r)] .

"	**Been**	**everywhere**	**.**
"	到过	到处	.

去过很多地方。

['ɪŋgləndˌ] , [ə'merɪkə] , [dʒə'pæn] , ['ɪndiə] .
England , America , Japan , India .
英格兰 , 美国 , 日本 , 印度 .

英国、美国、日本、印度。

[ɔ:l] ['rɒt(ə)n] ['pleɪsɪz] . "
All rotten places . "
全部 烂 地方 . "

全是腐烂的地方。

" [nəʊ] ['rɑ:tnər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" No rottener than this , " I said disgustedly .
" 不 腐烂 比 这 , " 我 说 厌恶地 .

“没有比这更烂的了，”我厌恶地说。

" [aɪ][hæd; həd] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv]['fi:və(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
" I had three weeks of fever up in the Kongo ,
" 我 有 三 周 的 发烧 向上 在 这 刚果 ,

“我在刚果发烧了三个星期，

[wɪð] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['kɒŋgəʊ] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənt]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
with a Belgian Kongo Company agent after me the whole time .
和 一个 比利时人 刚果 公司 代理人 后 我 这 所有的 时间 .

全程都有比利时 Kongo 公司的代理人跟着我。

[aɪm] [stɪl] ['ʃeɪki] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
I'm still shaky from it .
我是 仍然 摇晃 从 它 .

我现在还心有余悸。

[wen] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [waɪt] [mænz] ['kʌntri] [ə'gen] — —
When I can go back to white man's country again — —
什么时候 我 能 去 后退 到 白色的 男人的 国家 再次 — —

等我再次回到白人国家的时候——

" [aɪ] [stɒpt] .
" I stopped .
" 我 停止 .

我停了下来。

['greɪəm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] ['weivə] [æz; əz]
Graham was lighting a cigarette , and I noticed that the flame wavered as
格雷厄姆 曾是 灯光 一个 卷烟 , 和 我 注意到 那 这 火焰 犹豫不决 作为
[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [mætʃ] .
he held the match .
他 握住 这 匹配 .

格雷厄姆正在点烟，我注意到他拿着火柴时，火焰摇晃了一下。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld]['səʊbə(r)] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] ,
There are some men who are cold sober up to a certain point ,
那里 是 一些 男人 WHO 是 寒冷的 清醒 向上 到 一个 肯定 观点 ,

有些男人清醒到一定程度后就会变得异常冷静。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
and then what they have drunk takes hold of them all at once .
和 然后 什么 他们 有 醉 需要 抓住 的 他们 全部 在 一次 .

然后，他们喝下的酒一下子就控制了他们所有人。

['greɪəm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .
Graham was such a person .
格雷厄姆 曾是 这样的 一个 人 .

格雷厄姆就是这样的人。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [slɜːd] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] .

When	he	spoke	again	his	words	were	slurred	and	sluggish	.
什么时候	他	辐	再次	他的	字	是	含糊不清	和	迟缓	.

他再次开口时，说话含糊不清，语速也很慢。

" [waɪt] [mænz] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

"	White	man's	country	,	"	he	repeated	uncertainly	,	and	then	made	an	effort	to
"	白色的	男人的	国家	,	"	他	重复	不确定性	,	和	然后	制成	一个	努力	到

[spiːk] ['klɪəli] .

speak	clearly	.
说话	清楚地	.

“白人的国家，”他不确定地重复道，然后努力让自己说得更清楚些。

" [aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I'm	goin	'	back	some	day	.
"	我是	去	-	后退	一些	天	.

“总有一天我会回去的。”

[gɒt] [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] , ['fæməli] ['sɜːvənts] , [brɔːd] [lɔːn] — ['evriθɪŋ] .

Got	dear	old	home	,	family	servants	,	broad	lawn	—	everything	.
得到	亲爱的	老的	家	,	家庭	仆人	,	广阔	草地	—	一切	.

有亲爱的老房子、家里的佣人、宽阔的草坪——什么都有。

[nɒt] [maɪn] [ðəʊ] .

Not	mine	though	.
不是	矿	尽管	.

不过那不是我的。

['jʌŋgə] [sʌn] .

Younger	son	.
年轻	儿子	.

小儿子。

[hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] [hɑːθ] [æn; ən] - ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] - .

Had	to	win	hearth	an	'	saddle	of	m'own	.
有	到	赢	炉	一个	-	鞍	的	-	.

必须赢得属于自己的炉火和马鞍。

['ɑːrθərz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [dæm] [hɪm] .

Arthur's	got	it	all	,	damn	him	.
亚瑟的	得到	它	全部	,	该死	他	.

该死的，亚瑟什么都有了。

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['lʌki] ['begə(r)] .

Always	was	lucky	beggar	.
总是	曾是	幸运的	乞丐	.

一直是个幸运的乞丐。

[gɒt] [ɔːl] ['fæməli] [ɪst'eɪts] , [ɔːl] ['ɪnkʌm] , [aɪ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] .

Got	all	family	estates	,	all	income	,	I	got	nothing	.
得到	全部	家庭	庄园	,	全部	收入	,	我	得到	没有什么	.

我继承了所有家族财产和收入，却一无所有。

[ðen] [aɪ] [laɪkt] [gɜːl] .

Then	I	liked	girl	.
然后	我	喜欢	女孩	.

然后我喜欢上了一个女孩。

['sekənd] ['kʌz(ə)n] .

Second	cousin	.
第二	表哥	.

堂/表兄弟姐妹。

['ɑːθə(r)] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] .

Arthur	**got**	**her**	**,**	**or**	**goin**	**'**	**to**	**.**
亚瑟	得到	她	,	或者	去	-	到	.

亚瑟已经得到她了，或者即将得到她。

[ɪn'geɪdʒd] .

Engaged	**.**
已订婚的	.

已订婚的。

[dæm] ['lʌki] ['begə(r)] .

Damn	**lucky**	**beggar**	**.**
该死	幸运的	乞丐	.

真是个走运的乞丐。

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['lʌki] [tʃæp] .

Always	**was**	**lucky**	**chap**	**.**
总是	曾是	幸运的	小伙子	.

我一直是个幸运儿。

['stedi] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] .

Steady	**and**	**dependable**	**.**
稳定的	和	可靠的	.

稳定可靠。

[dæm] ['stɒdʒi] , [aɪ] [θɪŋk] .

Damn	**stodgy**	**,**	**I**	**think**	**.**
该死	古板	,	我	思考	.

真是太老套了，我觉得。

[təʊld] [hɪm] [səʊ] .

Told	**him**	**so**	**.**
讲述	他	所以	.

我告诉过他了。

[kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] — — — — [æn; ən] - [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Called	**him**	**a**	**—**	**—**	**—**	**—**	**an**	**'**	**he**	**kicked**	**me**	**out**	**.**
称为	他	一个	—	—	—	—	一个	-	他	踢	我	出去	.

我骂他是个混蛋，然后他就把我赶出去了。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , [tuː; tə] [get] [aʊt] . "

All	**because**	**I**	**got**	**into**	**trouble**	**and**	**signed**	**his**	**name**	**to**	**somethin**	**'**	**,**	**to**	**get**	**out**	**.**	**"**
全部	因为	我	得到	进入	麻烦	和	签名	他的	姓名	到	某物	-	,	到	得到	出去	.	"

这一切都是因为我惹上了麻烦，为了脱身，我在一份文件上签了他的名字。

" ['iːzi] [ðeə(r)] , ['greɪəm] , " [aɪ] [wɔːnd] .

"	**Easy**	**there**	**,**	**Graham**	**,**	**"**	**I**	**warned**	**.**
"	简单的	那里	,	格雷厄姆	,	"	我	警告	.

“冷静点，格雷厄姆，”我警告道。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**hear**	**anything**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	我	不	想	到	听到	任何事物	,	你	知道	.	"

“我什么都不想听，你知道的。”

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] .

"	**You**	**better**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**suddenly**	**,**	**in**	**a**	**clear**	**voice**	**.**
"	你	更好的	不是	,	"	他	说	突然	,	在	一个	清除	嗓音	.

“你最好别这么做，”他突然清晰地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['biːstˌlaɪk] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .

He	turned	beastlike	eyes	on	me	.
他	转向	野兽般的	眼睛	在	我	.

他用野兽般的眼神盯着我。

" [ɪf] ['enibɒdi] [traɪz] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][maɪ] [ə'feəz] , [ðeɪ] [doʊnt][get][fɑː(r)] .

"	If	anybody	tries	to	pry	into	my	affairs	,	they	don't	get	far	.
"	如果	任何人	尝试	到	撬	进入	我的	事务	,	他们	不	得到	远的	.

“如果有人想窥探我的私事，他们不会得逞的。”

" [ai] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]

"	I	blew	a	cloud	of	smoke	over	the	railing	of	the	veranda	and	said	nothing
"	我	吹	一个	云	的	抽烟	超过	这	栏杆	的	这	阳台	和	说	没有什么

.

:

.

“我朝阳台栏杆吐了一口烟，一句话也没说。”

[θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [keɪm] ['klɪəli]

Through	the	moonlit	night	the	throbbing	of	the	drums	came	clearly
通过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	这	悸动	的	这	鼓	来了	清楚地

[tuː; tə][juː 'es] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

to	us	sitting	there	.
到	我们	坐着	那里	.

在月光皎洁的夜晚，我们坐在那里，清晰地听到了鼓声。

[ðeɪ] [biːt] [ɒn] ['stedəli] , [mə'nɒtənəsli] , [hɪp'nɒtɪkli] .

They	beat	on	steadily	,	monotonously	,	hypnotically	.
他们	打	在	稳步	,	单调地	,	催眠地	.

它们有节奏地、单调地、催眠般地敲击着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] , ['pʌlsɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .

There	was	something	strangely	menacing	in	the	rhythmic	,	pulsing	rumble	.
那里	曾是	某物	奇怪的	威胁	在	这	节奏	,	脉动	隆隆	.

那有节奏、有脉动的隆隆声中，透着一股诡异的威胁感。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [saʊnd] ,

The	cries	of	night	birds	and	insects	,	and	occasionally	an	animal	sound	,
这	哭泣	的	夜晚	鸟类	和	昆虫	,	和	偶尔	一个	动物	声音	,

[siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] ,

seemed	natural	and	normal	,
似乎	自然的	和	普通的	,

夜鸟和昆虫的鸣叫，偶尔还有动物的叫声，听起来都很自然正常。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [drʌmz] [wɪð] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɒləʊ] [təʊn] [ðeɪ] [pə'zes] ,

but	the	muttering	of	those	drums	with	that	indescribable	hollow	tone	they	possess	,
但	这	喃喃自语	的	那些	鼓	和	那	无法形容	空洞的	语气	他们	具有	,

但那些鼓声却带着一种难以形容的空洞音调，低声呢喃着。

[siːmd] [tuː; tə] [pɔː'tend] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] .

seemed	to	portend	a	strange	event	.
似乎	到	预兆	一个	奇怪的	事件	.

似乎预示着一件奇怪的事情。

" ['dʒuːdʒuː] , " [sed] ['greɪəm] [ə'brʌptli] , " [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən][maɪnd] .

"	Juju	,	"	said	Graham	abruptly	,	"	is	the	key	to	the	African	mind	.
"	朱朱	,	"	说	格雷厄姆	突然	,	"	是	这	钥匙	到	这	非洲	头脑	.

“巫术，”格雷厄姆突然说道，“是打开非洲人心灵的钥匙。”

[ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

I	don't	give	a	damn	for	the	natives	.
我	不	给	一个	该死	为了	这	本地人	.

我根本不在乎那些土著人。

[ɔːl] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] [wɒt] [ai][kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

All	I	care	about	is	what	I	can	get	out	of	this	country	,
全部	我	关心	关于	是	什么	我	能	得到	出去	的	这	国家	,

我只关心我能从这个国家得到什么。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðæt] ['dʒuːdʒuː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən][maɪnd] .

but	I	say	that	juju	is	the	key	to	the	African	mind	.
但	我	说	那	朱朱	是	这	钥匙	到	这	非洲	头脑	.

但我认为巫术是了解非洲人思想的关键。

" [ai] [sməʊkt] [ɒn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

"	I	smoked	on	a	moment	in	silence	.
"	我	熏制	在	一个	片刻	在	沉默	.

我默默地抽了一会儿烟。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ri'mɑːk] .

"	I'd	rather	not	meddle	with	it	,	"	I	remarked	.
"	ID	相当	不是	插手	和	它	,	"	我	评论	.

“我还是别插手了，”我说道。

" ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [graʊnd] [glɑːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

"	Sooner	or	later	it	means	ground	glass	in	your	coffee	of	a	morning	.
"	俄克拉荷马	或者	之后	它	方法	地面	玻璃	在	你的	咖啡	的	一个	早晨	.

“迟早有一天，这意味着你早晨的咖啡里会混入碎玻璃。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] , [ˌdiː 'eɪ] ['kunjə] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] .

Just	before	I	left	Ticao	,	Da	Cunha	found	some	in	his	.
只是	前	我	左边	蒂考	,	达	库尼亚	成立	一些	在	他的	.

就在我离开蒂考之前，达库尼亚在他的藏身之处发现了一些。

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [kʊk] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn'taɪəli] . "

He	shot	his	cook	and	then	found	it	was	another	boy	entirely	.	"
他	射击	他的	厨师	和	然后	成立	它	曾是	其他	男生	完全	.	"

他开枪打死了他的厨师，结果发现那完全是另一个男孩。

" [aɪ'd][hæv; həv] [wɪpt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] - , " [sed] ['greɪəm] ['vɪʃəsli] .

"	I'd	have	whipped	him	to	death	with	a	chiboka	,	"	said	Graham	viciously	.
"	ID	有	鞭打	他	到	死亡	和	一个	-	,	"	说	格雷厄姆	恶毒地	.

“我真想用鞭子把他抽死，”格雷厄姆恶狠狠地说。

" [ðæts] [wɒt] [ˌdiː 'eɪ] ['kunjə] [dɪd] , " [ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]['maɪldli] .

"	That's	what	Da	Cunha	did	,	"	I	informed	him	mildly	.
"	那就是	什么	达	库尼亚	做过	,	"	我	知情的	他	轻微地	.

“达库尼亚就是这么做的，”我温和地告诉他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [meɪd] [hɪm] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

"	But	the	governor's	made	him	leave	Ticao	for	six	months	.
"	但	这	州长的	制成	他	离开	蒂考	为了	六	几个月	.

“但州长勒令他离开蒂考六个月。”

[hiːz] ['əʊvə(r)][ɪn] [ˌməʊzæm'biːk] . "

He's	over	in	Mozambique	.	"
他是	超过	在	莫桑比克	.	"

他现在在莫桑比克。

" [maɪ] - ['nevə(r)][deə(r)][traɪ][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] ['greɪəm] .

"	My	boys'll	never	dare	try	to	poison	me	,	"	declared	Graham	.
"	我的	-	绝不	敢	尝试	到	毒	我	,	"	声明	格雷厄姆	.

“我的手下绝不敢毒害我，”格雷厄姆宣称。

[hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ɪn] ['drʌŋkən] ['kɒnfɪdəns] .

He	leaned	toward	me	in	drunken	confidence	.
他	倾斜	朝向	我	在	醉	信心	.

他醉醺醺地向我倾身，带着自信的神情。

" [ðeɪ] [biˈliːv] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — — "
" They believe that if they did — — "
" 他们 相信 那 如果 他们 做过 — — "

他们认为，如果他们那样做——

" [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈstɑːtɪd] [əˈgen] , " [ai] [sed] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] .
" The procession has started again , " I said , interrupting him .
" 这 游行 有 开始 再次 , " 我 说 , 打断 他 .

“游行队伍又开始了，”我打断他说道。

" [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] .
" I hear the yelling .
" 我 听到 这 大喊 .

我听到了喊叫声。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .
" It was so .
" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði] [drʌmz] [stɪl] [biːt] [məˈnɒtənəsli] [ænd; ənd] [ˈrɪðmɪkli] , [bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [diːp] [beɪs]
The drums still beat monotonously and rhythmically , but beneath their deep bass
这 鼓 仍然 打 单调地 和 有节奏地 , 但 下面 他们的 深的 低音
[ˈmʌtərɪŋ] ,
muttering ,
喃喃自语 ,

鼓声依旧单调而有节奏地敲击着，但在低沉的贝斯声中，

[ə; eɪ] [feɪnt] , [haɪ] , [kənˈtɪnjuəs] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
a faint , high , continuous sound could be heard .
一个 头晕的 , 高的 , 连续的 声音 可以 是 听到 .

可以听到微弱、尖锐、持续的声音。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The procession seemed to be making its way back to the village .
这 游行 似乎 到 是 制作 它是 方式 后退 到 这 村庄 .

队伍似乎正往回走，返回村庄。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bed] , " [əˈnaʊnst] [ˈgreɪəm] [ˈʃɑːpli] .
" I'm goin ' to bed , " announced Graham sharply .
" 我是 去 - 到 床 , " 宣布 格雷厄姆 尖锐地 .

“我要去睡觉了，”格雷厄姆厉声宣布。

" [juː; jʊ][gəʊ][tiː] - [bed] [tuː] .
" You go t ' bed too .
" 你 去 t - 床 也 .

你也去睡觉吧。

[dəʊnt] [sɪt] [aʊt] [hɪə(r)][æn; ən] - [sməʊk] .
Don't sit out here an ' smoke .
不 坐 出去 这里 一个 - 抽烟 .

不要坐在这里抽烟。

[gəʊ][tuː; tə] [bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
" He stood up and waited for me to enter the house .
" 他 站立 向上 和 等待 为了 我 到 进入 这 房子 .

他站起来等我进屋。

['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] , [ai] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Puzzled	**,**	**and**	**rather**	**annoyed**	**,**	**I**	**went**	**inside**	**.**
困惑	,	和	相当	恼怒	,	我	去	里面	.

我感到困惑，也有些恼火，便走了进去。

[ai] [hɜːd] ['greɪəm] [wɔːk] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtnli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [hɜːd]

I	**heard**	**Graham**	**walk**	**heavily**	**and**	**uncertainly**	**through**	**to**	**the**	**rear**	**and**	**heard**
我	听到	格雷厄姆	走	重度	和	不确定性	通过	到	这	后部	和	听到

[hɪm] [spiːk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

him	**speak**	**to**	**several**	**of**	**the**	**servants**	**.**
他	说话	到	一些	的	这	仆人	.

我听到格雷厄姆步履沉重、步履蹒跚地走到后面，听到他和几个仆人说话。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , [hɑːʃ] [təʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

The	**contrast**	**between**	**his**	**rasping**	**,**	**harsh**	**tones**	**and**	**the**	**frightened**	**voices**	**of**
这	对比	之间	他的	粗糙	,	残酷的	音调	和	这	害怕	声音	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

his	**servants**	**was**	**complete**	**.**
他的	仆人	曾是	完全的	.

他沙哑刺耳的嗓音与仆人们惊恐的声音形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['evɪdəntli] [ɪn] ['dedli] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

They	**were**	**very**	**evidently**	**in**	**deadly**	**fear**	**of**	**him**	**.**
他们	是	非常	显然	在	致命	害怕	的	他	.

他们显然对他极度恐惧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

The	**sound**	**of**	**the**	**procession**	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**.**
这	声音	的	这	游行	生长	更大声	和	更大声	.

游行队伍的声音越来越大。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'plekst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Something	**about**	**it**	**perplexed**	**me**	**for**	**a**	**moment**	**,**
某物	关于	它	困惑	我	为了	一个	片刻	,

这件事让我一时感到困惑。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	**then**	**I**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**not**	**making**	**direct**	**for**	**the**	**village**	**.**
但	然后	我	已实现	那	它	曾是	不是	制作	直接的	为了	这	村庄	.

但后来我意识到它并不是直接开往村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

It	**was**	**coming**	**toward**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	未来	朝向	这	房子	.

它正朝着房子方向飞来。

[ai] [fraʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	**frowned**	**a**	**moment**	**,**
我	皱眉	一个	片刻	,

我皱了皱眉，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [ɔːtə'mætɪk] [wɒz; wəz] ['hændi] [ænd; ənd][ɪn]['prɒpə(r)]

and	**looked**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**my**	**automatic**	**was**	**handy**	**and**	**in**	**proper**
和	看起来	到	制作	当然	那	我的	自动的	曾是	便利	和	在	恰当的

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

working	**order**	**.**
在职的	命令	.

并检查了我的自动变速器是否触手可及且运转正常。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

The	**procession**	**was**	**very**	**near**	**.**
这	游行	曾是	非常	靠近	.

队伍离得很近。

[ai] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz]

I	looked	out	of	the	window	and	saw	the	twinkling	lights	of	the	torches
我	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	这	闪烁	灯	的	这	火炬

[θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] .

through	the	bush	.
通过	这	衬套	.

我向窗外望去，透过灌木丛看到了火把闪烁的光芒。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌndərəs] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bi:t] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wɔ:(r)] [bi:t] .

The	drums	were	thunderous	now	,	but	the	beat	was	not	the	war	beat	.
这	鼓	是	雷鸣	现在	,	但	这	打	曾是	不是	这	战争	打	.

鼓声震耳欲聋，但那不是战争的鼓声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌserɪ'məʊniəl] .

It	was	purely	ceremonial	.
它	曾是	纯粹	仪式	.

这纯粹是仪式性的。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [wɒz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .

The	yelling	was	high	-	pitched	and	continuous	.
这	大喊	曾是	高的	-	投球	和	连续的	.

喊叫声尖锐而持续不断。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	head	of	the	procession	emerged	from	the	bush	and	advanced	across	the
这	头	的	这	游行	出现	从	这	衬套	和	先进的	穿过	这

['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

clearing	about	the	house	.
清理	关于	这	房子	.

队伍的最前面的人从灌木丛中走了出来，穿过房子周围的空地向前走去。

[ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn]

It	swung	and	headed	for	the	rear	of	the	house	,	and	the	long	line
它	摇摆	和	标题	为了	这	后部	的	这	房子	,	和	这	长的	线

[ɒv; əv] ['keɪpə] ,

of	capering	,
的	嬉戏	,

它摇摆着朝房子后方跑去，然后是一长串欢快跳跃的人群。

[tɔ:tʃ] - ['beərɪŋ] [hju:'mænəti] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

torch	-	bearing	humanity	followed	it	.
火炬	-	轴承	人类	随后	它	.

手持火炬的人类追随它而去。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] .

The	witch	doctor	came	into	view	,	and	the	girl	.
这	巫婆	医生	来了	进入	看法	,	和	这	女孩	.

巫医出现在视野中，还有那个女孩。

[hɜ:(r); hə(r)]['pænɪk][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [pɪtʃ] [naʊ] .

Her	panic	had	reached	its	pitch	now	.
她	恐慌	有	达到	它是	沥青	现在	.

她的恐慌已经达到了顶峰。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] ['ʌltɪmət] [fɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɒn] [ðæt] [gɜ:rlz] [feɪs] ,

I	have	never	seen	such	ultimate	fear	as	was	expressed	on	that	girl's	face	,
我	有	绝不	已见	这样的	最终的	害怕	作为	曾是	表达	在	那	女孩们	脸	,

我从未见过像那个女孩脸上那样极度的恐惧。

['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] .

outlined	by	the	flickering	light	of	the	torches	.
概述	经过	这	闪烁	光	的	这	火炬	.

在火把摇曳的光芒映衬下，轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	procession	moved	until	the	end	had	passed	beyond	the	rear	corner	of	the
这	游行	已搬	直到	这	结尾	有	通过了	超过	这	后部	角落	的	这

['kɑ:sə] ,

casa	,
卡萨	,

队伍行进到队伍末尾，一直延伸到房子后角之外。

[ðen] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tɜ:nd] [ə'gen] .

then	turned	,	and	evidently	turned	again	.
然后	转向	,	和	显然	转向	再次	.

然后转身，显然又转了一次身。

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	saw	it	moving	back	toward	the	village	.
我	锯	它	移动	后退	朝向	这	村庄	.

我看到它朝村子的方向走去。

[ə; eɪ] ['pregnənt] [fækt] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] .

A	pregnant	fact	impressed	me	.
一个	孕	事实	印象深刻	我	.

一个关于怀孕的事实让我印象深刻。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	native	girl	was	missing	.
这	本国的	女孩	曾是	丢失的	.

那名土著女孩失踪了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [left] [bɪ'haɪnd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

She	had	evidently	been	left	behind	somewhere	about	the	rear	of	the	house	.
她	有	显然	到过	左边	在后面	某处	关于	这	后部	的	这	房子	.

显然，她被落在了房子后面的某个地方。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [hju:'mænəti] ['keipə] [ænd; ənd] [ʃril] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪəd]

The	yelling	mass	of	black	humanity	capered	and	shrilled	its	way	down	the	cleared
这	大喊	大量的	的	黑色的	人类	跳跃	和	尖锐的	它是	方式	向下	这	已清除

[wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:dʒu:] [haʊs] .

way	to	the	village	and	gathered	in	front	of	the	juju	house	.
方式	到	这	村庄	和	聚集	在	正面	的	这	朱朱	房子	.

一群黑人喧闹着，沿着清理出来的道路一路奔向村庄，聚集在巫医屋前。

[ðen] [sʌm; səm] [dɑ:ns] [ɔ:(r)] ['serəməni] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

Then	some	dance	or	ceremony	seemed	to	begin	.
然后	一些	舞蹈	或者	仪式	似乎	到	开始	.

然后似乎开始跳某种舞蹈或举行某种仪式。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

What	it	was	,	I	do	not	know	.
什么	它	曾是	,	我	做	不是	知道	.

我不知道那是什么。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

I	was	very	tired	and	presently	I	went	to	sleep	.
我	曾是	非常	疲劳的	和	目前	我	去	到	睡觉	.

我当时非常累，所以就睡着了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] ['stedəli] , [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] .

But	the	drums	beat	steadily	,	all	night	long	.
但	这	鼓	打	稳步	,	全部	夜晚	长的	.

但鼓声整夜都在持续不断。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [rest] [ʌn'iːzi] .

They	entered	the	fabric	of	my	dreams	and	made	my	rest	uneasy	.
他们	进入	这	织物	的	我的	梦境	和	制成	我的	休息	不安	.

它们渗入我的梦境，让我无法安眠。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [ə'weʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd]

It	could	not	have	been	long	before	morning	when	I	awoke	with	a	start	and
它	可以	不是	有	到过	长的	前	早晨	什么时候	我	醒来	和	一个	开始	和

[faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['evri] [nɜːv] [tens] .

found	myself	sitting	up	with	every	nerve	tense	.
成立	我	坐着	向上	和	每一个	神经	紧张	.

醒来时，天还没亮，我猛然惊醒，发现自己坐了起来，浑身紧绷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ,

There	was	no	sound	,
那里	曾是	不	声音	,

周围一片寂静。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] ,

but	I	had	a	feeling	as	if	I	had	been	awakened	by	a	scream	,
但	我	有	一个	感觉	作为	如果	我	有	到过	觉醒	经过	一个	尖叫	,

但我感觉自己好像被一声尖叫惊醒了。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

somewhere	about	the	house	.
某处	关于	这	房子	.

就在房子里的某个地方。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

THE	SEEKER	OF	VENGEANCE	.
这	寻求者	的	复仇	.

复仇者。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['lɪsnd] ['greɪvli] [waɪl] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	consul	listened	gravely	while	I	told	him	about	it	.
这	领事	听着	严重地	尽管	我	讲述	他	关于	它	.

我向领事讲述这件事时，他神情严肃地听着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['greɪəm] .

He	had	asked	me	to	give	all	the	information	I	could	about	Graham	.
他	有	问	我	到	给	全部	这	信息	我	可以	关于	格雷厄姆	.

他要求我提供所有关于格雷厄姆的信息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsjələt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv]

We	were	on	the	porch	of	the	consulate	and	the	whole	city	of	Ticao
我们	是	在	这	门廊	的	这	领事馆	和	这	所有的	城市	的	蒂考

[wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

was	spread	out	before	us	.
曾是	传播	出去	前	我们	.

我们站在领事馆的门廊上，整个蒂考城都展现在我们眼前。

[ðə; ði] [siː] ['paʊndɪd] ['restləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] [blʌf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

The	sea	pounded	restlessly	against	the	low	bluffs	upon	which	the	city	was	built	,
这	海	猛击	躁动不安	反对	这	低的	悬崖	之上	哪个	这	城市	曾是	建造	,

海浪不停地拍打着城市所在的低矮悬崖。

[ænd; ənd] [sɜːrdʒd] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

and	surged	angrily	about	the	peninsula	on	which	the	fort	is	situated	.
和	激增	愤怒地	关于	这	半岛	在	哪个	这	堡	是	位于	.

愤怒地涌向堡垒所在的半岛。

" [ai] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , " [ai] [kən'kluːdɪd] ,

"	I	woke	in	the	middle	of	the	night	,	"	I	concluded	,
"	我	觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	,	"	我	结束	,

“我半夜醒了，”我总结道。

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skriːm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [nɒt]

"	feeling	that	there	had	been	a	scream	somewhere	in	the	house	,	but	not
"	感觉	那	那里	有	到过	一个	尖叫	某处	在	这	房子	,	但	不是

[ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [keɪm] .

another	sound	came	.
其他	声音	来了	.

“感觉房子里某个地方曾传来一声尖叫，但之后再也没有其他声音传来。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

I	couldn't	get	to	sleep	again	,
我	不能	得到	到	睡觉	再次	,

我又睡不着了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

and	in	the	morning	I	noticed	that	the	girl	who	had	seemed	to	be	the
和	在	这	早晨	我	注意到	那	这	女孩	WHO	有	似乎	到	是	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːdʒuː] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt]

center	of	interest	in	the	juju	procession	had	been	installed	as	a	servant
中心	的	兴趣	在	这	朱朱	游行	有	到过	已安装	作为	一个	仆人

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

at	the	house	.
在	这	房子	.

早上我注意到，在巫术游行中似乎备受关注的那个女孩，已经在那户人家当了佣人。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Another	one	of	the	servants	had	vanished	.
其他	一	的	这	仆人	有	消失了	.

又一个仆人失踪了。

[ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [skeəd] , [pə'petʃuəli] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

The	new	girl	looked	pitifully	scared	,	perpetually	panic	-	stricken	,	though	the	rest	of
这	新的	女孩	看起来	可怜地	害怕的	,	永恒地	恐慌	-	受打击的	,	尽管	这	休息	的

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] ,

the	servants	look	frightened	enough	,
这	仆人	看	害怕	足够的	,

新来的女孩看起来十分可怜，惊恐万分，尽管其他仆人看起来也相当害怕。

[ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] .

in	all	conscience	.
在	全部	良心	.

凭良心。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

" [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [tʌg] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	The	consul	tugged	thoughtfully	at	his	mustache	.
"	这	领事	拉扯	深思熟虑	在	他的	胡子	.

领事若有所思地拽了拽自己的胡子。

" [naʊ] [waɪ] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	Now	why	—	—	"	he	began	,	and	stopped	.
"	现在	为什么	—	—	"	他	开始	,	和	停止	.

“那么，为什么——”他开口说道，却又停住了。

" [ðə; ði][meɪl] [bəʊt] [drɒpt] [tuː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [trɪp] ,

"	The	mail	boat	dropped	two	Englishwomen	here	on	her	last	trip	,
"	这	邮件	船	掉落	二	英国女性	这里	在	她	最后的	旅行	,

“邮船在上一次航行中在这里放下了两名英国妇女，

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] - .

a	Mrs	.	Braymore	and	a	Miss	Dalforth	.
一个	太太	.	-	和	一个	错过	-	.

一位布雷莫尔夫人和一位达尔福斯小姐。

['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Charming	women	,	both	of	them	.
迷人	女性	,	两个都	的	他们	.

她们俩都是很有魅力的女人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

They	are	calling	on	the	governor's	wife	this	afternoon	.
他们	是	呼叫	在	这	州长的	妻子	这	下午	.

他们今天下午要拜访州长夫人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['greɪəmz]

They	came	to	me	and	asked	me	to	assist	them	in	getting	up	to	Graham's
他们	来了	到	我	和	问	我	到	协助	他们	在	获得	向上	到	格雷厄姆的

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他们来找我，请我帮助他们前往格雷厄姆的种植园。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪs] - ['kʌz(ə)n] .

They	told	me	he	was	Miss	Dalforth's	cousin	.
他们	讲述	我	他	曾是	错过	-	表哥	.

他们告诉我他是达尔福斯小姐的表弟。

" [aɪ] [nˈɒdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I	nodded	,	frowning	.
"	我	点头	,	皱眉	.

我皱着眉头点了点头。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — ['sekənd] ['kʌz(ə)n] — [wʊd] ['pɒsəbli] [tɜːn] [ʌp] .

"	He	said	that	his	cousin	—	second	cousin	—	would	possibly	turn	up	.
"	他	说	那	他的	表哥	—	第二	表哥	—	会	可能	转动	向上	.

他说他的表弟——远房表弟——可能会出现。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ['sʌmweə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bæg] [gə'rɪləz] [ænd; ənd][ɪz] ['gəʊɪŋ]

His	brother	is	up	in	the	Kongo	somewhere	trying	to	bag	gorillas	and	is	going
他的	兄弟	是	向上	在	这	刚果	某处	尝试	到	包	大猩猩	和	是	去

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn] [θruː] [ænd; ənd][stɒp][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	come	from	there	on	through	and	stop	at	his	place	.
到	来	从	那里	在	通过	和	停止	在	他的	地方	.

他的兄弟在刚果的某个地方试图猎杀大猩猩，他要从那里经过，然后到他家来。

[mɪs] - [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪz]

Miss	Dalforth	is	probably	the	second	cousin	and	is	engaged	to	the	brother	who	is
错过	-	是	大概	这	第二	表哥	和	是	已订婚的	到	这	兄弟	WHO	是

['hʌntɪŋ] . "

hunting	.	"
打猎	.	"

达尔福斯小姐可能是那位正在打猎的兄弟的远房表妹，并且已经订婚了。

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] .
" The consul looked somewhat relieved .
" 这 领事 看起来 有些 松了口气 .

领事看起来有些如释重负。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['wɪmɪn] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] ?
But why on earth should two women want to go up there ?
但 为什么 在 地球 应该 二 女性 想 到 去 向上 那里 ?

但两个女人究竟为什么想要上去呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [seɪf] ? "
Do you think they'd be safe ? "
做 你 思考 他们会 是 安全的 ? "

你觉得他们会安全吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] ['djuːbiəsli] .
" I don't know , " I said dubiously .
" 我 不 知道 , " 我 说 可疑地 .

“我不知道,”我犹豫地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fɔːt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [stɪf] .
" There's no fort anywhere near , and the natives are scared stiff .
" 有 不 堡 任何地方 靠近 , 和 这 本地人 是 害怕的 僵硬的 .

附近根本没有堡垒，当地人吓坏了。

[ðeɪ] [maɪt] [bəʊlt] , [bʌt; bət] ['greɪəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['θʌrəli] [ɪn][hænd] .
They might bolt , but Graham seems to have them thoroughly in hand .
他们 可能 螺栓 , 但 格雷厄姆 似乎 到 有 他们 彻底 在 手 .

他们可能会逃跑，但格雷厄姆似乎已经完全控制住了他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʌns] [riːtʃt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ðeid] ['prɒbəbli] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
If the ladies once reached the plantation , they'd probably be safe enough ,
如果 这 女士们 一次 达到 这 种植园 , 他们会 大概 是 安全的 足够的 ,

如果这些女士们一旦到达种植园，她们大概就安全了。

[ænd; ənd] ['greɪəmz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ə'gen] .
and Graham's brother could bring them down to the coast again .
和 格雷厄姆的 兄弟 可以 带来 他们 向下 到 这 海岸 再次 .

格雷厄姆的兄弟可以再次带他们去海边。

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] , [ðəʊ] .
The plantation is a queer place , though .
这 种植园 是 一个 酷儿 地方 , 尽管 .

不过，这个种植园是个很奇特的地方。

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['dʒuːdʒuː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
I think there's juju in the air .
我 思考 有 朱朱 在 这 空气 .

我觉得空气中弥漫着某种魔力。

[aɪ'd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . "
I'd discourage them from going , if I could . "
ID 阻碍 他们 从 去 , 如果 我 可以 . "

如果可以的话，我会劝他们不要去。

" [aɪv] [traɪd] , " [sed] [ðə; ði]['kɒnsə)l] .
" I've tried , " said the consul .
" 我已经 尝试 , " 说 这 领事 .

“我试过了，”领事说。

" [aɪv] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [wɒt] [sɔ:t] [ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['treɪdəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" I've informed them what sort the Portuguese traders are ,
" 我已经 知情的 他们 什么 种类 这 葡萄牙语 交易员 是 ,

“我已经告诉他们葡萄牙商人是什么样的人了。”

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][aɪ] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [let][ðem; ðəm][gəʊ][ʌp] [ə'ləʊn] ,
and told them I simply wouldn't let them go up alone ,
和 讲述 他们 我 简单地 不会 让 他们 去 向上 独自的 ,

我告诉他们，我绝不会让他们单独上去。

[ɔ:(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] [æz; əz] ['eskɔ:t] .
or with one of those chaps as escort .
或者 和 一 的 那些 小伙子们 作为 护送 .

或者由其中一人护送。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['greɪəm] .
I didn't know anything about Graham .
我 没有 知道 任何事物 关于 格雷厄姆 .

我对格雷厄姆一无所知。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eskɔ:t] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ['menʃ(ə)nd]
They inquired around for an escort , and one of the missionaries mentioned
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

他们四处打听是否有人护送，其中一个传教士提到了你。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:s(ə)n] ? " [aɪ] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" As a respectable person ? " I asked with a smile .
" 作为 一个 可敬 人 ? " 我 问 和 一个 微笑 .

“作为一个受人尊敬的人？”我笑着问道。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [nˈɒdɪd] , ['mætʃɪŋ] [maɪ] [smaɪl] .
The consul nodded , matching my smile .
这 领事 点头 , 匹配 我的 微笑 .

领事点点头，和我一样露出微笑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['greɪəmz]
" They have quite decided that you are to escort them to Graham's
" 他们 有 相当 决定 那 你 是 到 护送 他们 到 格雷厄姆的
[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

“他们已经决定由你护送他们去格雷厄姆的种植园。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [rɪ'fju:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wen] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I don't think you'll refuse , " he added , when I shook my head .
我 不 思考 你会 拒绝 , " 他 额外 , 什么时候 我 摇晃 我的 头 .

“我想你不会拒绝的，”当我摇头时，他补充道。

" [mɪs] - [ɪm'prest] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" Miss Dalforth impressed me as a young woman accustomed to having her
" 错过 - 印象深刻 我 作为 一个 年轻的 女士 习惯 到 拥有 她
[weɪ] .
way .
方式 .

“达尔福斯小姐给我的印象是一位习惯于随心所欲的年轻女性。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ,

She	saw	the	governor	and	smiled	at	him	,
她	锯	这	州长	和	微笑	在	他	,

她看见州长，对他笑了笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

and	he	agreed	that	you	would	be	the	best	possible	person	.
和	他	同意	那	你	会	是	这	最好的	可能的	人	.

他也认为你是最佳人选。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [hɪm'self] . "

In	fact	,	he	said	he	would	ask	you	himself	.	"
在	事实	,	他	说	他	会	问	你	他自己	.	"

事实上，他说他会亲自问你。

" [aɪm] [nɒt] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	I'm	not	leaving	for	a	month	,	"	I	told	him	.
"	我是	不是	离开	为了	一个	月	,	"	我	讲述	他	.

“我一个月内不会离开，”我告诉他。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [lɒŋ] ,

"	I've	had	enough	of	the	back	country	for	at	least	that	long	,
"	我已经	有	足够的	的	这	后退	国家	为了	在	至少	那	长的	,

“我至少在这段时间里已经受够了偏远地区。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['kærɪəz] [niːd] [ə; eɪ] [rest] . "

and	my	carriers	need	a	rest	.	"
和	我的	承运人	需要	一个	休息	.	"

我的载体需要休息。

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] ['ruːfəli] .

"	We'll	see	,	"	said	the	consul	ruefully	.
"	出色地	看	,	"	说	这	领事	懊悔地	.

“我们走着瞧吧，”领事遗憾地说。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [juː; jʊ] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	I'll	wager	she	has	you	setting	out	in	a	week	.
"	患病的	赌注	她	有	你	环境	出去	在	一个	星期	.

我敢打赌，她会让你一周内出发。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .

"	He	was	nearly	right	at	that	.
"	他	曾是	几乎	正确的	在	那	.

“他的说法基本正确。”

[ai] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪs] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt]

I	was	introduced	to	the	two	of	them	,	and	Miss	Dalforth	-	was	all	that
我	曾是	介绍	到	这	二	的	他们	,	和	错过	-	曾是	全部	那	

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

he	had	said	.
他	有	说	.

我被介绍给了他们俩，达尔福斯小姐正如他所说的那样。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['beərəz] [ə; eɪ] [rest] , [haʊ'evə(r)] ,

I	had	to	give	my	bearers	a	rest	,	however	,
我	有	到	给	我的	持有者	一个	休息	,	然而	,

但我不得不让搬运工们休息一下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [aʊt] .

and	it	was	two	weeks	before	we	set	out	.
和	它	曾是	二	周	前	我们	放	出去	.

出发前还有两周时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , ['hævɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It	was	a	hindrance	,	having	women	with	me	.
它	曾是	一个	障碍	,	拥有	女性	和	我	.

身边有女人反而成了我的累赘。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɪn][æn; ən][ɒks] [kɑːt] ,

They	traveled	in	an	ox	cart	,
他们	旅行	在	一个	牛	大车	,

他们乘坐牛车出行。

[ænd; ənd][æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [striːm] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	at	nearly	every	stream	the	wheels	had	to	be	taken	off	and	a
和	在	几乎	每一个	溪流	这	车轮	有	到	是	已采取	离开	和	一个

[tɑː'pɔːlɪn] [fɪkst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]['ræftˌlaɪk] [fləʊt] ,

tarpaulin	fixed	about	the	body	of	the	wagon	to	make	it	into	a	raftlike	float	,
篷布	固定的	关于	这	身体	的	这	车皮	到	制作	它	进入	一个	筏状	漂浮	,

几乎每到一条溪流边，都必须卸下车轮，用防水布将车体包裹起来，使其成为类似木筏的漂浮物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ferid] [ə'krɒs] .

in	which	they	were	ferried	across	.
在	哪个	他们	是	渡船	穿过	.

他们乘坐渡船过河。

[hæd; həd] [mɪs] - — [ɔː(r)] [əˌliːsiə] , [æz; əz][ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . - [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] —

Had	Miss	Dalforth	—	or	Alicia	,	as	I	heard	Mrs	.	Braymore	call	her	—
有	错过	-	—	或者	艾丽西亚	,	作为	我	听到	太太	.	-	称呼	她	—

[hæd; həd] [əˌliːsiə] [biːn] [les] ['tʃɑːmɪŋ] ,

had	Alicia	been	less	charming	,
有	艾丽西亚	到过	较少的	迷人	,

如果达尔福斯小姐——或者像我听布雷莫尔太太称呼她的那样，艾丽西亚——如果艾丽西亚没那么迷人，

[ɔː(r)] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɔːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

or	less	anxious	to	cause	as	little	trouble	as	possible	,
或者	较少的	焦虑的	到	原因	作为	小的	麻烦	作为	可能的	,

或者说，不太想惹麻烦，尽量避免造成麻烦。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] .

I	would	have	cursed	them	nearly	the	entire	time	.
我	会	有	被诅咒的	他们	几乎	这	全部的	时间	.

我几乎全程都在咒骂他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][bɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .

As	it	was	,	I	bore	the	delays	with	equanimity	.
作为	它	曾是	,	我	钻孔	这	延误	和	平静	.

事实上，我平静地忍受了这些延误。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] - .

They	were	delighted	the	first	day	when	we	went	up	the	trail	to	Venghela	.
他们	是	高兴极了	这	第一的	天	什么时候	我们	去	向上	这	踪迹	到	-	.

第一天我们沿着小路前往文格拉山时，他们非常高兴。

[ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [striːt] [læmp][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [treɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	showed	them	the	street	lamp	at	which	the	great	slave	trail	from	the
我	显示	他们	这	街道	灯	在	哪个	这	伟大的	奴隶	踪迹	从	这

[ɪn'tɪəriə(r)] [endid] ,

interior	ended	,
内部的	结束	,

我带他们看了那盏路灯，那是从内陆延伸出来的漫长奴隶之路的终点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

and	they	looked	dubious	.
和	他们	看起来	可疑	.

他们一脸怀疑。

[wen] [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [sɪlveɪstreɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [θriː] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

When	I	showed	them	the	Padre	Silvestre's	mission	,	with	its	three	villages	of
什么时候	我	显示	他们	这	神父	西尔维斯特的	使命	,	和	它是	三	村庄	的

[rɪ'diːmd] [sleɪvz] ,

redeemed	slaves	,
已赎回	奴隶	,

当我带他们参观西尔维斯特神父的传教站，以及那里三个由获释奴隶组成的村庄时，

[ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

they	grew	a	little	bit	white	and	quiet	.
他们	生长	一个	小的	少量	白色的	和	安静的	.

它们渐渐变得有些白皙安静。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]

The	padre	tried	to	persuade	them	not	to	go	on	,	but	as	luck	would	have
这	神父	尝试	到	说服	他们	不是	到	去	在	,	但	作为	运气	会	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

神父试图劝阻他们不要继续前进，但事与愿违，

[ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [keɪm] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['greɪəm] .

a	runner	came	in	on	his	way	to	Ticao	with	a	message	from	Graham	.
一个	跑步者	来了	在	在	他的	方式	到	蒂考	和	一个	信息	从	格雷厄姆	.

一名信使在前往蒂考的途中带来了格雷厄姆的消息。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

His	brother	had	arrived	from	the	interior	.
他的	兄弟	有	到达的	从	这	内部的	.

他的兄弟是从内陆来的。

[ðæt] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

That	strengthened	their	resolution	.
那	加强	他们的	解决	.

这更加坚定了他们的决心。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

We	continued	the	journey	.
我们	持续	这	旅行	.

我们继续旅程。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

While	on	the	trail	I	could	not	speak	to	them	,
尽管	在	这	踪迹	我	可以	不是	说话	到	他们	,

在徒步过程中我无法与他们交谈。

['biːɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['kærəvæn] .

being	busily	engaged	in	the	supervision	of	my	caravan	.
存在	忙碌地	已订婚的	在	这	监督	的	我的	大篷车	.

忙于照看我的房车。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kən'vəːs] .

At	night	,	however	,	we	conversed	.
在	夜晚	,	然而	,	我们	交谈	.

但到了晚上，我们就开始交谈了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [waɪt] ['wɪmɪn] [tɔːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

It	was	good	to	hear	cultivated	white	women	talk	again	and	talk	about
它	曾是	好的	到	听到	栽培	白色的	女性	讲话	再次	和	讲话	关于

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sleɪv] ['træfɪk] ,

something	besides	the	slave	traffic	,
某物	除了	这	奴隶	交通	,

很高兴再次听到有教养的白人女性谈论奴隶贸易以外的话题。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['wɪmɪnz] [səʊl] ['tɒpɪk] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd]

the	missionary	women's	sole	topic	when	they	find	a	listener	who	can	be	trusted
这	传教士	女性的	唯一	话题	什么时候	他们	寻找	一个	听众	WHO	能	是	可信

[nɒt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðeə(r)] [v'ju:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

not	to	repeat	their	views	to	the	governor	.
不是	到	重复	他们的	浏览	到	这	州长	.

当传教女工们找到一个可以信任的听众，并且这个听众不会把她们的观点告诉州长时，她们唯一的话题就是这个。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪdnæp] [ɔ:(r)] ['kæptʃəd] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	natives	are	kidnaped	or	captured	far	in	the	interior	,	brought	down	to	the
这	本地人	是	绑架	或者	捕获	远的	在	这	内部的	,	带来	向下	到	这

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

当地居民在内陆深处被绑架或俘虏，然后被带到沿海地区。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [səʊld] .

and	frankly	sold	.
和	坦率地说	卖	.

坦白说，已经买下了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['intəvju:d] [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['prɪntɪd]

Then	they	are	interviewed	and	,	after	making	a	mark	upon	a	bit	of	printed
然后	他们	是	接受采访	和	,	后	制作	一个	标记	之上	一个	少量	的	打印

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

然后他们接受采访，并在一张打印好的纸上做个标记后，

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə] [sɜ:v] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]

are	considered	to	have	made	a	contract	to	serve	a	white	man
是	经过考虑的	到	有	制成	一个	合同	到	服务	一个	白色的	男人

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [æt; ət][wʌn] ['mɪlreɪs] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['dɒlə(r)] — [ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	four	years	at	one	milreis	—	about	a	dollar	—	a	month	.
为了	四	年	在	一	米尔雷斯	—	关于	一个	美元	—	一个	月	.

他们被认为与一名白人签订了为期四年的合同，每月报酬为 1 milreis（约 1 美元）。

[tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [sleɪv] ['træfɪk] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,

To	call	it	slave	traffic	is	highly	insulting	to	the	Portuguese	,
到	称呼	它	奴隶	交通	是	高度	侮辱	到	这	葡萄牙语	,

称之为奴隶贩卖是对葡萄牙人的极大侮辱。

[bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

but	to	call	it	the	servaçal	system	is	inadequate	.
但	到	称呼	它	这	-	系统	是	不足	.

但称其为 servaçal 系统是不恰当的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - , [ɔ:(r)] - , [wɪtʃ] [mi:nz] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['læbɔ:ərz] , [ɪn] ['θɪəri]

They	are	servaçaes	,	or	contrahidos	,	which	means	contract	laborers	,	in	theory
他们	是	-	,	或者	-	,	哪个	方法	合同	劳工	,	在	理论

, [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪvz] .

,	but	in	practice	they	are	slaves	.
,	但	在	实践	他们	是	奴隶	.

理论上，他们是 servaçaes 或 contrahidos，意思是合同工，但实际上他们是奴隶。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [si:] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] .

They	never	see	their	native	villages	again	.
他们	绝不	看	他们的	本国的	村庄	再次	.

他们再也没能回到自己的家乡。

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɪz] ['litə] [wɪð] [ðə; ði] ['mænək(ə)lz] [juːst] [tuː; tə] [kən'faɪn]

The	slave	trail	from	the	interior	is	littered	with	the	manacles	used	to	confine
这	奴隶	踪迹	从	这	内部的	是	垃圾	和	这	手铐	用过的	到	局限

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从内陆延伸而来的奴隶小径上散落着用来束缚他们的镣铐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gruːsəm] ['relɪks] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

and	there	are	gruesome	relics	all	along	the	way	,
和	那里	是	令人毛骨悚然	遗物	全部	沿着	这	方式	,

沿途到处都是令人毛骨悚然的遗迹。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

of	those	natives	who	were	unable	to	bear	the	hardships	of	the	journey	.
的	那些	本地人	WHO	是	无法	到	熊	这	艰辛	的	这	旅行	.

那些无法忍受旅途艰辛的当地人。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	told	them	of	these	things	.
我	讲述	他们	的	这些	事物	.

我把这些事告诉了他们。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [sɪl'vɛstri] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

I	told	them	of	how	the	Padre	Silvestre	sacrificed	his	very	soul	to	keep	his
我	讲述	他们	的	如何	这	神父	森林	牺牲	他的	非常	灵魂	到	保持	他的

['vɪlɪdʒər] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊld] [ə'gen] [æz; əz] - ,

villagers	from	being	sold	again	as	servaçaes	,
村民们	从	存在	卖	再次	作为	-	,

我告诉他们，西尔维斯特神父为了不让村民们再次被卖为奴隶，牺牲了自己的灵魂。

[haʊ] [ðə; ði] ['blæks] [rəʊz] [ɒn] [ˌdiː 'eɪ] ['veɪgəz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	the	blacks	rose	on	Da	Vega's	plantation	and	sacked	it	,
如何	这	黑人	玫瑰	在	达	维加的	种植园	和	被解雇	它	,

黑人是如何在达维加的种植园里起义并将其洗劫一空的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sɪstəm] .

and	all	I	knew	of	the	whole	disgusting	system	.
和	全部	我	知道	的	这	所有的	令人作呕	系统	.

以及我对整个令人作呕的体制的全部了解。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] — [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒnʃəns] [stɪl] [həːts]

I	had	no	intention	of	making	myself	a	hero	—	and	my	conscience	still	hurts
我	有	不	意图	的	制作	我	一个	英雄	—	和	我的	良心	仍然	疼痛

[ˌem 'iː] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [gruː] ['æbsəluːtli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] —

me	when	I	think	of	some	of	the	things	I	grew	absolutely	accustomed	to	—
我	什么时候	我	思考	的	一些	的	这	事物	我	生长	绝对地	习惯	到	—

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

but	I	did	allow	myself	to	show	my	feelings	on	the	subject	of	Portuguese
但	我	做过	允许	我	到	展示	我的	情怀	在	这	主题	的	葡萄牙语

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

我无意让自己成为英雄——每当我想起我曾经习以为常的一些事情，我的良心仍然会受到谴责——但我确实表达了我对葡萄牙政府的看法。

[əˌliːsiə] ['lɪsnd] ,

Alicia	listened	,
艾丽西亚	听着	,

艾丽西亚听着，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ai][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

and	one	night	when	I	had	explained	to	them	precisely	what	it	means
和	一	夜晚	什么时候	我	有	解释	到	他们	恰恰	什么	它	方法

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fə'liːpeɪ][ɔː(r)] - ,

for	a	black	to	be	sent	to	the	island	of	San	Felipe	or	Gomé	,
为了	一个	黑色的	到	是	发送	到	这	岛	的	圣	费利佩	或者	-	,

一天晚上，当我向他们详细解释了黑人被送到圣费利佩岛或戈麦岛意味着什么之后，

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['greɪvli] .

she	held	out	her	hand	to	me	very	gravely	.
她	握住	出去	她	手	到	我	非常	严重地	.

她神情严肃地向我伸出了手。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [breɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	very	brave	of	you	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	非常	勇敢的	的	你	,	"	她	说	,

“我觉得你很勇敢，”她说。

" [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['blæks] .

"	to	stay	here	and	do	what	you	can	to	help	the	poor	blacks	.
"	到	停留	这里	和	做	什么	你	能	到	帮助	这	贫穷的	黑人	.

“留在这里，尽你所能帮助贫困的黑人。”

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['temptɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	I	stared	at	her	,	tempted	to	laugh	.
"	我	凝视	在	她	,	受诱惑	到	笑	.

我盯着她，差点笑出声来。

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['aʊtlɔː] , ['præktɪkli] ,

"	My	dear	young	lady	,	"	I	told	her	,	"	I	am	an	outlaw	,	practically	,
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	我	讲述	她	,	"	我	是	一个	取缔	,	几乎	,

“我亲爱的小姐，”我告诉她，“我实际上已经是个亡命之徒了。”

[huː] [treɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði]['beldʒən] [ə'fɪʃ(ə)lz]

who	trades	with	the	Kongo	natives	and	attempts	to	elude	the	Belgian	officials
WHO	交易	和	这	刚果	本地人	和	尝试	到	躲避	这	比利时人	官员

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

他与刚果土著进行贸易，并尽可能地躲避比利时官员。

[aɪm] ['tɒləreɪtɪd] [hɪə(r)][ɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [braɪb] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

I'm	tolerated	here	in	Ticao	because	I	bribe	the	Portuguese	.
我是	容忍	这里	在	蒂考	因为	我	贿赂	这	葡萄牙语	.

我在蒂考能被容忍，是因为我贿赂了葡萄牙人。

[aɪm][nəʊ]['hɪərəʊ] .

I'm	no	hero	.
我是	不	英雄	.

我不是什么英雄。

[tuː; tə][ðə; ði] ['beldʒənz] [ai][ˌeɪ 'em] ['præktɪkli] [wɒt] [æn; ən][ai] . [diː] . [biː] . [ɪz][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

To	the	Belgians	I	am	practically	what	an	I	.	D	.	B	.	is	in	the	Transvaal	.
到	这	比利时人	我	是	几乎	什么	一个	我	.	D	.	B	.	是	在	这	德兰士瓦	.

对于比利时人来说，我实际上就相当于德兰士瓦的伊斯兰开发银行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['daɪmənd] ['baɪə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] . "

And	you	know	what	an	illicit	diamond	buyer	is	considered	.	"
和	你	知道	什么	一个	非法	钻石	买方	是	经过考虑的	.	"

你知道非法钻石买家会被视为什么。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .

"	I	don't	believe	it	,	"	she	said	firmly	.
"	我	不	相信	它	,	"	她	说	牢牢	.

“我不相信，”她坚定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] .

"	I	think	you	stay	here	to	help	the	poor	natives	.
"	我	思考	你	停留	这里	到	帮助	这	贫穷的	本地人	.

我认为你应该留在这里帮助当地贫困的居民。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

"	She	was	so	beautifully	sincere	in	attributing	the	noblest	motives	to	me	that	I
"	她	曾是	所以	非常漂亮	真诚	在	归因	这	最高贵	动机	到	我	那	我

[kʊd; kəd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

could	not	laugh	at	her	.
可以	不是	笑	在	她	.

“她如此真诚地认为我的动机最高尚，以至于我无法嘲笑她。”

[hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [kɪk] - , [huː] [ɪz][maɪ]

Her	blessed	incomprehension	made	me	forbear	to	kick	Mboka	,	who	is	my
她	蒙福	不理解	制成	我	忍耐	到	踢	-	,	WHO	是	我的

[ə'fɪʃ(ə)l] [gʌn] ['beərə(r)][ænd; ənd] [lef'tenənt] ,

official	gun	bearer	and	lieutenant	,
官方的	枪	持有人	和	中尉	,

她那可怜的无知让我忍住了没踢姆博卡，他可是我的正式持枪卫士和副官。

[wen] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ðɪ][bəʊlt][ɒv; əv][maɪ] [best] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['wepən] [tuː; tə]

when	he	lost	the	bolt	of	my	best	rifle	and	threw	away	the	weapon	to
什么时候	他	丢失的	这	螺栓	的	我的	最好的	步枪	和	扔	离开	这	武器	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'duːɪŋ] .

conceal	his	misdoing	.
隐藏	他的	坏事	.

他弄丢了我最好的步枪的枪栓，为了掩盖自己的罪行，还把枪扔掉了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [læps] ,

I	had	to	kick	him	twice	over	the	day	following	for	the	lapse	,
我	有	到	踢	他	两次	超过	这	天	下列的	为了	这	失效	,

第二天，我因为他的失误狠狠地踢了他两脚。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['liːnjəns] [ænd; ənd] [stəʊl] [hɑːf][ɒv; əv][maɪ][dʒæm] .

when	he	took	advantage	of	my	lenience	and	stole	half	of	my	jam	.
什么时候	他	采取	优势	的	我的	宽容	和	偷窃	一半	的	我的	果酱	.

他趁我心软，偷走了我一半的果酱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] .

She	was	a	charming	girl	.
她	曾是	一个	迷人	女孩	.

她是个很有魅力的女孩。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stəʊɪkli] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns]

Mrs	.	Braymore	was	suffering	in	the	journeying	and	stoically	relapsed	into	silence
太太	.	-	曾是	痛苦	在	这	旅程	和	坚忍地	复发	进入	沉默

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

to	conceal	her	emotion	,
到	隐藏	她	情感	,

布雷莫尔夫人旅途劳顿，她强忍着痛苦，再次陷入沉默，以掩饰自己的情绪。

[bʌt; bət] [əˌliːsiə] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

but	Alicia	was	perpetually	lively	and	eager	for	new	things	of	interest	.
但	艾丽西亚	曾是	永恒地	热闹	和	渴望的	为了	新的	事物	的	兴趣	.

但艾丽西亚始终充满活力，渴望体验新鲜事物。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fræŋk] ['frendlinəs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

She	soon	grew	to	adopt	a	tone	of	frank	friendliness	with	me	,
她	很快	生长	到	采纳	一个	语气	的	坦率	友善	和	我	,

她很快就对我表现出坦诚友好的态度。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [maɪˈself] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə]

and	I	had	to	remind	myself	more	than	once	that	she	was	engaged	to
和	我	有	到	提醒	我	更多的	比	一次	那	她	曾是	已订婚的	到

['greɪəmz] ['brʌðə(r)] ,

Graham's	brother	,
格雷厄姆的	兄弟	,

我不得不反复提醒自己，她已经和格雷厄姆的哥哥订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	it	would	not	do	for	me	to	fall	in	love	with	her	.
和	那	它	会	不是	做	为了	我	到	落下	在	爱	和	她	.

我绝不能爱上她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ðəʊ] .

It	was	odd	about	her	engagement	,	though	.
它	曾是	奇怪的	关于	她	订婚	,	尽管	.

不过，她的订婚确实有点奇怪。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfiːɑːnˈseɪ] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .

She	spoke	of	her	fiancé	quite	simply	,	but	without	any	excess	of	affection	.
她	辐	的	她	未婚夫	相当	简单地	,	但	没有	任何	过量的	的	感情	.

她谈起她的未婚夫时语气很平和，没有流露出任何过分的爱意。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

In	fact	,	she	confessed	that	she	thought	of	him	more	as	a	brother	than	anything
在	事实	,	她	坦白	那	她	想法	的	他	更多的	作为	一个	兄弟	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

事实上，她坦言，在她眼里，他更像是她的兄弟。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['greɪəm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˌliːsiə] ,

All	three	of	them	,	Graham	,	his	brother	and	Alicia	,
全部	三	的	他们	,	格雷厄姆	,	他的	兄弟	和	艾丽西亚	,

他们三个，格雷厄姆、他的兄弟和艾丽西亚，

[hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

had	been	raised	together	and	were	very	much	like	brothers	and	sister	.
有	到过	提高	一起	和	是	非常	很多	喜欢	兄弟	和	姐姐	.

他们从小一起长大，情同手足。

[ai] [təʊld] [maɪˈself] ['stɜːnli] [ðæt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfiːɑːnˈseɪ] ,

I	told	myself	sternly	that	,	no	matter	how	she	felt	about	her	fiancé	,
我	讲述	我	严厉地	那	,	不	事情	如何	她	毛毡	关于	她	未婚夫	,

我严厉地告诉自己，无论她对未婚夫有何感受，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] ,

she	was	engaged	to	him	,
她	曾是	已订婚的	到	他	,

她曾与他订婚。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [fəˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ænd; ənd] [æn; ən]

and	I	had	better	forget	that	she	was	delightful	to	look	upon	and	an
和	我	有	更好的	忘记	那	她	曾是	愉快	到	看	之上	和	一个

[əˈmeɪzɪŋli] [gʊd] [kəmˈpænjən] .

amazingly	good	companion	.
令人惊讶的是	好的	伴侣	.

我最好忘记她容貌迷人，而且是个非常好的伴侣。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] ,

I	could	not	manage	it	,	however	,
我	可以	不是	管理	它	,	然而	,

但我却做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

and	the	last	week	of	the	trip	was	not	easy	for	me	.
和	这	最后的	星期	的	这	旅行	曾是	不是	简单的	为了	我	.

旅程的最后一周对我来说并不轻松。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .

I	had	to	be	friendly	and	no	more	.
我	有	到	是	友好的	和	不	更多的	.

我只需要表现得友好，仅此而已。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [glæd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [tu:] ['kɑ:ki] [sʌn] ['helmɪts] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d]

In	a	way	I	was	very	glad	when	we	saw	two	khaki	sun	helmets	coming	toward
在	一个	方式	我	曾是	非常	高兴的	什么时候	我们	锯	二	卡其色	太阳	头盔	未来	朝向

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

从某种程度上说，当看到两顶卡其色遮阳帽朝我们走来时，我非常高兴。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ə'li:siə] .

though	I	was	much	depressed	at	the	thought	of	parting	from	Alicia	.
尽管	我	曾是	很多	郁闷	在	这	想法	的	离别	从	艾丽西亚	.

一想到要和艾丽西亚分开，我就非常沮丧。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ɒn] [ə'hed] ,

I	had	sent	a	runner	on	ahead	,
我	有	发送	一个	跑步者	在	前方	,

我派了个信使先行一步，

[ænd; ənd] ['greɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [met] [ˌju: 'es][sʌm; səm][fɔ:(r)] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

and	Graham	and	his	brother	met	us	some	four	miles	down	the	trail	.
和	格雷厄姆	和	他的	兄弟	遇见	我们	一些	四	英里	向下	这	踪迹	.

格雷厄姆和他的兄弟在离我们大约四英里的小路上遇到了我们。

[aɪ][wɒz; wəz] ['plezntli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['greɪəmz] ['brʌðə(r)] .

I	was	pleasantly	surprised	at	the	sight	of	Graham's	brother	.
我	曾是	愉快	惊讶	在	这	视线	的	格雷厄姆的	兄弟	.

看到格雷厄姆的哥哥，我感到很惊喜。

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['si:saɪd] [rɪ'zɔ:t] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

Years	before	he	had	been	at	a	little	English	seaside	resort	where	I	was
年	前	他	有	到过	在	一个	小的	英语	海滨	采取	在哪里	我	曾是

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

spending	the	summer
开支	这	夏天

几年前，他曾到过我当时正在避暑的那个英国海滨小度假胜地。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [grəʊn] ['verɪ] ['frendli] .

and	we	had	grown	very	friendly	.
和	我们	有	生长	非常	友好的	.

我们变得非常友好。

[hi:; hi] [kɪst] [ə'li:siə] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðəli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'i:] .

He	kissed	Alicia	in	a	brotherly	fashion	and	shook	hands	with	me	.
他	亲吻	艾丽西亚	在	一个	兄弟般的	时尚	和	摇晃	双手	和	我	.

他像兄弟一样亲吻了艾丽西亚，然后和我握手。

" [aɪ] ['pɜːpətreɪt] [ə; eɪ]['brəʊmaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪzɪkli] .
" I perpetrate a bromide , " he said quizzically .
" 我 犯 一个 溴化物 , " 他 说 疑惑地 .

“我犯了一个老生常谈的错误，”他疑惑地说。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] . "
" The world is a small place . "
" 这 世界 是 一个 小的 地方 . "

世界真小。

" ['ɑːθə(r)] ['greɪəm] !
" Arthur Graham !
" 亚瑟 格雷厄姆 !

“亚瑟·格雷厄姆！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][ɪn] ['kləʊvəli] [sɪks] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . "
" I knew you in Clovelly six years ago . "
" 我 知道 你 在 克洛弗利 六 年 前 . "

“六年前我在克洛弗利认识你。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" You're right , " he said cheerfully .
" 你是 正确的 , " 他 说 愉快地 .

“你说得对，”他高兴地说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?
" How are you now ?
" 如何 是 你 现在 ?

你现在怎么样?

[ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [flɜːrtɪŋ] ['maɪldli] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌksəm] ['devn] ['læsi] . "
Then you were flirting mildly with a buxom Devon lassie . "
然后 你 是 调情 轻微地 和 一个 丰满 德文郡 恋人 . "

然后你就和一个身材丰满的德文郡姑娘略带调情了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" And now we meet in darkest Africa , " I said , smiling .
" 和 现在 我们 见面 在 最黑暗的 非洲 , " 我 说 , 微笑 .

“现在，我们在非洲最黑暗的地方相遇，”我笑着说。

" [lets] [muːv] [ɒn] .
" Let's move on .
" 我们来吧 移动 在 .

我们继续吧。

" [wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ə¦liːsiə] , [ɪn][ðə; ði][ɒks] [kɑːt] ,
" We went forward again , Alicia , in the ox cart ,
" 我们 去 向前 再次 , 艾丽西亚 , 在 这 牛 大车 ,

“我们再次乘着牛车向前走，艾丽西亚。”

['geɪlɪ] ['riːteɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði][trɪp] [ʌp] .
gayly retailing to the two brothers our adventures on the trip up .
同性恋地 零售业 到 这 二 兄弟 我们的 冒险 在 这 旅行 向上 .

兴高采烈地向两兄弟讲述我们上山途中的奇遇。

[aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɑːmd] ,
I was rather surprised to notice that both of them were heavily armed ,
我 曾是 相当 惊讶 到 注意 那 两个都 的 他们 是 重度 武装 ,

令我颇感意外的是，我注意到他们两人都携带了重型武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	it	bothered	me	a	little	.
和	它	烦恼	我	一个	小的	.

这让我有点困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

It	looked	as	if	there	were	trouble	with	the	natives	.
它	看起来	作为	如果	那里	是	麻烦	和	这	本地人	.

看起来好像和当地居民之间出了点问题。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]

Each	of	the	two	brothers	carried	a	heavy	repeating	rifle	besides	an	automatic
每个	的	这	二	兄弟	携带	一个	重的	重复	步枪	除了	一个	自动的

['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

pistol	in	his	belt	,
手枪	在	他的	腰带	,

两兄弟除了腰间别着一把自动手枪外，每人还携带了一支沉重的连发步枪。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [wɔːn] , [ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

and	Arthur	looked	decidedly	worn	,	though	I	saw	that	he	was	trying	to	conceal
和	亚瑟	看起来	绝对地	磨损	,	尽管	我	锯	那	他	曾是	尝试	到	隐藏

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [əˌliːsiə] .

it	from	Alicia	.
它	从	艾丽西亚	.

亚瑟看起来明显很疲惫，但我看得出来他试图向艾丽西亚掩饰这一点。

[maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [wen] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][let]

My	suspicion	was	confirmed	when	I	observed	that	,	though	he	tried	not	to	let
我的	怀疑	曾是	确认的	什么时候	我	观察到	那	,	尽管	他	尝试	不是	到	让

[əˌliːsiə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Alicia	see	it	,
艾丽西亚	看	它	,

当我观察到，尽管他试图不让艾丽西亚看到这一点时，我的怀疑得到了证实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	was	keenly	searching	the	way	ahead	of	us	with	his	eyes	.
他	曾是	敏锐地	搜索	这	方式	前方	的	我们	和	他的	眼睛	.

他目光敏锐地注视着前方的道路。

[hiː; hi] [siːmd] [pə'tɪkjələli] ['wʌrid] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [nɪə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn]

He	seemed	particularly	worried	when	we	passed	near	a	tree	and	his	grasp	on
他	似乎	特别	担心	什么时候	我们	通过了	靠近	一个	树	和	他的	抓牢	在

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['taɪt(ə)nd] .

his	rifle	tightened	.
他的	步枪	收紧	.

当我们经过一棵树附近时，他似乎特别担心，握紧了手中的步枪。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['nɜːvəsli] .

Even	after	we	were	well	away	from	it	,	he	looked	back	nervously	.
甚至	后	我们	是	出色地	离开	从	它	,	他	看起来	后退	紧张地	.

即使我们已经走远了，他还是会紧张地回头看。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːsə][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] ,

We	passed	around	the	village	and	reached	the	casa	by	another	route	,
我们	通过了	大约	这	村庄	和	达到	这	卡萨	经过	其他	路线	,

我们绕过村子，从另一条路到达了民宿。

[əˌliːsiə] ['tʃætɪŋ] ['tʃɪəfəli] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːt] .

Alicia	chatting	cheerfully	with	all	of	us	from	her	seat	in	the	cart	.
艾丽西亚	聊天	愉快地	和	全部	的	我们	从	她	座位	在	这	大车	.

艾丽西亚坐在购物车里，兴高采烈地和我们所有人聊天。

['evən] ['greɪəm] [si:md] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [wɪð] ['ri:əl] ['ɪntrəst]

Evan	Graham	seemed	quite	at	ease	and	entered	into	her	talk	with	real	interest
埃文	格雷厄姆	似乎	相当	在	舒适	和	进入	进入	她	讲话	和	真实的	兴趣

,

,

,

埃文·格雷厄姆显得很放松，并饶有兴趣地听她讲话。

[bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] — [hu:] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfi:ɑ:n'seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə] [si:]

but	Arthur	—	who	as	her	fiancé	should	have	been	overjoyed	to	see
但	亚瑟	—	WHO	作为	她	未婚夫	应该	有	到过	欣喜若狂	到	看

[hɜ:(r); hə(r)] — [wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] .

her	—	was	nervous	and	preoccupied	.
她	—	曾是	紧张的	和	心事重重	.

但作为她的未婚夫，亚瑟本应为见到她而欣喜若狂，却却紧张心事重重。

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

His	rifle	was	never	far	from	a	position	in	readiness	to	fling	it	to
他的	步枪	曾是	绝不	远的	从	一个	位置	在	准备就绪	到	一扔	它	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他的步枪始终放在触手可及的地方，随时准备扛在肩上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] ['restləsli] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [dred] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	his	eyes	roved	restlessly	about	with	a	species	of	dread	in	them	.
和	他的	眼睛	漫游	躁动不安	关于	和	一个	物种	的	恐惧	在	他们	.

他的目光焦躁不安地四处游移，眼中带着某种恐惧。

[aɪ] [wɔ:kt] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] .

I	walked	close	to	him	.
我	步行	关闭	到	他	.

我走到他身边。

" ['ɑ:θə(r)] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] [əˌli:siə] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] .

"	Arthur	,	"	I	said	in	a	low	tone	that	Alicia	would	not	catch	.
"	亚瑟	,	"	我	说	在	一个	低的	语气	那	艾丽西亚	会	不是	抓住	.

“亚瑟，”我压低声音说道，以免艾丽西亚听见。

" [jʊr; jər] ['nɜ:vəs] .

"	You're	nervous	.
"	你是	紧张的	.

你很紧张。

['neɪtɪvz] ? "

Natives	?	"
本地人	?	"

本地人？

" ['ðer] ['æktɪŋ] ['kwɪəli] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn]

"	They're	acting	queerly	,	but	it's	worse	than	that	,	"	he	said	in	the	same	low	tone
"	它们是	表演	奇怪地	,	但	它是	更糟	比	那	,	"	他	说	在	这	相同的	低的	语气

,

,

,

“他们的行为很怪异，但情况比这更糟，”他用同样的低沉语气说道。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [əˌli:siə] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] .

glancing	at	Alicia	to	make	sure	her	attention	was	elsewhere	.
瞥了一眼	在	艾丽西亚	到	制作	当然	她	注意力	曾是	别处	.

他瞥了艾丽西亚一眼，确认她的注意力不在别处。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ai] [pə'zes] [tuː; tə][hæv; həv] [əˌliːsiə] ['sʌmweə(r)] [els] .

"	I'd	give	anything	I	possess	to	have	Alicia	somewhere	else	.
"	ID	给	任何事物	我	具有	到	有	艾丽西亚	某处	别的	.

“我愿意付出我的一切，只求艾丽西亚能去别的地方。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

I'll	tell	you	later	.
患病的	告诉	你	之后	.

我稍后会告诉你。

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [ʃuːt] ['kwɪkli] .

Just	keep	your	eyes	open	and	,	if	you	see	anything	,	shoot	quickly	.
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	,	如果	你	看	任何事物	,	射击	迅速地	.

睁大眼睛，如果发现什么，立刻开枪。

" ['evən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] .

"	Evan	did	not	seem	to	be	worried	.
"	埃文	做过	不是	似乎	到	是	担心	.

“埃文似乎并不担心。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , ['tɔːkɪŋ]

He	was	strolling	leisurely	along	,	using	his	rifle	as	a	walking	stick	,	talking
他	曾是	漫步	悠闲	沿着	,	使用	他的	步枪	作为	一个	步行	戳	,	说

['kæʒuəli] [tuː; tə] [əˌliːsiə] .

casually	to	Alicia	.
随意地	到	艾丽西亚	.

他悠闲地漫步着，用步枪当拐杖，随意地和艾丽西亚说着话。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] ,

His	manners	were	very	good	and	his	voice	was	soft	,
他的	礼仪	是	非常	好的	和	他的	嗓音	曾是	柔软的	,

他举止得体，声音柔和。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [snɑːl] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

very	unlike	the	rasping	snarl	I	had	heard	him	use	to	his	servants	.
非常	与此不同	这	粗糙	咆哮	我	有	听到	他	使用	到	他的	仆人	.

这与我之前听他用那种沙哑的咆哮声训斥仆人截然不同。

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɪm] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Looking	closely	at	him	,	I	could	see	unmistakable	signs	that	he	had	been
寻找	密切	在	他	,	我	可以	看	毋庸置疑	标志	那	他	有	到过

['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] [ɒv; əv] [leɪt] .

drinking	heavily	of	late	.
喝	重度	的	晚的	.

仔细观察他，我发现他最近酗酒的迹象非常明显。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['səʊbə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] .

He	seemed	quite	sober	to	-	day	,	though	.
他	似乎	相当	清醒	到	-	天	,	尽管	.

不过，他今天看起来很清醒。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['keələs] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['ɑːrθərz] ['wʌrid] [eə(r)][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

The	contrast	between	his	careless	attitude	and	Arthur's	worried	air	was	striking	.
这	对比	之间	他的	粗心	态度	和	亚瑟的	担心	空气	曾是	引人注目	.

他漫不经心的态度与亚瑟忧心忡忡的神情形成了鲜明的对比。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['neɪtɪvz] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

We	saw	one	or	two	natives	on	our	way	to	the	house	,
我们	锯	一	或者	二	本地人	在	我们的	方式	到	这	房子	,

我们在去房子的路上看到了一两个当地人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmptli] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	they	promptly	hid	themselves	in	the	bush	.
和	他们	及时	隐藏	他们自己	在	这	衬套	.

他们随即躲进了灌木丛里。

['ɑːθə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Arthur	paid	no	attention	to	them	.
亚瑟	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

亚瑟对他们置之不理。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['blæks] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ,

Whatever	the	trouble	might	be	,	it	was	not	the	blacks	that	he	feared	,
任何	这	麻烦	可能	是	,	它	曾是	不是	这	黑人	那	他	害怕	,

无论出了什么问题，他害怕的都不是黑人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ['kwɪəli] .

though	he	had	said	they	were	acting	queerly	.
尽管	他	有	说	他们	是	表演	奇怪地	.

虽然他曾说过他们的行为很奇怪。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][ə'saɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːsə] .

He	led	me	aside	almost	as	soon	as	we	reached	the	casa	.
他	引领	我	旁边	几乎	作为	很快	作为	我们	达到	这	卡萨	.

我们刚到房子那里，他就把我拉到一边。

[aɪ][təʊld] - [tuː; tə][paɪl][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ləʊdz] ,

I	told	Mboka	to	pile	and	count	the	loads	,
我	讲述	-	到	桩	和	数数	这	负载	,

我让姆博卡把货物堆起来并清点数量，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['kærɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	sent	the	carriers	to	the	quarters	they	would	find	ready	for	them	.
和	发送	这	承运人	到	这	四分之一	他们	会	寻找	准备好	为了	他们	.

然后把运输兵送到他们预定的营地。

['evən][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'stɒlɪŋ] [əˌliːsiə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪn][ðeə(r)]

Evan	was	inside	the	house	,	installing	Alicia	and	Mrs	.	Braymore	in	their
埃文	曾是	里面	这	房子	,	安装	艾丽西亚	和	太太	.	-	在	他们的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

埃文当时在屋里，正在帮艾丽西亚和布雷莫尔太太安排房间。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [wʊd] [weɪt][ɒn][ðem; ðəm] .

and	showing	them	the	servants	who	would	wait	on	them	.
和	显示	他们	这	仆人	WHO	会	等待	在	他们	.

并向他们展示将要服侍他们的仆人。

['ɑːθə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] .

Arthur	came	over	to	me	with	a	worried	frown	.
亚瑟	来了	超过	到	我	和	一个	担心	皱眉	.

亚瑟一脸担忧地皱着眉头朝我走来。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌri] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['nɜːvəsli] .

"	I	say	,	Murray	,	"	he	told	me	nervously	.
"	我	说	,	默里	,	"	他	讲述	我	紧张地	.

“我说，默里，”他紧张地告诉我。

" [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [əˌliːsiə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [aɪ] [deəd] ,

"	I'd	ask	you	to	take	Alicia	back	to	the	coast	to	-	morrow	if	I	dared	,
"	ID	问	你	到	拿	艾丽西亚	后退	到	这	海岸	到	-	明天	如果	我	敢于	,

“如果我有胆量的话，我明天会请你把艾丽西亚送回海边。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

but	she's	here	now	,	and	it	would	be	just	as	dangerous	for	her
但	她是	这里	现在	,	和	它	会	是	只是	作为	危险的	为了	她

[tu:; tə][gəʊ] [bæk] . "

to	go	back	.	"
到	去	后退	.	"

但她现在在这里，回去对她来说同样危险。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

"	It	isn't	the	natives	.
"	它	不是	这	本地人	.

“不是当地人干的。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] .

"	He	looked	about	anxiously	.
"	他	看起来	关于	焦虑地	.

他焦急地环顾四周。

" [ai] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [gə'rɪlə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒɜ:kɪli] ,

"	I	shot	a	female	gorilla	up	in	the	Kongo	,	"	he	said	jerkily	,
"	我	射击	一个	女性	大猩猩	向上	在	这	刚果	,	"	他	说	生硬地	,

“我在刚果射杀了一只雌性大猩猩，”他断断续续地说。

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [meit] [gɒt] [ə'weɪ] .

"	and	her	mate	got	away	.
"	和	她	伴侣	得到	离开	.

“而她的伴侣逃走了。”

[hi:z] ['fɒləʊd] [maɪ]['kærəvæn]['evə(r)] [sɪns] , [ʌp] [tu:; tə] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

He's	followed	my	caravan	ever	since	,	up	to	two	weeks	ago	.
他是	随后	我的	大篷车	曾经	自从	,	向上	到	二	周	前	.

从那以后，他就一直跟着我的房车，直到两周前。

[ðen] [ai][hɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .

Then	I	hit	him	with	a	lucky	shot	,	but	he	escaped	.
然后	我	打	他	和	一个	幸运的	射击	,	但	他	逃脱	.

然后我侥幸击中了他，但他逃脱了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [meit] . "

You	know	they	will	try	to	kill	the	slayer	of	their	mate	.	"
你	知道	他们	将要	尝试	到	杀	这	杀手	的	他们的	伴侣	.	"

你知道他们会试图杀死杀害他们伴侣的人。

" [ai] [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	know	,	"	I	replied	.
"	我	知道	,	"	我	回复	.

“我知道，”我回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [wʌns] , [ʌn'tɪl] [ai] ['buʃhwæk]

"	One	of	them	followed	me	for	three	weeks	once	,	until	I	bushwhacked
"	一	的	他们	随后	我	为了	三	周	一次	,	直到	我	丛林突袭

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] . "

and	killed	him	.	"
和	被杀	他	.	"

“其中一个曾经跟踪我三个星期，直到我伏击并杀死了他。”

" [ai] [ʃɒt] [ðɪs] ['fiːmeɪl] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['kwɪkli] .

"	I	shot	this	female	,	"	said	Arthur	quickly	.
"	我	射击	这	女性	,	"	说	亚瑟	迅速地	.

“我射杀了这名女子，”亚瑟迅速说道。

" [ai] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meit] .

"	I	shot	her	through	the	hip	and	she	screamed	for	her	mate	.
"	我	射击	她	通过	这	时髦的	和	她	尖叫	为了	她	伴侣	.

“我朝她的臀部开了一枪，她尖叫着喊她的伴侣。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .

She	couldn't	get	away	.
她	不能	得到	离开	.

她逃不掉的。

[hiː; hi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ai]['faɪəd][æt; ət][hɪm] .

He	came	crashing	through	the	trees	,	and	I	fired	at	him	.
他	来了	崩溃	通过	这	树木	,	和	我	被解雇	在	他	.

他冲破树林而来，我向他开枪。

[ai] [θɔːt] [id] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

I	thought	he'd	vanished	and	went	up	to	the	female	.
我	想法	他会	消失了	和	去	向上	到	这	女性	.

我以为他消失了，就走近了那个女人。

[ai] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	finished	her	off	,	and	then	the	male	came	for	me	.
我	完成的	她	离开	,	和	然后	这	男性	来了	为了	我	.

我解决了她，然后那个男人就来找我了。

[ai] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɒf] .

I	shot	him	through	the	arm	and	he	made	off	.
我	射击	他	通过	这	手臂	和	他	制成	离开	.

我朝他胳膊开了一枪，他逃走了。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'raʊnd] [maɪ][kæmp] .

All	that	night	he	moaned	and	shrieked	around	my	camp	.
全部	那	夜晚	他	呻吟	和	尖叫	大约	我的	营	.

整夜他都在我的营地周围呻吟尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱朱(Juju)
第2/6页

[maɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

My	boys	were	badly	frightened	.
我的	男孩们	是	糟糕	害怕	.

我的孩子们吓坏了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæmp] ,

Next	morning	he	dropped	from	a	tree	inside	the	camp	,
下一个	早晨	他	掉落	从	一个	树	里面	这	营	,

第二天早上，他从营地里的一棵树上掉了下来。

[nɒkt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['kærɪəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][ðeə(r)] [skʌlz] .

knocked	the	heads	of	two	of	my	carriers	together	,	and	crushed	in	their	skulls	.
敲门	这	头部	的	二	的	我的	承运人	一起	,	和	碎	在	他们的	头骨	.

把我的两个搬运工的头撞到了一起，他们的头骨都碎了。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

I	rushed	out	with	a	gun	and	he	disappeared	.
我	匆忙	出去	和	一个	枪	和	他	消失	.

我拿着枪冲了出去，他就消失了。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

Three	days	later	he	dropped	straight	out	of	a	tree	almost	over	my	head	and
三	天	之后	他	掉落	直的	出去	的	一个	树	几乎	超过	我的	头	和

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

made	for	me	.
制成	为了	我	.

三天后，他从我头顶上方的一棵树上直接跳下来，朝我走来。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

One	of	my	boys	was	cleaning	a	spear	,	directly	in	the	path	of	the	gorilla	.
一	的	我的	男孩们	曾是	打扫	一个	矛	,	直接地	在	这	小路	的	这	大猩猩	.

我的一个儿子正在清理一根长矛，正好挡在了大猩猩的行进路线上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [biːst] [θruː] ,

He	tried	to	run	the	beast	through	,
他	尝试	到	跑步	这	兽	通过	,

他试图让那头野兽穿过去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ'd] [gɒt] [ə; eɪ]

but	it	stopped	long	enough	to	break	his	neck	and	by	that	time	I'd	got	a
但	它	停止	长的	足够的	到	休息	他的	脖子	和	经过	那	时间	ID	得到	一个

[gʌn] .

gun	.
枪	.

但那一瞬间它停了下来，足以折断他的脖子，而那时我已经拿到了一把枪。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

The	gorilla	disappeared	again	.
这	大猩猩	消失	再次	.

那只大猩猩又消失了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

From	that	time	on	it	haunted	me	.
从	那	时间	在	它	闹鬼的	我	.

从那以后，这件事就一直困扰着我。

[ɪf] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .

If	one	or	two	of	my	boys	strayed	from	the	camp	,	they	didn't	come	back	.
如果	一	或者	二	的	我的	男孩们	迷路了	从	这	营	,	他们	没有	来	后退	.

如果我的孩子中有一两个离家出走，他们就再也没回来过。

[ðə; ðɪ] [biːst] [hæz; həz] [kɪld] [sɪks][ɒv; əv][maɪ][best] ['kærɪəz] [ænd; ənd][maɪ][gʌn] ['beərə(r)] .

The	beast	has	killed	six	of	my	best	carriers	and	my	gun	bearer	.
这	兽	有	被杀	六	的	我的	最好的	承运人	和	我的	枪	持有人	.

这头野兽杀死了我六名最优秀的搬运工和我的枪手。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

And	I	never	got	a	fair	shot	at	it	!
和	我	绝不	得到	一个	公平的	射击	在	它	!

而我根本没有得到公平的机会!

[aɪ]['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [blʌd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

I	fired	at	it	two	weeks	ago	and	I	found	blood	where	it	had	been	,
我	被解雇	在	它	二	周	前	和	我	成立	血	在哪里	它	有	到过	,

两周前我朝它开过枪，后来发现那里有血迹。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] [ɪt'self] .

but	no	sign	of	the	beast	itself	.
但	不	符号	的	这	兽	本身	.

但并未见到野兽的踪迹。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [biːn] [left] [ɪn] [piːs] . "

Since	then	I've	been	left	in	peace	.	"
自从	然后	我已经	到过	左边	在	和平	.	"

从那以后，我就一直过着平静的生活。

" [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ded] , " [aɪ] [k'ɒmɛntɪd]

"	The	animal	may	have	dropped	the	trail	,	or	it	may	be	dead	,	"	I	commented
"	这	动物	可能	有	掉落	这	踪迹	,	或者	它	可能	是	死的	,	"	我	评论

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“这只动物可能已经失去了踪迹，或者它已经死了，”我若有所思地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] . "

"	but	I	don't	blame	you	for	wanting	to	be	careful	.	"
"	但	我	不	责备	你	为了	想要	到	是	小心	.	"

“但我并不责怪你想谨慎行事。”

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [eɪp] [pə'hæps] ['lɜːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [pə'hæps] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp]

"	The	thought	of	that	huge	ape	perhaps	lurking	outside	,	perhaps	about	to	drop
"	这	想法	的	那	巨大的	猿	也许	潜伏	外部	,	也许	关于	到	降低

[daʊn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

down	at	any	moment	,
向下	在	任何	片刻	,

“想到那只巨大的猿猴可能潜伏在外面，随时可能跳下来，

[wɪð] [əˌliːsiə] [hɪə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['despərətli] , " [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'seɪn] .

with	Alicia	here	,	"	said	Arthur	desperately	,	"	it's	enough	to	drive	a	man	insane	.
和	艾丽西亚	这里	,	"	说	亚瑟	绝望地	,	"	它是	足够的	到	驾驶	一个	男人	疯狂的	.

“艾丽西亚在这里，”亚瑟绝望地说，“足以把人逼疯。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['kæri] [ɒf] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] .

You	know	they	carry	off	native	women	sometimes	.
你	知道	他们	携带	离开	本国的	女性	有时	.

你知道他们有时会掳走当地妇女。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [prə'tekt] [əˌliːsiə] .
We've got to protect Alicia .
我们已经 得到 到 保护 艾丽西亚 .

我们必须保护艾丽西亚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
If it kills me , it doesn't matter .
如果 它 杀戮 我 , 它 不 事情 .

就算要了我的命也无所谓。

['evən] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə'raʊnd] .
Evan won't believe it's around .
埃文 惯于 相信 它是 大约 .

埃文不会相信它真的存在。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɑːmd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [biːst] [ɪz][nɪə(r)] ; [ɪts] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] .
He's going armed to humor me , but the beast is near ; it's somewhere about .
他是 去 武装 到 幽默 我 , 但 这 兽 是 靠近 ; 它是 某处 关于 .

他为了哄我开心而全副武装，但那野兽就在附近；它就在这附近。

" [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['grəʊɪŋ] [peɪl] .
" I felt myself growing pale .
" 我 毛毡 我 生长 苍白 .

我感觉自己的脸色越来越苍白。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [eɪp] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð] [mə'lɪgnənt] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][əˌliːsiə]
A monstrous ape , lingering about the place with malignant intent , and Alicia
一个 滔天 猿 , 挥之不去的 关于 这 地方 和 恶性 意图 , 和 艾丽西亚
['lɑːfɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
laughing unconsciously inside the house ,
笑 不知不觉 里面 这 房子 ,

一只面目狰狞的巨猿在屋内徘徊，心怀恶意，而艾丽西亚则在屋内无意识地笑着。

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['skwiːmɪʃ] .
was enough to make me feel squeamish .
曾是 足够的 到 制作 我 感觉 胆小的 .

这让我感到很不舒服。

[aɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] ['taɪt(ə)nd] [maɪ][grɑːsp][ɒn][maɪ]['raɪf(ə)l] .
I unconsciously tightened my grasp on my rifle .
我 不知不觉 收紧 我的 抓牢 在 我的 步枪 .

我不自觉地握紧了手中的步枪。

[əˌliːsiə] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][juː 'es] .
Alicia came out on the porch at that moment and beckoned to us .
艾丽西亚 来了 出去 在 这 门廊 在 那 片刻 和 招手 到 我们 .

这时，艾丽西亚走到门廊上，向我们招手。

" [wiːl; wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] — [jet] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] .
" We'll not mention this — yet , " said Arthur , as we went up .
" 出色地 不是 提到 这 — 然而 , " 说 亚瑟 , 作为 我们 去 向上 .

“我们暂时不提这件事，”亚瑟一边说着，一边和我们一起往上走。

[aɪ] [nˈɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

[əˌliːsiə] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪnˈθjuːziæzəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ˈevən] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː]

Alicia	was	all	enthusiasm	about	the	comforts	Evan	had	managed	to	put	into
艾丽西亚	曾是	全部	热情	关于	这	舒适	埃文	有	管理	到	放	进入

[hɪz; ɪz] [haʊs] [səʊ] [fɑː(r)] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] ,

his	house	so	far	inland	,
他的	房子	所以	远的	内陆	,

艾丽西亚对埃文在如此内陆的地方还能把房子布置得如此舒适赞不绝口。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,

and	when	we	sat	down	to	dinner	,
和	什么时候	我们	卫星	向下	到	晚餐	,

当我们坐下来吃晚饭时，

[ðə; ði] [braɪt] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈteɪblklɒθ] [dɪd] [gɪv] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

the	bright	silver	and	white	tablecloth	did	give	an	effect	of	civilization	.
这	明亮的	银	和	白色的	桌布	做过	给	一个	影响	的	文明	.

那块亮银白相间的桌布确实给人一种文明的感觉。

[wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɒn] [ˌjuː ˈes] ,

When	one	looked	at	the	black	faces	of	the	servants	who	waited	on	us	,
什么时候	一	看起来	在	这	黑色的	面孔	的	这	仆人	WHO	等待	在	我们	,

当我们看到侍奉我们的仆人们黝黑的脸庞时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [təˈtuːɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊz] [rɪŋz] [ðæt] [dɪsˈfɪgəd] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði]

and	at	the	tattooing	and	nose	rings	that	disfigured	them	,	however	,	the
和	在	这	纹身	和	鼻子	戒指	那	毁容	他们	,	然而	,	这

[ɪˈluːʒ(ə)n] [ˈvænɪʃd] [æt; ət] [wʌns] .

illusion	vanished	at	once	.
错觉	消失了	在	一次	.

然而，当看到纹身和鼻环毁容时，幻想立刻破灭了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

I	was	a	long	time	getting	to	sleep	that	night	.
我	曾是	一个	长的	时间	获得	到	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上我过了很久才睡着。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wʊd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] ,

The	next	morning	would	see	me	going	on	my	way	into	the	interior	,
这	下一个	早晨	会	看	我	去	在	我的	方式	进入	这	内部的	,

第二天早上，我便启程前往内陆。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ˈnevə(r)] [siː] [əˌliːsiə] [əˈgen] .

and	I	would	in	all	likelihood	never	see	Alicia	again	.
和	我	会	在	全部	可能性	绝不	看	艾丽西亚	再次	.

而且我很有可能再也见不到艾丽西亚了。

[wen] [aɪ] [æt; ət] [lɑːst] [fel] [əˈsliːp] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] ,

When	I	at	last	fell	asleep	,	I	was	uneasy	,	and	when	I	woke	,
什么时候	我	在	最后的	跌倒	睡着了	,	我	曾是	不安	,	和	什么时候	我	觉醒	,

最后我睡着的时候，心里很不安；醒来的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] [haʊs] .

it	was	in	a	strangely	silent	house	.
它	曾是	在	一个	奇怪的	沉默的	房子	.

那是在一栋异常安静的房子里。

[ˈevən] [ˈgreɪəmz] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [ˌem ˈiː] .

Evan	Graham's	voice	aroused	me	.
埃文	格雷厄姆的	嗓音	被唤醒	我	.

埃文·格雷厄姆的声音让我心动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] .

He	was	calling	me	to	get	up	.
他	曾是	呼叫	我	到	得到	向上	.

他叫我起床。

[hɪz; ɪz] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['wʌri] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

His	ease	of	manner	and	absence	of	worry	had	vanished	.
他的	舒适	的	方式	和	缺席	的	担心	有	消失了	.

他以往的从容不迫和无忧无虑的性格消失了。

['ɑːθə(r)] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Arthur	,	over	his	shoulder	,	looked	even	more	apprehensive	than	before	.
亚瑟	,	超过	他的	肩膀	,	看起来	甚至	更多的	忧虑	比	前	.

亚瑟回头望去，看起来比之前更加忧虑了。

" [get] [ʌp] , " [sed] ['evən] ['briːfli] .

"	Get	up	,	"	said	Evan	briefly	.
"	得到	向上	,	"	说	埃文	简要地	.

“起来，”埃文简短地说。

" [ðə; ðiː] ['sɜːvənts] [skɪpt] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [naɪt] .

"	The	servants	skipped	out	during	the	night	.
"	这	仆人	跳过	出去	期间	这	夜晚	.

仆人们趁夜溜走了。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒn] , [tuː] .

Your	boys	have	gone	,	too	.
你的	男孩们	有	已消失	,	也	.

你的儿子们也走了。

[ðeəz; ðəz]['dʒuːdʒuː] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

There's	juju	business	going	on	.
有	朱朱	商业	去	在	.

有巫术交易正在进行。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɒks(ə)n] [ðæt] ['pʊld] [ə'lɪʃəz] [kɑːt] [hæv; həv] [biːn] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz]

And	the	oxen	that	pulled	Alicia's	cart	have	been	clubbed	to	death	in	their	stalls
和	这	牛	那	拉	艾丽西亚的	大车	有	到过	俱乐部	到	死亡	在	他们的	摊位

.

:

.

拉着艾丽西亚车的牛在牛棚里被棍棒打死了。

" [ðə; ðiː] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] .

"	The	servants	had	fled	from	the	house	.
"	这	仆人	有	逃亡	从	这	房子	.

仆人们都逃离了房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

There	was	not	another	white	man	within	a	hundred	and	fifty	miles	.
那里	曾是	不是	其他	白色的	男人	之内	一个	百	和	五十	英里	.

方圆一百五十英里内没有其他白人。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [huː] [maɪt] [fɪə(r)]['evən] ['greɪəm] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [heɪt] [hɪm] ,

All	about	us	were	natives	who	might	fear	Evan	Graham	but	certainly	hated	him	,
全部	关于	我们	是	本地人	WHO	可能	害怕	埃文	格雷厄姆	但	当然	憎恨	他	,

我们周围的都是当地人，他们或许害怕埃文·格雷厄姆，但肯定憎恨他。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [eɪp]

and	somewhere	in	the	woods	,	we	had	reason	to	believe	,	a	monstrous	ape
和	某处	在	这	树林	,	我们	有	原因	到	相信	,	一个	滔天	猿

[ləːk] ,

lurked	,
潜伏	,

我们有理由相信，在树林的某个地方，潜伏着一只巨大的猿猴。

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['bestiəl] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

awaiting	an	opportunity	to	wreak	his	bestial	vengeance	upon	the	slayer	of	his
等待中	一个	机会	到	破坏	他的	兽性	复仇	之上	这	杀手	的	他的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

他正等待机会，向杀害他伴侣的凶手施以野兽般的复仇。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ɛvənz] ['sɔːti] .

EVAN'S	SORTIE	.
埃文的	出击	.

埃文的突击队。

[wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːst] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

We	explored	the	house	first	and	came	upon	a	surprise	.
我们	探索	这	房子	第一的	和	来了	之上	一个	惊喜	.

我们先参观了房子，结果发现了一个意想不到的事情。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːl] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːdʒuː] [prə'seʃ(ə)n] [tuː]

The	native	girl	I	had	seen	conducted	to	the	house	by	the	juju	procession	two
这	本国的	女孩	我	有	已见	实施	到	这	房子	经过	这	朱朱	游行	二

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [kraʊtʃt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

months	before	crouched	in	one	corner	.
几个月	前	蹲着	在	一	角落	.

两个月前，我看到被巫术队伍带到这所房子里的那个土著女孩，此刻正蜷缩在房子的一个角落里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [kəʊ'hɪərənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts]

She	was	too	much	frightened	to	give	any	coherent	account	of	the	other	servants
她	曾是	也	很多	害怕	到	给	任何	相干	帐户	的	这	其他	仆人

- ['liːvɪŋ] .

'	leaving	.
-	离开	.

她吓坏了，无法对其他仆人离开的情况做出任何连贯的描述。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

They	had	simply	gone	,	she	said	.
他们	有	简单地	已消失	,	她	说	.

她说，他们就这样走了。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

No	one	had	said	anything	to	her	,	and	she	had	been	left	behind	.
不	一	有	说	任何事物	到	她	,	和	她	有	到过	左边	在后面	.

没有人跟她说话，她被落下了。

[ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [leɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːlz] ,

The	oxen	lay	in	their	stalls	,
这	牛	躺	在	他们的	摊位	,

牛群躺在牛栏里，

[ðeə(r)] [hedz] ['biːt(ə)n] [ɪn] [wɪð] [bləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən][bɑː(r)] [ðæt] [leɪ] [bent] [ɒn][ðə; ði]
their **heads** **beaten** **in** **with** **blows** **from** **a** **heavy** **iron** **bar** **that** **lay** **bent** **on** **the**
他们的 头部 被打败 在 和 打击 从 一个 重的 铁 酒吧 那 躺 弯曲 在 这
[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
ground **beside** **them** **.**
地面 旁 他们 .

他们的头部被一根弯曲地躺在他们身旁地上的沉重铁棒击打着。

['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] [bɔɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Even **my** **own** **boys** **had** **vanished** **.**
甚至 我的 自己的 男孩们 有 消失了 .

就连我自己的儿子们也失踪了。

[ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][məʊst] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][ɔːl] ,
That **struck** **me** **most** **forcibly** **of** **all** **,**
那 击 我 最多 强制 的 全部 ,

这一点给我留下了最深刻的印象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn]
because **I** **had** **treated** **them** **well** **and** **had** **thought** **I** **could** **count** **on**
因为 我 有 治疗 他们 出色地 和 有 想法 我 可以 数数 在
[æz; əz] [mʌtʃ] ['lɔɪəlti] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['eni] [waɪt] [mæn][kæn; kən][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]
as **much** **loyalty** **from** **them** **as** **any** **white** **man** **can** **expect** **from** **the**
作为 很多 忠诚 从 他们 作为 任何 白色的 男人 能 预计 从 这
['ævərɪdʒ] ['neɪtɪv] .
average **native** **.**
平均的 本国的 .

因为我善待他们，并且认为我可以指望他们像任何白人对普通土著居民那样忠诚。

- [dɪ'fekʃn] ['riːəli] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] .
Mboka's **defection** **really** **bothered** **me** **.**
- 叛逃 真的 烦恼 我 .

姆博卡的叛逃让我非常不安。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wel] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['dʒenjuɪnli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
I **had** **believed** **well** **of** **him** **and** **was** **in** **a** **way** **genuinely** **fond** **of** **him** **.**
我 有 相信 出色地 的 他 和 曾是 在 一个 方式 真的 喜爱 的 他 .

我一直很信任他，某种程度上也真心喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [ðəʊ] .
He **had** **gone** **with** **the** **rest** **,** **though** **.**
他 有 已消失 和 这 休息 , 尽管 .

但他还是和其他人一起走了。

[ðə; ði] [ləʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪəz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl] .
The **loads** **of** **the** **carriers** **lay** **in** **a** **huge** **pile** **.**
这 负载 的 这 承运人 躺 在 一个 巨大的 桩 .

运输车上的货物堆积成一大堆。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [leɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Small **and** **precious** **possessions** **of** **my** **boys** **lay** **about** **them** **.**
小的 和 宝贵的 财产 的 我的 男孩们 躺 关于 他们 .

我儿子们的小件珍贵物品散落在周围。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
That **was** **perhaps** **the** **queerest** **part** **of** **the** **whole** **affair** **.**
那 曾是 也许 这 最酷儿的 部分 的 这 所有的 事务 .

这或许是整件事中最离奇的部分。

[ɪn] ['liːvɪŋ] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd][nɒt] [stɒpt]

In	leaving	secretly	in	the	middle	of	the	night	,	the	servants	had	not	stopped
在	离开	偷偷	在	这	中间	的	这	夜晚	,	这	仆人	有	不是	停止

[tuː; tə] [stiːl] ,

to	steal	,
到	偷	,

仆人们在半夜偷偷离开时，并没有停下来偷东西。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] .

or	even	to	take	with	them	what	was	their	own	.
或者	甚至	到	拿	和	他们	什么	曾是	他们的	自己的	.

甚至连他们自己的东西都带走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪə(r)] .

They	had	apparently	risen	and	stolen	away	in	shivering	fear	.
他们	有	显然	升起	和	被盗	离开	在	瑟瑟发抖	害怕	.

他们显然已经起身，瑟瑟发抖地逃走了。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] [fʊl] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi]

We	went	back	to	the	house	from	the	servants	'	quarters	full	of	rather	uneasy
我们	去	后退	到	这	房子	从	这	仆人	-	四分之一	满的	的	相当	不安

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

我们从佣人房回到房子里，心中充满了不安的猜测。

['dʒuːdʒuː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Juju	was	obviously	at	the	bottom	of	whatever	was	happening	,
朱朱	曾是	明显地	在	这	底部	的	任何	曾是	发生	,

很明显，朱朱是这一切事件的幕后黑手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːdʒuː]['dɒktə(r)] .

and	there	is	no	telling	what	may	enter	the	head	of	a	juju	doctor	.
和	那里	是	不	讲述	什么	可能	进入	这	头	的	一个	朱朱	医生	.

谁也无法预料巫医脑子里会冒出什么想法。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

Passing	through	the	rear	rooms	,
通过	通过	这	后部	房间	,

穿过后面的房间，

['evən] [pɔːzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['splətri] ['neɪtɪv] [gɜːl][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Evan	paused	to	order	the	solitary	native	girl	to	prepare	food	for	us	.
埃文	暂停	到	命令	这	孤	本国的	女孩	到	准备	食物	为了	我们	.

埃文停下来，命令那位孤身一人的当地女孩为我们准备食物。

[wiː; wi] [went] [ɒn][tuː; tə][faɪnd] [əˌliːsiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʌp] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .

We	went	on	to	find	Alicia	and	Mrs	.	Braymore	up	and	curious	.
我们	去	在	到	寻找	艾丽西亚	和	太太	.	-	向上	和	好奇的	.

我们继续往前走，发现艾丽西亚和布雷莫尔太太已经醒了，而且很好奇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ,

They	were	on	the	front	porch	when	they	heard	us	,
他们	是	在	这	正面	门廊	什么时候	他们	听到	我们	,

他们当时正在前廊上，听到了我们的声音。

[ænd; ənd] [əˌliːsiə] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

and	Alicia	came	inside	to	smile	at	all	of	us	and	ask	questions	.
和	艾丽西亚	来了	里面	到	微笑	在	全部	的	我们	和	问	问题	.

艾丽西亚走了进来，微笑着向我们所有人问问题。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , ['evən] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Where	are	all	the	servants	,	Evan	?	"	she	demanded	.
"	在哪里	是	全部	这	仆人	,	埃文	?	"	她	要求	.

“埃文，仆人们都去哪儿了？”她质问道。

" [wi:; wi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	We	had	not	a	drop	of	water	this	morning	.
"	我们	有	不是	一个	降低	的	水	这	早晨	.

“今天早上我们一滴水都没有。”

[ænd; ənd] [wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ?

And	what's	happened	to	the	native	village	?
和	是什么	发生	到	这	本国的	村庄	?

原住民村落后来怎么样了?

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][hɪə(r)][wi:; wi] [sɔ:] [lɒts][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ,

On	the	way	up	here	we	saw	lots	of	villages	,
在	这	方式	向上	这里	我们	锯	很多	的	村庄	,

来这里的路上我们看到了很多村庄，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [laɪk] [jɔ:z] .

but	none	of	them	were	quite	like	yours	.
但	没有任何	的	他们	是	相当	喜欢	你的	.

但它们都和你的不太一样。

" [wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['skwɒlɪd] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	We	looked	down	at	the	squalid	huts	of	the	village	.
"	我们	看起来	向下	在	这	肮脏的	小屋	的	这	村庄	.

我们俯瞰着村里那些破旧的小屋。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

Not	a	sign	of	life	could	be	seen	.
不是	一个	符号	的	生活	可以	是	已见	.

不见任何生命迹象。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['taɪni]['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]

Not	one	of	the	usually	innumerable	tiny	fires	of	a	native	village	was
不是	一	的	这	通常	无数	微小的	火灾	的	一个	本国的	村庄	曾是

['bɜ:nɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

土著村庄里通常数不清的小火堆，没有一个在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stri:t] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [dɪ'zɜ:tɪd] .

and	the	single	street	was	absolutely	deserted	.
和	这	单身的	街道	曾是	绝对地	荒凉的	.

这条唯一的街道上空无一人。

" [wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] ['grɪmli] .

"	We'll	take	a	look	at	it	,	"	said	Arthur	grimly	.
"	出色地	拿	一个	看	在	它	,	"	说	亚瑟	阴沉地	.

“我们会调查一下，”亚瑟神情严肃地说。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	I	don't	like	this	business	.
"	我	不	喜欢	这	商业	.

我不喜欢这个行业。

['mʌri] , [jʊl] [kʌm] ?

Murray	,	you'll	come	?
默里	,	你会	来	?

默里，你会来吗?

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] .
" I picked up my rifle and moved forward .
" 我 挑选 向上 我的 步枪 和 已搬 向前 .

我拿起步枪，向前走去。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːsə] , ['ɑːθə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
As we walked across the clearing before the casa , Arthur turned to me .
作为 我们 步行 穿过 这 清理 前 这 卡萨 , 亚瑟 转向 到 我 .

当我们穿过房子前的空地时，亚瑟转过身来看着我。

" [doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [eɪp] , ['aɪðə(r)] .
" Don't forget about that big ape , either .
" 不 忘记 关于 那 大的 猿 , 任何一个 .

“也别忘了那只大猩猩。”

[hiːz] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
He's probably waiting for a chance to drop out of a tree on top of us .
他是 大概 等待 为了 一个 机会 到 降低 出去 的 一个 树 在 顶部 的 我们 .

他可能正等着机会从树上跳下来砸我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] .
" It was a pleasant prospect .
" 它 曾是 一个 令人愉快的 前景 .

“这真是一个令人愉快的前景。”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪəd] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
If we went down the cleared way toward the village ,
如果 我们 去 向下 这 已清除 方式 朝向 这 村庄 ,

如果我们沿着清理出来的小路朝村庄走去，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊmən] [ɔː(r)] [spɪə(r)] ['θrəʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
we would be perfect targets for bowmen or spear throwers from the bush on either side .
我们 会 是 完美的 目标 为了 弓箭手 或者 矛 投掷者 从 这 衬套 在 任何一个 边 .

我们很容易成为两侧灌木丛中弓箭手或投矛手的完美目标。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
If we went through the bush ,
如果 我们 去 通过 这 衬套 ,

如果我们穿过灌木丛，

[wiː; wi] [ræn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .
we ran an amazingly good chance of running up against the gorilla .
我们 跑 一个 令人惊讶的是 好的 机会 的 跑步 向上 反对 这 大猩猩 .

我们很有可能遇到那只大猩猩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['kʌnɪŋ] , [tuː] ,
And the gorilla had learned cunning , too ,
和 这 大猩猩 有 学习 狡猾 , 也 ,

而那只大猩猩也学会了狡猾。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and would not expose himself to a shot if he could help it .
和 会 不是 暴露 他自己 到 一个 射击 如果 他 可以 帮助 它 .

如果可以避免，他绝不会让自己暴露在枪林弹雨中。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

He	would	wait	patiently	until	the	chance	came	for	him	to	rush	upon	us
他	会	等待	耐心	直到	这	机会	来了	为了	他	到	匆忙	之上	我们

[ænd; ənd] [kræk] ['aʊə(r)] [skʌlz] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['faɪərɑːm] ,

and	crack	our	skulls	together	without	our	having	time	to	raise	a	firearm	,
和	裂缝	我们的	头骨	一起	没有	我们的	拥有	时间	到	增加	一个	火器	,

他会耐心地等待机会，然后冲向我们，在我们来不及举起枪之前，把我们的头骨撞得粉碎。

[ɔː(r)] [els] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['heəri] [ɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] [ˌjuː 'es] — —

or	else	,	until	he	could	reach	a	hairy	arm	down	and	seize	us	—	—
或者	别的	,	直到	他	可以	抵达	一个	毛茸茸	手臂	向下	和	抢占	我们	—	—

否则，他就会伸出毛茸茸的手臂来抓住我们——

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['aɪən] [bɑːrz] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [eɪps] .

I	have	seen	iron	bars	bent	and	twisted	by	the	hands	of	those	big	apes	.
我	有	已见	铁	酒吧	弯曲	和	扭曲	经过	这	双手	的	那些	大的	猿猴	.

我亲眼见过那些大猿用手把铁条掰弯、扭断。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

A	sudden	thought	came	to	me	.
一个	突然	想法	来了	到	我	.

我突然想到一件事。

[ðə; ði] ['aɪən] [bɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] !

The	iron	bar	in	the	stables	,	with	which	the	oxen	had	been	clubbed	to	death	!
这	铁	酒吧	在	这	马厩	,	和	哪个	这	牛	有	到过	俱乐部	到	死亡	!

马厩里的那根铁棍，就是用来活活打死牛的！

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] ,

We	made	our	way	cautiously	down	to	the	center	of	the	cleared	space	,
我们	制成	我们的	方式	谨慎地	向下	到	这	中心	的	这	已清除	空间	,

我们小心翼翼地走到空地中央，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

searching	the	bush	on	either	side	with	our	eyes	,
搜索	这	衬套	在	任何一个	边	和	我们的	眼睛	,

我们用目光扫视着两侧的灌木丛。

[bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] [eə(r)] [ɪn] [keɪs] ['hɪd(ə)n] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

but	affecting	an	unconcerned	air	in	case	hidden	watchers	saw	us	.
但	影响	一个	漠不关心	空气	在	案件	隐	观察者	锯	我们	.

但为了防止被隐藏的监视者看到，我们还是装出一副毫不在意的样子。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [strəul] [ˌɪn'saɪd] .

We	came	to	the	village	and	strolled	inside	.
我们	来了	到	这	村庄	和	漫步	里面	.

我们来到村子里，进去逛了逛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɪ'zɜːtɪd] .

It	was	absolutely	deserted	.
它	曾是	绝对地	荒凉的	.

那里空无一人。

[nɒt] [wʌn] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	one	man	,	woman	,	or	child	remained	within	it	.
不是	一	男人	,	女士	,	或者	孩子	剩余	之内	它	.

里面没有留下一个男人、女人或孩子。

[ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [seɪv] [ðæt] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət]

Their	possessions	were	undisturbed	,	save	that	all	their	arms	were	gone	,	but
他们的	财产	是	未受干扰	,	节省	那	全部	他们的	武器	是	已消失	,	但

['kʊkɪŋ] [pɒts] ,

cooking	pots	,
烹饪	锅	,

他们的财物基本完好无损，只是所有的武器都不见了，但炊具却还在。

[kɑ:rvd] [st'u:lz] , [skɪn] [rəʊbz] , ['ɔ:rnəmənts] , ['maɪnə(r)] ['fetɪʃiz] , ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] ,

carved	stools	,	skin	robes	,	ornaments	,	minor	fetishes	,	children's	toys	,
雕刻	凳子	,	皮肤	长袍	,	装饰品	,	次要的	恋物癖	,	孩子们的	玩具	,

雕花凳子、兽皮长袍、饰品、小型护身符、儿童玩具

['evriθɪŋ] [els] [leɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɑ:st] [bi:n] [ju:st] [baɪ] [ɪts] ['əʊnə(r)z] .

everything	else	lay	as	it	had	last	been	used	by	its	owners	.
一切	别的	躺	作为	它	有	最后的	到过	用过的	经过	它是	所有者	.

其他物品都保持着主人最后一次使用时的样子。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['neɪtɪv] [dɒgz] [skʌlk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hʌt] .

Only	a	few	native	dogs	skulked	around	the	silent	huts	.
仅有的	一个	很少	本国的	狗	潜行	大约	这	沉默的	小屋	.

只有几只本地狗在寂静的小屋周围徘徊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

There	was	not	a	single	sign	that	gave	a	hint	of	the	reason	for	the
那里	曾是	不是	一个	单身的	符号	那	给予	一个	暗示	的	这	原因	为了	这

[mɪ'stɪəriəs] ['eksədəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

mysterious	exodus	of	the	natives	.
神秘	出埃及记	的	这	本地人	.

没有任何迹象表明当地居民神秘外迁的原因。

" [aɪv] [nɒt] [bi:n] [aʊt] [hɪə(r)] [lɒŋ] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] ['krɪspli] ,

"	I've	not	been	out	here	long	,	"	said	Arthur	crisply	,
"	我已经	不是	到过	出去	这里	长的	,	"	说	亚瑟	清脆地	,

“我来这里时间不长，”亚瑟干脆利落地说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [wen] ['neɪtɪvz] [du:; də] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] , ['dʒu:dʒu:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

"	but	I've	learned	that	when	natives	do	inexplicable	things	,	juju	is	at	the
"	但	我已经	学习	那	什么时候	本地人	做	无法解释的	事物	,	朱朱	是	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

bottom	of	it	.
底部	的	它	.

“但我发现，当土著人做出无法解释的事情时，巫术是其根本原因。”

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	I	agree	with	you	.
"	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] [saɪnz] , [ðəʊ] .

I	wish	I	could	see	some	signs	,	though	.
我	希望	我	可以	看	一些	标志	,	尽管	.

我真希望能看到一些迹象。

[aɪ] [kæn; kən] [ri:d] [sʌm; səm] ['dʒu:dʒu:] [pə'lɑ:və(r)] .

I	can	read	some	juju	palaver	.
我	能	读	一些	朱朱	闲聊	.

我能看懂一些巫术方面的闲言碎语。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [saɪn] .

But	there	isn't	a	sign	.
但	那里	不是	一个	符号	.

但是没有标志。

[nəʊ] [tʃɑːms] , [nəʊ] [spʊə(r)] [wɒt'evə(r)] .

No	charms	,	no	spoor	whatever	.
不	魅力	,	不	痕迹	任何	.

没有护身符，也没有踪迹。

[wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['evən] .

We'll	go	back	to	the	house	and	talk	it	over	with	Evan	.
出色地	去	后退	到	这	房子	和	讲话	它	超过	和	埃文	.

我们回屋里和埃文好好谈谈。

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	We	started	slowly	back	toward	the	house	.
"	我们	开始	缓慢地	后退	朝向	这	房子	.

我们慢慢地往房子走去。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ə'hed] ,

I	was	walking	on	ahead	,
我	曾是	步行	在	前方	,

我走在前面，

['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔditi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]

puzzling	over	the	oddities	of	the	situation	and	trying	to	piece	together	a
令人费解	超过	这	奇闻异事	的	这	情况	和	尝试	到	片	一起	一个

['miːnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wen] ['ɑːθə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] .

meaning	in	it	all	when	Arthur	stopped	short	.
意义	在	它	全部什么时候		亚瑟	停止	短的	.

亚瑟正琢磨着这件怪事，试图从中找出意义，这时他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

His	voice	reached	me	,	little	more	than	a	whisper	.
他的	嗓音	达到	我	,	小的	更多的	比	一个	耳语	.

我听不到他的声音，几乎只是耳语。

" ['mʌri] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , " [ðæt] ['pɒngəʊ] [ɪz] ['treɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Murray	,	"	he	said	sharply	,	"	that	pongo	is	trailing	us	.
"	默里	,	"	他	说	尖锐地	,	"	那	蓬戈	是	尾随	我们	.

“默里，”他厉声说道，“那只彭戈跟在我们后面。”

" [ai] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	I	listened	,	but	could	hear	nothing	.
"	我	听着	,	但	可以	听到	没有什么	.

我侧耳倾听，却什么也听不见。

[wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [ɪəz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] [peɪnz]

One	would	hardly	expect	a	white	man's	ears	to	detect	a	gorilla	taking	special	pains
一	会	几乎	预计	一个	白色的	男人的	耳朵	到	探测	一个	大猩猩	采取	特别的	疼痛

[tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .

to	be	quiet	.
到	是	安静的	.

人们很难想象一个白人的耳朵会察觉到一只大猩猩刻意保持安静。

['ɑːθə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

Arthur	seemed	to	hear	something	,	however	.
亚瑟	似乎	到	听到	某物	,	然而	.

然而，亚瑟似乎听到了什么。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	quietly	raised	his	rifle	.
他	悄悄	提高	他的	步枪	.

他悄无声息地举起了步枪。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	followed	the	direction	in	which	he	was	pointing	,	but	could	see	nothing	.
我	随后	这	方向	在	哪个	他	曾是	指向	,	但	可以	看	没有什么	.

我顺着他指的方向看去，但什么也没看到。

[hiː; hi]['faɪəd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [sweɪd] ['slaɪtli] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	branch	swayed	slightly	where	his	bullet	had	grazed	it	,
一个	分支	摇摆	轻微地	在哪里	他的	子弹	有	放牧	它	,

子弹擦过的地方，一根树枝微微摇晃了一下。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] .

but	aside	from	that	there	was	no	sign	.
但	旁边	从	那	那里	曾是	不	符号	.

但除此之外，没有任何其他迹象。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ai] [ri'mɑːk] .

"	I	didn't	see	a	thing	,	"	I	remarked	.
"	我	没有	看	一个	事物	,	"	我	评论	.

“我什么也没看见，”我说道。

['ɑːθə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Arthur	shook	his	head	.
亚瑟	摇晃	他的	头	.

亚瑟摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nɜːvz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It	may	be	nerves	,	"	he	said	quietly	.
"	它	可能	是	神经	,	"	他	说	悄悄	.

“可能是紧张吧，”他轻声说道。

" [ðæt] [dæmd] [biːst] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	damned	beast	has	haunted	me	,	but	I	think	I	saw	it	.
"	那	该死的	兽	有	闹鬼的	我	,	但	我	思考	我	锯	它	.

“那该死的野兽一直困扰着我，但我认为我见过它。”

" [wiː; wi] [went] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['sləʊli] .

"	We	went	on	up	to	the	house	slowly	.
"	我们	去	在	向上	到	这	房子	缓慢地	.

我们慢慢地往房子走去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɑːθə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɪtɪfəli] .

Just	before	we	reached	the	porch	Arthur	looked	at	me	pitifully	.
只是	前	我们	达到	这	门廊	亚瑟	看起来	在	我	可怜地	.

就在我们走到门廊前的时候，亚瑟用怜悯的眼神看着我。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	I	heard	it	following	us	all	the	way	,	"	he	told	me	.
"	我	听到	它	下列的	我们	全部	这	方式	,	"	他	讲述	我	.

“我一路都听到它跟着我们，”他告诉我。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	perspiration	was	standing	out	on	his	forehead	.
这	汗	曾是	常设	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɪt'self][ɒn][ˌem 'iː] .

"	It	is	there	,	and	it	is	waiting	for	a	chance	to	revenge	itself	on	me	.
"	它	是	那里	,	和	它	是	等待	为了	一个	机会	到	复仇	本身	在	我	.

“它就在那里，它正等着机会向我复仇。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ['kʌnɪŋ] !

And	the	beast	has	learned	cunning	!
和	这	兽	有	学习	狡猾	!

这头野兽学会了狡诈!

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][əˌliːsiə] .

We	must	look	out	for	Alicia	.
我们	必须	看	出去	为了	艾丽西亚	.

我们必须提防艾丽西亚。

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

['evən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Evan	was	waiting	for	us	.
埃文	曾是	等待	为了	我们	.

埃文在等我们。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

"	Find	anything	?	"	he	called	down	.
"	寻找	任何事物	?	"	他	称为	向下	.

“找到什么了吗？”他朝楼下喊道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] ? "

"	What	did	you	shoot	at	?	"
"	什么	做过	你	射击	在	?	"

你朝什么方向开枪了?

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] , " [sed] ['ɑːθə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	The	gorilla	,	"	said	Arthur	in	a	low	tone	.
"	这	大猩猩	,	"	说	亚瑟	在	一个	低的	语气	.

“大猩猩，”亚瑟低声说道。

" [ɪts] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'tɜːmɪnd] .

"	It's	there	and	it's	determined	.
"	它是	那里	和	它是	决定	.

“它就在那里，而且已成定局。”

[wɪd] ['betə(r)] [wɔːn] [əˌliːsiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

We'd	better	warn	Alicia	and	Mrs	.	Braymore	.
我们会	更好的	警告	艾丽西亚	和	太太	.	-	.

我们最好提醒一下艾丽西亚和布雷莫尔太太。

" ['evən] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

"	Evan	looked	dubious	.
"	埃文	看起来	可疑	.

埃文看起来很怀疑。

" [dɪd] ['mʌri] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	Murray	see	it	?
"	做过	默里	看	它	?

“默里看到了吗？”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

['evən] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
Evan frowned thoughtfully .
埃文 皱眉 深思熟虑 .

埃文若有所思地皱起了眉头。

" ['ɑːθə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [nɜːvz] .
" Arthur , old chap , it may be just nerves .
" 亚瑟 , 老的 小伙子 , 它 可能 是 只是 神经 .

“亚瑟，老兄，也许只是紧张而已。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ]
The women have enough to worry them with the way the natives are acting
这 女性 有 足够的 到 担心 他们 和 这 方式 这 本地人 是 表演
, ['eniweɪ] .
, anyway .
, 反正 .

当地人的行为已经够让这些妇女烦恼的了。

[wiːl; wil] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
We'll keep a sharp lookout , of course .
出色地 保持 一个 锋利的 瞭望台 , 的 课程 .

我们当然会保持高度警惕。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] , [ðəʊ] . "
I'm going to hunt up those natives , though . "
我是 去 到 打猎 向上 那些 本地人 , 尽管 . "

不过，我打算把那些土著人抓起来。

" ['ðer] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪvz] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] [waɪz] [muːv] .
" They're your natives , " I said , " but I question whether that's a wise move .
" 它们是 你的 本地人 , " 我 说 , " 但 我 问题 无论 那就是 一个 明智的 移动 .

“他们是你们的本地人，”我说，“但我怀疑这是否是一个明智之举。”

[ɪf] [ɪts] [dʒʌst] ['neɪtɪv] ['fuːlɪʃnəs] , [ðel] [kʌm] [bæk] .
If it's just native foolishness , they'll come back .
如果 它是 只是 本国的 愚蠢 , 他们会 来 后退 .

如果这只是当地人的愚昧行为，他们还会回来的。

[ɪf] [nɒt] , ['ðer] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] — [wel] , ['rekləs] . "
If not , they're liable to be pretty — well , reckless . "
如果 不是 , 它们是 容易 到 是 漂亮的 — 出色地 , 鲁莽 . "

否则，他们很可能会变得——嗯，鲁莽。

" ['ðer] [maɪ] ['neɪtɪvz] , " [sed] ['evən]['æŋgrəli] .
" They're my natives , " said Evan angrily .
" 它们是 我的 本地人 , " 说 埃文 愤怒地 .

“他们是我的同胞，”埃文愤怒地说。

" [ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðem; ðəm] .
" I don't intend to humor them .
" 我 不 打算 到 幽默 他们 .

“我无意迎合他们。”

[aɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][ðem; ðəm][ten] [j'iəz] .
I'll throw a scare into them that will last them ten years .
患病的 扔 一个 吓 进入 他们 那 将要 最后的 他们 十 年 .

我会给他们制造一个能让他们害怕十年的惊吓。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdʒuː] — — "
If I know anything of juju — — "
如果 我 知道 任何事物 的 朱朱 — — "

如果我懂一点巫术——”

" [wɒt] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" What ? " I asked .
" 什么 ? " 我 问 .

“什么？”我问。

" [ðel] ['nevə(r)][deə(r)] [briːð] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , " ['evən] [sed] ['grɪmli] .
" They'll never dare breathe without permission hereafter , " Evan said grimly .
" 他们会 绝不 敢 呼吸 没有 允许 此后 , " 埃文 说 阴沉地 .

“从今以后，他们未经允许连呼吸都不敢，”埃文冷冷地说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kəʊld]['fjʊəri] .
He seemed to be in a cold fury .
他 似乎 到 是 在 一个 寒冷的 愤怒 .

他似乎怒火中烧。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['æbdʒekt][fɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Remembering the abject fear in which his slaves seemed to be all the time ,
记住 这 卑贱 害怕 在 哪个 他的 奴隶 似乎 到 是 全部 这 时间 ,

他想起奴隶们似乎总是处于极度恐惧之中，

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I wondered what he might have in store for them .
我 想知道 什么 他 可能 有 在 店铺 为了 他们 .

我想知道他会给他们准备什么。

[aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] ,
I opened my mouth to protest against his trying to look for his natives ,
我 打开 我的 嘴 到 反对 反对 他的 尝试 到 看 为了 他的 本地人 ,
[bʌt; bət] [stɒpt] .
but stopped .
但 停止 .

我张口想要抗议他寻找原住民的行为，但又止住了。

[ðæt] ['dʒuːdʒuː] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [hint] , [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n]
That juju house at which my boys had hinted , concealed in some hidden
那 朱朱 房子 在 哪个 我的 男孩们 有 暗示 , 暗 在 一些 隐
['klɪərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
clearing near the village ,
清理 靠近 这 村庄 ,

我的孩子们暗示过的那座巫术小屋，就隐藏在村子附近某个隐蔽的空地里。

[maɪt] [həʊld][ə; eɪ]['siːkrət][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [ðem; ðəm] .
might hold a secret by which he controlled them .
可能 抓住 一个 秘密 经过 哪个 他 受控 他们 .

他可能掌握着控制他们的秘密。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪvz] [best] .
In any event , he knew his own natives best .
在 任何 事件 , 他 知道 他的 自己的 本地人 最好的 .

总之，他最了解自己的人民。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
We went into the house and sat down to breakfast .
我们 去 进入 这 房子 和 卫星 向下 到 早餐 .

我们进了屋，坐下来吃早餐。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saɪt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['spɒtləs] ['teɪb(ə)l] ,
We must have made a queer sight , sitting there before that spotless table ,
我们 必须 有 制成 一个 酷儿 视线 , 坐着 那里 前 那 一尘不染 桌子 ,

我们坐在那张一尘不染的桌子前，一定显得很怪异。

['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɔn] , ['aʊə(r)] ['raɪflz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [tʃeəz] .

our	clothing	disheveled	and	hastily	donned	,	our	rifles	leaning	against	our	chairs	.
我们的	衣服	蓬头垢面	和	草草	穿戴	,	我们的	步枪	倾斜	反对	我们的	椅子	.

我们衣衫褴褛，匆匆穿上，步枪靠在椅子上。

['naɪðə(r)] ['ɑːθə(r)] [nɔː(r)][maɪ'self][kʊd; kəd] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɛvənz] ['æpɪtaɪt]

Neither	Arthur	nor	myself	could	eat	more	than	a	little	,	but	Evan's	appetite
两者都不	亚瑟	也不	我	可以	吃	更多的	比	一个	小的	,	但	埃文的	食欲

[siːmd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

seemed	undiminished	.
似乎	未减损	.

我和亚瑟都只能吃一点点东西，但埃文的食欲似乎丝毫未减。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːl] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

The	native	girl	waited	on	us	,
这	本国的	女孩	等待	在	我们	,

那位当地女孩招待了我们。

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['pænɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	lurking	panic	in	her	eyes	never	very	far	from	the	surface	.
这	潜伏	恐慌	在	她	眼睛	绝不	非常	远的	从	这	表面	.

她眼中潜藏的恐慌从未远离表面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪərɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['evən] .

It	seemed	nearest	when	she	looked	at	Evan	.
它	似乎	最近的	什么时候	她	看起来	在	埃文	.

当她看向埃文时，似乎离得最近了。

[ai][wɒz; wəz][məʊst] ['wʌrid] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [bɔɪz] .

I	was	most	worried	about	my	own	boys	.
我	曾是	最多	担心	关于	我的	自己的	男孩们	.

我最担心的还是我的儿子们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] - .

It	was	decidedly	queer	that	they	had	deserted	me	,	especially	Mboka	.
它	曾是	绝对地	酷儿	那	他们	有	荒凉的	我	,	尤其	-	.

他们抛弃了我，这真是太奇怪了，尤其是姆博卡。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

He	had	been	with	me	for	all	of	a	year	,
他	有	到过	和	我	为了	全部	的	一个	年	,

他和我在一起整整一年了，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['riːəli] [grəʊn] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .

and	I	had	really	grown	to	trust	him	.
和	我	有	真的	生长	到	相信	他	.

我真的越来越信任他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] ,

He	had	gone	with	the	others	,	though	,
他	有	已消失	和	这	其他的	,	尽管	,

不过，他还是和其他人一起去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmwɒt] [tuː; tə]

and	the	very	mystery	of	his	disappearance	seemed	to	add	somewhat	to
和	这	非常	神秘	的	他的	消失	似乎	到	添加	有些	到

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

the	menace	of	the	silence	that	surrounded	us	.
这	威胁	的	这	沉默	那	包围	我们	.

而他神秘失踪的事实似乎更增添了笼罩在我们周围的寂静所带来的威胁。

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɒd] [ðæt] ['ɛvənz]

When	I	thought	of	it	,	however	,	it	was	no	less	odd	that	Evan's
什么时候	我	想法	的	它	,	然而	,	它	曾是	不	较少的	奇怪的	那	埃文的

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

overseers	had	vanished	.
监督者	有	消失了	.

然而，当我仔细思考这件事时，埃文的监护人消失这件事也同样令人感到奇怪。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [heit] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

From	the	nature	of	their	position	,	they	would	be	hated	by	the	other	and
从	这	自然	的	他们的	位置	,	他们	会	是	憎恨	经过	这	其他	和

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['neɪtɪvz] ,

full	-	blooded	natives	,
满的	-	血腥	本地人	,

由于他们的处境，他们会被其他土著居民和纯血统土著居民所憎恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	it	was	singular	in	the	extreme	that	they	had	gone	with	them	.
和	它	曾是	单数	在	这	极端	那	他们	有	已消失	和	他们	.

他们竟然和他们一起去了，这真是极其罕见。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [teɪl] [ai][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] ,

Then	I	remembered	a	tale	I	had	once	heard	,
然后	我	记得	一个	故事	我	有	一次	听到	,

然后我记起我曾经听过的一个故事，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['vuːduː] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['siːkrətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

of	a	mystic	voodoo	worship	that	was	spreading	secretly	over	the	whole	of
的	一个	神秘	巫毒教	崇拜	那	曾是	传播	偷偷	超过	这	所有的	的

[west] ['æfrɪkə] .

West	Africa	.
西方	非洲	.

一种神秘的巫毒崇拜，秘密地在整个西非传播开来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][bænd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pɒsəb(ə)l]

The	story	ran	that	an	attempt	was	being	made	to	band	all	the	natives	possible
这	故事	跑	那	一个	试图	曾是	存在	制成	到	乐队	全部	这	本地人	可能的

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vuːduː] ['wɜːʃɪp] ,

together	in	this	voodoo	worship	,
一起	在	这	巫毒教	崇拜	,

报道称，有人试图将所有可能的土著居民联合起来进行巫毒崇拜。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][raɪz] .

and	then	at	a	given	signal	they	were	all	to	rise	.
和	然后	在	一个	给定	信号	他们	是	全部	到	上升	.

然后，听到特定信号后，他们都要起身。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

The	Indian	Mutiny	would	be	repeated	.
这	印度	兵变	会	是	重复	.

印度兵变将会重演。

['evri] [waɪt] [mæn][ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [wʊd] [biː; bi] [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['blæks] ,

Every	white	man	on	the	West	Coast	would	be	rushed	by	the	nearest	blacks	,
每一个	白色的	男人	在	这	西方	海岸	会	是	匆忙	经过	这	最近的	黑人	,

西海岸的每个白人男子都会被附近的黑人围攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɪn]['æfrɪkə]

and	the	dominance	of	the	white	race	made	a	thing	of	the	past	,	in	Africa
和	这	支配地位	的	这	白色的	种族	制成	一个	事物	的	这	过去的	,	在	非洲

['eni] [reɪt] .

any	rate	.
任何	速度	.

白人种族的统治地位已成为过去，至少在非洲是如此。

[aɪ] [felt] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] — [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ded] [ðiːz]

I	felt	cold	at	the	thought	that	the	attempt	—	which	I	had	thought	dead	these
我	毛毡	寒冷的	在	这	想法	那	这	试图	—	哪个	我	有	想法	死的	这些

['meni] [j'iəz] — [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəsli] ['wɪnɪŋ] [kən'vəːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

many	years	—	might	have	been	secretly	and	insidiously	winning	converts	all	this	time
许多	年	—	可能	有	到过	偷偷	和	阴险地	获胜	转换	全部	这	时间

,

,
,

想到这项我以为已经夭折多年的尝试，可能一直在暗中、阴险地赢得信徒，我感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['blæks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [mait] [biː; bi]['rɪz(ə)n][ænd; ənd]

and	that	all	the	blacks	between	us	and	the	coast	might	be	risen	and
和	那	全部	这	黑人	之间	我们	和	这	海岸	可能	是	升起	和

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

only	waiting	for	courage	to	attack	us	.
仅有的	等待	为了	勇气	到	攻击	我们	.

而且，我们和海岸之间的所有黑人可能都已经觉醒，只等鼓起勇气来攻击我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['waɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['eniweɪ] ,

We	were	the	only	whites	in	a	hundred	and	fifty	miles	anyway	,
我们	是	这	仅有的	白人	在	一个	百	和	五十	英里	反正	,

方圆一百五十英里内，我们就是唯一的白人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ment] ['mɪstʃɪf] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	if	the	strange	behavior	of	the	natives	meant	mischief	,	we	were
和	如果	这	奇怪的	行为	的	这	本地人	意思是	恶作剧	,	我们	是

['prɒbəbli] [duːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

probably	doomed	as	it	was	.
大概	注定失败	作为	它	曾是	.

如果土著人的怪异行为意味着作恶，那我们恐怕早已注定要遭殃了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [truː] ,

It	gave	me	a	sickish	feeling	to	think	that	the	other	might	be	true	,
它	给予	我	一个	病态的	感觉	到	思考	那	这	其他	可能	是	真的	,

想到另一种说法可能是真的，我就感到一阵恶心。

[ðəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mjuːtəni][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

though	,	that	a	second	mutiny	was	in	progress	.
尽管	,	那	一个	第二	兵变	曾是	在	进步	.

然而，第二次兵变正在进行中。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] [bɪ'liːf] , [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] , [drʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ,

As	if	to	confirm	my	belief	,	at	just	that	moment	,	drums	began	to	beat	,
作为	如果	到	确认	我的	信仰	,	在	只是	那	片刻	,	鼓	开始	到	打	,

仿佛是为了印证我的想法，就在这时，鼓声响了起来。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

far	off	in	the	bush	.
远的	离开	在	这	衬套	.

在远处的灌木丛中。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðeə(r)] [məˈnɒtənəs] , [ˈrɪðmɪk] [ˈrʌmb(ə)l] .

To	the	south	of	us	they	began	their	monotonous	,	rhythmic	rumble	.
到	这	南	的	我们	他们	开始	他们的	单调	,	节奏	隆隆	.

在我们南边，它们开始发出单调而有节奏的隆隆声。

[buːm] , [buːm] , [buːm] , [buːm] !

Boom	,	boom	,	boom	,	boom	!
繁荣	,	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	!

砰，砰，砰，砰！

[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈnevə(r)] [skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [biːt] , [ˈnevə(r)] [ˈɔːltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ðə; ði] [hɪpˈnɒtɪk]

Never	a	pause	,	never	skipping	a	beat	,	never	altering	in	the	slightest	the	hypnotic
绝不	一个	暂停	,	绝不	跳过	一个	打	,	绝不	改变	在	这	丝毫	这	催眠的

[ˈmʌtərɪŋ] .

muttering	.
喃喃自语	.

一刻不停，节奏丝毫未减，催眠般的低语也丝毫未变。

[wiː; wi] [stɒpt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

We	stopped	eating	and	stared	at	each	other	.
我们	停止	吃	和	凝视	在	每个	其他	.

我们停下吃饭，互相凝视着。

[ðə; ði] [drʌmz] [θrɔb] [ɒn] , [ˈsʌlənli] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

The	drums	throbbed	on	,	sullenly	,	far	,	far	away	.
这	鼓	悸动	在	,	闷闷不乐地	,	远的	,	远的	离开	.

鼓声沉闷地、遥远地回荡着。

[ˈevən] [gruː] [ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

Evan	grew	angry	at	the	insolence	of	his	slaves	.
埃文	生长	生气的	在	这	傲慢	的	他的	奴隶	.

埃文对奴隶们的傲慢无礼感到愤怒。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [əˌliːsiə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [vaʊ] [ðæt] [maɪ][lɑːst] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	looked	at	Alicia	and	made	a	mental	vow	that	my	last	cartridge	should	be
我	看起来	在	艾丽西亚	和	制成	一个	精神的	发誓	那	我的	最后的	墨盒	应该	是

[seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

saved	for	her	.
已保存	为了	她	.

我看着艾丽西亚，暗暗发誓，我的最后一盒弹药一定要留给她。

[ˈɑːθə(r)] [ˈlɪsnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˈtætʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Arthur	listened	with	an	air	of	detachment	,	and	then	went	on	with	his
亚瑟	听着	和	一个	空气	的	分离	,	和	然后	去	在	和	他的

[ˈbrekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

亚瑟一副漠不关心的样子听着，然后继续吃早餐。

[ðə; ði][fɜːst] [drʌmz] [hæd; həd] [biːn] [ˈbiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	first	drums	had	been	beating	for	perhaps	fifteen	minutes	when	,	to	the
这	第一的	鼓	有	到过	殴打	为了	也许	十五	分钟	什么时候	,	到	这

[ˌnɔːθˈiːst] ,

northeast	,
东北	,

第一声鼓声响起大约十五分钟后，东北方向传来……

[mɔː(r)] [drʌmz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈpaʊndɪŋ] .

more	drums	took	up	the	rhythmic	pounding	.
更多的	鼓	采取	向上	这	节奏	猛击	.

更多鼓声加入进来，发出有节奏的敲击声。

['ɛvənz] [aɪz] ['nærəud] .
Evan's eyes narrowed .
埃文的 眼睛 范围缩小 .

埃文眯起了眼睛。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He went to a window and looked out .
他 去 到 一个 窗户 和 看起来 出去 .

他走到窗边，向外望去。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [hiː; hi] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk]
As he moved , he passed close to the native girl , and she shrank back
作为 他 已搬 , 他 通过了 关闭 到 这 本国的 女孩 , 和 她 缩小 后退
['fɪəfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

他走动时，靠近了那个土著女孩，女孩害怕地向后缩了缩。

[waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [θɜːd] [set] [ɒv; əv] [drʌmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] —
While he stared out across the clearing , a third set of drums began to beat —
尽管 他 凝视 出去 穿过 这 清理 , 一个 第三 放 的 鼓 开始 到 打 —
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
to the northwest ,
到 这 西北 ,

他凝视着空地，这时，西北方向响起了第三组鼓声。

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪŋd] [ɪn] .
We were ringed in .
我们 是 环状 在 .

我们被围了起来。

['evən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Evan came to the table with a grim expression on his face .
埃文 来了 到 这 桌子 和 一个 严峻 表达 在 他的 脸 .

埃文面色凝重地走到桌边。

" [ðə; ði] [blæk] [fuːlz] !
" The black fools !
" 这 黑色的 傻瓜 !

“黑鬼们！”

" [hiː; hi] [sed] ['fjʊəriəsli] .
" he said furiously .
" 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" They dared not come to me !
" 他们 敢于 不是 来 到 我 !

他们不敢来找我！

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] ! "
I'll go to them and put a stop to this ! "
患病的 去 到 他们 和 放 一个 停止 到 这 ! "

我要去找他们，制止这件事！

" ['evən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə¸liːsiə] , ['fraɪt(ə)nd] .
" Evan ! " exclaimed Alicia , frightened .
" 埃文 ! " 惊呼 艾丽西亚 , 害怕 .

“埃文！”艾丽西亚惊恐地喊道。

" [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [¸juː 'es] ! "
" You'll stay here with us ! "
" 你会 停留 这里 和 我们 ! "

“你会留在这里和我们一起住！”

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , " [sed] ['evən] ['grɪmli] .
" This is no time for caution , " said Evan grimly .
" 这 是 不 时间 为了 警告 , " 说 埃文 阴沉地 .

“现在不是谨慎的时候，”埃文神情严肃地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ðel] [həʊld][ə; eɪ]['dʒuːdʒuː][pə'lɑːvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðev] ['gæðəd]
" If we leave them alone , they'll hold a juju palaver until they've gathered
" 如果 我们 离开 他们 独自的 , 他们会 抓住 一个 朱朱 闲聊 直到 他们有 聚集
[nɜːv] [tuː; tə] [rʌʃ] [¸juː 'es] .
nerve to rush us .
神经 到 匆忙 我们 .

“如果我们不去招惹他们，他们就会举行巫术仪式，直到他们鼓起勇气向我们发起攻击。”

[aɪl] [wɔːk] [ɪn][ɒn][ðeə(r)]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . "
I'll walk in on their council , and we'll see what happens . "
患病的 走 在 在 他们的 理事会 , 和 出色地 看 什么 发生 . "

我会直接走进他们的会议室，看看会发生什么。

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['kwɪkli] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːv] ['evən] [prə'pəʊzd]
" I'll go , " said Arthur , quickly sensing the psychology of the move Evan proposed
" 患病的 去 , " 说 亚瑟 , 迅速地 传感 这 心理学 的 这 移动 埃文 建议的
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

“我去，”亚瑟说道，他很快就察觉到了埃文提议的举动背后的心理。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] . "
" I'd better go . "
" ID 更好的 去 . "

“我最好走了。”

" [¸aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] !
" It would be suicide !
" 它 会 是 自杀 !

“那简直就是自杀！”

" [ə¸liːsiə] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" Alicia exclaimed again .
" 艾丽西亚 惊呼 再次 .

“艾丽西亚再次惊呼道。”

" [wʌn] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['blæks] .
" One white man among all those blacks .
" 一 白色的 男人 之中 全部 那些 黑人 .

“在所有这些黑人中，只有一个白人。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . "
They could kill you in an instant . "
他们 可以 杀 你 在 一个 立即的 . "

他们能在一瞬间要了你的命。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] , " [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	That	is	precisely	why	they	would	be	afraid	to	,	"	I	interposed	.
"	那	是	恰恰	为什么	他们	会	是	害怕的	到	,	"	我	插入	.

“正因为如此，他们才不敢这么做，”我插话道。

" [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [deəd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [pə'lɑːvə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm]

"	The	mere	fact	that	a	white	man	dared	walk	into	their	palaver	and	order	them
"	这	仅仅	事实	那	一个	白色的	男人	敢于	走	进入	他们的	闲聊	和	命令	他们

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“仅仅是一个白人胆敢闯入他们的谈话，对他们颐指气使，

[wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

would	frighten	them	.
会	吓唬	他们	.

会吓到他们。

[nəʊ] ['niːgrəʊ] [wʊd] [deə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]

No	negro	would	dare	do	it	,	and	they	would	not	understand	how	a	white	man
不	黑人	会	敢	做	它	,	和	他们	会	不是	理解	如何	一个	白色的	男人

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

没有哪个黑人敢这么做，他们也无法理解一个白人怎么能这么做。

[ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [blʌf] [meɪ] [wɪn] [aʊt] .

It's	quite	possible	that	a	sheer	bluff	may	win	out	.
它是	相当	可能的	那	一个	透明	虚张声势	可能	赢	出去	.

虚张声势很有可能最终获胜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Of	course	we've	got	to	do	something	.
的	课程	我们已经	得到	到	做	某物	.

我们当然得做点什么。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] , [ðəʊ] .

I	think	I'd	better	go	,	though	.
我	思考	ID	更好的	去	,	尽管	.

我想我最好还是走吧。

[maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ænd; ənd] ['ðer] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] .

My	boys	are	in	that	crowd	and	they're	rather	fond	of	me	,	I	believe	.
我的	男孩们	是	在	那	人群	和	它们是	相当	喜爱	的	我	,	我	相信	.

我的儿子们也在那群人里，而且我相信他们很喜欢我。

[aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌhɑːf'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .

I'll	have	some	of	them	halfway	with	me	at	the	start	.
患病的	有	一些	的	他们	半	和	我	在	这	开始	.

出发时，我会带上其中一些人到一半的路程。

" ['evən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Evan	shook	his	head	.
"	埃文	摇晃	他的	头	.

埃文摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] ,

"	Your	boys	are	in	that	crowd	,	"	he	said	curtly	,
"	你的	男孩们	是	在	那	人群	,	"	他	说	简短地	,

“你的孩子们就在那群人里，”他简短地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['ðer] [fɒnd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɪl] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ]
" but the very fact that they're fond of you will make them kill you that much
" 但 这 非常 事实 那 它们是 喜爱 的 你 将要 制作 他们 杀 你 那 很多
['kwɪkə(r)] .
quicker .
更快 .

“但是，正因为他们喜欢你，他们才会更快地杀死你。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['neɪtɪvz] .
You know natives .
你 知道 本地人 .

你认识当地人。

[naʊ] [maɪ] ['neɪtɪvz] [heɪt] [ˌem 'i:] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] ,
Now my natives hate me like poison ,
现在 我的 本地人 恨 我 喜欢 毒 ,

现在我的族人恨我入骨，就像恨毒药一样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪf] [hi:; hi] [deəd] .
and there's not one of them but would kill me like a shot if he dared .
和 有 不是 一 的 他们 但 会 杀 我 喜欢 一个 射击 如果 他 敢于 .

他们之中没有一个人敢对我动手，否则他会毫不犹豫地杀了我。

[ðel] [bi:; bi][ə'freɪd] [wen] [aɪ][drɒp][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
They'll be afraid when I drop in on them .
他们会 是 害怕的 什么时候 我 降低 在 在 他们 .

我突然出现的时候，他们会害怕的。

[aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'm the one to go and I'm going .
我是 这 一 到 去 和 我是 去 .

我该去，我这就去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['daɪəlekt] .
Besides , I know the local dialect .
除了 , 我 知道 这 当地的 方言 .

此外，我还懂当地方言。

[ju:; jʊ][dəʊnt] .
You don't .
你 不 .

你没有。

[jʊl] [hɪə(r)][wʌn][set][ɒv; əv] [drʌmz] [stɒp][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
You'll hear one set of drums stop in half an hour .
你会 听到 一 放 的 鼓 停止 在 一半 一个 小时 .

半小时后，你会听到一组鼓声停止。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" He picked up his rifle and went out of the door .
" 他 挑选 向上 他的 步枪 和 去 出去 的 这 门 .

他拿起步枪，走出了门。

[əˌli:siə] [wɒtʃt] [hɪm] [li:v] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ʌtəli] [peɪl] .
Alicia watched him leave , her face utterly pale .
艾丽西亚 观看 他 离开 , 她 脸 完全地 苍白 .

艾丽西亚目送他离开，脸色苍白得可怕。

" [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
" He's going to his death !
" 他是 去 到 他的 死亡 !

“他要去送死！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	she	said	in	a	whisper	.
"	她	说	在	一个	耳语	.

她低声说道。

" [stɒp] [hɪm] , [əʊ] , [pliːz] [stɒp] [hɪm] ! "

"	Stop	him	,	oh	,	please	stop	him	!	"
"	停止	他	,	哦	,	请	停止	他	!	"

“阻止他，哦，求求你们阻止他！”

" [wɪr] [ɔːl][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [dɪə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['tendəli] .

"	We're	all	in	just	as	much	danger	as	he	is	,	dear	,	"	said	Arthur	tenderly	.
"	是	全部	在	只是	作为	很多	危险	作为	他	是	,	亲爱的	,	"	说	亚瑟	温柔地	.

“亲爱的，我们都和他一样身处险境，”亚瑟温柔地说。

" [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .

"	He's	taking	the	one	chance	that	may	bring	us	out	of	this	without	fighting	.
"	他是	采取	这	一	机会	那	可能	带来	我们	出去	的	这	没有	斗争	.

“他正在冒险，希望能够让我们不战而胜。

[hiːl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] [nɜːv] ['fraɪt(ə)n]

He'll	go	into	the	middle	of	that	bunch	of	natives	and	by	sheer	nerve	frighten
地狱	去	进入	这	中间	的	那	束	的	本地人	和	经过	透明	神经	吓唬

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sez] .

them	into	doing	as	he	says	.
他们	进入	正在做	作为	他	说道	.

他会走到那群土著人中间，凭借着十足的胆量吓唬他们，让他们听他的话。

[ɪf] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] , [wɪd] [biː; bi] [rʌʃt] [ɒn] [saɪt] .

If	all	three	of	us	went	,	we'd	be	rushed	on	sight	.
如果	全部	三	的	我们	去	,	我们会	是	匆忙	在	视线	.

如果我们三个都去，一到那里就会被催促离开。

" [ə'lɪʃəz] [lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Alicia's	lips	trembled	,	and	Arthur	tried	to	comfort	her	.
"	艾丽西亚的	嘴唇	颤抖	,	和	亚瑟	尝试	到	舒适	她	.

“艾丽西亚的嘴唇颤抖着，亚瑟试图安慰她。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['evən] .

I	went	to	the	door	and	stood	looking	after	Evan	.
我	去	到	这	门	和	站立	寻找	后	埃文	.

我走到门口，站在那里看着埃文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['veri] ['prɒbəbli] ['feɪsɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd]

It	was	illogical	,	but	with	all	of	us	very	probably	facing	death	,	and
它	曾是	不合逻辑	,	但	和	全部	的	我们	非常	大概	面向	死亡	,	和

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,

certainly	a	siege	,
当然	一个	围城	,

这虽然不合逻辑，但我们所有人都极有可能面临死亡，而且肯定会被围困。

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wen] [aɪ] [sɔː] ['ɑːθə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt]

I	was	struck	with	a	pang	of	jealousy	when	I	saw	Arthur	put	his	arms	about
我	曾是	击	和	一个	疼痛	的	妒忌	什么时候	我	锯	亚瑟	放	他的	武器	关于

[ə'lɪʃəz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Alicia's	shoulder	to	comfort	her	.
艾丽西亚的	肩膀	到	舒适	她	.

看到亚瑟搂着艾丽西亚的肩膀安慰她，我顿时感到一阵嫉妒。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət] ['geɪmli] [traɪd][tuː; tə][biː; bi]['kæʒuəl]

Mrs	.	Braymore	was	white	to	the	lips	,	but	gamely	tried	to	be	casual
太太	.	-	曾是	白色的	到	这	嘴唇	,	但	勇敢地	尝试	到	是	随意的

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	cheerful	.
和	快乐	.

布雷莫尔太太脸色苍白，但还是努力装出一副轻松愉快的模样。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	came	and	stood	by	me	as	I	looked	out	of	the	door	.
她	来了	和	站立	经过	我	作为	我	看起来	出去	的	这	门	.

她走过来站在我身边，我望着门外。

" [kwaɪt] ['fræŋkli] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['kwaɪətli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] ? "

"	Quite	frankly	,	"	she	asked	me	quietly	,	"	what	are	our	chances	?	"
"	相当	坦率地说	,	"	她	问	我	悄悄	,	"	什么	是	我们的	机会	?	"

“坦白说，”她平静地问我，“我们成功的几率有多大？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['gluːmɪli] .

"	I	don't	know	,	"	I	told	her	gloomily	.
"	我	不	知道	,	"	我	讲述	她	阴郁地	.

“我不知道，”我沮丧地告诉她。

" [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] [jet] .

"	We	don't	even	know	what	the	natives	are	up	to	yet	.
"	我们	不	甚至	知道	什么	这	本地人	是	向上	到	然而	.

“我们甚至还不知道当地人正在做什么。”

[ðəʊz] [drʌmz] [duː; də][nɒt] [saʊnd] [wel] .

Those	drums	do	not	sound	well	.
那些	鼓	做	不是	声音	出色地	.

这些鼓声听起来不太好。

[ðeɪ] [meɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] .

They	may	mean	anything	and	they	may	mean	nothing	.
他们	可能	意思是	任何事物	和	他们	可能	意思是	没有什么	.

它们可能意味着任何事情，也可能什么都不是。

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɜːtʃɪŋli] .

"	Mrs	.	Braymore	looked	at	me	searchingly	.
"	太太	.	-	看起来	在	我	仔细地	.

布雷莫尔夫人审视地看着我。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Any	one	could	see	that	she	was	frightened	,
任何	一	可以	看	那	她	曾是	害怕	,

任何人都能看出她很害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	doing	her	best	not	to	show	it	.
但	她	曾是	正在做	她	最好的	不是	到	展示	它	.

但她竭力不表现出来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] — ['eniθɪŋ] ? "

"	And	if	they	mean	—	anything	?	"
"	和	如果	他们	意思是	—	任何事物	?	"

“如果他们指的是——任何事？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [fɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d]
" There is a Portuguese fort a hundred and fifty miles away , " I answered
" 那里 是 一个 葡萄牙语 堡 一个 百 和 五十 英里 离开 , " 我 回答
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“一百五十英里外有一座葡萄牙堡垒，”我冷冷地回答道。

" [ðeɪ] [maɪt] [send] ['səʊldʒəz][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" They might send soldiers to lift the siege on us if they hear about it .
" 他们 可能 发送 士兵 到 举起 这 围城 在 我们 如果 他们 听到 关于 它 .

“如果他们听到这个消息，可能会派士兵来解除对我们的围困。”

[aɪm] [ə'sjuːmɪŋ] [wiːl; wil][biː; bi] [bɪ'siːdʒd] .
I'm assuming we'll be besieged .
我是 假设 出色地 是 被围困 .

我估计我们会遭到围攻。

[θɪŋz] [lʊk] [ðæt] [wei] .
Things look that way .
事物 看 那 方式 .

情况看起来确实如此。

['evən][mʌst; məst][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Evan must have treated his slaves worse than usual .
埃文 必须 有 治疗 他的 奴隶 更糟 比 通常 .

埃文对待奴隶的方式一定比平时更加恶劣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] ['sɪmpli] [rʌn] [ə'weɪ] .
Usually they simply run away .
通常 他们 简单地 跑步 离开 .

它们通常会直接逃跑。

[ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [traɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
It's not often they try anything of this kind .
它是 不是 经常 他们 尝试 任何事物 的 这 种类 .

他们很少尝试这种事情。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [drʌmz] .
I don't like the sound of those drums .
我 不 喜欢 这 声音 的 那些 鼓 .

我不喜欢那种鼓声。

[ðæt] [miːnz] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .
That means organization and purpose .
那 方法 组织 和 目的 .

这意味着组织性和目标性。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [həʊp] ['evən] [sək'siːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
All I can say is that I hope Evan succeeds with the natives .
全部 我 能 说 是 那 我 希望 埃文 成功 和 这 本地人 .

我只能说，我希望埃文能成功赢得当地人的信任。

" ['mɪsɪz] . - [blɑːntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [smaɪld] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Mrs . Braymore blanched a little more , but smiled as bravely as she could .
" 太太 . - 焯水 一个 小的 更多的 , 但 微笑 作为 勇敢地 作为 她 可以 .

布雷莫尔太太脸色又苍白了一些，但她还是尽可能勇敢地笑了笑。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Well , " she said quietly ,
" 出色地 , " 她 说 悄悄 ,

“嗯，”她轻声说道。

" [ai] [nəʊ] [əˌliːsiə] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	I	know	Alicia	well	enough	to	promise	you	that	we'll	be	as	little	of	a
"	我	知道	艾丽西亚	出色地	足够的	到	承诺	你	那	出色地	是	作为	小的	的	一个

['drɔːbæk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

drawback	as	possible	.
退税	作为	可能的	.

“我很了解艾丽西亚，我可以向你保证，我们会尽可能减少对你造成阻碍。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] ['dræstɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði]

If	you	decide	to	try	anything	drastic	,	such	as	attempting	to	escape	through	the
如果	你	决定	到	尝试	任何事物	剧烈	,	这样的	作为	尝试	到	逃脱	通过	这

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

如果你决定尝试任何极端措施，例如试图穿过灌木丛逃跑，

[wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

we'll	do	our	best	to	keep	up	.
出色地	做	我们的	最好的	到	保持	向上	.

我们会尽力跟上。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [bəuθ][ɒv; əv][juː ˈes][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [gʊd] [ʃɒts] . "

And	I	think	both	of	us	are	fairly	good	shots	.	"
和	我	思考	两个都	的	我们	是	相当	好的	镜头	.	"

我认为我们俩枪法都相当不错。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,

"	I'm	hoping	there'll	be	no	need	for	anything	on	that	order	,
"	我是	希望	将会	是	不	需要	为了	任何事物	在	那	命令	,

“我希望不需要采取任何类似措施。”

" [ai] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][maɪ] [təʊn] .

"	I	said	with	more	respect	than	before	in	my	tone	.
"	我	说	和	更多的	尊重	比	前	在	我的	语气	.

我语气比以前更加恭敬地说。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	We'll	try	to	stick	it	out	here	.
"	出色地	尝试	到	戳	它	出去	这里	.

“我们会努力坚持在这里。”

[maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] , [ai] [θɪŋk] , [æt; ət] [liːst] [ðev] [biːn] ['lɔɪəl] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,

My	boys	are	loyal	,	I	think	,	at	least	they've	been	loyal	up	to	now	,
我的	男孩们	是	忠诚	,	我	思考	,	在	至少	他们有	到过	忠诚	向上	到	现在	,

我认为我的儿子们很忠诚，至少到目前为止他们一直都很忠诚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈsiːdʒd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and	even	if	we	are	besieged	,	one	of	them	will	probably	take	a	message
和	甚至	如果	我们	是	被围困	,	一	的	他们	将要	大概	拿	一个	信息

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

to	the	fort	.
到	这	堡	.

即使我们被围困，他们中也可能会有人把消息带到堡垒。

" [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,

"	I	had	little	enough	hope	of	that	,	Heaven	knows	,
"	我	有	小的	足够的	希望	的	那	,	天堂	知道	,

“说实话，我当时几乎没抱什么希望。”

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] ['wʌri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

but	I	did	not	want	Mrs	.	Braymore	to	worry	more	than	was	necessary	.
但	我	做过	不是	想	太太	.	-	到	担心	更多的	比	曾是	必要的	.

但我不想让布雷莫尔太太过度担忧。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [həʊps] [ðæn; ðən][maɪ]

She	seemed	to	realize	that	I	was	speaking	more	from	my	hopes	than	my
她	似乎	到	意识到	那	我	曾是	请讲	更多的	从	我的	希望	比	我的

[bɪ'liːfs] ,

beliefs	,
信仰	,

她似乎意识到我说话更多的是出于希望而非信念。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

because	she	shrugged	her	shoulders	.
因为	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

因为她耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['sɒfn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əˌliːsiə][ænd; ənd][ai]

"	There's	really	no	need	to	soften	things	for	me	,	"	she	said	,	"	Alicia	and	I
"	有	真的	不	需要	到	软化	事物	为了	我	,	"	她	说	,	"	艾丽西亚	和	我

[woʊnt] — —

won't	—	—
惯于	—	—

“真的没必要为我委婉一点，”她说，“我和艾丽西亚不会——”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	She	stopped	and	caught	her	breath	.
"	她	停止	和	捕捉	她	气息	.

她停下来喘了口气。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['evən][hæd; həd]

A	shot	had	sounded	,	off	in	the	bush	from	the	direction	in	which	Evan	had
一个	射击	有	听起来	,	离开	在	这	衬套	从	这	方向	在	哪个	埃文	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

从埃文消失的方向，灌木丛中传来一声枪响。

[ə; eɪ] ['sekəndz] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

A	second's	interval	,	and	another	shot	.
一个	秒	间隔	,	和	其他	射击	.

间隔一秒，再拍一张照片。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] ['ʃriːkɪŋ] .

Then	there	was	a	horrid	outcry	,	and	a	maniacal	shrieking	.
然后	那里	曾是	一个	可怕的	强烈抗议	,	和	一个	疯狂的	尖叫	.

然后传来一阵可怕的哭喊声和疯狂的尖叫声。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] , " [ai] [snæpt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [maɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət] [fʊl]

"	The	gorilla	,	"	I	snapped	,	and	started	down	the	steps	with	my	rifle	at	full
"	这	大猩猩	,	"	我	啪啪	,	和	开始	向下	这	步骤	和	我的	步枪	在	满的

[kɒk] .

cock	.
公鸡	.

“大猩猩！”我厉声说道，然后扛着上了膛的步枪走下台阶。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['biːstˌlaɪk] [saʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn]

We	heard	a	second	outburst	of	the	same	beastlike	sounds	and	a	crashing	in
我们	听到	一个	第二	爆发	的	这	相同的	野兽般的	声音	和	一个	崩溃	在

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

我们听到了第二次同样的野兽般的叫声，以及灌木丛中传来的噼啪声。

[ai] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l] .
I raised my rifle .
我 提高 我的 步枪 .

我举起了步枪。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ʃəʊd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
A figure showed dimly through the bush .
一个 数字 显示 依稀 通过 这 衬套 .

灌木丛中隐约可见一个人影。

[ai]['faɪəd] [vɪn'dɪktɪvli] .
I fired vindictively .
我 被解雇 怀有报复心理 .

我出于报复心理开枪了。

['evən] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] !
Evan stumbled and fell in the clearing , just out of the jungle !
埃文 踉跄 和 跌倒 在 这 清理 , 只是 出去 的 这 丛林 !

埃文在刚走出丛林的空地上绊了一跤，摔倒了！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪktɪm] .
THE FIRST VICTIM .
这 第一的 受害者 .

第一个受害者。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ræn] ['despərətli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [maɪ] [saɪd] .
In a second he was up again , and ran desperately until he reached my side .
在 一个 第二 他 曾是 向上 再次 , 和 跑 绝望地 直到 他 达到 我的 边 .

他瞬间又站了起来，拼命地跑到我身边。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [frɒm; frəm] [faɪv] [diːp] ['skrætʃɪz] .
Blood was flowing down his cheeks from five deep scratches .
血 曾是 流动 向下 他的 脸颊 从 五 深的 划痕 .

鲜血顺着他脸颊流淌，那是五道深深的抓痕。

" [ðə; ði]['pɒngəʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" The pongo , " he gasped .
" 这 蓬戈 , " 他 倒吸一口气 .

“是彭戈，”他喘着气说。

" ['nɪəli] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Nearly did for me .
" 几乎 做过 为了 我 .

“差点就害了我。”

[dʒʌmpt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ɪn] [tuː] [ʃɒts] .
Jumped me , but I got in two shots .
跳了起来 我 , 但 我 得到 在 二 镜头 .

他袭击了我，但我开了两枪。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ə'weɪ] .
Then he grabbed for me but I got away .
然后 他 抓住 为了 我 但 我 得到 离开 .

然后他想抓住我，但我挣脱了。

['stʌmb(ə)ld] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] ['faɪəd] .
Stumbled just as you fired .
踉跄 只是 作为 你 被解雇 .

你开枪的瞬间绊了一下。

[dæm] ['lʌki] .
Damn lucky .
该死 幸运的 .

真是走了狗屎运。

" [ai] [stʊd] [stɪl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
" I stood still , facing the menacing jungle , but not a sound came from it
" 我 站立 仍然 , 面向 这 威胁 丛林 , 但 不是 一个 声音 来了 从 它
[ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ,
except the monotonous ,
除了 这 单调 ,

我伫立不动，面对着阴森恐怖的丛林，但除了单调的低语声外，丛林里一片寂静。

['rɪðmɪk] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] [frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] ,
rhythmic beating of the drums from three sides ,
节奏 殴打 的 这 鼓 从 三 侧面 ,

三面传来有节奏的鼓声，

[weə(r)] ['dʒuːdʒuː] [priːsts] [wɜːkt] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
where juju priests worked their followers into a frenzy of hatred against the
在哪里 朱朱 神父 工作 他们的 追随者 进入 一个 狂热 的 仇恨 反对 这
[waɪt] [men] .
white men .
白色的 男人 .

巫医煽动信徒对白人产生狂热的仇恨。

['evən] [went] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
Evan went slowly up to the house , exhausted and shaken by his narrow escape
埃文 去 缓慢地 向上 到 这 房子 , 筋疲力尽的 和 摇晃 经过 他的 狭窄的 逃脱
[frɒm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .

埃文缓缓地走上房子，他筋疲力尽，死里逃生让他心有余悸。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .
We held a council immediately .
我们 握住 一个 理事会 立即地 .

我们立即召开了会议。

[ðə; ði] [drʌmz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [juː 'es] [ment] ['iːv(ə)l] ['bruːɪŋ] .
The drums on every side of us meant evil brewing .
这 鼓 在 每一个 边 的 我们 意思是 邪恶的 酿造 .

四面八方传来鼓声，预示着邪恶正在酝酿。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
So much was certain .
所以 很多 曾是 肯定 .

很多事情都是确定的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['dʒuːdʒuː] ['kaunslz] [wʊd] [biː; bi] ['perələs]
For a white man to attempt to stop the juju councils would be perilous
为了 一个 白色的 男人 到 试图 到 停止 这 朱朱 议会 会 是 危险的
[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
in the extreme ,
在 这 极端 ,

对于一个白人来说，试图阻止巫术委员会的运作将是极其危险的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
but it was our only chance .
但 它 曾是 我们的 仅有的 机会 .

但这是我们唯一的机会。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['despərət] [tʃɑːns]

for	one	of	us	to	get	through	the	jungle	to	take	that	desperate	chance
为了	一	的	我们	到	得到	通过	这	丛林	到	拿	那	绝望的	机会

[ment] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪt] - [mæd] [gə'rɪlə] ,

meant	eluding	the	watchfulness	of	the	hate	-	mad	gorilla	,
意思是	逃避	这	警惕	的	这	恨	-	疯狂的	大猩猩	,

我们之中要有人穿越丛林去冒险，就意味着要躲过那只充满仇恨的大猩猩的监视。

[huːz] ['kʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

whose	cunning	was	increasing	.
谁	狡猾	曾是	增加	.

他的狡猾程度与日俱增。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['evən] ,

"	I	don't	know	how	he	got	to	me	,	"	said	Evan	,
"	我	不	知道	如何	他	得到	到	我	,	"	说	埃文	,

“我不知道他是怎么找到我的，”埃文说。

[stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

still	shaking	from	the	unexpectedness	of	the	whole	affair	.
仍然	摇晃	从	这	意外性	的	这	所有的	事务	.

整件事的突然性让我至今仍心有余悸。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [snɑːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] [ten] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

"	I	heard	a	snarl	,	and	he	was	coming	for	me	not	ten	paces	away	.
"	我	听到	一个	咆哮	,	和	他	曾是	未来	为了	我	不是	十	步幅	离开	.

“我听到一声咆哮，他朝我走来，离我不到十步远。”

['stɑːtld] , [aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] .

Startled	,	I	pulled	the	trigger	without	aiming	,	and	he	came	on	.
惊慌	,	我	拉	这	扳机	没有	瞄准	,	和	他	来了	在	.

我吓了一跳，没瞄准就扣动了扳机，他就冲了过来。

[aɪ] [gɒt] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

I	got	my	rifle	halfway	to	my	shoulder	,	when	he	reached	me	.
我	得到	我的	步枪	半	到	我的	肩膀	,	什么时候	他	达到	我	.

我把步枪举到肩膀一半的时候，他就冲到我跟前了。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] , ['heəri] [pɔːz] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['mʌzl] [æz; əz] [aɪ] ['faɪəd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

One	of	his	great	,	hairy	paws	grasped	the	muzzle	as	I	fired	the	second	time
一	的	他的	伟大的	,	毛茸茸	爪子	抓住	这	枪口	作为	我	被解雇	这	第二	时间

,

,

,

当我第二次开枪时，他一只毛茸茸的大爪子抓住了枪口。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θrəʊt] .

while	the	other	reached	for	my	throat	.
尽管	这	其他	达到	为了	我的	喉	.

而另一只手则伸向了我的喉咙。

[wen] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [went] [ɒf] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] .

When	the	rifle	went	off	,	he	started	back	and	burst	out	in	his	screaming	.
什么时候	这	步枪	去	离开	,	他	开始	后退	和	爆裂	出去	在	他的	尖叫	.

步枪响起时，他向后退去，并发出尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɜːnd] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

It	must	have	burned	or	injured	his	paw	.
它	必须	有	烧伤	或者	受伤	他的	爪子	.

他的爪子肯定被烧伤或弄伤了。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

I	turned	and	ran	,	but	he	had	done	this	to	me	in	the	meantime	.
我	转向	和	跑	,	但	他	有	完毕	这	到	我	在	这	与此同时	.

我转身就跑，但就在这时，他已经对我做了这样的事。

" [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz][hɑːf] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪm] ,

"	His	coat	was	half	torn	from	him	,
"	他的	外套	曾是	一半	撕裂	从	他	,

他的外套被撕了一半，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['skrætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [klɔːz] [hæd; həd][dʒʌst] [greɪzd]

and	the	deep	scratches	on	his	cheek	showed	where	the	claws	had	just	grazed
和	这	深的	划痕	在	他的	脸颊	显示	在哪里	这	爪子	有	只是	放牧

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他脸颊上的深深抓痕表明，爪子刚刚擦过他的脸。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['feɪsɪŋ] ['neɪtɪvz] , " ['evən] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

"	I	don't	mind	facing	natives	,	"	Evan	admitted	in	conclusion	,
"	我	不	头脑	面向	本地人	,	"	埃文	承认	在	结论	,

“我不介意和当地人交手，”埃文最后承认道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] [waɪl] [ðæt]

"	but	I'll	tell	you	frankly	I	don't	care	to	go	through	that	jungle	again	while	that
"	但	患病的	告诉	你	坦率地说	我	不	关心	到	去	通过	那	丛林	再次	尽管	那

[biːst] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

beast	is	in	it	.
兽	是	在	它	.

“但说实话，只要那头野兽还在丛林里，我就不想再进去了。”

" [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] , [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː]

"	The	eternal	menace	of	the	drums	came	to	our	ears	,	borne	to	us	through
"	这	永恒	威胁	的	这	鼓	来了	到	我们的	耳朵	,	出生	到	我们	通过

[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

the	open	windows	.
这	打开	视窗	.

“鼓声的永恒威胁传入我们的耳中，透过敞开的窗户传了进来。”

['ɑːθə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [kɜːrs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

Arthur	began	to	pace	up	and	down	the	room	,	cursing	under	his	breath	.
亚瑟	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	房间	,	咒骂	在下面	他的	气息	.

亚瑟开始在房间里来回踱步，低声咒骂着。

[əˌliːsiə] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [tæpt] ['nɜːvəsli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

Alicia	bit	her	lip	and	tapped	nervously	on	the	floor	with	her	foot	.
艾丽西亚	少量	她	唇	和	轻敲	紧张地	在	这	地面	和	她	脚	.

艾丽西亚咬着嘴唇，紧张地用脚敲着地板。

['mɪsɪz] . - ['keəfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][fəʊld][ænd; ənd][riː'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

Mrs	.	Braymore	carefully	began	to	fold	and	refold	her	handkerchief	.
太太	.	-	小心	开始	到	折叠	和	重新折叠	她	手帕	.

布雷莫尔太太开始小心翼翼地折叠和重新折叠她的手帕。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ʃredz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

Quite	suddenly	,	I	noticed	that	it	was	falling	into	shreds	beneath	her	fingers	.
相当	突然	,	我	注意到	那	它	曾是	坠落	进入	碎屑	下面	她	手指	.

突然间，我注意到它在她指尖下化为碎片。

['strʌg(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] , ['aʊə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [wɔːn] .

Struggle	as	any	of	us	would	,	our	nerves	were	badly	worn	.
斗争	作为	任何	的	我们	会	,	我们的	神经	是	糟糕	磨损	.

和我们每个人一样，我们也会经历挣扎，但我们的神经已经严重疲劳。

[ðə; ðɪ] [streɪn] [gruː] [wɜːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

The	strain	grew	worse	during	the	day	.
这	拉紧	生长	更糟	期间	这	天	.

白天，这种紧张感愈发严重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɒgz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

There	were	two	or	three	dogs	about	the	place	,
那里	是	二	或者	三	狗	关于	这	地方	,

附近有两三条狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [æb'strækʃn] .

and	it	was	curious	to	see	them	puzzled	over	our	abstraction	.
和	它	曾是	好奇的	到	看	他们	困惑	超过	我们的	抽象	.

看到他们对我们的抽象概念感到困惑，真是令人感到好奇。

[ðeɪ] [kept] [ə'lɜːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛvənz] [weɪ] ,

They	kept	alertly	out	of	Evan's	way	,
他们	保留	警觉地	出去	的	埃文的	方式	,

他们时刻警惕地避开埃文。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [huː]

but	they	were	obviously	disconcerted	by	the	absence	of	the	servants	who
但	他们	是	明显地	不安	经过	这	缺席	的	这	仆人	WHO

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

usually	attended	to	them	,
通常	参加	到	他们	,

但很明显，平时服侍他们的仆人不在，这让他们感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [pə'pleksəti] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

and	they	looked	at	us	with	perplexity	in	their	eyes	.
和	他们	看起来	在	我们	和	困惑	在	他们的	眼睛	.

他们一脸困惑地看着我们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['splətri] ['neɪtɪv] [gɜːl] [huː] [rɪ'meɪnd] .

They	could	get	no	attention	from	the	solitary	native	girl	who	remained	.
他们	可以	得到	不	注意力	从	这	孤	本国的	女孩	WHO	剩余	.

他们无法引起唯一留下的当地女孩的注意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː]['pænɪk] - ['strɪkən] ['saɪləns] , ['sɜːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] ['nesəsəri] ,

She	had	withdrawn	into	panic	-	stricken	silence	,	serving	us	when	necessary	,
她	有	撤回	进入	恐慌	-	受打击的	沉默	,	服务	我们	什么时候	必要的	,

她陷入了惊恐的沉默中，只在必要时才为我们服务。

[bʌt; bət] ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

but	spending	most	of	her	time	in	the	room	to	which	she	had	been
但	开支	最多	的	她	时间	在	这	房间	到	哪个	她	有	到过

[ə'saɪnd] .

assigned	.
分配	.

但她大部分时间都待在分配给她的房间里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

We	had	ordered	her	to	leave	the	servants	'	quarters	and	stay	in	the
我们	有	订购	她	到	离开	这	仆人	-	四分之一	和	停留	在	这

[haʊs] [ɪt'self] .

house	itself	.
房子	本身	.

我们命令她离开佣人房，住在主屋里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] ['rɪðmɪkli] .

All	**the**	**morning**	**the**	**drums**	**beat**	**rhythmically**	**.**
全部	这	早晨	这	鼓	打	有节奏地	.

整个上午，鼓声都有节奏地响起。

['djʊərɪŋ] [lʌntʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [hɪp'nɒtɪk] ['mʌtərɪŋ] .

During	**lunch**	**they**	**continued**	**their**	**hypnotic**	**muttering**	**.**
期间	午餐	他们	持续	他们的	催眠的	喃喃自语	.

午餐期间，他们继续低声念叨着催眠般的话语。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [kept] [ɒn] , [kept] [ɒn] ,

And	**all**	**afternoon**	**they**	**kept**	**on**	**,**	**kept**	**on**	**,**
和	全部	下午	他们	保留	在	,	保留	在	,

整个下午他们都在不停地做着，不停地做着。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðeə(r)]['regjələ(r)] , ['pʌlsˌlaɪk] , ['ɒmɪnəs]

until	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**we**	**would**	**be**	**crushed**	**by**	**their**	**regular**	**,**	**pulselike**	**,**	**ominous**
直到	它	似乎	作为	如果	我们	会	是	碎	经过	他们的	常规的	,	脉冲状	,	不祥的

['rʌmblɪŋ] .

rumbling	**.**
隆隆声	.

直到我们感觉自己好像要被它们规律的、脉动般的、不祥的隆隆声压垮了。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

Far	**off**	**in**	**the**	**bush**	**,**	**where**	**we**	**could**	**never**	**reach**	**them**	**,**
远的	离开	在	这	衬套	,	在哪里	我们	可以	绝不	抵达	他们	,

他们住在遥远的灌木丛里，我们永远也到不了他们。

[wiː; wi] [njuː] ['dʒuːdʒuː] ['kaunslz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

we	**knew**	**juju**	**councils**	**were**	**going**	**on**	**.**
我们	知道	朱朱	议会	是	去	在	.

我们知道有巫术会议在进行。

['wɪədli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [tæ'tuːd] [wɪtʃ] ['dɑːktərz] [wɜːl] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪstɪk] ['dɑːnsɪz][ænd; ənd]

Weirdly	**painted**	**and**	**tattooed**	**witch**	**doctors**	**whirled**	**in**	**their**	**mystic**	**dances**	**and**
奇怪的	绘	和	纹身	巫婆	医生	旋转	在	他们的	神秘	舞蹈	和

[ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

inflamed	**the**	**minds**	**of**	**the**	**blacks**	**against**	**us**	**.**
发炎的	这	思想	的	这	黑人	反对	我们	.

那些脸上涂着怪异的油彩、纹着奇异纹身的巫医们跳着神秘的舞蹈，煽动黑人对我们的仇恨。

[men] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [jeld] ,

Men	**beat**	**upon**	**the**	**drums**	**and**	**yelled**	**and**	**yelled**	**,**
男人	打	之上	这	鼓	和	大喊	和	大喊	,

男人们敲着鼓，大声喊叫，

['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm]

closing	**their**	**eyes**	**and**	**surrendering**	**themselves**	**to**	**the**	**ecstasy**	**of**	**the**	**rhythm**
结束	他们的	眼睛	和	投降	他们自己	到	这	狂喜	的	这	韵律

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

until	**they**	**became**	**all**	**but**	**unconscious**	**of**	**the**	**words**	**they**	**reiterated**	**.**
直到	他们	成为	全部	但	无意识	的	这	字	他们	重申	.

他们闭上双眼，沉浸在节奏的狂喜之中，直到几乎完全忘记了自己重复的歌词。

['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)][hændz]

Slowly	**and**	**surely**	**the**	**blacks**	**were**	**nerving**	**themselves**	**to**	**lift**	**their**	**hands**
缓慢地	和	一定	这	黑人	是	令人紧张	他们自己	到	举起	他们的	双手

[ə'genst] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

against	**their**	**masters**	**.**
反对	他们的	大师	.

黑人慢慢地鼓起勇气，开始反抗他们的主人。

['gɪv(ə)n] [taɪm] , [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [freɪz] ,

Given	**time**	**,**	**a**	**drum**	**and**	**a**	**rhythmic**	**phrase**	**,**
鉴于	时间	,	一个	鼓	和	一个	节奏	短语	,

给它一些时间，一个鼓和一个节奏短语，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɪmpli] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [drʌm]

a	**native**	**can**	**convince**	**himself**	**of**	**anything**	**simply**	**by**	**pounding**	**on**	**the**	**drum**
一个	本国的	能	说服	他自己	的	任何事物	简单地	经过	猛击	在	这	鼓

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

and	**yelling**	**over**	**and**	**over**	**the**	**phrase**	**that**	**contains**	**the**	**idea**	**.**
和	大喊	超过	和	超过	这	短语	那	包含	这	主意	.

一个土著人只要敲着鼓，一遍又一遍地喊出包含某种想法的短语，就能让自己相信任何事情。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌg'ʒʊərieɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] , [hiː; hi] [wɪl] ['hɪpnətaɪz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]

He	**will**	**luxuriate**	**in**	**the**	**rhythm**	**,**	**he**	**will**	**hypnotize**	**himself**	**by**	**the**	**monotony**	**of**
他	将要	奢侈	在	这	韵律	,	他	将要	催眠	他自己	经过	这	单调	的

[ðə; ði] [drʌm] [biːts] .

the	**drum**	**beats**	**.**
这	鼓	节拍	.

他将沉浸于节奏之中，被单调的鼓点催眠。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] , ['sɪmpli] ['jelɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] [freɪz] .

He	**will**	**go**	**into**	**an**	**ecstasy**	**,**	**simply**	**yelling**	**over**	**and**	**over**	**the**	**one**	**phrase**	**.**
他	将要	去	进入	一个	狂喜	,	简单地	大喊	超过	和	超过	这	一	短语	.

他会进入一种狂喜状态，一遍又一遍地喊着同一个短语。

['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] .

Dinner	**that**	**night**	**was**	**a**	**repetition**	**of**	**breakfast**	**and**	**lunch**	**.**
晚餐	那	夜晚	曾是	一个	重复	的	早餐	和	午餐	.

当晚的晚餐和早餐、午餐一样。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['aʊə(r)] ['raɪflz] [baɪ]['aʊə(r)] [saɪdz] ,

We	**sat**	**down**	**to**	**the**	**table**	**,**	**our**	**rifles**	**by**	**our**	**sides**	**,**
我们	卫星	向下	到	这	桌子	,	我们的	步枪	经过	我们的	侧面	,

我们坐到桌旁，步枪放在身侧。

['aʊə(r)] ['muːvmənts] ['dʒɜːki][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

our	**movements**	**jerky**	**and**	**uncertain**	**from**	**the**	**strain**	**of**	**waiting**	**for**	**we**
我们的	移动	肉干	和	不确定	从	这	拉紧	的	等待	为了	我们

[njuː] [nɒt] [wɒt] .

knew	**not**	**what**	**.**
知道	不是	什么	.

由于等待着我们不知为何的事情，我们的动作变得僵硬而迟疑。

[ðə; ði] [dɒgz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['æŋkʃəsli] .

The	**dogs**	**lay**	**about**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**watching**	**us**	**anxiously**	**.**
这	狗	躺	关于	在	这	地面	,	观看	我们	焦虑地	.

狗狗们懒洋洋地躺在地板上，焦急地看着我们。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːvənt] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʌl] [wɪð] ['æpəθi] ,

The	**single**	**servant**	**waited**	**on**	**us**	**,**	**her**	**face**	**dull**	**with**	**apathy**	**,**
这	单身的	仆人	等待	在	我们	,	她	脸	乏味的	和	冷漠	,

唯一为我们服务的女仆面无表情，一副冷漠的样子。

[ðəʊ] ['flɪkəz] [ɒv; əv]['pænɪk] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

though	**flickers**	**of**	**panic**	**lighted**	**her**	**eyes**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
尽管	闪烁	的	恐慌	照明	她	眼睛	从	时间	到	时间	.

尽管她的眼中偶尔会闪过一丝惊恐。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

And	**always**	**we**	**heard**	**the**	**drums**	**beating**	**far**	**off**	**in**	**the**	**bush**	**.**
和	总是	我们	听到	这	鼓	殴打	远的	离开	在	这	衬套	.

我们总能听到远处灌木丛中传来鼓声。

[ai] [kɔːt] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,

I	caught	myself	sitting	with	a	fork	full	of	food	in	mid	-	air	,
我	捕捉	我	坐着	和	一个	叉	满的	的	食物	在	中	-	空气	,

我发现自己叉子上还叉着满满的食物，悬在半空中。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌlənli] ['menəsɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .

listening	to	their	sullenly	menacing	rumble	.
聆听	到	他们的	闷闷不乐地	威胁	隆隆	.

听着它们阴沉而充满威胁的隆隆声。

['ɑːθə(r)] , ['evən] , [ænd; ənd][maɪ'self][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] ['wɒtʃɪz] .

Arthur	,	Evan	,	and	myself	divided	the	night	into	watches	.
亚瑟	,	埃文	,	和	我	分割	这	夜晚	进入	手表	.

亚瑟、埃文和我轮流值夜班。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] .

I	took	the	first	,	and	waited	tensely	until	after	one	o'clock	.
我	采取	这	第一的	,	和	等待	紧张地	直到	后	一	点钟	.

我拿了第一张，然后紧张地等到一点多。

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌfld] ['drʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ˌnɔːθ'west] , [ænd; ənd]

I	heard	nothing	but	the	muffled	drumming	to	the	northeast	,	northwest	,	and
我	听到	没有什么	但	这	闷音	打鼓	到	这	东北	,	西北	,	和

[saʊθ] .

south	.
南	.

除了东北、西北和南面传来沉闷的鼓声，我什么也没听到。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːsə] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk]

The	moon	shone	brightly	down	and	made	the	clearing	about	the	casa	like	a	lake
这	月亮	闪耀	明亮地	向下	和	制成	这	清理	关于	这	卡萨	喜欢	一个	湖

[ɒv; əv]['məʊltən]['sɪlvə(r)] .

of	molten	silver	.
的	熔融的	银	.

月光皎洁地照耀着大地，将房子周围的空地照得像一片熔化的银湖。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] — [ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] ['æfrɪkən] ['ɪnsekts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz]

I	heard	the	noises	of	insects	—	the	loud	-	voiced	African	insects	—	and	the	cries
我	听到	这	噪音	的	昆虫	—	这	大声	-	配音	非洲	昆虫	—	和	这	哭泣

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜ˞dz] .

of	the	night	birds	.
的	这	夜晚	鸟类	.

我听到了昆虫的鸣叫声——非洲昆虫的叫声——以及夜鸟的鸣叫声。

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	heard	nothing	else	.
我	听到	没有什么	别的	.

我没听到其他任何消息。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːsləs] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv]

The	night	was	quiet	and	peaceful	,	save	for	the	ceaseless	throbbing	of
这	夜晚	曾是	安静的	和	和平	,	节省	为了	这	不停歇	悸动	的

[ðə; ði] [drʌmz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

the	drums	all	about	.
这	鼓	全部	关于	.

夜色静谧安宁，只有四周不间断的鼓声打破了宁静。

['evən] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

Evan	relieved	me	.
埃文	松了口气	我	.

埃文替我做了工作。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

He	came	out	on	the	porch	and	lit	a	cigarette	.
他	来了	出去	在	这	门廊	和	点燃	一个	卷烟	.

他走到门廊上，点燃了一支烟。

" [ðæt] ['drʌmɪŋ] [gets] [mə'nɒtənəs] .

"	That	drumming	gets	monotonous	.
"	那	打鼓	获得	单调	.

“那种鼓声听起来很单调。”

" [hiː; hi] [jɔːn] .

"	He	yawned	.
"	他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

" [ai] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [sə'spens] ['əʊvə(r)] [wɪð] . "

"	I	wish	they'd	come	on	and	have	the	suspense	over	with	.	"
"	我	希望	他们会	来	在	和	有	这	悬念	超过	和	.	"

“我希望他们赶紧出来，结束这场悬念。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , " [ai] [ri'mɑːk] , " [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	If	they	come	,	"	I	remarked	,	"	we're	done	for	.	"
"	如果	他们	来	,	"	我	评论	,	"	是	完毕	为了	.	"

“如果他们来了，”我说道，“我们就完蛋了。”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

“未必。

[ɪf] [wiː; wi][həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If	we	hold	them	off	for	a	week	and	kill	enough	of	them	,
如果	我们	抓住	他们	离开	为了	一个	星期	和	杀	足够的	的	他们	,

如果我们能拖延一周并杀死足够多的人，

[ðel] [get] ['taɪəd][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] . "

they'll	get	tired	and	go	away	.	"
他们会	得到	疲劳的	和	去	离开	.	"

它们会累了然后离开。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

"	That	wouldn't	help	us	much	.
"	那	不会	帮助	我们	很多	.

“那对我们帮助不大。”

[ai] ['hɑːdli] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ]

I	hardly	see	how	we	could	make	a	hundred	and	fifty	miles	through	the	bush
我	几乎	看	如何	我们	可以	制作	一个	百	和	五十	英里	通过	这	衬套

[wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][nəʊ] ['kærɪəz] . "

with	two	women	and	no	carriers	.	"
和	二	女性	和	不	承运人	.	"

我实在想不明白，我们两个女人，又没有背夫，怎么可能穿越150英里的丛林。

" [wiː; wi] [mait] [traɪ] , ['eniweɪ] .

"	We	might	try	,	anyway	.
"	我们	可能	尝试	,	反正	.

“我们或许可以试试。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [get] [θruː] .

Some	of	us	would	get	through	.
一些	的	我们	会	得到	通过	.

我们当中有些人会成功。

[juːv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ? "
You've heard nothing ? "
你已经 听到 没有什么 ? "

你什么都没听说吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " I replied .
" 不 , " 我 回复 .

“不,”我回答道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [drʌmz] .
" Just the drums .
" 只是 这 鼓 .

只有鼓声。

" [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
" I went indoors and lay down to sleep .
" 我 去 室内 和 躺 向下 到 睡觉 .

我进屋躺下睡觉。

[wen] [aɪ] [sə'rendəd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] ,
When I surrendered myself to the rhythm of the drumming ,
什么时候 我 投降 我 到 这 韵律 的 这 打鼓 ,

当我沉浸在鼓声的节奏中时,

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] .
it put me quickly into a deep slumber .
它 放 我 迅速地 进入 一个 深的 睡眠 .

它让我很快进入了深度睡眠。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [ment] ,
I knew what the sound meant ,
我 知道 什么 这 声音 意思是 ,

我知道这个声音意味着什么。

[ðæt] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] [jeld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst]
that naked savages yelled and danced themselves into a frenzy of hatred against
那 裸 野蛮人 大喊 和 跳舞 他们自己 进入 一个 狂热 的 仇恨 反对
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

那些赤身裸体的野蛮人嘶吼着、跳着舞，陷入了对我们无比仇恨的疯狂之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['suːðɪŋ] .
but if one allowed it to become so , it was very soothing .
但 如果 一 允许 它 到 变得 所以 , 它 曾是 非常 舒缓 .

但如果允许它变成那样，就会非常舒缓人心。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][hɑːf] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [sliːp] .
At one time I half started from my sleep .
在 一 时间 我 一半 开始 从 我的 睡觉 .

有一次，我半梦半醒。

[sʌm; səm] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] ,
Some sound within the house aroused me ,
一些 声音 之内 这 房子 被唤醒 我 ,

屋子里的某种声音惊醒了我。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ] [hɜːd] ['ɛvənz] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]

but	a	moment	later	I	heard	Evan's	footstep	on	the	veranda	and	recognized	the
但	一个	片刻	之后	我	听到	埃文的	脚步	在	这	阳台	和	认可	这

[saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [səʊls] [ɒn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

sound	of	his	shoe	soles	on	the	flooring	.
声音	的	他的	鞋	鞋底	在	这	地板	.

但片刻之后，我听到了埃文在阳台上的脚步声，并认出了他鞋底踩在地板上的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	humming	a	little	tune	to	himself	.
他	曾是	哼唱	一个	小的	调	到	他自己	.

他哼着小曲。

[aɪ][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

I	was	reassured	and	slept	again	.
我	曾是	放心	和	睡着了	再次	.

我安心了些，又睡着了。

[aɪ] [hɜːd] [wen] ['ɑːθə(r)] [rɪ'liːvd] ['evən] , [tuː] .

I	heard	when	Arthur	relieved	Evan	,	too	.
我	听到	什么时候	亚瑟	松了口气	埃文	,	也	.

我也听说了亚瑟接替埃文的那件事。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['klɪəli] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] .

Their	voices	came	clearly	in	to	me	as	they	exchanged	greetings	.
他们的	声音	来了	清楚地	在	到	我	作为	他们	交换	问候	.

他们互相问候的声音清晰地传到我耳中。

" ['nʌθɪŋ] [njuː] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] ['nɜːvəsli] .

"	Nothing	new	?	"	asked	Arthur	nervously	.
"	没有什么	新的	?	"	问	亚瑟	紧张地	.

“没什么新情况吗？”亚瑟紧张地问道。

" [nəʊ] . [aɪ] [seɪ] , ['ɑːθə(r)] ,

"	No	.	I	say	,	Arthur	,
"	不	.	我	说	,	亚瑟	,

“不，我说，亚瑟，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ]

the	natives	are	taking	a	deuced	long	time	to	get	worked	up	to	the	sticking
这	本地人	是	采取	一个	过度	长的	时间	到	得到	工作	向上	到	这	粘性

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

当地人花了很长时间才把情绪激到这个关键点。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['prɪti] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	had	them	pretty	thoroughly	frightened	.
我	有	他们	漂亮的	彻底	害怕	.

我把他们吓得不轻。

[pə'hæps] [ðel] [həʊld][ə; eɪ][bɪg][pə'lɑːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [jel] [ænd; ənd] [dɑːns] [ðəm'selvz]

Perhaps	they'll	hold	a	big	palaver	for	several	days	,	yell	and	dance	themselves
也许	他们会	抓住	一个	大的	闲聊	为了	一些	天	,	叫喊	和	舞蹈	他们自己

['ɪntuː] [ɪg'zɔːstʃən] ,

into	exhaustion	,
进入	疲惫	,

或许他们会举行一场持续数日的大型集会，大声叫喊、载歌载舞，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

就此作罢吧。

[aɪv] [nəʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .
I've known such things to happen .
我已经 已知 这样的 事物 到 发生 .

我曾亲眼目睹过这类事情发生。

['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [juːst] [tuː; tə][həʊld] [hiː] - [hiː] ['kaunslz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒf] [ðeə(r)]
Our primitive ancestors used to hold hee - hee councils and work off their
我们的 原始 祖先 用过的 到 抓住 嘿 - 嘿 议会 和 工作 离开 他们的
['sɜːpləs] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
surplus emotions in the same way .
剩余 情绪 在 这 相同的 方式 .

我们的原始祖先过去常常举行嬉笑怒骂的会议，用同样的方式来释放他们多余的情绪。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒuːdʒuː]['festɪvl; 'festəvəl] [lɑːsts] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] ,
If this juju festival lasts two days more ,
如果 这 朱朱 节日 持续时间 二 天 更多的 ,

如果这个巫术节再持续两天，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['piːtə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːm] - [waɪn] [dɪ'bɔːtʃ] .
I think it will peter out and wind up in a palm - wine debauch .
我 思考 它 将要 彼得 出去 和 风 向上 在 一个 棕榈 - 葡萄酒 放荡 .

我认为这件事会逐渐平息，最终演变成一场棕榈酒狂欢。

[ðen] [ðel] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ! "
Then they'll come back and be good ! "
然后 他们会 来 后退 和 是 好的 ! "

然后他们就会回来，变好！

" [ɪts] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [aɪm] ['wʌrid] [məʊst] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['grɪmli] .
" It's the gorilla I'm worried most about just now , " said Arthur grimly .
" 它是 这 大猩猩 我是 担心 最多 关于 只是 现在 , " 说 亚瑟 阴沉地 .

“我现在最担心的就是那只大猩猩，”亚瑟神色凝重地说。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðeə(r)] [muːvz] ,
" The natives are men , and you can anticipate their moves ,
" 这 本地人 是 男人 , 和 你 能 预料 他们的 移动 ,

“当地人都是男人，你可以预判他们的行动。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [duː; də] , [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ]['pɒngəʊ] .
but there's no telling what an animal will do , particularly a pongo .
但 有 不 讲述 什么 一个 动物 将要 做 , 特别 一个 蓬戈 .

但谁也无法预料动物会做什么，尤其是一只长鼻猴。

" ['evən] [lɑːft] .
" Evan laughed .
" 埃文 笑了 .

埃文笑了。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɑːt] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had a start just now , " he said .
" 我 有 一个 开始 只是 现在 , " 他 说 .

“我刚才开始尝试了，”他说。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] [ɪn] - [ruːm] .
" I heard a queer sound in Biheta's room .
" 我 听到 一个 酷儿 声音 在 - 房间 .

“我听到比赫塔的房间里传来奇怪的声音。”

" - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːl] .
" Biheta was the native girl .
" - 曾是 这 本国的 女孩 .

“比赫塔是当地女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['gɜːgl] .

"	She	gave	a	queer	gurgle	.
"	她	给予	一个	酷儿	咕噜声	.

她发出了一声怪异的咕哝声。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd] [piə] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	didn't	know	what	was	up	,	and	I	went	and	peered	in	the	door	.
我	没有	知道	什么	曾是	向上	,	和	我	去	和	窥视	在	这	门	.

我不知道发生了什么事，就走过去往门里看了看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [stɪl] , ['evɪdəntli] [saʊnd] [ə'sliːp] .

She	was	lying	there	quite	still	,	evidently	sound	asleep	.
她	曾是	说谎	那里	相当	仍然	,	显然	声音	睡着了	.

她静静地躺在那里，显然睡得很沉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] [fɔː(r); fə(r)]

She	must	have	had	a	nightmare	,	but	it	gave	me	the	creeps	for
她	必须	有	有	一个	恶梦	,	但	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

她一定是做了噩梦，但那一瞬间也让我感到毛骨悚然。

" ['ɑːθə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Arthur	seemed	to	pick	up	his	rifle	.
"	亚瑟	似乎	到	挑选	向上	他的	步枪	.

亚瑟似乎拿起了他的步枪。

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['bjuːti] [sliːp] , " [sed] ['evən] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Well	,	I'm	going	indoors	to	get	some	beauty	sleep	,	"	said	Evan	with	a	yawn	.
"	出色地	,	我是	去	室内	到	得到	一些	美丽	睡觉	,	"	说	埃文	和	一个	打哈欠	.

“好了，我要进屋睡个美容觉了。”埃文打着哈欠说道。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['ɑːθə(r)] .

"	Cheer	up	,	Arthur	.
"	欢呼	向上	,	亚瑟	.

“振作起来，亚瑟。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [dʒʌst] [jel] [ðəm'selvz] [hɔːs] [ænd; ənd]

There's	a	damn	good	chance	that	the	natives	will	just	yell	themselves	hoarse	and
有	一个	该死	好的	机会	那	这	本地人	将要	只是	叫喊	他们自己	嘶哑	和

[kʌm] ['piːsəbli] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

come	peaceably	back	to	work	.
来	和平地	后退	到	工作	.

很有可能，当地居民会喊到嗓子都哑了，然后乖乖地回去继续工作。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [drʌmz] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

As	long	as	the	drums	stay	at	a	distance	,	we're	all	right	.
作为	长的	作为	这	鼓	停留	在	一个	距离	,	是	全部	正确的	.

只要鼓声保持距离，我们就没事。

[bʌt; bət] [weɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [stɒp] .

But	wake	all	of	us	if	they	stop	.
但	唤醒	全部	的	我们	如果	他们	停止	.

但如果他们停下来，请唤醒我们所有人。

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

"	He	came	into	the	house	and	went	into	his	own	room	.
"	他	来了	进入	这	房子	和	去	进入	他的	自己的	房间	.

他进了屋，然后进了自己的房间。

[ai] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] .

I	dozed	off	again	.
我	打盹	离开	再次	.

我又睡着了。

[wen] [ai] [wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] .

When	I	woke	,	it	was	well	after	daylight	.
什么时候	我	觉醒	,	它	曾是	出色地	后	日光	.

我醒来时，天已经亮了很久。

['evən] [hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['tʃɪəfəli] .

Evan	had	stuck	his	head	inside	my	door	and	was	grinning	cheerfully	.
埃文	有	卡住	他的	头	里面	我的	门	和	曾是	咧嘴笑	愉快地	.

埃文把头伸进我的门里，咧嘴笑着，笑容灿烂。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Get	up	,	"	he	ordered	.
"	得到	向上	,	"	他	订购	.

“起来，”他命令道。

" ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	Breakfast	will	be	ready	in	a	minute	or	two	.
"	早餐	将要	是	准备好	在	一个	分钟	或者	二	.

“早餐再过一两分钟就好了。”

" [ai] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	rolled	out	of	bed	and	heard	him	go	to	the	rear	of	the	house	.
"	我	滚动	出去	的	床	和	听到	他	去	到	这	后部	的	这	房子	.

“我从床上滚下来，听到他走到房子后面去。”

[hiː; hi] [rɑːspt] [aʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['daɪəlekt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

He	rasped	out	an	order	in	the	local	dialect	,	but	there	was	no	reply	.
他	粗糙的	出去	一个	命令	在	这	当地的	方言	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他用当地的方言沙哑地下了命令，但没有得到回应。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , ['hɑːʃli] .

He	spoke	again	,	harshly	.
他	辐	再次	,	严厉地	.

他再次开口，语气严厉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	still	no	reply	.
那里	曾是	仍然	不	回复	.

仍然没有回复。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [flɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] .

I	heard	him	fling	open	a	door	.
我	听到	他	一扔	打开	一个	门	.

我听到他猛地推开门的声音。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

Then	he	exclaimed	aloud	.
然后	他	惊呼	大声	.

然后他大声喊道。

" ['ɑːθə(r)] ! ['mʌri] !

"	Arthur	!	Murray	!
"	亚瑟	!	默里	!

“亚瑟！默里！”

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

" [wiː; wi] [went] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	We	went	quickly	,	and	into	the	room	in	which	he	was	.
"	我们	去	迅速地	,	和	进入	这	房间	在	哪个	他	曾是	.

我们迅速行动，进了他所在的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːl] .

It	was	the	room	assigned	to	the	native	girl	.
它	曾是	这	房间	分配	到	这	本国的	女孩	.

那是分配给那个当地女孩的房间。

['evən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

Evan	was	standing	over	her	couch	,	looking	grimly	down	at	the	figure	lying	there	.
埃文	曾是	常设	超过	她	长椅	,	寻找	阴沉地	向下	在	这	数字	说谎	那里	.

埃文站在沙发旁，神情凝重地看着躺在那里的人影。

[ðə; ði] [dʌl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)] .

The	dull	features	of	the	girl	were	twisted	into	an	expression	of	the	most	horrible	fear	.
这	乏味的	特征	的	这	女孩	是	扭曲	进入	一个	表达	的	这	最多	可怕	害怕	.

女孩原本黯淡的五官扭曲成一副极度恐惧的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʌltɪmət] ['terə(r)][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

It	was	appalling	that	such	ultimate	terror	could	show	itself	upon	a	human	face	.
它	曾是	令人震惊	那	这样的	最终的	恐怖	可以	展示	本身	之上	一个	人类	脸	.

令人震惊的是，如此极致的恐惧竟然会显现在人的脸上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ,

The	eyes	were	wide	and	staring	,	the	mouth	was	drawn	back	in	a	voiceless	shriek	of	utter	,
这	眼睛	是	宽的	和	凝视	,	这	嘴	曾是	绘制	后退	在	一个	无声	尖叫	的	说出	,

眼睛睁得大大的，直勾勾地盯着前方，嘴巴向后张开，发出无声的尖叫，彻底崩溃了。

[dɪ'speərɪŋ] [freɪt] .

despairing	fright	.
绝望	惊吓	.

绝望的恐惧。

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪlz] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] ,

The	hands	were	clenched	so	that	the	nails	bit	into	the	flesh	of	the	palms	,
这	双手	是	紧握	所以	那	这	指甲	少量	进入	这	肉	的	这	棕榈树	,

双手紧握成拳，指甲深深嵌入掌心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [ə'skjuː] .

and	the	head	was	oddly	askew	.
和	这	头	曾是	奇怪	歪斜	.

头部歪斜得很奇怪。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ded] .

The	girl	was	dead	.
这	女孩	曾是	死的	.

女孩已经死了。

['evən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [fel] [bæk] .

Evan	lifted	up	her	shoulders	and	the	head	fell	back	.
埃文	抬起	向上	她	肩膀	和	这	头	跌倒	后退	.

埃文抬起肩膀，头向后仰去。

" [nek] ['brəʊkən] , " [hiː; hi] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Neck broken , " he said laconically .
" 脖子 破碎的 , " 他 说 简洁地 .

“脖子断了，”他简洁地说。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] ! "
" The gorilla ! "
" 这 大猩猩 ! "

“大猩猩！”

" [greɪt] ['hev(ə)n] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] ['despərətli] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
" Great Heaven ! " said Arthur desperately , white as a sheet .
" 伟大的 天堂 ! " 说 亚瑟 绝望地 , 白色的 作为 一个 床单 .

“老天爷啊！”亚瑟绝望地喊道，脸色苍白如纸。

" [wɒt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn][hɪə(r)] ?
How did he get in here ?
如何 做过 他 得到 在 这里 ?

他是怎么进来的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əˌliːsiə] !
Alicia !
艾丽西亚 !

艾丽西亚!

" [hiː; hi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] ['hɔːsli] .
" He ran from the room and called hoarsely .
" 他 跑 从 这 房间 和 称为 沙哑地 .

他跑出房间，嘶哑地喊叫着。

[ə'lɪʃəz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪnstəntli] .
Alicia's voice answered instantly .
艾丽西亚的 嗓音 回答 即刻 .

艾丽西亚的声音立刻传了过来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrlz] [ded] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
" The native girl's dead , killed by the gorilla during the night .
" 这 本国的 女孩们 死的 , 被杀 经过 这 大猩猩 期间 这 夜晚 .

“那个土著女孩死了，她夜里被大猩猩杀死了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [seɪf] ?
Are you safe ?
是 你 安全的 ?

你安全吗?

" [əˌliːsiə] [ə'pɪəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Alicia appeared in person and proved it .
" 艾丽西亚 出现 在 人 和 已证实 它 .

“艾丽西亚亲自到场并证明了这一点。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [kəm'pəʊzd] .
She was pale , but composed .
她 曾是 苍白 , 但 由 .

她脸色苍白，但神情镇定。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wɒt] — — ?
What — — ?
什么 — — ?

什么 - ?

" [aɪ] [lɒst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
" I lost the rest of her question .
" 我 丢失的 这 休息 的 她 问题 .

“我没听清她剩下的问题。”

['evən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gə'rɪlə z] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪngres] [ænd; ənd]

Evan	and	myself	were	searching	for	the	gorilla's	means	of	ingress	and
埃文	和	我	是	搜索	为了	这	大猩猩的	方法	的	入口	和

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

我和埃文正在寻找大猩猩出入的通道。

[ðə; ði] ['flɪmzɪli] [skriːnd] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	flimsily	screened	window	was	intact	.
这	脆弱地	筛选	窗户	曾是	完好无损的	.

那扇装着简易纱窗的窗户完好无损。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'lɒkt] ,

The	door	had	been	unlocked	,
这	门	有	到过	已解锁	,

门没锁。

[bʌt; bət] ['evən] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

but	Evan	remembered	that	he	had	found	it	closed	and	had	closed	it
但	埃文	记得	那	他	有	成立	它	关闭	和	有	关闭	它

[ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

again	after	peering	into	the	room	during	the	night	.
再次	后	窥视	进入	这	房间	期间	这	夜晚	.

但埃文记得他发现门是关着的，而且在夜里往房间里看了一眼后，他又把门关上了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ænɪm(ə)l] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'lætʃ]

Was	it	possible	that	the	monstrous	animal	possessed	the	cunning	to	unlatch
曾是	它	可能的	那	这	滔天	动物	拥有	这	狡猾	到	解锁

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['dʒentli] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ,

the	door	gently	before	entering	,
这	门	轻轻地	前	进入	,

难道这只可怕的动物狡猾到可以轻轻地打开门闩再闯进来吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [lætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn] ['liːvɪŋ] ?

and	then	the	diabolical	forethought	to	latch	it	again	on	leaving	?
和	然后	这	邪恶的	深思熟虑	到	闩锁	它	再次	在	离开	?

然后，他们还煞有介事地预先计划好，在离开时再次把它锁上?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

It	seemed	impossible	,	but	what	other	explanation	was	there	?
它	似乎	不可能的	,	但	什么	其他	解释	曾是	那里	?

这似乎是不可能的，但除此之外还能有什么解释呢?

" [hiːz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['evən] ['grɪmli] .

"	He's	been	in	the	house	,	"	said	Evan	grimly	.
"	他是	到过	在	这	房子	,	"	说	埃文	阴沉地	.

“他一直待在房子里，”埃文神情严肃地说。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ?

"	Where	is	he	now	?
"	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

" [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .

"	I	went	out	and	got	one	of	the	dogs	.
"	我	去	出去	和	得到	一	的	这	狗	.

我出去把其中一只狗牵了出来。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] .

We	brought	it	into	the	room	and	it	sniffed	at	the	dead	body	.
我们	带来	它	进入	这	房间	和	它	嗅了嗅	在	这	死的	身体	.

我们把它带进房间，它嗅了嗅尸体。

[ðen] [wiː; wi] [led] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	we	led	it	about	the	house	.
然后	我们	引领	它	关于	这	房子	.

然后我们牵着它在房子里转了一圈。

[wʌns] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Once	we	thought	it	showed	some	excitement	.
一次	我们	想法	它	显示	一些	激动	.

我们一度认为它展现出了一些兴奋之情。

[ˌaɪ ˈtiː] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] .

It	sniffed	at	the	door	of	a	room	that	was	used	as	a	storeroom	.
它	嗅了嗅	在	这	门	的	一个	房间	那	曾是	用过的	作为	一个	库房	.

它嗅了嗅一间用作储藏室的房间的门。

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈredi] , [wiː; wi] [flʌŋ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

With	our	rifles	at	the	ready	,	we	flung	open	the	door	.
和	我们的	步枪	在	这	准备好	,	我们	扔	打开	这	门	.

我们举起步枪，猛地推开门。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

No	sound	came	from	within	.
不	声音	来了	从	之内	.

里面没有发出任何声音。

[ðə; ði] [dɒg] , [ˈbrɪslɪŋ] , [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	dog	,	bristling	,	walked	slowly	into	the	room	.
这	狗	,	竖起的	,	步行	缓慢地	进入	这	房间	.

狗竖起毛发，缓缓走进房间。

[ˈkɔːʃəsli] , [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] .

Cautiously	,	we	followed	.
谨慎地	,	我们	随后	.

我们谨慎地跟随了。

[ˈbɒksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

Boxes	and	bales	were	scattered	all	about	,
盒子	和	捆包	是	疏散	全部	关于	,

箱子和捆包散落在各处，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [gɜːl] .

but	there	was	no	sign	of	the	animal	that	had	killed	the	native	girl	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	动物	那	有	被杀	这	本国的	女孩	.

但是，却找不到杀死那名土著女孩的动物的踪迹。

[ðə; ði] [dɒg] [graul] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt] , [stɪf] - [legd] ,

The	dog	growled	,	and	moved	about	,	stiff	-	legged	,
这	狗	咆哮	,	和	已搬	关于	,	僵硬的	-	腿	,

狗低吼一声，僵硬地挪动着身子。

[bʌt; bət] [suːn] [gruː] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [snɪft] [pəˈpleksɪdli] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	soon	grew	puzzled	and	sniffed	perplexedly	all	over	the	place	.
但	很快	生长	困惑	和	嗅了嗅	困惑地	全部	超过	这	地方	.

但很快它就感到困惑，到处嗅来嗅去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .

He	could	find	nothing	.
他	可以	寻找	没有什么	.

他什么也没找到。

[wiː; wi] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈθʌrəli] , [ðəʊ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [maʊðz] .

We	explored	the	room	thoroughly	,	though	with	our	hearts	in	our	mouths	.
我们	探索	这	房间	彻底	,	尽管	和	我们的	心	在	我们的	嘴	.

我们小心翼翼地把房间仔细检查了一遍，心里却忐忑不安。

[θriː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Three	men	and	a	gorilla	in	a	small	store	room	would	be	unpleasant	for	the
三	男人	和	一个	大猩猩	在	一个	小的	店铺	房间	会	是	令人不快的	为了	这

[men] ,

men	,
男人	,

三个男人和一只大猩猩待在一个小储藏室里，对男人来说肯定很不愉快。

[ɑːmd] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .

armed	though	they	might	be	.
武装	尽管	他们	可能	是	.

即使他们全副武装。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [mait] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ,

We	could	find	no	niche	in	which	the	beast	might	have	hidden	,
我们	可以	寻找	不	小众市场	在	哪个	这	兽	可能	有	隐	,

我们找不到任何野兽可能藏身的角落。

[nɔː(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

nor	any	evidence	of	his	presence	.
也不	任何	证据	的	他的	在场	.

也没有任何他出现过的证据。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɒg] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

After	a	time	the	dog	gave	it	up	,
后	一个	时间	这	狗	给予	它	向上	,

过了一段时间，狗放弃了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔl] [aʊt] .

and	lay	down	on	the	floor	with	his	tongue	lolling	out	.
和	躺	向下	在	这	地面	和	他的	舌头	懒散	出去	.

然后他躺在地板上，舌头耷拉着。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] [ðæt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)]

"	Do	you	suppose	it	could	be	a	black	that	killed	her	?	"	asked	Arthur
"	做	你	认为	它	可以	是	一个	黑色的	那	被杀	她	?	"	问	亚瑟

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“你觉得会不会是黑人杀了她？”亚瑟突然问道。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lætʃ] .

"	A	native	would	have	known	about	the	latch	.
"	一个	本国的	会	有	已知	关于	这	闩锁	.

“本地人应该知道门闩的位置。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn]

One	of	them	might	have	crept	into	the	house	and	killed	the	girl	in
一	的	他们	可能	有	悄悄地爬	进入	这	房子	和	被杀	这	女孩	在

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [rest] [left] . "

punishment	for	her	having	stayed	behind	when	the	rest	left	.	"
惩罚	为了	她	拥有	入住	在后面	什么时候	这	休息	左边	.	"

他们之中可能有一人偷偷溜进屋里，为了惩罚女孩在其他人离开时留了下来，杀死了她。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , " [ai] [ri'mɑːk] ['grɪmli] ,

"	If	he	did	,	"	I	remarked	grimly	,
"	如果	他	做过	,	"	我	评论	阴沉地	,

“如果他真这么做了，”我冷冷地说。

" [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt]
" it's safe to say we'd better not touch any of the food he could have got
" 它是 安全的 到 说 我们会 更好的 不是 触碰 任何 的 这 食物 他 可以 有 得到
[æt; ət] .
at .
在 .

“可以肯定地说，我们最好不要碰他可能接触到的任何食物。”

[ðəʊz] ['vuːduː] ['pɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] [θɪŋz] ,
Those voodoo poisons are deadly things ,
那些 巫毒教 毒药 是 致命 事物 ,

那些巫毒药非常致命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "
and you can bank on it he was prepared to use them . "
和 你 能 银行 在 它 他 曾是 准备 到 使用 他们 . "

你可以肯定，他已经做好了使用它们的准备。

" ['hɑːdli] ['laɪkli] , " [sed] ['evən] .
" Hardly likely , " said Evan .
" 几乎 可能 , " 说 埃文 .

“不太可能，”埃文说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ɑːθə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" It must have been a native , " insisted Arthur anxiously .
" 它 必须 有 到过 一个 本国的 , " 坚持 亚瑟 焦虑地 .

“那一定是本地人，”亚瑟焦急地坚持道。

" [nəʊ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] , [kɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]
" No animal would have had the cunning to creep in , kill the poor girl
" 不 动物 会 有 有 这 狡猾 到 潜行者 在 , 杀 这 贫穷的 女孩
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

“没有哪种动物会狡猾到悄悄潜入，无声无息地杀死那个可怜的女孩。”

[ænd; ənd] [ðen] [kriːp] [aʊt] [ə'gen] .
and then creep out again .
和 然后 潜行者 出去 再次 .

然后又悄悄溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] . "
It must have been one of the blacks . "
它 必须 有 到过 一 的 这 黑人 . "

肯定是某个黑人干的。

" [gə'rɪlə] , " [sed] ['evən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gorilla , " said Evan , shaking his head .
" 大猩猩 , " 说 埃文 , 摇晃 他的 头 .

“大猩猩，”埃文摇着头说。

['ɑːθə(r)] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .
Arthur suddenly looked up .
亚瑟 突然 看起来 向上 .

亚瑟突然抬起头。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .

We'll	take	a	photo	of	the	girl's	eyes	.
出色地	拿	一个	照片	的	这	女孩们	眼睛	.

我们将给女孩的眼睛拍张照片。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['retɪnə] .

I	saw	a	cloudy	form	on	the	retina	.
我	锯	一个	多云	形式	在	这	视网膜	.

我在视网膜上看到了一个模糊的影像。

[aɪv] [gɒt][æn; ən]['ɪnsekt]['kæm(ə)rə][ɪn][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ,

I've	got	an	insect	camera	in	my	luggage	,
我已经	得到	一个	昆虫	相机	在	我的	行李	,

我的行李里有一台昆虫相机。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [lɑːst]['məʊmənt]

and	can	make	sure	what	it	was	that	frightened	her	that	last	moment
和	能	制作	当然	什么	它	曾是	那	害怕	她	那	最后的	片刻

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

并能确定在她生命的最后一刻，究竟是什么让她感到恐惧。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['terəb(ə)l][fɪə(r)] .

"	The	expression	on	the	girl's	face	had	been	one	of	terrible	fear	.
"	这	表达	在	这	女孩们	脸	有	到过	一	的	糟糕的	害怕	.

“女孩脸上露出了极度恐惧的表情。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Whatever	it	was	that	had	killed	her	,
任何	它	曾是	那	有	被杀	她	,

无论是什么夺走了她的生命，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] — [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dedli]

she	had	seen	it	before	she	died	—	seen	and	known	it	for	a	deadly
她	有	已见	它	前	她	死亡	—	已见	和	已知	它	为了	一个	致命

[ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	horrible	thing	.
和	可怕	事物	.

她死前见过它——她见过它，也知道它是一种致命而可怕的东西。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ɜːrdʒd] .

"	Try	it	,	"	I	urged	.
"	尝试	它	,	"	我	敦促	.

“试试吧，”我鼓励道。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['ʌðəwaɪz] .

"	We	can't	be	sure	otherwise	.
"	我们	不能	是	当然	否则	.

否则我们无法确定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['aʊə(r)] [fuːd] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

If	it	was	a	native	,	our	food	is	poisoned	for	a	certainty	.
如果	它	曾是	一个	本国的	,	我们的	食物	是	中毒	为了	一个	肯定	.

如果是本地人所为，那我们的食物肯定被下毒了。

" ['ɑːθə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)]['kæm(ə)rə] .

"	Arthur	went	to	his	room	and	presently	appeared	with	the	queer	camera	.
"	亚瑟	去	到	他的	房间	和	目前	出现	和	这	酷儿	相机	.

“亚瑟回到房间，不久就拿着那台奇怪的相机出现了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði][lenz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['fəʊk(ə)l]

It	was	a	long	box	,	and	evidently	the	lens	was	one	of	great	focal
它	曾是	一个	长的	盒子	,	和	显然	这	镜片	曾是	一	的	伟大的	焦点

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

那是一个长盒子，显然镜头是长焦镜头。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɒpəli] .

It	took	Arthur	a	long	time	to	adjust	it	properly	.
它	采取	亚瑟	一个	长的	时间	到	调整	它	适当地	.

亚瑟花了很长时间才把它调整好。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n]

He	proposed	to	take	advantage	of	the	fact	that	the	eye	of	a	dead	person
他	建议的	到	拿	优势	的	这	事实	那	这	眼睛	的	一个	死的	人

[wɪl] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['twenti] - [fɔː(r)][tuː; tə] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

will	retain	for	from	twenty	-	four	to	forty	-	eight	hours	the	impression	of
将要	保持	为了	从	二十	-	四	到	四十	-	八	小时	这	印象	的

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [lɑːst] [waɪl] ['lɪvɪŋ] .

what	it	saw	last	while	living	.
什么	它	锯	最后的	尽管	活的	.

他提议利用这样一个事实：死者的眼睛会在 24 到 48 小时内保留生前最后所见事物的印象。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ]

A	great	many	people	think	that	the	shining	image	on	the	outer	surface	of	the	eye
一个	伟大的	许多	人们	思考	那	这	灼灼	图像	在	这	外	表面	的	这	眼睛

[rɪ'teɪnz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ,

retains	that	picture	,
保留	那	图片	,

很多人认为眼睛外表面的发光图像会保留那幅画面。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	wonder	at	it	.
和	想知道	在	它	.

并对此感到惊奇。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['retɪnə] ,

As	a	matter	of	fact	the	picture	is	kept	on	the	retina	,
作为	一个	事情	的	事实	这	图片	是	保留	在	这	视网膜	,

事实上，图像会保存在视网膜上。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔːl] .

in	the	inside	of	the	eyeball	.
在	这	里面	的	这	眼球	.

在眼球内部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði] ['retɪnə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ,

It	is	extremely	difficult	to	photograph	the	retina	without	dissecting	the	eye	,
它	是	极其	难的	到	照片	这	视网膜	没有	解剖	这	眼睛	,

不解剖眼球就很难拍摄视网膜照片。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] .

but	it	can	be	done	—	as	Arthur	proceeded	to	prove	.
但	它	能	是	完毕	—	作为	亚瑟	继续	到	证明	.

但这是可以做到的——亚瑟后来证明了这一点。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['fʊtˌprɪnt] .

I	went	outside	and	searched	around	the	house	for	possible	footprints	.
我	去	外部	和	搜索	大约	这	房子	为了	可能的	脚印	.

我走到屋外，在房子周围寻找可能的脚印。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [sɜːtʃ] , [ai][gɒt]['evən][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

After	**a**	**preliminary**	**search**	**,**	**I**	**got**	**Evan**	**to**	**help**	**me**	**.**
后	一个	初步的	搜索	,	我	得到	埃文	到	帮助	我	.

经过初步寻找，我找到了埃文来帮忙。

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ɒv; əv] [træks] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

We	**could**	**find**	**no**	**single**	**sign**	**of**	**tracks**	**leading**	**toward**	**or**	**away**	**from**	**the**
我们	可以	寻找	不	单身的	符号	的	轨道	领导	朝向	或者	离开	从	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

我们找不到任何通往或离开这栋房子的痕迹。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [djuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɒp]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz][dɑːk]

There	**had**	**been**	**a**	**heavy**	**dew**	**,**	**and**	**the**	**top**	**layer**	**of**	**the**	**earth**	**was**	**dark**
那里	有	到过	一个	重的	露	,	和	这	顶部	层	的	这	地球	曾是	黑暗的

[ænd; ənd][dæmp] .

and	**damp**	**.**
和	潮湿	.

露水很重，表层土壤又黑又湿。

['fʊtˌprɪnt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] .

Footprints	**would**	**inevitably**	**have**	**been**	**shown**	**.**
脚印	会	不可避免地	有	到过	所示	.

脚印必然会留下痕迹。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] , [wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

When	**we**	**had**	**completed**	**our**	**search**	**,**	**we**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**.**
什么时候	我们	有	完全的	我们的	搜索	,	我们	凝视	在	每个	其他	.

搜寻结束后，我们面面相觑。

[wɒt'evə(r)] [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Whatever	**or**	**whoever**	**had**	**killed**	**the**	**native**	**girl**	**must**	**be**	**still**	**in**	**the**	**house**	**.**
任何	或者	谁	有	被杀	这	本国的	女孩	必须	是	仍然	在	这	房子	.

杀害土著女孩的凶手或凶物一定还在房子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [left] .

There	**were**	**absolutely**	**no**	**signs**	**of**	**his**	**having**	**left**	**.**
那里	是	绝对地	不	标志	的	他的	拥有	左边	.

完全没有他离开的迹象。

[wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

We	**went**	**inside**	**.**
我们	去	里面	.

我们进去了。

[biːst] [ɔː(r)][mæn] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

Beast	**or**	**man**	**,**	**something**	**had**	**been**	**in**	**the**	**house**	**,**	**moving**	**quietly**	**and**
兽	或者	男人	,	某物	有	到过	在	这	房子	,	移动	悄悄	和

[ˌʌndɪ'skʌvəd] [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

undiscovered	**despite**	**our**	**watching**	**.**
未被发现的	尽管	我们的	观看	.

无论是野兽还是人，总之有什么东西曾潜入过房子，在我们严密监视下悄无声息地移动，却无人察觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [gɜːl][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'weɪkənd]

It	**had**	**entered**	**the**	**room**	**occupied**	**by**	**the**	**native**	**girl**	**and**	**had**	**awakened**
它	有	进入	这	房间	占领	经过	这	本国的	女孩	和	有	觉醒

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

它进入了土著女孩居住的房间，把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['fraɪtf(ə)l]

She	had	seen	it	,	and	it	had	been	a	thing	she	recognized	as	frightful
她	有	已见	它	,	和	它	有	到过	一个	事物	她	认可	作为	可怕

.

:

.

她见过它，而且她认为那东西很可怕。

[hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .

Her	horror	-	stricken	face	was	proof	of	that	.
她	恐怖	-	受打击的	脸	曾是	证明	的	那	.

她惊恐的表情就是最好的证明。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lætʃ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ]

It	had	been	cunning	enough	to	latch	the	door	of	the	room	after	the	killing
它	有	到过	狡猾	足够的	到	闩锁	这	门	的	这	房间	后	这	杀

.

:

.

它狡猾地在杀人后锁上了房间的门。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

That	meant	a	native	.
那	意思是	一个	本国的	.

那意味着是本地人。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [nek] , [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]

On	the	other	hand	,	it	had	broken	the	girl's	neck	,	a	feat	that	would	require
在	这	其他	手	,	它	有	破碎的	这	女孩们	脖子	,	一个	特技	那	会	要求

[ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] .

incredible	strength	.
极好的	力量	.

另一方面，它折断了女孩的脖子，这需要惊人的力量。

[ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['ænɪm(ə)l] .

That	spoke	of	a	monstrous	animal	.
那	辐	的	一个	滔天	动物	.

那描述的是一种可怕的动物。

[wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːθə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [dɑːk] [ruːm] ,

We	heard	Arthur	shuffling	about	in	his	improvised	dark	room	,
我们	听到	亚瑟	洗牌	关于	在	他的	即兴发挥	黑暗的	房间	,

我们听到亚瑟在他临时搭建的暗室里窸窣窣地走动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [sə'lʊʃən] .

and	the	clink	of	the	dishes	in	which	he	had	mixed	his	solutions	.
和	这	碰杯	的	这	菜肴	在	哪个	他	有	混合	他的	解决方案	.

还有他用来混合溶液的器皿碰撞的叮当声。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] — [mæn][ɔː(r)] [biːst] — [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ?

How	had	the	creature	—	man	or	beast	—	reached	the	house	?
如何	有	这	生物	—	男人	或者	兽	—	达到	这	房子	?

这个生物——无论是人还是野兽——是如何到达房子里的?

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

How	had	it	made	its	way	silently	through	the	rooms	at	midnight	,
如何	有	它	制成	它是	方式	默默	通过	这	房间	在	午夜	,

它是如何悄无声息地在午夜时分穿过各个房间的?

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɒn] [gɑːd] ?

with	one	of	us	awake	and	on	guard	?
和	一	的	我们	醒	和	在	警卫	?

我们之中至少要有一个人保持清醒并警戒?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

Could	**it**	**be**	**that**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**had**	**remained**	**,**
可以	它	是	那	一	的	这	仆人	有	剩余	,

会不会是某个仆人留了下来?

['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [left] ,

hidden	**in**	**some**	**secret**	**place**	**while**	**the**	**others**	**had**	**left**	**,**
隐	在	一些	秘密	地方	尽管	这	其他的	有	左边	,

趁其他人离开时，躲在某个秘密地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [praul] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [jeld] [ænd; ənd]

and	**now**	**prowled**	**about**	**at**	**night**	**while**	**the**	**rest**	**far**	**off**	**in**	**the**	**bush**	**yelled**	**and**
和	现在	潜行	关于	在	夜晚	尽管	这	休息	远的	离开	在	这	衬套	大喊	和

[haul] ,

howled	**,**
嚎叫	,

现在，它们在夜间四处游荡，而其余的则在远处的灌木丛中嚎叫。

[drʌmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [raɪp] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ?

drummed	**and**	**danced**	**,**	**and**	**gradually**	**became**	**ripe**	**to**	**attack**	**us**	**?**
鼓声	和	跳舞	,	和	逐步地	成为	成熟	到	攻击	我们	?

他们击鼓跳舞，逐渐变得成熟，准备攻击我们?

['ɑːθə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Arthur	**came**	**out**	**of**	**his**	**dark**	**room**	**with**	**a**	**glass**	**plate**	**in**	**his**	**hand**	**.**
亚瑟	来了	出去	的	他的	黑暗的	房间	和	一个	玻璃	盘子	在	他的	手	.

亚瑟手里拿着一块玻璃板，从昏暗的房间里走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .

His	**face**	**was**	**pale**	**.**
他的	脸	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Look**	**at**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	看	在	这	,	"	他	说	悄悄	.

“看看这个，”他平静地说。

" [ɪf] [jʊl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði] [laɪt] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'ægənəli] ,

"	**If**	**you'll**	**hold**	**it**	**so**	**the**	**light**	**strikes**	**it**	**diagonally**	**,**
"	如果	你会	抓住	它	所以	这	光	罢工	它	对角线	,

“如果你把它拿在手里，让光线斜着照射它，

[jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːst] .

you'll	**see**	**it**	**in**	**its**	**proper**	**lights**	**and**	**shades**	**,**	**instead**	**of**	**reversed**	**.**
你会	看	它	在	它是	恰当的	灯	和	色调	,	反而	的	反转	.

你会看到它原本应有的光影效果，而不是颠倒过来的。

" [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪksɪŋ]

"	**The**	**plate**	**was**	**still**	**wet**	**,**	**where**	**he**	**had**	**just**	**taken**	**it**	**from**	**the**	**fixing**
"	这	盘子	曾是	仍然	湿的	,	在哪里	他	有	只是	已采取	它	从	这	定影

[bæθ.bɑːθ] .

bath	**.**
洗澡	.

“盘子还是湿的，因为他刚把它从定影液里拿出来。”

[wiː; wi] [lʊkt] .

We	**looked**	**.**
我们	看起来	.

我们查看过了。

[wiː; wi] [sɔː] , ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['kjʊəriəsli] [laɪk][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

We	saw	,	running	aimlessly	here	and	there	,	curiously	like	the	branches	of	a
我们	锯	,	跑步	漫无目的地	这里	和	那里	,	奇怪的是	喜欢	这	分支	的	一个

[triː] , ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [laɪnz] .

tree	,	little	dark	lines	.
树	,	小的	黑暗的	线条	.

我们看到，一些黑色的小线漫无目的地四处游荡，奇特地像树枝一样。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] [aɪ] .

Those	were	the	blood	vessels	that	nourished	the	eye	.
那些	是	这	血	船只	那	营养	这	眼睛	.

那些是为眼睛提供营养的血管。

[wiː; wi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .

We	gave	no	heed	to	them	,	however	.
我们	给予	不	注意	到	他们	,	然而	.

然而，我们并未理会他们。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [bəuθ]['evən][ænd; ənd][maɪ'self][gɑːsp][wɒz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt]

The	sight	that	made	both	Evan	and	myself	gasp	was	the	strange	picture	that
这	视线	那	制成	两个都	埃文	和	我	喘气	曾是	这	奇怪的	图片	那

[wiː; wi] [sɔː] [ə'mɪd][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [blʌd] ['ves(ə)lz] .

we	saw	amid	all	those	little	blood	vessels	.
我们	锯	之中	全部	那些	小的	血	船只	.

令我和埃文都倒吸一口凉气的是，我们在那些细小的血管中看到了一幅奇特的景象。

[ðeə(r)] , [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] , ['menəsɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

There	,	distorted	and	hideous	,	menacing	and	terrible	,	we	saw	the	cause	of
那里	,	扭曲	和	可怕	,	威胁	和	糟糕的	,	我们	锯	这	原因	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrlz] [deθ] ,

the	native	girl's	death	,
这	本国的	女孩们	死亡	,

在那里，我们看到了扭曲丑陋、令人毛骨悚然、充满威胁和恐怖的，导致那个土著女孩死亡的原因。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

and	of	her	terror	.
和	的	她	恐怖	.

以及她当时的恐惧。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [wɪð] [ɪts]['hɒrəb(ə)l] ,

We	saw	the	head	of	a	gorilla	,	with	its	horrible	,
我们	锯	这	头	的	一个	大猩猩	,	和	它是	可怕	,

我们看到了大猩猩的头，它长得非常可怕，

[dɪs'kʌlərd] [fæŋz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['blækənd] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

discolored	fangs	protruding	from	blackened	lips	in	a	grimace	of	unspeakable
变色	獠牙	突出	从	变黑	嘴唇	在	一个	鬼脸	的	无法形容

[fə'rɒsəti] .

ferocity	.
恶	.

变色的獠牙从漆黑的嘴唇中伸出，露出难以言喻的凶狠表情。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .

AS	BY	MAGIC	.
作为	经过	魔法	.

如同魔法一般。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [əb'zɜːvd] ['evən] ['grɪmli] .
" And it's in the house , " observed Evan grimly .
" 和 它是 在 这 房子 , " 观察到 埃文 阴沉地 .

“而且它就在房子里，”埃文神情严肃地说道。

" [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [biːst] [wɪl] [weɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [id] [liːv] ['plenti] [ɒv; əv]
" A full - grown beast will weigh three hundred pounds , and he'd leave plenty of
" 一个 满的 - 生长 兽 将要 称重 三 百 磅 , 和 他会 离开 很多 的
[saɪn] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .
sign when he walked .
符号 什么时候 他 步行 .

“一头成年野兽重达三百磅，它走过的地方会留下很多痕迹。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [træks] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
There are no tracks leading away from here .
那里 是 不 轨道 领导 离开 从 这里 .

这里没有通往其他地方的小路。

['mʌri] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] .
Murray and I looked .
默里 和 我 看起来 .

我和默里一起看了看。

" ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['æʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][juː 'es] .
" Arthur was ashen as he stared at us .
" 亚瑟 曾是 铁青 作为 他 凝视 在 我们 .

亚瑟脸色苍白地盯着我们。

[ai] [felt] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] [maɪ'self] .
I felt rather shaky myself .
我 毛毡 相当 摇晃 我 .

我感觉自己也有些摇摇晃晃。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
The thought of a creature like that in the same house ,
这 想法 的 一个 生物 喜欢 那 在 这 相同的 房子 ,

一想到家里竟然有那样的生物，

[wɪð] [ə,liːsiə] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ]
with Alicia exposed to its insane rage at any moment it might choose to emerge
和 艾丽西亚 裸露 到 它是 疯狂的 愤怒 在 任何 片刻 它 可能 选择 到 出现
[frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
from its hiding place ,
从 它是 隐藏 地方 ,

艾丽西亚随时都可能遭受它疯狂的怒火，它随时可能从藏身之处冲出来。

[wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
was appalling .
曾是 令人震惊 .

太可怕了。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌnt] [ruːm] .
The two ladies were in the large front room .
这 二 女士们 是 在 这 大的 正面 房间 .

两位女士当时在宽敞的前厅里。

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,
I went in and remained with them , my rifle in my hand ,
我 去 在 和 剩余 和 他们 , 我的 步枪 在 我的 手 ,

我走了进去，和他们待在一起，手里拿着步枪。

[waɪl] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['evən] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

while	Arthur	and	Evan	went	over	the	house	again	.
尽管	亚瑟	和	埃文	去	超过	这	房子	再次	.

而亚瑟和埃文又去了房子另一边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɒgz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

They	had	the	dogs	with	them	,	and	they	went	into	every	room	and	every	corner	,
他们	有	这	狗	和	他们	,	和	他们	去	进入	每一个	房间	和	每一个	角落	,

他们带着狗，把每个房间、每个角落都搜了个遍。

['redi] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [feɪs] [wɒt] [ɪz] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [waɪld] [biːsts] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

ready	at	any	instant	to	face	what	is	possibly	the	most	terrible	of	all	wild	beasts	at	close	quarters	.
准备好	在	任何	立即的	到	脸	什么	是	可能	这	最多	糟糕的	的	全部	荒野	野兽	在	关闭	四分之一	.

随时准备近距离面对可能是所有野生动物中最可怕的生物。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [gə'rɪlə] [hæz; həz] ['iːzəli] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [men] ,

A	full	-	grown	gorilla	has	easily	the	strength	of	six	or	eight	men	,
一个	满的	-	生长	大猩猩	有	容易地	这	力量	的	六	或者	八	男人	,

一只成年大猩猩的力量轻松相当于六到八个成年男人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] ['faɪrɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['juːsləs] .

and	in	a	confined	space	firearms	would	be	almost	useless	.
和	在	一个	受限	空间	枪支	会	是	几乎	无用	.

在密闭空间内，枪支几乎毫无用处。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [dɒgz] ['pætə] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['snɪfɪŋ] ['iːgəli] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ,

I	heard	the	dogs	pattering	all	through	the	house	,	sniffing	eagerly	everywhere	they	were	taken	,
我	听到	这	狗	打节拍	全部	通过	这	房子	,	嗅闻	急切地	到处	他们	是	已采取	,

我听到狗狗们在屋子里到处跑来跑去，到处嗅来嗅去。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	finding	nothing	.
但	寻找	没有什么	.

但什么也没找到。

[ə'gen] [ðeɪ] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

Again	they	seemed	excited	at	the	door	of	the	storeroom	,
再次	他们	似乎	兴奋的	在	这	门	的	这	库房	,

他们再次在储藏室门口显得很兴奋。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

and	again	they	gave	up	the	search	after	they	had	entered	.
和	再次	他们	给予	向上	这	搜索	后	他们	有	进入	.

他们进入之后再次放弃了搜寻。

['ɑːθə(r)] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .

Arthur	rejoined	me	and	Alicia	with	discouragement	on	every	feature	.
亚瑟	重新加入	我	和	艾丽西亚	和	沮丧	在	每一个	特征	.

亚瑟带着沮丧的神情和我和艾丽西亚重新聚在一起，对每一项功能都表示不满。

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] .

"	He	isn't	here	,	"	he	said	wearily	,	"	and	he	is	here	.
"	他	不是	这里	,	"	他	说	疲劳	,	"	和	他	是	这里	.

“他不在这里，”他疲惫地说，“但他又在这里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [hɪə(r)] .

He	was	here	and	he	wasn't	here	.
他	曾是	这里	和	他	不是	这里	.

他在这里，又不在。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

I	don't	know	where	he	is	!
我	不	知道	在哪里	他	是	!

我不知道他在哪里!

" ['evən] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

"	Evan	slumped	into	a	chair	,	though	it	was	noticeable	that	he	kept	his	rifle
"	埃文	瘫倒	进入	一个	椅子	,	尽管	它	曾是	显	那	他	保留	他的	步枪

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

“埃文瘫坐在椅子上，不过值得注意的是，他手里仍然拿着步枪。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

Through	the	window	came	the	menacing	rumble	of	the	drums	from	all	sides	.
通过	这	窗户	来了	这	威胁	隆隆	的	这	鼓	从	全部	侧面	.

透过窗户，四面八方传来令人胆寒的隆隆鼓声。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [əˌliːsiə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	think	,	"	said	Alicia	,	with	a	ghastly	attempt	at	a	smile	,
"	我	思考	,	"	说	艾丽西亚	,	和	一个	阴森	试图	在	一个	微笑	,

“我想，”艾丽西亚说着，脸上挤出一个极其难看的笑容。

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

"	I	think	a	fit	of	hysterics	would	be	a	relief	.
"	我	思考	一个	合身	的	癔症	会	是	一个	宽慰	.

“我觉得歇斯底里地大哭一场会是一种解脱。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	looked	as	if	she	meant	it	.
"	她	看起来	作为	如果	她	意思是	它	.

她看上去像是认真的。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʊkt] ['θʌrəli] [ɒn] [edʒ] .

All	of	us	looked	thoroughly	on	edge	.
全部	的	我们	看起来	彻底	在	边缘	.

我们所有人看起来都非常紧张不安。

[tuː; tə][hæv; həv] ['hɒstaɪl] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

To	have	hostile	drums	beating	all	about	you	and	to	realize	that	a	hundred
到	有	敌对的	鼓	殴打	全部	关于	你	和	到	意识到	那	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][laɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [help] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf]

and	fifty	miles	of	jungle	lie	between	you	and	the	nearest	help	is	bad	enough
和	五十	英里	的	丛林	说谎	之间	你	和	这	最近的	帮助	是	坏的	足够的

[ɪn] [ɪt'self] .

in	itself	.
在	本身	.

周围战鼓震天，而你却发现距离最近的救援地点还有一百五十英里的丛林，这本身就够糟糕的了。

[wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]

When	you	add	to	that	the	consciousness	of	having	hidden	in	the	same	house
什么时候	你	添加	到	那	这	意识	的	拥有	隐	在	这	相同的	房子

[wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [biːst] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən][ɪn][ɪts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] [ɪn][ɪts] ['heɪtrɪd] ,

with	you	a	beast	almost	human	in	its	cunning	and	fiendish	in	its	hatred	,
和	你	一个	兽	几乎	人类	在	它是	狡猾	和	邪恶的	在	它是	仇恨	,

再加上你意识到，和你同住一个屋檐下的野兽，它狡猾得几乎和人类一样，仇恨得像魔鬼一样，

[wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['sev(ə)n][men] , [hɪ'steɪɪks] [si:m]

with	the	face	of	the	devil	and	the	strength	of	seven	men	,	hysterics	seem
和	这	脸	的	这	魔鬼	和	这	力量	的	七	男人	,	癔症	似乎

[ɪk'skju:zəb(ə)l] .

excusable	.
情有可原	.

长着魔鬼般的脸庞，却拥有七个男人的力量，歇斯底里似乎情有可原。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [wei] , [haʊ'evə(r)] ,

She	did	not	give	way	,	however	,
她	做过	不是	给	方式	,	然而	,

然而，她并没有让步。

[ðəʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .

though	we	all	felt	on	the	verge	of	hysteria	from	the	strain	.
尽管	我们	全部	毛毡	在	这	边缘	的	歇斯底里	从	这	拉紧	.

尽管我们都因为压力而感到濒临崩溃。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ai][hæv; həv]['evə(r)] [spent] .

That	day	was	one	of	the	most	terrible	I	have	ever	spent	.
那	天	曾是	一	的	这	最多	糟糕的	我	有	曾经	花费	.

那一天是我经历过的最糟糕的一天之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['terəb(ə)l] .

It	was	not	that	anything	happened	to	make	it	terrible	.
它	曾是	不是	那	任何事物	发生	到	制作	它	糟糕的	.

并不是发生了什么事让情况变得很糟糕。

[ðə; ði] [streɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

The	strain	came	from	the	fact	that	nothing	happened	.
这	拉紧	来了	从	这	事实	那	没有什么	发生	.

紧张感来自于什么都没发生。

[ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,

If	the	beast	were	hidden	about	the	house	,	it	did	not	show	itself	,
如果	这	兽	是	隐	关于	这	房子	,	它	做过	不是	展示	本身	,

如果野兽藏在房子周围，它就不会现身。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [bɔ:d] [kri:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] [swɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

but	we	did	not	hear	a	board	creak	or	a	curtain	swish	against	the	window
但	我们	做过	不是	听到	一个	木板	吱嘎声	或者	一个	窗帘	嗖嗖	反对	这	窗户

[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,

without	turning	with	a	start	,
没有	转弯	和	一个	开始	,

但是，如果我们不猛然转身，就听不到窗户发出吱嘎声或窗帘摩擦窗户的声音。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]['faɪə(r)] ['vendʒfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['fɜ:ri] [fɔ:m] .

prepared	to	face	anything	and	to	fire	vengefully	into	a	hideous	,	furry	form	.
准备	到	脸	任何事物	和	到	火	怀着复仇的怒火	进入	一个	可怕	,	毛茸茸的	形式	.

做好面对一切的准备，并向可怕的毛茸茸的怪物进行复仇式射击。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kɑ:sə] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] .

The	bush	outside	the	casa	seemed	to	take	on	a	threatening	aspect	.
这	衬套	外部	这	卡萨	似乎	到	拿	在	一个	威胁	方面	.

房子外面的灌木丛似乎带上了一种威胁感。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] ['əʊvə(r)]

The	house	was	built	on	a	small	elevation	and	we	looked	for	miles	over
这	房子	曾是	建造	在	一个	小的	海拔	和	我们	看起来	为了	英里	超过

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [tri:z] ,

the	tops	of	trees	,
这	最高额	的	树木	,

房子建在一小块高地上，我们越过树梢，视野开阔，可以看到几英里远的地方。

['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][gæps] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [kl'iəɹɪŋz] [ænd; ənd]

broken	**here**	**and**	**there**	**by**	**gaps**	**which**	**meant**	**the**	**existence**	**of**	**clearings**	**and**
破碎的	这里	和	那里	经过	差距	哪个	意思是	这	存在	的	空地	和

['əʊpən] ['fiːldz] .

open	**fields**	**.**
打开	字段	.

这里不时有空地和开阔的田野。

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

The	**treetops**	**were**	**dancing**	**from**	**the**	**heat**	**.**
这	树梢	是	跳舞	从	这	热	.

树梢在热浪中摇曳。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [wɪð] [fɪəs] [ɪn'tensəti] .

The	**sun**	**beat**	**down**	**with**	**fierce**	**intensity**	**.**
这	太阳	打	向下	和	凶猛的	强度	.

烈日当空，炙烤着大地。

[blɑːsts][ɒv; əv][hɒt] , ['hjuːmɪd][wɪnd] [bluː] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [peɪd]

Blasts	**of**	**hot**	**,**	**humid**	**wind**	**blew**	**upon**	**us**	**and**	**scorched**	**us**	**,**	**but**	**we**	**paid**
爆炸	的	热的	,	湿	风	吹	之上	我们	和	烧焦的	我们	,	但	我们	有薪酬的

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

no	**attention**	**.**
不	注意力	.

一阵阵闷热潮湿的风吹来，炙烤着我们，但我们毫不在意。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] [bʊʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

And	**always**	**,**	**from**	**the**	**mysterious**	**,**	**unknown**	**and**	**unknowable**	**bush**	**all**	**around**
和	总是	,	从	这	神秘	,	未知	和	不可知的	衬套	全部	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

而且，总是从我们周围那神秘莫测、难以捉摸的灌木丛中，

[drʌmz] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] ['taɪələsli] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəsli] .

drums	**beat**	**and**	**beat**	**and**	**beat**	**tirelessly**	**and**	**ominously**	**.**
鼓	打	和	打	和	打	不知疲倦地	和	不祥地	.

鼓声不停地、不息地、阴森地响着。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

When	**one**	**of**	**us**	**went**	**back**	**to**	**get**	**food**	**for**	**the**	**rest**	**,**
什么时候	一	的	我们	去	后退	到	得到	食物	为了	这	休息	,

当我们中的一人回去给其他人拿食物时，

[hiː; hi] [went] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [held] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	**went**	**with**	**an**	**automatic**	**held**	**ready**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	去	和	一个	自动的	握住	准备好	在	他的	手	,

他手里拿着一把随时准备使用的自动手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	**the**	**other**	**two**	**were**	**prepared**	**at**	**any**	**instant**	**to**	**hear**	**a**	**shot**	**or**	**the**
和	这	其他	二	是	准备	在	任何	立即的	到	听到	一个	射击	或者	这

[snɑːl] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

snarl	**that**	**would**	**mean**	**the**	**reappearance**	**of**	**the**	**gorilla**	**.**
咆哮	那	会	意思是	这	再次出现	的	这	大猩猩	.

另外两人则时刻准备着，随时聆听枪声或咆哮声，那意味着大猩猩再次出现。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [bɪ'siːdʒd] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɪ'ðɪn] .

We	**were**	**doubly**	**besieged**	**,**	**by**	**the**	**natives**	**without**	**and**	**by**	**the**	**gorilla**	**within**	**.**
我们	是	双倍	被围困	,	经过	这	本地人	没有	和	经过	这	大猩猩	之内	.

我们遭到双重围攻，一方面是外面的土著居民，另一方面是里面的猩猩。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wiː; wi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

For	fear	of	the	natives	in	the	bush	,	we	kept	to	the	house	.
为了	害怕	的	这	本地人	在	这	衬套	,	我们	保留	到	这	房子	.

因为害怕灌木丛里的土著居民，我们一直待在房子里。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ruːm] .

For	fear	of	the	gorilla	in	the	house	,	we	kept	to	the	one	room	.
为了	害怕	的	这	大猩猩	在	这	房子	,	我们	保留	到	这	一	房间	.

因为害怕家里有只大猩猩，我们一直待在同一个房间里。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sensəbli] [wiː; wi] [rɪ'lækst] .

Toward	evening	insensibly	we	relaxed	.
朝向	晚上	无意识地	我们	轻松	.

临近傍晚，我们不知不觉地放松下来。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

No	one	could	keep	to	such	an	intensity	of	attention	as	we	had
不	一	可以	保持	到	这样的	一个	强度	的	注意力	作为	我们	有

[meɪn'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

maintained	during	the	day	.
维持	期间	这	天	.

没有人能像我们白天那样保持如此高度的专注力。

[wiː; wi][et; eɪt][ə; eɪ] ['sketʃi] [miːl] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [drægd] [tuː] [kɒts]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

We	ate	a	sketchy	meal	at	nightfall	and	dragged	two	cots	into	one	of	the
我们	吃	一个	粗糙的	一顿饭	在	黄昏	和	拖拽	二	婴儿床	进入	一	的	这

[rʊmz; ruːmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌnt] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] .

rooms	adjoining	the	large	front	one	in	which	we	had	stayed	all	day	.
房间	相邻的	这	大的	正面	一	在	哪个	我们	有	入住	全部	天	.

夜幕降临时，我们吃了一顿简陋的晚餐，然后把两张折叠床拖进了与我们白天待的那间大房间相邻的一间房间里。

[wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [ə'liːsiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [went] [ɪn][tuː; tə]

We	explored	the	room	thoroughly	,	and	Alicia	and	Mrs	.	Braymore	went	in	to
我们	探索	这	房间	彻底	,	和	艾丽西亚	和	太太	.	-	去	在	到

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

我们仔细查看了房间，然后艾丽西亚和布雷莫尔太太进去躺下了。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .

None	of	us	thought	of	taking	off	our	clothes	.
没有任何	的	我们	想法	的	采取	离开	我们的	衣服	.

我们谁也没想过要脱衣服。

[wiː; wi] [θriː] [men] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] .

We	three	men	prepared	for	a	night	-	long	vigil	.
我们	三	男人	准备	为了	一个	夜晚	-	长的	守夜	.

我们三人准备彻夜守候。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [kiːp] ['θʌrəli] [ə'weɪk] ,

One	of	us	would	keep	thoroughly	awake	,
一	的	我们	会	保持	彻底	醒	,

我们之中会有一个人保持清醒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wʊd] [snætʃ] [sʌtʃ] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	other	two	would	snatch	such	sleep	as	they	could	.
和	这	其他	二	会	抢夺	这样的	睡觉	作为	他们	可以	.

而另外两人则会抓紧时间睡觉。

[lɒŋ] ['aʊəz] [pɑːst] .

Long	hours	passed	.
长的	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

We	felt	sure	that	some	time	during	the	night	the	beast	would	make	his
我们	毛毡	当然	那	一些	时间	期间	这	夜晚	这	兽	会	制作	他的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

我们确信，夜里某个时候，那头野兽就会出现。

[ai][sæt] [ə'lɜːtli] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

I	sat	alertly	by	a	window	,	a	dog	at	my	feet	,
我	卫星	警觉地	经过	一个	窗户	,	一个	狗	在	我的	脚	,

我警觉地坐在窗边，一只狗趴在我的脚边。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] ['drʌmɪŋ] [ðæt] [ment] [ðə; ði]

listening	to	the	night	sounds	outside	and	the	ceaseless	drumming	that	meant	the
聆听	到	这	夜晚	声音	外部	和	这	不停歇	打鼓	那	意思是	这

['dʒuːdʒuː] ['kaunslz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [wɜːkt] [ʌp]

juju	councils	were	debating	whether	the	blacks	were	sufficiently	worked	up
朱朱	议会	是	辩论	无论	这	黑人	是	足够	工作	向上

[tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'tæk] .

to	attempt	an	attack	.
到	试图	一个	攻击	.

听着外面的夜色和不间断的鼓声，这意味着巫术委员会正在讨论黑人是否已经足够激动，准备发动进攻。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['evən] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dəʊz] ,

Arthur	and	Evan	reclined	in	their	chairs	and	tried	to	doze	,
亚瑟	和	埃文	斜倚	在	他们的	椅子	和	尝试	到	瞌睡	,

亚瑟和埃文斜倚在椅子上，试图打个盹儿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

but	there	was	little	rest	for	any	of	us	.
但	那里	曾是	小的	休息	为了	任何	的	我们	.

但我们几乎没有休息时间。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]

We	could	think	of	nothing	but	the	animal	we	felt	sure	would	make	some
我们	可以	思考	的	没有什么	但	这	动物	我们	毛毡	当然	会	制作	一些

[ə'tempt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

attempt	upon	us	during	the	night	.
试图	之上	我们	期间	这	夜晚	.

我们满脑子想的都是那只我们确信会在夜里对我们发起攻击的动物。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ['evən] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	one	o'clock	Evan	took	my	place	by	the	window	with	the	dog	at	his	feet	.
在	一	点钟	埃文	采取	我的	地方	经过	这	窗户	和	这	狗	在	他的	脚	.

一点钟的时候，埃文取代了我靠窗的位置，狗趴在他的脚边。

[ai][sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪə] [tʃeəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	sat	in	one	of	the	easier	chairs	and	tried	to	relax	,	but	it	was
我	卫星	在	一	的	这	更轻松	椅子	和	尝试	到	放松	,	但	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

我坐在一张比较舒服的椅子上，想放松一下，但却做不到。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti] .

I	was	suddenly	conscious	of	the	overpowering	heat	and	humidity	.
我	曾是	突然	有意识的	的	这	压倒性的	热	和	湿度	.

我突然意识到空气中弥漫着令人窒息的闷热和潮湿。

[ai][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] .
I was bathed in perspiration .
我 曾是 洗澡 在 汗 .

我浑身湿透了。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [ai] [sed] [əˈbrʌptli] .
" I've got to have a drink , " I said abruptly .
" 我已经 得到 到 有 一个 喝 , " 我 说 突然 .

“我得喝一杯，”我突然说道。

" [ai] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I need it .
" 我 需要 它 .

我需要它。

" ['ɑːθə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['wɪərəli] .
" Arthur looked up wearily .
" 亚瑟 看起来 向上 疲劳 .

亚瑟疲惫地抬起头。

" [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ə; eɪ][drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" We all need a drink , " he said .
" 我们 全部 需要 一个 喝 , " 他 说 .

“我们都需要喝一杯，”他说。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" It's in the back of the house , isn't it ?
" 它是 在 这 后退 的 这 房子 , 不是 它 ?

“它在房子后面，对吧？”

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'sɜːtnli] .
" We looked at each other uncertainly .
" 我们 看起来 在 每个 其他 不确定性 .

我们茫然地对视着。

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['kwaɪətli] .
" I'll go , " said Arthur quietly .
" 患病的 去 , " 说 亚瑟 悄悄 .

“我去，”亚瑟平静地说。

[ai] [ˌɪntəˈpəʊzd] .
I interposed .
我 插入 .

我介入了。

" [wiːl; wil][bəuθ][gəʊ] .
" We'll both go .
" 出色地 两个都 去 .

“我们俩都去。”

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lait] , ['evən][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] ['nesəsəri] .
Here , in the light , Evan can see to shoot if necessary .
这里 , 在 这 光 , 埃文 能 看 到 射击 如果 必要的 .

在这里，光线充足，埃文可以看清情况，必要时可以开枪。

[wiːl; wil][juːz][ə; eɪ] [flæʃ] [læmp] .
We'll use a flash lamp .
出色地 使用 一个 闪光 灯 .

我们将使用闪光灯。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kɛəd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [θriː] [rʊmz; ruːmz]

"	It	was	curious	that	neither	of	us	cared	to	walk	through	three	rooms
"	它	曾是	好奇的	那	两者都不	的	我们	关心	到	走	通过	三	房间

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

and	a	hallway	inside	a	house	we	had	been	in	for	days	.
和	一个	门厅	里面	一个	房子	我们	有	到过	在	为了	天	.

“奇怪的是，我们俩都不愿意穿过我们在这栋房子里住了好几天的三个房间和一条走廊。”

[ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['fretɪd] ['aʊə(r)] [nɜːvz] ['bædli] .

That	animal	had	fretted	our	nerves	badly	.
那	动物	有	有格纹的	我们的	神经	糟糕	.

那只动物让我们非常紧张。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz] ,

Slowly	and	cautiously	we	made	our	way	through	the	dark	rooms	,
缓慢地	和	谨慎地	我们	制成	我们的	方式	通过	这	黑暗的	房间	,

我们小心翼翼地缓慢穿过黑暗的房间。

['sɜːtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] .

searching	before	us	with	the	flash	light	.
搜索	前	我们	和	这	闪光	光	.

用手电筒在我们前面搜寻。

[aɪ] [kænt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] ,

I	can't	speak	for	Arthur	,	but	my	breath	was	coming	quickly	,
我	不能	说话	为了	亚瑟	,	但	我的	气息	曾是	未来	迅速地	,

我不能替亚瑟说话，但我当时呼吸急促起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːtɪli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	I	heartily	regretted	having	expressed	a	wish	for	a	drink	.
和	我	衷心地	后悔	拥有	表达	一个	希望	为了	一个	喝	.

我真心后悔自己曾表示想喝一杯。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [ðəʊ] .

I	would	not	back	out	now	,	though	.
我	会	不是	后退	出去	现在	,	尽管	.

但我现在不会退出。

[wiː; wi] [went] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

We	went	cautiously	and	slowly	out	to	the	rear	of	the	house	.
我们	去	谨慎地	和	缓慢地	出去	到	这	后部	的	这	房子	.

我们小心翼翼、慢慢地走到房子后面。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪfn] [ɒv; əv]['seltzə(r)] [wen] [wiː; wi] [hɜːd]

I	was	in	the	act	of	reaching	for	the	siphon	of	seltzer	when	we	heard
我	曾是	在	这	行为	的	到达	为了	这	虹吸管	的	苏打水	什么时候	我们	听到

[ðə; ði][dɒg] [skriːm] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm]['evən] .

the	dog	scream	in	pain	and	a	shout	from	Evan	.
这	狗	尖叫	在	疼痛	和	一个	喊	从	埃文	.

我正要伸手去拿苏打水的虹吸管时，我们听到狗痛苦的尖叫声和埃文的喊声。

[wiː; wi] [rʌʃt] ['mædli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz] ,

We	rushed	madly	for	the	front	,	our	hearts	in	our	mouths	,
我们	匆忙	疯狂地	为了	这	正面	,	我们的	心	在	我们的	嘴	,

我们疯狂地冲向前方，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [kɜːrs] ['aʊə(r)] ['æbsəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

and	cursing	our	absence	at	such	a	critical	time	.
和	咒骂	我们的	缺席	在	这样的	一个	批判的	时间	.

并痛恨我们在如此关键的时刻缺席。

[wen] [wiː; wi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['evən][wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

When	we	burst	into	the	room	,	Evan	was	dashing	out	on	the	veranda	,
什么时候	我们	爆裂	进入	这	房间	,	埃文	曾是	帅气	出去	在	这	阳台	,

我们冲进房间时，埃文正冲到阳台上。

[ænd; ənd] [əˌliːsiə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Alicia	was	in	the	act	of	emerging	from	the	room	into	which	she
和	艾丽西亚	曾是	在	这	行为	的	新兴	从	这	房间	进入	哪个	她

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

and	Mrs	.	Braymore	had	retired	.
和	太太	.	-	有	退休	.

艾丽西亚正要从她和布雷莫尔太太一起休息的房间里出来。

[əˌliːsiə] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

Alicia	had	an	automatic	in	her	hand	and	,	though	her	face	was
艾丽西亚	有	一个	自动的	在	她	手	和	,	尽管	她	脸	曾是

[fʊl] [ɒv; əv] [dred] ,

full	of	dread	,
满的	的	恐惧	,

艾丽西亚手里拿着一把自动手枪，虽然她脸上满是恐惧，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] .

she	was	evidently	prepared	to	face	anything	.
她	曾是	显然	准备	到	脸	任何事物	.

她显然做好了面对一切的准备。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [baɪ] ['ɛvənz] [saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['steərɪŋ] [ə'baʊt]

Arthur	and	myself	were	quickly	by	Evan's	side	and	found	him	staring	about
亚瑟	和	我	是	迅速地	经过	埃文的	边	和	成立	他	凝视	关于

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

我和亚瑟迅速来到埃文身边，发现他正茫然地望着黑暗中的四周。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hɑːf] [reɪzd] .

his	rifle	half	raised	.
他的	步枪	一半	提高	.

他半举着步枪。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['ɑːθə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kwɪkli] .

"	Arthur	demanded	quickly	.
"	亚瑟	要求	迅速地	.

亚瑟迅速提出要求。

['ɛvənz] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps] .

Evan's	breath	was	coming	in	gasps	.
埃文的	气息	曾是	未来	在	喘息	.

埃文的呼吸变得急促起来。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [tuː] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] ,

"	I	heard	you	two	moving	,	"	he	said	sharply	,
"	我	听到	你	二	移动	,	"	他	说	尖锐地	,

“我听到你们两个动静了，”他厉声说道。

[æz; əz][wʌn] [huːz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

as	one	whose	nerves	are	strained	to	the	breaking	point	.
作为	一	谁	神经	是	紧张	到	这	打破	观点	.

就像神经紧张到濒临崩溃的人一样。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

"	I	heard	a	noise	from	your	direction	.
"	我	听到	一个	噪音	从	你的	方向	.

我听到你那边有动静。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [baɪ] [maɪ][saɪd] .

I	turned	to	look	at	the	door	and	caught	a	movement	at	the	window	by	my	side	.
我	转向	到	看	在	这	门	和	捕捉	一个	移动	在	这	窗户	经过	我的	边	.

我转头看向门口，却发现身旁的窗户有动静。

[aɪ] [dʒɜːk] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɒg] [skriːmd] .

I	jerked	back	and	the	dog	screamed	.
我	猛地一抖	后退	和	这	狗	尖叫	.

我猛地向后一缩，狗也尖叫起来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['heəri] [ɑːm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] .

A	long	,	hairy	arm	had	reached	in	the	window	and	seized	him	.
一个	长的	,	毛茸茸	手臂	有	达到	在	这	窗户	和	查获	他	.

一只又长又毛的手臂从窗户伸进来，抓住了他。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [drɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːm] ['vænɪʃd] .

He	was	drawn	through	the	window	before	I	could	lift	my	rifle	,	and	the	arm	vanished	.
他	曾是	绘制	通过	这	窗户	前	我	可以	举起	我的	步枪	,	和	这	手臂	消失了	.

在我举起步枪之前，他就被拉出了窗户，手臂也消失了。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] !

It's	the	gorilla	!
它是	这	大猩猩	!

是大猩猩！

" [wiː; wɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] .

"	We	listened	,	but	the	house	was	still	.
"	我们	听着	,	但	这	房子	曾是	仍然	.

我们侧耳倾听，但房子里一片寂静。

[ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [flæʃt] [ðə; ðɪ][læmp] [daʊn] .

A	faint	moan	came	from	the	courtyard	,	and	I	flashed	the	lamp	down	.
一个	头晕的	呻吟	来了	从	这	庭院	,	和	我	闪光灯	这	灯	向下	.

院子里传来一声微弱的呻吟，我打开灯往下照。

[ðə; ðɪ][dɒg] , [flʌŋ] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , [stɜːd] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['stɪfənd] .

The	dog	,	flung	bodily	from	the	porch	,	stirred	feebly	and	stiffened	.
这	狗	,	扔	身体上的	从	这	门廊	,	搅拌	虚弱地	和	僵硬	.

那只狗被从门廊上扔了下来，虚弱地动了动，身体僵硬了。

[ɪts] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Its	neck	was	broken	.
它是	脖子	曾是	破碎的	.

它的脖子断了。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊd] [və'rændə] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['æfrɪkən] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪtiləsli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][hɒt] ,

There	on	the	shadowed	veranda	,	with	the	bright	African	moon	shining	pitilessly	down	upon	the	hot	,
那里	在	这	阴影	阳台	,	和	这	明亮的	非洲	月亮	灼灼	无情地	向下	之上	这	热的	,

在阴凉的阳台上，明亮的非洲月亮无情地照耀着炎热的.....

[dæŋk] , ['fiːvəd] [ɜːθ] ,
dank , fevered earth ,
dank , 发烧 地球 ,

潮湿、发烫的泥土，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][swɔː(r)] ['nɜːvəsli] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [wɪð] ['aʊə(r)]['raɪflz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][æz; əz]
the three of us swore nervously while we stood with our rifles pointing in as
这 三 的 我们 发誓 紧张地 尽管 我们 站立 和 我们的 步枪 指向 在 作为
['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ,
many directions ,
许多 方向 ,

我们三人紧张地咒骂着，步枪枪口指向不同的方向。

['həʊpɪŋ] , ['iːv(ə)n] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɒnstrəs] [eɪp] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][juː 'es] .
hoping , even praying for that monstrous ape to rush upon us .
希望 , 甚至 祈祷 为了 那 滔天 猿 到 匆忙 之上 我们 .

希望，甚至祈祷那只可怕的猿猴向我们冲过来。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['sʌmweə(r)] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] [dɪ'speərɪŋli] .
" He must have gone somewhere ! " said Arthur despairingly .
" 他 必须 有 已消失 某处 ! " 说 亚瑟 绝望地 .

“他肯定去了某个地方！”亚瑟绝望地说。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [biːst] [gəʊ] ? "
" Where did the beast go ? "
" 在哪里 做过 这 兽 去 ? "

“那野兽去哪儿了？”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [nəʊ] , " [sed] ['evən] ['krɪspli] .
" Into the house , no , " said Evan crisply .
" 进入 这 房子 , 不 , " 说 埃文 清脆地 .

“进屋？不行。”埃文干脆利落地说道。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [pə'hæps] .
" Under the house , perhaps .
" 在下面 这 房子 , 也许 .

“或许在房子底下。”

[ðə; ði] [ruːf] , [pə'hæps] .
The roof , perhaps .
这 屋顶 , 也许 .

或许是屋顶。

[wiːl; wil] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

" [maɪ][legz] [krɔːl] [æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" My legs crawled as I descended the stairs to the ground .
" 我的 腿 爬行 作为 我 下降 这 楼梯 到 这 地面 .

“我迈着蹒跚的步伐，双腿像爬行一样走下楼梯。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [paɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [klɪə(r)]
The house was raised from the ground on piles , and I could look clear
这 房子 曾是 提高 从 这 地面 在 堆 , 和 我 可以 看 清除
[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
underneath it .
下 它 .

房子是用桩子架起来的，我可以清楚地看到房子底下的情况。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['waɪtli] ,

The	moon	was	shining	down	whitely	,
这	月亮	曾是	灼灼	向下	白	,

月光皎洁，洒下斑驳的光辉。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪlər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	I	saw	the	pillars	silhouetted	against	the	brightness	on	the	other	side	.
和	我	锯	这	柱子	剪影	反对	这	亮度	在	这	其他	边	.

我看到柱子在另一侧明亮的光线下呈现出轮廓。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'niːθ] .

Half	a	dozen	steps	convinced	me	that	the	animal	was	not	beneath	.
一半	一个	打	步骤	确信	我	那	这	动物	曾是	不是	下面	.

走了六七步，我就确信这只动物不在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] ['aʊtlaɪn] .

It	would	have	shown	as	a	dark	outline	.
它	会	有	所示	作为	一个	黑暗的	大纲	.

它应该会显示为黑色轮廓。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ʌp] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

I	tried	to	see	up	,	over	the	roof	,	but	could	not	.
我	尝试	到	看	向上	,	超过	这	屋顶	,	但	可以	不是	.

我试图抬头看看屋顶上方，但什么也看不到。

[ðə; ði] [ruːf] ['slɑːntɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['sentə(r)] .

The	roof	slanted	just	a	little	and	I	could	not	see	the	center	.
这	屋顶	倾斜的	只是	一个	小的	和	我	可以	不是	看	这	中心	.

屋顶略微倾斜，我看不到中心点。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

The	house	being	on	an	elevation	,	moreover	,
这	房子	存在	在	一个	海拔	,	而且	,

此外，由于房子建在地势较高的地方，

[prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['bækɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] .

prevented	me	from	backing	off	and	getting	a	clear	view	of	the	top	.
阻止	我	从	后盾	离开	和	获得	一个	清除	看法	的	这	顶部	.

使我无法后退并清楚地看到顶部。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

I	called	up	to	the	other	two	on	the	porch	.
我	称为	向上	到	这	其他	二	在	这	门廊	.

我朝门廊上的另外两个人喊了一声。

" [hiːz] [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [ðə; ði] [ruːf] .

"	He's	not	under	the	house	,	but	I	can't	see	the	roof	.
"	他是	不是	在下面	这	房子	,	但	我	不能	看	这	屋顶	.

“他不在房子底下，但我看不到屋顶。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .

He	must	be	there	.
他	必须	是	那里	.

他一定在那里。

" [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['ekəud] [maɪ] [wɜːdz] ['streɪndʒli] .

"	The	tree	trunks	of	the	forest	all	about	us	echoed	my	words	strangely	.
"	这	树	树干	的	这	森林	全部	关于	我们	回声	我的	字	奇怪的	.

“周围森林里的树干仿佛在奇怪地回响着我的话语。”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [dɪm] [waɪt] [blɜːrz] [weə(r)] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ʃəʊd] [ðeə(r)]
I could see dim white blurs where the faces of the two brothers showed their
我 可以 看 暗淡 白色的 模糊 在哪里 这 面孔 的 这 二 兄弟 显示 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

我能看到模糊的白色光影，那是两兄弟的脸庞，显示了他们的位置。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] ['ɒdli] ,
One of them moved oddly ,
一 的 他们 已搬 奇怪 ,

其中一人动作怪异，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evən][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði]['pɪlə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
and in a moment I saw that Evan was swinging himself up the pillar before him
和 在 一个 片刻 我 锯 那 埃文 曾是 摇摆 他自己 向上 这 支柱 前 他
.
:
.

片刻之后，我看到埃文正顺着他面前的柱子荡上去。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
He grasped the edge of the roof and drew himself up .
他 抓住 这 边缘 的 这 屋顶 和 画 他自己 向上 .

他抓住屋顶边缘，把自己拉了上去。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ə'gen] .
In a second he dropped down again .
在 一个 第二 他 掉落 向下 再次 .

一秒钟后，他又倒了下去。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He spoke quietly enough to Arthur , but I heard his voice .
他 辐 悄悄 足够的 到 亚瑟 , 但 我 听到 他的 嗓音 .

他跟亚瑟说话声音很小，但我还是听到了他的声音。

" [hiːz] [ðeə(r)] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [pəʊl] .
" He's there , squatting on the ridge pole .
" 他是 那里 , 蹲姿 在 这 岭 极 .

“他就在那儿，蹲在屋脊杆上。”

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][hiː; hi][ɪz] ! "
What a monster he is ! "
什么 一个 怪物 他 是 ! "

他真是个怪物!

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['ʃɑːpli] .
" We must get the women out of the house , " said Arthur sharply .
" 我们 必须 得到 这 女性 出去 的 这 房子 , " 说 亚瑟 尖锐地 .

“我们必须把那些女人弄出房子，”亚瑟厉声说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
" He may tear up the roof and come inside .
" 他 可能 撕 向上 这 屋顶 和 来 里面 .

“他可能会掀开屋顶闯进来。”

[əˌliːsiə] !
Alicia !
艾丽西亚！

艾丽西亚!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] , ['mɪsɪz] . - ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" She had heard and came quickly out , Mrs . Braymore following her .
" 她 有 听到 和 来了 迅速地 出去 , 太太 . - 下列的 她 .

“她听到了，赶紧走了出来，布雷莫尔太太也跟着她走了出来。”

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['ɪnsekts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
We built a small fire to keep insects away from them ,
我们 建造 一个 小的 火 到 保持 昆虫 离开 从 他们 ,

我们生了一小堆火来驱赶昆虫。

[ænd; ənd][sæt][ðem; ðəm][ɒn] [tʃeəz] [waɪl] [wiː; wi] [pə'trəʊl] [ðə; ði]['eəriə][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
and sat them on chairs while we patroled the area about the house .
和 卫星 他们 在 椅子 尽管 我们 巡逻 这 区域 关于 这 房子 .

我们让他们坐在椅子上，然后巡视房子周围的区域。

[ðə; ði] [drʌmz] [stɪl] [biːt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][juː 'es] ,
The drums still beat on all sides of us ,
这 鼓 仍然 打 在 全部 侧面 的 我们 ,

四周的鼓声依旧响起，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['religeit] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] .
but they had been relegated to a minor position now .
但 他们 有 到过 降级 到 一个 次要的 位置 现在 .

但他们现在已经沦为次要角色了。

[wiː; wi] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['menəs] ['əʊnli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
We subconsciously counted on their remaining a potential menace only , until they
我们 潜意识 计数 在 他们的 其余的 一个 潜在的 威胁 仅有的 , 直到 他们
[stɒpt] [ɔː(r)] [druː] ['nɪərə(r)] .
stopped or drew nearer .
停止 或者 画 更近 .

我们潜意识里认为，他们只会一直构成潜在威胁，直到他们停止行动或靠近为止。

[ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
The moon made the whole world bright and shining .
这 月亮 制成 这 所有的 世界 明亮的 和 灼灼 .

月亮照亮了整个世界，使其明亮闪耀。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
We could see clearly and distinctly .
我们 可以 看 清楚地 和 明显地 .

我们看得非常清楚。

['nʌθɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə'krɒs] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [swɔːd] [wɪ'ðaʊt]
Nothing the size of a rabbit could escape across that stretch of sward without
没有什么 这 尺寸 的 一个 兔子 可以 逃脱 穿过 那 拉紧 的 草 没有
['aʊə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
our observing it .
我们的 观察 它 .

任何体型如兔子大小的动物，都不可能逃过那片草地而不被我们发现。

[əˌliːsiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɒtʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [waɪl] [wiː; wi]['pəʊstɪd]

Alicia	and	Mrs	.	Braymore	watched	the	fringe	of	jungle	while	we	posted
艾丽西亚	和	太太	.	-	观看	这	边缘	的	丛林	尽管	我们	发布

[ɑːˈselvz] [səʊ] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]

ourselves	so	that	not	even	a	cat	could	escape	from	the	house	without	being	seen
我们自己	所以	那	不是	甚至	一个	猫	可以	逃脱	从	这	房子	没有	存在	已见

.

:

.

艾丽西亚和布雷莫尔太太负责观察丛林边缘，而我们则严阵以待，确保连一只猫都无法在不被发现的情况下从房子里逃出去。

[aɪ] [liːnd] [ɒn][maɪ]['raɪf(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,

I	leaned	on	my	rifle	near	the	two	ladies	,
我	倾斜	在	我的	步枪	靠近	这	二	女士们	,

我把步枪倚在两位女士附近，

[maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

my	eyes	fixed	on	the	edge	of	the	roof	,
我的	眼睛	固定的	在	这	边缘	的	这	屋顶	,

我的目光紧紧盯着屋顶边缘，

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [skwɔtid] [ʌp] [ðeə(r)] .

straining	to	catch	a	glimpse	of	the	beast	that	squatted	up	there	.
紧张	到	抓住	一个	一瞥	的	这	兽	那	蹲着	向上	那里	.

努力想看清蹲在那里的野兽。

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	I	thought	of	it	,
什么时候	我	想法	的	它	,

当我想到这件事时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][juː 'es][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

it	seemed	stupid	of	us	not	to	have	suspected	that	as	a	hiding	place
它	似乎	愚蠢的	的	我们	不是	到	有	怀疑	那	作为	一个	隐藏	地方

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

我们之前竟然没有怀疑那是个藏身之处，真是太愚蠢了。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

True	,	it	was	in	clear	view	of	the	sky	,
真的	,	它	曾是	在	清除	看法	的	这	天空	,

没错，它完全暴露在天空之下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] ['kʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kriːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kɑːsə][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][hiː; hi]

but	a	beast	cunning	enough	to	creep	about	the	casa	at	midnight	as	he
但	一个	兽	狡猾	足够的	到	潜行者	关于	这	卡萨	在	午夜	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

但这是一头狡猾的野兽，竟然像他之前那样在午夜时分潜入房子里。

[mait] [pəˈzes] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

might	possess	the	intelligence	to	reason	that	there	was	the	ideal	hiding	place
可能	具有	这	智力	到	原因	那	那里	曾是	这	理想的	隐藏	地方

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他或许具备足够的智力，能够推断出那里有他理想的藏身之处。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['riːəl]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?

"	Do	you	think	there	is	any	real	danger	from	the	natives	?
"	做	你	思考	那里	是	任何	真实的	危险	从	这	本地人	?

你认为土著居民会带来真正的危险吗?

" [əˌliːsiə] [inˈkwaiə] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Alicia	inquired	hesitatingly	.
"	艾丽西亚	询问	犹豫地	.

“艾丽西亚犹豫地问道。”

" [wen] ['neɪtɪvz] [duː; də][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒuːdʒuː] , " [ai] [sed] ['grɪmli] .

"	When	natives	do	inexplicable	things	,	it	is	usually	juju	,	"	I	said	grimly	.
"	什么时候	本地人	做	无法解释的	事物	,	它	是	通常	朱朱	,	"	我	说	阴沉地	.

“当土著人做出无法解释的事情时，通常都是巫术作祟，”我冷冷地说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['dʒuːdʒuː][ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['deɪndʒə(r)] .

"	And	where	there	is	juju	there	is	usually	danger	.
"	和	在哪里	那里	是	朱朱	那里	是	通常	危险	.

“有巫术的地方通常都有危险。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , [ðəʊ] .

There	is	one	thing	that	can	be	said	,	though	.
那里	是	一	事物	那	能	是	说	,	尽管	.

不过，有一点可以肯定。

[waɪl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['reəli] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [bʌlk] .

While	a	native	is	making	a	noise	,	he	is	rarely	dangerous	in	bulk	.
尽管	一个	本国的	是	制作	一个	噪音	,	他	是	很少	危险的	在	大部分	.

虽然土著人会发出噪音，但体型庞大时很少会构成危险。

[æz; əz]['evən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [meɪ] ['sɪmpli] [ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

As	Evan	pointed	out	,	they	may	simply	exhaust	themselves	in	yelling	and	dancing	.
作为	埃文	尖	出去	,	他们	可能	简单地	排气	他们自己	在	大喊	和	跳舞	.

正如埃文指出的那样，他们可能只是因为大喊大叫和跳舞而筋疲力尽。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] . "

I	do	not	think	it	would	be	wise	to	count	on	that	,	however	.	"
我	做	不是	思考	它	会	是	明智的	到	数数	在	那	,	然而	.	"

但我认为指望这一点并不明智。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Wouldn't	it	be	the	wisest	thing	to	do	,
"	不会	它	是	这	最明智的	事物	到	做	,

“难道这不是最明智的做法吗？”

[tuː; tə] ['sɪmpli] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] ['siːkrətli] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɔːt]

to	simply	try	to	make	our	way	secretly	through	the	jungle	to	the	nearest	fort
到	简单地	尝试	到	制作	我们的	方式	偷偷	通过	这	丛林	到	这	最近的	堡

? "

?	"
?	"

我们只是想偷偷摸摸地穿过丛林，到达最近的堡垒?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] .

"	It	would	be	impossible	,	"	I	told	her	frankly	.
"	它	会	是	不可能的	,	"	我	讲述	她	坦率地说	.

“这不可能，”我坦率地告诉她。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['æfrɪkən] ['ʌndəgrəʊθ] .

"	You	don't	know	African	undergrowth	.
"	你	不	知道	非洲	灌木丛	.

你不了解非洲的灌木丛。

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð] [lʌk] .

We	might	make	four	or	five	miles	a	day	,	with	luck	.
我们	可能	制作	四	或者	五	英里	一个	天	,	和	运气	.

运气好的话，我们一天或许能走四五英里。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [mait] [treɪl] [juː 'es] .

And	at	any	moment	in	the	twenty	-	four	the	natives	might	trail	us	.
和	在	任何	片刻	在	这	二十	-	四	这	本地人	可能	踪迹	我们	.

在任何时刻，当地人都可能跟踪我们。

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [treɪl] , [ɔː(r)][juːz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌnz] .

We'd	have	to	make	a	new	trail	,	or	use	the	native	ones	.
我们会	有	到	制作	一个	新的	踪迹	,	或者	使用	这	本国的	一个	.

我们要么得开辟一条新路，要么就得利用现有的路。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [treɪl] , [wɪd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [spiə] ,

Making	a	new	trail	,	we'd	be	followed	and	probably	speared	,
制作	一个	新的	踪迹	,	我们会	是	随后	和	大概	被长矛刺穿	,

开辟新路的话，我们会被人跟踪，很可能会遭到长矛袭击。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [frend] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ˌəʊvə'hed] ,

besides	the	fact	that	our	animal	friend	would	be	haunting	the	treetops	overhead	,
除了	这	事实	那	我们的	动物	朋友	会	是	令人难忘	这	树梢	开销	,

除此之外，我们的动物朋友还会栖息在头顶的树梢上，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] ['aʊə(r)] [gɑːd] .

waiting	for	a	moment	when	one	of	us	would	be	off	our	guard	.
等待	为了	一个	片刻	什么时候	一	的	我们	会	是	离开	我们的	警卫	.

等待我们之中有人放松警惕的那一刻。

" [əˌliːsiə] ['ʃʌdə] .

"	Alicia	shuddered	.
"	艾丽西亚	颤抖	.

艾丽西亚打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [θriː] [traɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [hɪə(r)] ?

"	But	would	you	three	try	that	if	we	weren't	here	?
"	但	会	你	三	尝试	那	如果	我们	不是	这里	?

“但如果我们不在，你们三个会这么做吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	she	insisted	.
"	她	坚持	.

她坚持道。

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] [weɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒuːdʒuː] ['kaunslz] , " [ai] [ri'mɑːk] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	I	think	we'd	wade	into	one	of	those	juju	councils	,	"	I	remarked	vindictively	.
"	我	思考	我们会	涉水	进入	一	的	那些	朱朱	议会	,	"	我	评论	怀有报复心理	.

“我想我们会卷入那种巫术委员会的纷争，”我恶狠狠地说道。

" [ai] [nəʊ] [aɪ'd] ['glædli] [dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

"	I	know	I'd	gladly	join	such	a	party	.
"	我	知道	ID	乐意	加入	这样的	一个	派对	.

我知道我很乐意加入这样的政党。

[wɪd] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] .

We'd	probably	appear	as	suddenly	as	we	could	and	start	shooting	.
我们会	大概	出现	作为	突然	作为	我们	可以	和	开始	射击	.

我们可能会突然出现并开始射击。

[wiː; wi] [mait] [stæm'piːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] [best]

We	might	stampede	them	,	and	a	show	of	boldness	would	be	our	best
我们	可能	踩踏	他们	,	和	一个	展示	的	大胆	会	是	我们的	最好的

[pleɪ] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

play	in	any	event	.
玩	在	任何	事件	.

我们或许能把他们吓得魂飞魄散，无论如何，展现大胆的姿态都是我们最好的策略。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [juː 'es] , [wɪd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] . "

Of	course	,	if	they	rushed	us	,	we'd	be	out	of	luck	.	"
的	课程	,	如果	他们	匆忙	我们	,	我们会	是	出去	的	运气	.	"

当然，如果他们催促我们，我们就没辙了。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ? "

"	You	mean	—	—	?	"
"	你	意思是	—	—	?	"

“你的意思是 - ？ ”

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	There	would	be	four	or	five	hundred	of	them	,
"	那里	会	是	四	或者	五	百	的	他们	,

“大概有四五百人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [get] [ten] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [ə'piːs] .

and	we	might	get	ten	or	perhaps	fifteen	apiece	.
和	我们	可能	得到	十	或者	也许	十五	一块	.

我们每人或许能拿到十个，或许十五个。

[ðeid] [ˌəʊvə'welm] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [juː 'es]

They'd	overwhelm	us	if	they	tried	,	but	the	psychology	would	probably	make	us
他们会	压倒	我们	如果	他们	尝试	,	但	这	心理学	会	大概	制作	我们

[wɪn] [aʊt] .

win	out	.
赢	出去	.

如果他们全力以赴，肯定会压倒我们，但心理战可能会让我们最终获胜。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wʊd]

The	fact	that	we	were	hunting	them	,	instead	of	their	hunting	us	,	would
这	事实	那	我们	是	打猎	他们	,	反而	的	他们的	打猎	我们	,	会

['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] . "

frighten	them	.	"
吓唬	他们	.	"

我们猎杀他们，而不是他们猎杀我们，这一事实会吓到他们。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [naʊ] ?

"	Couldn't	you	do	that	now	?
"	不能	你	做	那	现在	?

你现在不能做这件事吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ə'baʊt] .

"	Not	with	our	friend	the	gorilla	about	.
"	不是	和	我们的	朋友	这	大猩猩	关于	.

“有我们的朋友大猩猩在，就别想了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɪk'spəʊz][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪlɪŋ] .

And	we	wouldn't	expose	you	two	to	the	possibility	of	our	failing	.
和	我们	不会	暴露	你	二	到	这	可能性	的	我们的	失败	.

我们不会让你们俩承担我们失败的风险。

[ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pistlz] .

There'd	be	nothing	left	for	you	but	your	own	pistols	.
那里	是	没有什么	左边	为了	你	但	你的	自己的	手枪	.

到时候你除了自己的手枪就什么都不剩了。

" [əˌliːsiə] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	Alicia	relapsed	into	silence	.
"	艾丽西亚	复发	进入	沉默	.

“艾丽西亚再次陷入沉默。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['nɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [sʌm; səm][plæn][baɪ]

I	saw	her	brow	knitted	as	she	tried	desperately	to	work	out	some	plan	by
我	锯	她	眉头	针织	作为	她	尝试	绝望地	到	工作	出去	一些	计划	经过

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] .

which	we	might	fight	the	incredible	circumstances	in	which	we	found	ourselves	.
哪个	我们	可能	斗争	这	极好的	情况	在	哪个	我们	成立	我们自己	.

我看到她眉头紧锁，拼命地想办法，希望能找到一个办法来对抗我们所处的这种不可思议的处境。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] [seɪld] [sə'riːnli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] [reɪz] [ɪm'pɑːʃəli]

Overhead	,	the	broad	moon	sailed	serenely	across	the	sky	,	shedding	its	rays	impartially
开销	,	这	广阔	月亮	航行	平静地	穿过	这	天空	,	脱落	它是	射线	秉公

[daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

down	upon	us	,
向下	之上	我们	,

头顶上，一轮皎洁的明月静静地划过天际，将皎洁的月光无差别地洒向我们。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃægi] , ['biːstli] [eɪp] ['skwɒtɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

upon	the	shaggy	,	beastly	ape	squatting	like	some	demoniacal	creature	upon	the
之上	这	毛茸茸	,	兽	猿	蹲姿	喜欢	一些	恶魔般的	生物	之上	这

['rɪdʒpəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

ridgepole	of	the	roof	,
脊杆	的	这	屋顶	,

那只毛茸茸的、长相凶恶的猿猴像某种恶魔般的生物一样蹲在屋顶的脊梁上，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['jelɪŋ] , ['keipə] ['blæks] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɪt]

and	upon	yelling	,	capering	blacks	about	the	great	fires	they	would	have	lit
和	之上	大喊	,	嬉戏	黑人	关于	这	伟大的	火灾	他们	会	有	点燃

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒuːdʒuː] ['serɪmənɪz] .

for	their	juju	ceremonies	.
为了	他们的	朱朱	仪式	.

黑人一边大喊大叫，一边欢呼雀跃，谈论着他们为巫术仪式点燃的大火。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['bɪzi] ,

Behind	us	,	the	busy	,
在后面	我们	,	这	忙碌的	,

在我们身后，繁忙的，

['siːkrətɪv] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [went] [ɒn] — [ɔːl][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɹ'ɪŋkɪŋz] [ænd; ənd]

secretive	life	of	the	bush	went	on	—	all	the	feedings	and	drinkings	and
神秘的	生活	的	这	衬套	去	在	—	全部	这	喂养	和	饮酒	和

['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋz] ,

matings	and	killings	,
交配	和	杀戮	,

丛林中隐秘的生活仍在继续——觅食、饮水、交配和杀戮，一切如常。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

all	the	comedies	and	all	the	tragedies	of	the	jungle	.
全部	这	喜剧	和	全部	这	悲剧	的	这	丛林	.

丛林里所有的喜剧和悲剧。

[θɪŋz] [went] [ɒn] , [sə'blaɪmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['peti] [frait] [ænd; ənd] ['fænsiz] .

Things	went	on	,	sublimely	indifferent	to	our	petty	frights	and	fancies	.
事物	去	在	,	极致地	冷漠	到	我们的	小气	惊吓	和	幻想	.

事情继续进行，对我们这些琐碎的恐惧和幻想漠不关心。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪts] ['bɪznəs] ,

The	jungle	attended	to	its	business	,
这	丛林	参加	到	它是	商业	,

丛林自有其运转之道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ə'laɪk]['aʊə(r)] [streɪnd] ['ætətjʊd] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

ignoring	alike	our	strained	attitudes	as	we	sat	in	the	moonlight	and	waited
忽略	同样	我们的	紧张	态度	作为	我们	卫星	在	这	月光	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [sleɪ] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [eɪp] ,

for	the	sun	to	rise	that	we	might	slay	a	malignant	ape	,
为了	这	太阳	到	上升	那	我们	可能	杀戮	一个	恶性	猿	,

我们彼此都忽略了紧张的情绪，坐在月光下等待太阳升起，以便杀死一只凶残的猿猴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][self] - ['hɪpnətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

and	the	yelling	of	self	-	hypnotism	of	the	blacks	as	they	danced	about	their
和	这	大喊	的	自己	-	催眠术	的	这	黑人	作为	他们	跳舞	关于	他们的

['dʒuːdʒuː]['faɪərz] ,

juju	fires	,
朱朱	火灾	,

黑人一边在巫术篝火旁跳舞，一边发出自我催眠的叫喊声。

['wɜːkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

working	themselves	into	a	frenzy	of	hatred	against	the	white	man	.
在职的	他们自己	进入	一个	狂热	的	仇恨	反对	这	白色的	男人	.

他们让自己陷入对白人的狂热仇恨之中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [muːn] [dip] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,

At	last	the	moon	dipped	down	toward	the	west	,
在	最后的	这	月亮	浸入	向下	朝向	这	西方	,

最后，月亮向西沉去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['aʊə(r)]['vɪdʒɪl][ɪn][maɪld] ,

and	the	stars	that	had	watched	our	vigil	in	mild	,
和	这	明星	那	有	观看	我们的	守夜	在	温和的	,

还有那些在温柔中注视着我们守夜的星星，

['blɪŋkɪŋ] [sə'praɪz] [gruː] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɔːn] .

blinking	surprise	grew	pale	at	the	signs	of	dawn	.
眨眼	惊喜	生长	苍白	在	这	标志	的	黎明	.

黎明的曙光让惊讶的神情变得黯淡。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [greɪ] , [ðen] [waɪt] .

The	sky	grew	gray	,	then	white	.
这	天空	生长	灰色的	,	然后	白色的	.

天空先是变灰，然后变白。

[ə; eɪ] [haɪ] ['pælɪd] [veɪl] [hɪd][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

A	high	pallid	veil	hid	the	deep	-	blue	arch	of	the	night	,
一个	高的	苍白	面纱	隐藏	这	深的	-	蓝色的	拱	的	这	夜晚	,

一层高高的苍白面纱遮蔽了夜幕深蓝色的拱形。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə]['gəʊldən] ['jeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊld] [ʌp] .

and	turned	slowly	to	golden	yellow	as	the	sun	rolled	up	.
和	转向	缓慢地	到	金的	黄色的	作为	这	太阳	滚动	向上	.

随着太阳升起，颜色慢慢变成了金黄色。

[ðə; ði] [mɪst] [kɜːld] [əˈlɒft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [swept]

The	mist	curled	aloft	from	the	treetops	as	the	first	rays	of	the	morning	swept
这	薄雾	卷曲	高空	从	这	树梢	作为	这	第一的	射线	的	这	早晨	扫荡

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [lænd] .

across	the	land	.
穿过	这	土地	.

清晨的第一缕阳光洒满大地，薄雾从树梢缓缓升腾而起。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] .

We	became	aware	that	we	had	been	cold	and	that	we	now	were	warm	.
我们	成为	意识到的	那	我们	有	到过	寒冷的	和	那	我们	现在	是	温暖的	.

我们这才意识到之前我们很冷，现在很暖和。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈiːgəli] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːsə] ,

We	waited	eagerly	until	we	should	see	the	roof	of	the	casa	,
我们	等待	急切地	直到	我们	应该	看	这	屋顶	的	这	卡萨	,

我们满怀期待地等待着看到房子的屋顶。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [ləːk] [ðeə(r)] .

and	be	able	to	pick	off	with	our	rifles	the	beast	that	lurked	there	.
和	是	有能力的	到	挑选	离开	和	我们的	步枪	这	兽	那	潜伏	那里	.

然后用我们的步枪将潜伏在那里的野兽一一击毙。

[ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ˈbeəli] [kʌm] [wen] [ˈevən] [ˈklæmbə] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Morning	had	barely	come	when	Evan	clambered	cautiously	to	the	roof	of	the
早晨	有	仅仅	来	什么时候	埃文	攀爬	谨慎地	到	这	屋顶	的	这

[ˈsɜːvənts] - [ˈkwɔːtəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] .

servants	'	quarters	behind	the	house	itself	.
仆人	-	四分之一	在后面	这	房子	本身	.

天刚蒙蒙亮，埃文就小心翼翼地爬上了房子后面的仆人宿舍的屋顶。

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

We	had	left	several	of	the	dogs	shut	up	in	the	house	during	the	night	.
我们	有	左边	一些	的	这	狗	关闭	向上	在	这	房子	期间	这	夜晚	.

晚上我们把几只狗关在屋里了。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

We	knew	that	if	the	beast	came	down	into	the	place	,
我们	知道	那	如果	这	兽	来了	向下	进入	这	地方	,

我们知道，如果那野兽来到这个地方，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [æt; ət] [liːst] .

they	would	make	an	outcry	before	all	were	killed	,	at	least	.
他们	会	制作	一个	强烈抗议	前	全部	是	被杀	,	在	至少	.

至少在所有人被杀之前，他们会发出抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

They	had	made	no	sound	,	but	now	one	or	two	of	them	came	out	on	the
他们	有	制成	不	声音	,	但	现在	一	或者	二	的	他们	来了	出去	在	这

[vəˈrændə] ,

veranda	,
阳台	,

他们一直没有发出任何声音，但现在有一两个人走到了阳台上。

[ˈwægɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ˈeɪmiəbli] .

wagging	their	tails	amiably	.
摇尾巴	他们的	尾巴	友好地	.

它们友好地摇着尾巴。

['evən] ['klæmbə] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [pɑ:st] [ʌp]

Evan	clambered	to	the	roof	of	the	servants	'	quarters	,	and	Arthur	passed	up
埃文	攀爬	到	这	屋顶	的	这	仆人	-	四分之一	,	和	亚瑟	通过了	向上

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

埃文爬上了仆人房的屋顶，亚瑟把他的步枪递了上去。

['evən] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] .

Evan	stood	erect	and	raised	the	weapon	.
埃文	站立	直立	和	提高	这	武器	.

埃文站直身子，举起了武器。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] .

Then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

From	the	ground	,	we	saw	him	looking	blankly	at	the	roof	of	the	house	.
从	这	地面	,	我们	锯	他	寻找	茫然地	在	这	屋顶	的	这	房子	.

从地面上，我们看到他茫然地望着屋顶。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] .

From	where	he	stood	,	he	could	see	it	clearly	.
从	在哪里	他	站立	,	他	可以	看	它	清楚地	.

从他站的地方，他看得清清楚楚。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

His	expression	was	at	once	amazed	and	apprehensive	.
他的	表达	曾是	在	一次	惊叹	和	忧虑	.

他的表情既惊讶又担忧。

[ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

The	beast	had	not	left	the	house	,	or	we	would	have	seen	it	.
这	兽	有	不是	左边	这	房子	,	或者	我们	会	有	已见	它	.

那野兽并没有离开房子，否则我们早就看到它了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [krɒst] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

It	had	not	crossed	the	clearing	.
它	有	不是	交叉	这	清理	.

它还没有穿过林间空地。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'lɑ:rmd] .

It	had	not	entered	the	house	,	because	the	dogs	were	unalarmed	.
它	有	不是	进入	这	房子	,	因为	这	狗	是	不惊慌	.

它没有进入屋内，因为狗没有惊慌。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt][ɪn] ['eni] [dɪ'skʌvərəbl] ['fæʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'straɪd] [ðə; ði]

It	had	not	in	any	discoverable	fashion	escaped	from	its	position	astride	the
它	有	不是	在	任何	可发现的	时尚	逃脱	从	它是	位置	跨骑	这

[rɪdʒ] [pəʊl] ,

ridge	pole	,
岭	极	,

它并没有以任何可被发现的方式从屋脊杆上逃脱。

[bʌt; bət] ['evən] [təʊld][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]

but	Evan	told	us	and	we	immediately	verified	the	fact	that	it	was	no
但	埃文	讲述	我们	和	我们	立即地	已验证	这	事实	那	它	曾是	不

[lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ru:f] .

longer	on	the	roof	.
更长	在	这	屋顶	.

但埃文告诉我们后，我们立即证实它已经不在屋顶上了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .

It	had	not	escaped	to	the	jungle	.
它	有	不是	逃脱	到	这	丛林	.

它并没有逃到丛林里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [sɪˈkriːtɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [jet][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [eɪp][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] !

It	had	not	secreted	itself	in	the	house	;	yet	the	monstrous	ape	had	vanished	!
它	有	不是	分泌物	本身	在	这	房子	;	然而	这	滔天	猿	有	消失了	!

它并没有藏身于房子里；然而，这只可怕的猿猴却消失了！

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [krept] .

THE	FORM	THAT	CREPT	.
这	形式	那	悄悄地爬	.

悄然蔓延的形式。

[əˈgen] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] .

Again	we	searched	the	house	from	top	to	bottom	.
再次	我们	搜索	这	房子	从	顶部	到	底部	.

我们再次将房子从上到下搜查了一遍。

[əˈgen] [wiː; wi][led][ðə; ði][dɒgz][ˈɪntuː] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni] .

Again	we	led	the	dogs	into	every	nook	and	cranny	.
再次	我们	引领	这	狗	进入	每一个	角落	和	裂缝	.

我们再次带着狗去了每一个角落和缝隙。

[əˈgen] [ðeɪ] [snɪft] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [kwest] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt][ɔː(r)][səʊ] .

Again	they	sniffed	anxiously	in	the	storeroom	,	but	gave	up	the	quest	after	a	moment	or	so	.
再次	他们	嗅了嗅	焦虑地	在	这	库房	,	但	给予	向上	这	寻求	后	一个	片刻	或者	所以	.

它们又焦急地在储藏室里嗅来嗅去，但过了一会儿就放弃了。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [siːmd] [mɔː(r)] [bɔːd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

In	our	search	of	the	greater	part	of	the	house	the	dogs	had	seemed	more	bored	than	anything	else	.
在	我们的	搜索	的	这	更大的	部分	的	这	房子	这	狗	有	似乎	更多的	无聊的	比	任何事物	别的	.

在我们搜寻房子的大部分区域时，狗狗们似乎更多的是感到无聊。

[wiː; wi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [bɪˈfɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

We	had	led	them	to	the	dog	that	had	been	killed	,	before	attempting	to	enter	the	house	,
我们	有	引领	他们	到	这	狗	那	有	到过	被杀	,	前	尝试	到	进入	这	房子	,

我们先带他们找到了那条被杀的狗，然后才试图进入房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð] [ləʊ] [graul] .

and	they	smelled	at	his	neck	cautiously	and	drew	back	with	low	growls	.
和	他们	闻起来	在	他的	脖子	谨慎地	和	画	后退	和	低的	咆哮	.

它们小心翼翼地嗅着他的脖子，然后低声咆哮着退了回去。

[ɪf] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['sentɪd] [hɪm]

If	the	gorilla	had	been	in	the	house	,	they	would	surely	have	scented	him
如果	这	大猩猩	有	到过	在	这	房子	,	他们	会	一定	有	香味	他

[ænd; ənd] [wɔːnd] [juː 'es] .

and	warned	us	.
和	警告	我们	.

如果那只大猩猩真的在屋里，它们肯定会闻到它的气味并警告我们。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [fɑː(r)] [les] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	only	time	they	gave	any	indication	at	all	of	interest	,	far	less	of	excitement	,
这	仅有的	时间	他们	给予	任何	指示	在	全部	的	兴趣	,	远的	较少的	的	激动	,

他们唯一一次表现出哪怕一丝兴趣，也远谈不上兴奋。

[wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][dɔː(r)] .

was	when	they	sniffed	at	the	storeroom	door	.
曾是	什么时候	他们	嗅了嗅	在	这	库房	门	.

当时他们正嗅着储藏室的门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] .

Once	inside	,	they	moved	about	aimlessly	.
一次	里面	,	他们	已搬	关于	漫无目的地	.

进入室内后，他们漫无目的地四处走动。

[wiː; wi] [dɪ'beɪtɪd] ['aʊə(r)][nekst] [muːv] .

We	debated	our	next	move	.
我们	辩论	我们的	下一个	移动	.

我们讨论了下一步行动。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	gorilla	simply	could	not	be	in	the	house	.
这	大猩猩	简单地	可以	不是	是	在	这	房子	.

那只大猩猩绝对不能待在房子里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] ,

With	his	ferocity	,
和	他的	恶	,

他凶猛无比，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es]['djʊərɪŋ]

he	would	surely	have	made	a	move	to	attack	one	or	another	of	us	during
他	会	一定	有	制成	一个	移动	到	攻击	一	或者	其他	的	我们	期间

['aʊə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

our	searchings	.
我们的	搜索	.

在我们搜寻的过程中，他肯定会对我们中的一人或另一人发动攻击。

[æt; ət][lɑːst] ['ɑːθə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][juː 'es][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt]

At	last	Arthur	found	a	sign	that	reassured	us	as	to	his	absence	without
在	最后的	亚瑟	成立	一个	符号	那	放心	我们	作为	到	他的	缺席	没有

['lesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

lessening	in	the	least	the	mystery	of	his	means	of	escape	.
减少	在	这	至少	这	神秘	的	他的	方法	的	逃脱	.

最后，亚瑟找到了一个迹象，这让我们确信他已经不在了，但丝毫没有减轻他逃脱方式的神秘感。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [sə'raʊndɪŋ]

Something	had	led	him	to	scout	around	the	edge	of	the	clearing	surrounding
某物	有	引领	他	到	侦察	大约	这	边缘	的	这	清理	周围

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

某种原因促使他绕着房子周围的空地边缘四处查看。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

He	straightened	up	with	a	shout	.
他	拉直	向上	和	一个	喊	.

他大叫一声，直起了身子。

" [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [wiː; wi][ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	We	ran	to	him	and	looked	where	he	pointed	.
"	我们	跑	到	他	和	看起来	在哪里	他	尖	.

我们跑向他，看向他指的方向。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]

There	,	on	the	earth	,	just	beneath	the	overhanging	limb	of	the	first	of	the
那里	,	在	这	地球	,	只是	下面	这	悬垂	肢	的	这	第一的	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] [triːz] ,

jungle	trees	,
丛林	树木	,

就在那里，在地面上，就在第一棵丛林树木伸出的树枝下方，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] ['hænd,laɪk] [təʊz] .

were	the	prints	of	strangely	handlike	toes	.
是	这	印刷	的	奇怪的	手状	脚趾	.

那是形状奇特的、类似手的脚趾印。

" [hɪrz] [weə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] [ðeə(r)] , " [sed] ['evən] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Here's	where	he	jumped	for	the	lowest	limb	there	,	"	said	Evan	excitedly	.
"	这里是	在哪里	他	跳了起来	为了	这	最低	肢	那里	,	"	说	埃文	兴奋地	.

“他就是从这里跳到最低的树枝上的，”埃文兴奋地说。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看？

" [də'rektli] [ə'bʌv] [juː 'es][ə; eɪ] ['hevi] [lɪm] [spred] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	Directly	above	us	a	heavy	limb	spread	out	from	the	trunk	of	the	tree	.
"	直接地	多于	我们	一个	重的	肢	传播	出去	从	这	树干	的	这	树	.

“在我们正上方，一根粗壮的树枝从树干上伸展开来。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] .

Evidently	the	gorilla	had	leaped	from	that	spot	.
显然	这	大猩猩	有	跳跃	从	那	点	.

显然，那只大猩猩是从那里跳下来的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [lɔːn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [aɪz]

How	he	had	run	across	the	moonlit	lawn	under	our	very	eyes
如何	他	有	跑步	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草地	在下面	我们的	非常	眼睛

[rɪ'meɪnd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

remained	inexplicable	.
剩余	无法解释的	.

他如何在我们眼前穿过月光下的草坪，这始终是个谜。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] , [haʊ'evə(r)] ,

Thinking	back	,	however	,
思维	后退	,	然而	,

但回想起来，

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wɪsps] [ɒv; əv] [ɪn'friːkwənt] [klaʊd] [hæd; həd] ['temprərəli]
I **remembered** **that** **once** **or** **twice** **wisps** **of** **infrequent** **cloud** **had** **temporarily**
我 记得 那 一次 或者 两次 缕缕 的 不频繁 云 有 暂时地
[əb'skjuəd] [ðə; ði] [muːn] .
obscured **the** **moon** **.**
模糊不清 这 月亮 .

我记得有一两次，稀疏的云层暂时遮住了月亮。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ?
Could **he** **have** **seized** **one** **of** **those** **moments** **of** **darkness** **?**
可以 他 有 查获 一 的 那些 时刻 的 黑暗 ?

他是否曾抓住过那些黑暗时刻?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]
It **seemed** **impossible** **,** **but** **there** **was** **no** **other** **explanation** **that** **could** **be** **made**
它 似乎 不可能的 , 但 那里 曾是 不 其他 解释 那 可以 是 制成
.
:
.

这似乎是不可能的，但除此之外，没有其他解释。

['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
Somewhat **reassured** **,** **we** **entered** **the** **house** **again** **.**
有些 放心 , 我们 进入 这 房子 再次 .

我们稍稍安心了一些，再次走进了房子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [steɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [haʊ'evə(r)] ,
One **of** **us** **stayed** **out** **on** **the** **veranda** **,** **however** **,**
一 的 我们 入住 出去 在 这 阳台 , 然而 ,

然而，我们当中有一人留在了阳台上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [ə'tempt] [nəʊ] ['deərɪŋ] ['deɪlaɪt] [rʌʃ] [ɒn]
and **watched** **to** **make** **sure** **the** **beast** **would** **attempt** **no** **daring** **daylight** **rush** **on**
和 观看 到 制作 当然 这 兽 会 试图 不 大胆 日光 匆忙 在
['aʊə(r)] ['strɒŋhəʊld] .
our **stronghold** **.**
我们的 据点 .

我们严阵以待，确保这头野兽不会在白天胆敢对我们的要塞发起猛攻。

[wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] ['teðə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪlz] [wɪtʃ] [reɪzd]
We **planned** **to** **tether** **several** **of** **the** **dogs** **that** **night** **to** **the** **piles** **which** **raised**
我们 计划 到 系绳 一些 的 这 狗 那 夜晚 到 这 堆 哪个 提高
[ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
the **house** **from** **the** **ground** **.**
这 房子 从 这 地面 .

我们计划当晚把几只狗拴在支撑房子离地面的木桩上。

['evən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Evan **was** **on** **the** **porch** **.**
埃文 曾是 在 这 门廊 .

埃文当时在门廊上。

[hiː; hi] [piə] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sʌd(ə)nli] .
He **peered** **in** **at** **the** **window** **suddenly** **.**
他 窥视 在 在 这 窗户 突然 .

他突然向窗外窥视。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" **I'm** **going** **to** **take** **a** **look** **in** **the** **servants** **'** **quarters** **,** **"** **he** **said** **abruptly** **.**
" 我是 去 到 拿 一个 看 在 这 仆人 - 四分之一 , " 他 说 突然 .

“我要去仆人宿舍看看，”他突然说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [meɪd]
" It's just occurred to me that the beast may have hidden in there and made
" 它是 只是 发生 到 我 那 这 兽 可能 有 隐 在 那里 和 制成
[hɪz; ɪz] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
his break for the jungle from there .
他的 休息 为了 这 丛林 从 那里 .

“我突然想到，那头野兽可能藏在那里，然后从那里逃进了丛林。”

[ðæt] [wʊd] [ˈʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [rʌn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .
That would shorten the run he would have to make .
那 会 缩短 这 跑步 他 会 有 到 制作 .

那样就能缩短他需要跑的距离。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] .
" He moved away .
" 他 已搬 离开 .

他搬走了。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [əˌliːsiə] [prɪˈpeə(r)][sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
I went back and tried to help Alicia prepare some food for us all .
我 去 后退 和 尝试 到 帮助 艾丽西亚 准备 一些 食物 为了 我们 全部 .

我回去后试着帮艾丽西亚准备一些食物给我们大家吃。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈrævənəs] .
We had had nothing since the night before and all were ravenous .
我们 有 有 没有什么 自从 这 夜晚 前 和 全部 是 贪婪的 .

我们从前一天晚上到现在什么都没吃，大家都饿坏了。

[ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈberid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Arthur was sitting in the big front room , his head buried in his hands ,
亚瑟 曾是 坐着 在 这 大的 正面 房间 , 他的 头 埋葬 在 他的 双手 ,

亚瑟坐在宽敞的前厅里，双手捂着脸。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his rifle leaning on the arm of his chair .
他的 步枪 倾斜 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

他的步枪靠在椅子的扶手上。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [tɪnz] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːvd] [fuːd]
I put my rifle against the wall and began to open the tins of preserved food
我 放 我的 步枪 反对 这 墙 和 开始 到 打开 这 罐头 的 保存完好 食物
,
,
,

我把步枪靠在墙上，开始打开罐头食品。

[waɪl] [əˌliːsiə] [dɔn] [æn; ən][ˈeɪprən][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkweɪntli] [ˈhaʊswaɪfli] [eə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ]
while Alicia donned an apron and with a quaintly housewifely air lighted a
尽管 艾丽西亚 穿戴 一个 围裙 和 和 一个 古雅地 家庭主妇 空气 照明 一个
['spɪrɪt][læmp][ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tiː] .
spirit lamp and heated water for our tea .
精神 灯 和 加热 水 为了 我们的 茶 .

艾丽西亚系上围裙，一副贤惠家庭主妇的模样，点燃一盏酒精灯，烧水给我们泡茶。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['greɪvli] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [tɪnd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Mrs . Braymore was gravely tasting the tinned butter and making a wry face .
太太 . - 曾是 严重地 品尝 这 罐装 黄油 和 制作 一个 讽刺 脸 .

布雷莫尔太太一本正经地尝着罐装黄油，脸上露出一丝苦笑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
It is poor stuff until you get used to it .
它 是 贫穷的 东西 直到 你 得到 用过的 到 它 .

刚开始用的时候觉得不太好，但习惯了就好了。

[æz; əz][aɪ] [wɜːkt] , [aɪ] [wɒtʃt] [əˌliːsiə] [əˈpriːʃətɪvli] ,
As **I** **worked** **,** **I** **watched** **Alicia** **appreciatively** **,**
作为 我 工作 , 我 观看 艾丽西亚 表示赞赏 ,

我一边工作，一边欣赏地看着艾丽西亚。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːm][ɒv; əv] [həʊp] [spræŋ] [ʌp] .
and **far** **back** **in** **my** **mind** **a** **little** **germ** **of** **hope** **sprang** **up** **.**
和 远的 后退 在 我的 头脑 一个 小的 细菌 的 希望 弹簧 向上 .

在我内心深处，一丝希望的种子悄然萌芽。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ðæt] [ɪn'tens] [ə'fekʃn]
It **suddenly** **occurred** **to** **me** **that** **she** **had** **never** **shown** **that** **intense** **affection**
它 突然 发生 到 我 那 她 有 绝不 所示 那 激烈的 感情
[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [wʌn] [ik'spekt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
for **Arthur** **one** **expects** **a** **woman** **to** **show** **for** **the** **man** **she** **is** **going** **to**
为了 亚瑟 一 预期 一个 女士 到 展示 为了 这 男人 她 是 去 到
['mæri] .
marry **.**
结婚 .

我突然意识到，她从未对亚瑟表现出人们期望一个女人对即将结婚的男人所应有的那种强烈的爱意。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nɪəli] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv]['evən] .
She **appeared** **fond** **enough** **of** **him** **,** **but** **she** **seemed** **nearly** **as** **fond** **of** **Evan** **.**
她 出现 喜爱 足够的 的 他 , 但 她 似乎 几乎 作为 喜爱 的 埃文 .

她似乎很喜欢他，但她对埃文的喜爱程度似乎也几乎一样。

[aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
I **remembered** **what** **I** **had** **been** **told** **,**
我 记得 什么 我 有 到过 讲述 ,

我记起了别人告诉我的话，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [səʊ] [ðeɪ]
that **the** **three** **of** **them** **had** **been** **raised** **together** **as** **children** **so** **they**
那 这 三 的 他们 有 到过 提高 一起 作为 孩子们 所以 他们
[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
were **little** **less** **than** **brothers** **and** **sister** **.**
是 小的 较少的 比 兄弟 和 姐姐 .

他们三人从小一起长大，情同手足。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'lɪʃəz] ['ætɪtjuːd] .
That **was** **Alicia's** **attitude** **.**
那 曾是 艾丽西亚的 态度 .

这就是艾丽西亚的态度。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['ɑːθə(r)] [æz; əz][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [fɒnd] ,
She **treated** **Arthur** **as** **an** **elder** **brother** **of** **whom** **she** **was** **immensely** **fond** **,**
她 治疗 亚瑟 作为 一个 长老 兄弟 的 谁 她 曾是 非常 喜爱 ,

她把亚瑟当作哥哥一样对待，非常疼爱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [triːt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
but **she** **did** **not** **treat** **him** **as** **a** **lover** **.**
但 她 做过 不是 对待 他 作为 一个 情人 .

但她并没有把他当作情人对待。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [ðæt] , [wɪð] [drʌmz] ['biːtɪŋ] ['rɪðmɪkli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]
It **was** **queer** **that** **,** **with** **drums** **beating** **rhythmically** **night** **and** **day** **in** **the** **bush**
它 曾是 酷儿 那 , 和 鼓 殴打 有节奏地 夜晚 和 天 在 这 衬套
[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
all **around** **us** **,**
全部 大约 我们 ,

奇怪的是，我们周围的灌木丛中日夜不停地传来有节奏的鼓声。

[ænd; ənd][ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [gə'rɪlə] ,

and	in	momentary	danger	from	a	monstrous	gorilla	,
和	在	瞬间	危险	从	一个	滔天	大猩猩	,

并且在短暂的危险中，他们受到了一只巨型大猩猩的袭击。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kju:liəli] ['trɪviəl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

I	should	stop	and	think	of	romance	and	the	peculiarly	trivial	shades	of
我	应该	停止	和	思考	的	浪漫	和	这	奇特地	琐碎的	色调	的

[ə'fekʃn] [ə,li:siə] [mait] [ʃəʊ] .

affection	Alicia	might	show	.
感情	艾丽西亚	可能	展示	.

我应该停下来思考一下浪漫，以及艾丽西亚可能会表现出的那些奇特而琐碎的爱意。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:][dʒʌst] [ðen] .

She	turned	and	smiled	at	me	just	then	.
她	转向	和	微笑	在	我	只是	然后	.

就在这时，她转过身来对我笑了笑。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] , " [ə; eɪ] [sɒ:d] ['bi:t(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæn; kən]

"	You	look	like	a	sword	,	"	she	said	mischievously	,	"	a	sword	beaten	into	a	can
"	你	看	喜欢	一个	剑	,	"	她	说	顽皮地	,	"	一个	剑	被打败	进入	一个	能

['əʊpənə(r)] .

opener	.
开球	.

“你看起来像一把剑，”她调皮地说，“一把被敲进罐头刀里的剑。”

" ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] .

"	Mrs	.	Braymore	joined	in	her	smile	.
"	太太	.	-	加入	在	她	微笑	.

布雷莫尔夫人也露出了笑容。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)][kwɪə(r)] .

I	suppose	I	must	have	looked	rather	queer	.
我	认为	我	必须	有	看起来	相当	酷儿	.

我想我当时看起来一定很古怪。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:trɪdʒ] [belt] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] ,

A	heavy	cartridge	belt	was	slung	about	my	waist	,
一个	重的	墨盒	腰带	曾是	吊着	关于	我的	腰部	,

我的腰间挎着一条沉重的弹药带，

[ænd; ənd] [tu:] [dʌl] - ['met(ə)l] [ˌɔ:tə'mætɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] ['reɪkɪʃli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	two	dull	-	metal	automatics	were	stuck	rakishly	into	it	.
和	二	乏味的	-	金属	自动	是	卡住	轻佻地	进入	它	.

两把暗淡无光的金属自动手枪歪斜地插在里面。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ʃeɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .

I	had	not	shaved	for	three	days	.
我	有	不是	剃光	为了	三	天	.

我已经三天没刮胡子了。

['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spens] [tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Every	moment	was	too	full	of	suspense	to	allow	for	thinking	of	such
每一个	片刻	曾是	也	满的	的	悬念	到	允许	为了	思维	的	这样的

['maɪnə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʃeɪvɪŋ] .

minor	things	as	shaving	.
次要的	事物	作为	剃须	.

每一刻都充满了悬念，让人根本无暇顾及刮胡子之类的小事。

" [wel] , " [ai] [ri'mɑ:k] ['eɪmiəbli] ,

"	Well	,	"	I	remarked	amiably	,
"	出色地	,	"	我	评论	友好地	,

“嗯，”我友好地说道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['evən]

"	since	it	looks	as	if	our	friends	in	the	bush	are	going	to	do	as	Evan
"	自从	它	看起来	作为	如果	我们的	朋友们	在	这	衬套	是	去	到	做	作为	埃文

[hæz; həz] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] [jel] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

has	suggested	and	yell	themselves	into	exhaustion	without	bothering	us	,
有	建议	和	叫喊	他们自己	进入	疲惫	没有	烦人	我们	,

“既然看来我们在丛林里的朋友们打算按照埃文的建议去做，大声喊叫到筋疲力尽而不打扰我们，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] ['piːsəbl] [pə'sjuːts] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

and	I	shall	soon	revert	to	peaceable	pursuits	,	that	doesn't	matter	.
和	我	将	很快	恢复	到	和平的	追求	,	那	不	事情	.

我很快就会回归和平的生活方式，这无关紧要。

[ə; eɪ] [spːd] [ɪz]['əʊnli]['juːsf(ə)l][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæn; kən]['əʊpənə(r)] [lɪŋks] [ˌjuː 'es] [wɪð]

A	sword	is	only	useful	on	occasion	,	but	a	can	opener	links	us	with
一个	剑	是	仅有的	有用	在	场合	,	但	一个	能	开球	链接	我们	和

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "

civilization	.	"
文明	.	"

剑只有在特定情况下才有用，但开罐器却能将我们与文明联系起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɒd] , " [sed] [əˌliːsiə] , " [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [brɪŋ] [wʌnz] [meɪl][ɪn]

"	It	would	seem	odd	,	"	said	Alicia	,	"	to	have	some	one	bring	one's	mail	in
"	它	会	似乎	奇怪的	,	"	说	艾丽西亚	,	"	到	有	一些	一	带来	一个人的	邮件	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

“早上有人送邮件过来，这似乎有点奇怪，”艾丽西亚说。

[ɔː(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] . "

or	to	use	a	telephone	.	"
或者	到	使用	一个	电话	.	"

或者使用电话。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][meɪl] [wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] [æt; ət] , " [ai] [sed] ,

"	There's	a	mail	once	in	two	weeks	at	Ticao	,	"	I	said	,
"	有	一个	邮件	一次	在	二	周	在	蒂考	,	"	我	说	,

“蒂考那边两周才寄一次邮件，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r)] [wiːks] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][sɪks] .

"	but	it's	four	weeks	from	England	usually	and	often	six	.
"	但	它是	四	周	从	英格兰	通常	和	经常	六	.

但从英国出发通常需要 4 周，有时甚至需要 6 周。

" ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Braymore	joined	in	the	conversation	.
"	太太	.	-	加入	在	这	对话	.

布雷莫尔夫人也加入了谈话。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	should	like	to	receive	an	invitation	to	tea	,	"	she	said	wistfully	.
"	我	应该	喜欢	到	收到	一个	邀请	到	茶	,	"	她	说	怅然地	.

“我希望能收到一份喝茶的邀请，”她怅然地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [tɔːk] ['ɪntrəstədli] [ɒv; əv]

"	I	should	like	to	go	somewhere	to	tea	and	have	people	talk	interestedly	of
"	我	应该	喜欢	到	去	某处	到	茶	和	有	人们	讲话	饶有兴趣地	的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

“我真想找个地方喝茶，听听大家饶有兴趣地谈论诗歌。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['dɔːtə(r)] ,

and	the	approaching	marriage	of	somebody's	daughter	,
和	这	接近	婚姻	的	某人的	女儿	,

还有某人女儿即将出嫁的事，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs]

and	what	the	curate	said	about	the	possibility	of	repairing	the	parish	house
和	什么	这	策展	说	关于	这	可能性	的	维修	这	教区	房子

.

:

.

以及牧师对修缮教区房屋的可能性所说的话。

" [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	We	all	laughed	at	the	idea	.
"	我们	全部	笑了	在	这	主意	.

“我们都觉得这个想法很可笑。”

[aɪ][set] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɪnz][ɒv; əv] ['pɒtɪd] [miːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

I	set	down	one	of	the	tins	of	potted	meat	and	reached	for	another	.
我	放	向下	一	的	这	罐头	的	盆栽	肉	和	达到	为了	其他	.

我放下其中一罐罐装肉，又去拿另一罐。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — — " [aɪ][bɪ'gæn][ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['evrɪ] ['mʌs(ə)l] [tens] .

"	For	myself	—	—	"	I	began	and	stopped	short	,	every	muscle	tense	.
"	为了	我	—	—	"	我	开始	和	停止	短的	,	每一个	肌肉	紧张	.

“为了我自己——”我开口说道，却又戛然而止，全身肌肉都紧绷起来。

[ɒn] [ðə; ði][və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

On	the	veranda	outside	the	house	I	had	heard	a	sound	,
在	这	阳台	外部	这	房子	我	有	听到	一个	声音	,

我在房子外面的阳台上听到了一声响动，

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wɒz; wəz][pʊt] ['kɔːʃəsli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	creaking	of	a	board	as	a	heavy	weight	was	put	cautiously	upon	it	.
这	嘎吱作响	的	一个	木板	作为	一个	重的	重量	曾是	放	谨慎地	之上	它	.

小心翼翼地将重物放在木板上时，木板发出吱嘎声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətlɪ] ['fɜːtɪv] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

There	was	something	infinitely	furtive	in	the	sound	.
那里	曾是	某物	无限地	鬼鬼祟祟	在	这	声音	.

声音里透着一股极其隐秘的气息。

[aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

I	listened	and	heard	nothing	more	,	but	was	oppressed	by	a	sense	of
我	听着	和	听到	没有什么	更多的	,	但	曾是	受压迫者	经过	一个	感觉	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

我侧耳倾听，却什么也没听到，反而感到一种危险的压抑感。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	sound	had	come	from	the	front	of	the	house	.
这	声音	有	来	从	这	正面	的	这	房子	.

声音是从房子前面传来的。

[aɪ] [druː] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm][maɪ] [belt] [ænd; ənd]['saɪləntlɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əˌliːsiə] .

I	drew	an	automatic	from	my	belt	and	silently	passed	it	to	Alicia	.
我	画	一个	自动的	从	我的	腰带	和	默默	通过了	它	到	艾丽西亚	.

我从腰带上拔出一把自动手枪，默默地递给了艾丽西亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	heard	nothing	,	but	my	expression	warned	her	and	she	took	it
她	有	听到	没有什么	,	但	我的	表达	警告	她	和	她	采取	它

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

她什么也没听到，但我的表情警告了她，她很快就明白了。

['mɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Mrs	.	Braymore	took	the	other	.
太太	.	-	采取	这	其他	.

布雷莫尔太太拿了另一张。

[ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['tiptəu] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tə'wɔːd]

I	picked	up	my	rifle	from	the	side	wall	and	tiptoed	through	the	house	toward
我	挑选	向上	我的	步枪	从	这	边	墙	和	踮着脚尖	通过	这	房子	朝向

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

我从侧墙上拿起步枪，蹑手蹑脚地穿过房子朝前走去。

[ai] [hɜːd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [slaɪt] [saʊnd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

I	heard	an	almost	unbelievable	slight	sound	again	from	the	porch	.
我	听到	一个	几乎	难以置信	轻微	声音	再次	从	这	门廊	.

我又从门廊上听到了一声几乎难以置信的轻微声响。

[ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] .

The	door	into	the	front	room	was	standing	open	.
这	门	进入	这	正面	房间	曾是	常设	打开	.

通往前厅的门敞开着。

[ai] [slɪpt] ['saɪləntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

I	slipped	silently	up	to	the	threshold	.
我	滑倒了	默默	向上	到	这	临界点	.

我悄无声息地溜到门槛边。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] .

Arthur	had	heard	.
亚瑟	有	听到	.

亚瑟听说了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['redi] .

He	was	still	sitting	in	the	chair	,	but	he	was	alert	and	ready	.
他	曾是	仍然	坐着	在	这	椅子	,	但	他	曾是	警报	和	准备好	.

他仍然坐在椅子上，但精神抖擞，随时准备行动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

His	eyes	were	fixed	on	the	window	some	fifteen	feet	from	him	,
他的	眼睛	是	固定的	在	这	窗户	一些	十五	脚	从	他	,

他的目光紧紧盯着离他大约十五英尺远的窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][beə(r)] .

and	he	was	slowly	and	carefully	bringing	his	rifle	to	bear	.
和	他	曾是	缓慢地	和	小心	带来	他的	步枪	到	熊	.

他缓慢而谨慎地举起了步枪。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [hʌŋ]

The	sun	was	shining	from	without	and	struck	upon	the	curtains	that	hung
这	太阳	曾是	灼灼	从	没有	和	击	之上	这	窗帘	那	悬挂

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

阳光从外面照射进来，照在挂在屋里的窗帘上。

['evən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['evri]

Evan	had	made	his	house	ready	for	the	visitors	he	expected	,	and	every
埃文	有	制成	他的	房子	准备好	为了	这	访客	他	预期的	,	和	每一个

['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['kɜːt(ə)nd] .

window	was	curtained	.
窗户	曾是	帘幕	.

埃文已经为即将到来的访客做好了准备，每扇窗户都挂上了窗帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [sə'spens] .

There	was	a	moment	of	breath	-	taking	suspense	.
那里	曾是	一个	片刻	的	气息	-	采取	悬念	.

那一刻真是令人屏息凝神。

['ɑːθə(r)] , [stɪl] ['siːtɪd] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'lɑːm] [huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]

Arthur	,	still	seated	lest	the	sound	of	his	rising	alarm	whoever	or	whatever	was
亚瑟	,	仍然	坐着	免得	这	声音	的	他的	上升	警报	谁	或者	任何	曾是

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

亚瑟仍然坐在那里，生怕听到外面无论是什么人或什么东西发出的越来越强烈的警报声。

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

was	bringing	his	rifle	to	his	shoulder	.
曾是	带来	他的	步枪	到	他的	肩膀	.

他正将步枪扛在肩上。

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [maɪ] [əʊn] ['raɪf(ə)l] ['redi] .

I	slipped	into	the	room	and	came	to	his	side	,	my	own	rifle	ready	.
我	滑倒了	进入	这	房间	和	来了	到	他的	边	,	我的	自己的	步枪	准备好	.

我溜进房间，走到他身边，自己的步枪也已上膛。

['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Our	eyes	were	fixed	upon	the	window	.
我们的	眼睛	是	固定的	之上	这	窗户	.

我们的目光一直盯着窗户。

[ðen] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

Then	the	slanting	rays	of	the	sun	flung	a	shadow	upon	the	curtain	.
然后	这	斜	射线	的	这	太阳	扔	一个	阴影	之上	这	窗帘	.

这时，斜阳在窗帘上投下阴影。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	thing	was	not	yet	before	the	window	,
这	事物	曾是	不是	然而	前	这	窗户	,

那东西还没出现在窗前。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ʃædəʊ] [muːvd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]

but	its	shadow	moved	on	before	it	because	of	the	position	of	the	rising	sun
但	它是	阴影	已搬	在	前	它	因为	的	这	位置	的	这	上升	太阳

.

:
.

但由于太阳升起的位置，它的影子比它先移动。

[wiː; wi] [sɔː] , [kɑːst] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['klɪənəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flɪmzi] [klɒθ] ,

We	saw	,	cast	in	perfect	clearness	upon	the	flimsy	cloth	,
我们	锯	,	投掷	在	完美的	清晰度	之上	这	脆弱的	布	,

我们看到，清晰的影像投射在薄薄的布料上，

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] !

the	silhouette	of	the	head	of	the	gorilla	!
这	轮廓	的	这	头	的	这	大猩猩	!

大猩猩头部的轮廓！

[ɪts] [smɔːl] [ɪəz] [leɪ] [bæk] , [ɪts][dʒɔː][prəʊˈtruːdid][ɪn] [ðæt] [ˈfɪəf(ə)l] [fəˈrɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænθrəpɔɪd] [traɪb]

Its small ears lay back , its jaw protruded in that fearful ferocity of the anthropoid tribe

它是 小的 耳朵 躺 后退 , 它是 颚 突出 在 那 可怕 恶 的 这 类人猿 部落

,

,

,

它的小耳朵向后贴着，下颚向前突出，展现出类人猿部落那种令人恐惧的凶猛姿态。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ɪn] [səˈspɪʃəs] [ˈkʌnɪŋ] .

and we saw it peering from right to left in suspicious cunning .

和 我们 锯 它 窥视 从 正确的 到 左边 在 可疑的 狡猾 .

我们看到它鬼鬼祟祟地从右向左窥视。

[ai] [held] [maɪ] [breθ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈfaɪə(r)] .

I held my breath , waiting for the moment when we could fire .

我 握住 我的 气息 , 等待 为了 这 片刻 什么时候 我们 可以 火 .

我屏住呼吸，等待开火的时机。

[ðə; ði] [hed] [tɜːnd] [ˈʃɑːpli] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvərɪŋ] .

The head turned sharply , and I thought I saw the nostrils quivering .

这 头 转向 尖锐地 , 和 我 想法 我 锯 这 鼻孔 颤抖 .

那人的头猛地转过，我好像看到他的鼻孔在颤动。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [bɜːst] [ˈɪntuː][ˈfræntɪk] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd]

Then , abruptly , it vanished , and a dog burst into frantic barking and

然后 , 突然 , 它 消失了 , 和 一个 狗 爆裂 进入 疯狂的 叫声 和

[hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈjelpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] .

hysterical yelping on the veranda .

歇斯底里的 尖叫 在 这 阳台 .

然后，它突然消失了，阳台上传来一只狗疯狂的吠叫和歇斯底里的嚎叫。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [skriːmd] [ɪn] [ˈterə(r)] .

Another instant and the dog screamed in terror .

其他 立即的 和 这 狗 尖叫 在 恐怖 .

又过了一瞬间，那条狗发出了一声惊恐的尖叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [bɪˈkeɪm]

There was a crash against the wall of the house , and the yelping became

那里 曾是 一个 碰撞 反对 这 墙 的 这 房子 , 和 这 尖叫 成为

[ə; eɪ] [məʊn] .

a moan .

一个 呻吟 .

一声巨响，动物撞到了房子的墙上，尖叫声变成了呻吟声。

[ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [naʊ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]

Arthur and I had dashed for the door and now rushed down the

亚瑟 和 我 有 虚线 为了 这 门 和 现在 匆忙 向下 这

[vəˈrændə] [wɪð] [hɑːts] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈmædli] .

veranda with hearts thumping madly .

阳台 和 心 怦 疯狂地 .

亚瑟和我冲向门口，现在正沿着走廊狂奔，心跳得厉害。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][wɒz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ˈægəni] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

One of the dogs was writhing in agony on the floor .

一 的 这 狗 曾是 扭动 在 痛苦 在 这 地面 .

其中一只狗痛苦地在地板上扭动着身体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [wɪð] ['brəʊkən]

It	had	been	flung	against	the	house	with	terrific	force	and	now	lay	with	broken
它	有	到过	扔	反对	这	房子	和	了不起	力量	和	现在	躺	和	破碎的

[rɪbz][ænd; ənd] ['bækbəʊn] ,

ribs	and	backbone	,
肋骨	和	骨干	,

它被猛地撞向房子，现在肋骨和脊椎都断了。

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

垂死。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	gorilla	had	vanished	.
这	大猩猩	有	消失了	.

那只大猩猩不见了。

['evən] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

Evan	appeared	with	his	rifle	ready	,	out	of	breath	.
埃文	出现	和	他的	步枪	准备好	,	出去	的	气息	.

埃文气喘吁吁地出现，手里拿着步枪，已经上膛。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What's	up	?	"	he	demanded	.
"	是什么	向上	?	"	他	要求	.

“怎么了？”他问道。

" [ðə; ði] [biːst] [ə'gen] ?

"	The	beast	again	?
"	这	兽	再次	?

“又是那头野兽？”

" ['ɑːθə(r)] [swɔː(r)] [hɪ'sterɪkli] .

"	Arthur	swore	hysterically	.
"	亚瑟	发誓	歇斯底里地	.

亚瑟歇斯底里地咒骂着。

" [ðə; ði] [dæmd] [biːst] [ɪz][hɪə(r)] !

"	The	damned	beast	is	here	!
"	这	该死的	兽	是	这里	!

“该死的野兽来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɪts] [hɪə(r)] !
" It's here !
" 它是 这里 !

它来了!

[ɪts] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] !
It's hiding somewhere about !
它是 隐藏 某处 关于 !

它就藏在附近某个地方!

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θʌrəli] ['rekləs] [baɪ] [naʊ] .
" We were all thoroughly reckless by now .
" 我们 是 全部 彻底 鲁莽 经过 现在 .

“我们当时都变得非常鲁莽了。”

[wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [eɪp] [wɪð] [ðə; ði] [tə'merəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd]
We went after the huge ape with the temerity that would have made the blood
我们 去 后 这 巨大的 猿 和 这 鲁莽 那 会 有 制成 这 血
[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rʌn] [kəʊld][ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)]['məʊmənt] .
of any of us run cold in a sober moment .
的 任何 的 我们 跑步 寒冷的 在 一个 清醒 片刻 .

我们竟然如此大胆地追赶那只巨猿，这种胆大妄为，放在任何一个清醒的人面前都会不寒而栗。

[wiː; wi] ['penətreɪtɪd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
We penetrated every corner of the house .
我们 渗透 每一个 角落 的 这 房子 .

我们把房子的每个角落都搜遍了。

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
We went over every bit of the grounds .
我们 去 超过 每一个 少量 的 这 理由 .

我们仔细检查了场地的每一个角落。

[wiː; wi] ['klæmbə] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)] [ɪn] ['fuːlhɑːdi] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
We clambered upon the roof and searched there in foolhardy indifference to the
我们 攀爬 之上 这 屋顶 和 搜索 那里 在 蛮干 漠不关心 到 这
['deɪndʒə(r)][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
danger we might be in if we only located the animal .
危险 我们 可能 是 在 如果 我们 仅有的 位于 这 动物 .

我们爬上屋顶，在那里肆无忌惮地搜寻，全然不顾如果我们找到那只动物可能会面临的危险。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] , " [sed] ['evən] ['grɪmli] .
" I think it was hiding in the servants ' quarters , " said Evan grimly .
" 我 思考 它 曾是 隐藏 在 这 仆人 - 四分之一 , " 说 埃文 阴沉地 .

“我想它藏在佣人房里,”埃文神情严肃地说。

" [aɪ] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] .
" I saw signs of its having been there .
" 我 锯 标志 的 它是 拥有 到过 那里 .

“我看到了它曾经存在过的痕迹。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] [ʃaɪ] [wen] [ai] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli]

It	must	have	grown	shy	when	I	explored	the	place	and	it	probably
它	必须	有	生长	害羞的什么时候	我	探索	这	地方	和	它	大概	

[slɪpt] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] .

slipped	off	toward	the	house	to	escape	me	.
滑倒了	离开	朝向	这	房子	到	逃脱	我	.

当我探索这个地方时，它一定是变得害羞了，可能为了躲避我而悄悄溜向了房子。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , [ðəʊ] .

I	don't	see	why	it	didn't	make	for	the	woods	,	though	.
我	不	看	为什么	它	没有	制作	为了	这	树林	,	尽管	.

我不明白它为什么没能进入树林。

" [nʌn] [ɒv; əv][ju: ˈes] [ˌʌndəˈstʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

"	None	of	us	understood	,	but	we	went	about	our	search	as	before	.
"	没有任何	的	我们	理解	,	但	我们	去	关于	我们的	搜索	作为	前	.

“我们谁也不明白，但我们还是像以前一样继续寻找。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .

We	found	absolutely	nothing	.
我们	成立	绝对地	没有什么	.

我们什么也没找到。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

At	last	we	stopped	and	stared	at	one	another	.
在	最后的	我们	停止	和	凝视	在	一	其他	.

最后我们停了下来，彼此凝视着。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] , " [sed] [ˈɑːθə(r)] [dɪˈspeərɪŋli] ,

"	We	would	have	killed	it	in	another	moment	,	"	said	Arthur	despairingly	,
"	我们	会	有	被杀	它	在	其他	片刻	,	"	说	亚瑟	绝望地	,

“我们再过一会儿就能把它杀了，”亚瑟绝望地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈjelp] .

"	but	the	dog	saw	it	and	yelped	.
"	但	这	狗	锯	它	和	尖叫	.

“但是狗看到了，就叫了起来。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] . "

Then	it	ran	.	"
然后	它	跑	.	"

然后它就跑了。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][gɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] ? "

"	Could	it	have	made	the	woods	before	we	got	outside	?	"
"	可以	它	有	制成	这	树林	前	我们	得到	外部	?	"

“它会不会在我们出门之前就进入树林了？”

" ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['wɪərəli] .

"	Heaven	only	knows	,	"	said	Arthur	wearily	.
"	天堂	仅有的	知道	,	"	说	亚瑟	疲劳	.

“只有天知道，”亚瑟疲惫地说。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] . "

"	I	begin	to	believe	the	natives	have	bewitched	the	thing	to	kill	us	all	.	"
"	我	开始	到	相信	这	本地人	有	着迷	这	事物	到	杀	我们	全部	.	"

“我开始相信是当地人对那东西施了魔法，要把我们都杀光。”

" [haʊ] ['meni] [dɒgz][hæv; həv][wiː; wi][left] ? " [ɑːskt] ['evən] ['sʌd(ə)nli] .

"	How	many	dogs	have	we	left	?	"	asked	Evan	suddenly	.
"	如何	许多	狗	有	我们	左边	?	"	问	埃文	突然	.

“我们还剩下多少只狗？”埃文突然问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] ['ɛvənz] ['ænɪmlz] ,

There	were	four	or	five	of	Evan's	animals	,
那里	是	四	或者	五	的	埃文的	动物	,

埃文的动物有四五只。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɒgz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

and	one	or	two	of	the	village	dogs	had	begun	to	lurk	about	the	house	in
和	一	或者	二	的	这	村庄	狗	有	开始	到	潜伏	关于	这	房子	在

[həʊps] [ɒv; əv] [fuːd] .

hopes	of	food	.
希望	的	食物	.

村里的一两只狗开始在房子周围徘徊，希望能找到吃的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

There	was	none	left	for	them	in	the	deserted	village	.
那里	曾是	没有任何	左边	为了	他们	在	这	荒凉的	村庄	.

在这个荒凉的村庄里，他们什么也没剩下。

" [wiːl; wil] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dɒgz] , " [sed] ['evən] .

"	We'll	tie	up	the	dogs	,	"	said	Evan	.
"	出色地	领带	向上	这	狗	,	"	说	埃文	.

“我们会把狗拴起来的，”埃文说。

" [wiːl; wil] ['fɑːs(ə)n] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv]

"	We'll	fasten	one	on	the	veranda	at	the	front	,	and	another	in	the	rear	of
"	出色地	系	一	在	这	阳台	在	这	正面	,	和	其他	在	这	后部	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“我们会在房子前面的阳台上安装一个，在房子后面再安装一个。”

[wiːl; wil] [pʊt] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] , ['teðə] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪlz] ,

We'll	put	two	on	the	ground	below	,	tethered	to	the	piles	,
出色地	放	二	在	这	地面	以下	,	系绳	到	这	堆	,

我们将在下面的地面上放置两个，用绳索固定在桩子上。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [hɪə(r)] .

and	spread	the	others	in	the	rooms	here	.
和	传播	这	其他的	在	这	房间	这里	.

把其他的也分发到这些房间里。

[ðen] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [æz; əz] ,

Then	the	beast	will	have	to	kill	them	before	it	can	get	at	as	,
然后	这	兽	将要	有	到	杀	他们	前	它	能	得到	在	作为	,

那么，这头野兽必须先杀死他们才能攻击我们。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] .

and	we'll	have	some	warning	.
和	出色地	有	一些	警告	.

我们会收到一些预警。

" [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] ['kɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði]

"	We	began	to	improvise	collars	for	the	native	dogs	and	scattered	the
"	我们	开始	到	凑合	项圈	为了	这	本国的	狗	和	疏散	这

['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [æz; əz] ['evən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

others	about	as	Evan	had	suggested	.
其他的	关于	作为	埃文	有	建议	.

“我们开始为当地的狗临时制作项圈，并按照埃文的建议将其他狗分散开来。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	we	had	finished	,
什么时候	我们	有	完成的	,

当我们完成之后，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gə'rɪlə]

as	far	as	we	could	see	there	was	absolutely	no	way	for	the	gorilla
作为	远的	作为	我们	可以	看	那里	曾是	绝对地	不	方式	为了	这	大猩猩

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] — [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] —

to	emerge	from	his	hiding	place	—	if	he	were	hiding	in	the	house	—
到	出现	从	他的	隐藏	地方	—	如果	他	是	隐藏	在	这	房子	—

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] .

without	being	instantly	detected	by	a	dog	.
没有	存在	即刻	检测到	经过	一个	狗	.

据我们观察，如果大猩猩藏在房子里，它绝对不可能在不被狗立即发现的情况下从藏身之处出来。

['sɜ:t(ə)nli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

Certainly	,	he	could	not	reach	the	house	from	the	bush	without	discovery	and
当然	,	他	可以	不是	抵达	这	房子	从	这	衬套	没有	发现	和

[æn; ən][ə'lɑ:m] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

an	alarm	being	given	.
一个	警报	存在	给定	.

当然，他不可能在不被发现和发出警报的情况下从灌木丛到达房子。

[wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ɪn] ['evri] [ru:m] , [dɒgz][ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði]

With	a	dog	in	every	room	,	dogs	on	the	veranda	,	and	others	underneath	the
和	一个	狗	在	每一个	房间	,	狗	在	这	阳台	,	和	其他的	下	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

每个房间里都有一只狗，阳台上也有狗，楼下还有一些狗。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [seɪf] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] .

we	should	have	felt	safe	,	but	did	not	.
我们	应该	有	毛毡	安全的	,	但	做过	不是	.

我们本应感到安全，但却没有。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	something	uncanny	in	the	appearances	and	disappearances	of	the
那里	曾是	某物	不可思议	在	这	外貌	和	失踪	的	这

['mɒnstrəs] [eɪp] [ðæt] [left] [ˌju: 'es] [ˌæprɪ'hensɪv] ['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

monstrous	ape	that	left	us	apprehensive	even	when	we	had	taken	every	possible
滔天	猿	那	左边	我们	忧虑	甚至	什么时候	我们	有	已采取	每一个	可能的

[prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ɪnstənt] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə]

precaution	to	provide	for	its	instant	discovery	if	it	made	another	attempt	to
预防	到	提供	为了	它是	立即的	发现	如果	它	制成	其他	试图	到

[ri:tʃ] [ˌju: 'es] .

reach	us	.
抵达	我们	.

这只怪兽猿的出现和消失总让人感到诡异，即使我们已经采取了一切可能的预防措施，以便在它再次试图接近我们时能够立即发现它，我们仍然感到不安。

[ðə; ði] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

The	pertinacity	of	the	beast	was	appalling	.
这	坚韧	的	这	兽	曾是	令人震惊	.

这头野兽的顽强令人震惊。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['ænθrəpɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,

To	think	of	a	colossal	anthropoid	with	the	cunning	of	the	devil	himself	,
到	思考	的	一个	庞大	类人猿	和	这	狡猾	的	这	魔鬼	他自己	,

想象一下，一个体型庞大、狡猾如魔鬼的人形生物，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['sev(ə)n][men] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['heɪtrɪd] [ðæt] [pə'zest] [ðɪs] [wʌn]

the	strength	of	seven	men	,	and	all	the	malignant	hatred	that	possessed	this	one
这	力量	的	七	男人	,	和	全部	这	恶性	仇恨	那	拥有	这	一

,

,

,

七个男人的力量，以及占据他全身的恶毒仇恨，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['lɜ:kɪŋ] [ə'baʊt] [si:kɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ri:k]

to	think	of	such	an	animal	lurking	about	seeking	an	opportunity	to	wreak
到	思考	的	这样的	一个	动物	潜伏	关于	寻求	一个	机会	到	破坏

['vendʒəns] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

vengeance	on	one	of	our	number	was	horrible	.
复仇	在	一	的	我们的	数字	曾是	可怕	.

想到有这样一头野兽潜伏在附近，伺机报复我们的人，真是令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ɪf] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

And	it	would	not	stop	with	one	of	us	if	more	than	one	were	within	its
和	它	会	不是	停止	和	一	的	我们	如果	更多的	比	一	是	之内	它是

[ri:tʃ] .

reach	.
抵达	.

如果不止一个人在它的攻击范围内，它就不会只伤害我们中的一个。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [reɪdʒ] , [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [gəʊz] [mæd] [wɪð] [blʌd] [lʌst] .

Once	in	a	killing	rage	,	a	gorilla	goes	mad	with	blood	lust	.
一次	在	一个	杀	愤怒	,	一个	大猩猩	去	疯狂的	和	血	欲望	.

一旦陷入杀戮狂怒，大猩猩就会被嗜血的欲望冲昏头脑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teə(r); tɪə][ænd; ənd] [rend] , [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] .

It	would	tear	and	rend	,	would	crush	and	utterly	destroy	.
它	会	撕	和	撕裂	,	会	压碎	和	完全地	破坏	.

它会撕裂、崩坏，会碾碎、彻底摧毁。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

We	were	white	and	nervous	from	the	strain	long	before	.
我们	是	白色的	和	紧张的	从	这	拉紧	长的	前	.

很久以前，我们就因为压力而脸色苍白、神经紧张。

[naʊ] [wi:; wi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [hɪ'stɪəriə] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

Now	we	went	about	with	something	akin	to	hysteria	just	beneath	the	surface	.
现在	我们	去	关于	和	某物	类似的	到	歇斯底里	只是	下面	这	表面	.

现在，我们表面之下潜藏着一种近乎歇斯底里的情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] !

There	was	nothing	we	could	do	!
那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	!

我们无能为力！

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bi:st] [tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

We	had	to	wait	for	the	beast	to	reappear	,	knowing	that	when	it	did	,
我们	有	到	等待	为了	这	兽	到	再现	,	会心	那	什么时候	它	做过	,

我们只能等待那头野兽再次出现，因为我们知道，当它出现时，

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ɪts] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɪnfɪnət] , [ɪts] [streŋθ] [kə'lɒs(ə)l]

its	coming	would	be	cautious	and	cunning	,	its	patience	infinite	,	its	strength	colossal
它是	未来	会	是	谨慎	和	狡猾	,	它是	耐心	无限	,	它是	力量	庞大

[ænd; ənd][ɪts] ['heɪtrɪd] ['fi:ndɪʃ] .

and	its	hatred	fiendish	.
和	它是	仇恨	邪恶的	.

它的到来将是谨慎而狡猾的，它的耐心是无限的，它的力量是巨大的，它的仇恨是邪恶的。

['eni] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [mait] [ɪk'spekt] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [grɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['heəri] [ɑ:m]

Any	or	all	of	us	might	expect	at	any	instant	to	be	gripped	by	a	hairy	arm
任何	或者	全部	的	我们	可能	预计	在	任何	立即的	到	是	紧握	经过	一个	毛茸茸	手臂

[ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] ['paʊə(r)] ,

of	incredible	power	,
的	极好的	力量	,

我们每个人或任何一个人都可能随时被一只力大无比、毛茸茸的手臂抓住。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bestiəl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdi:məʊ'naɪəkəl] ['ænɪm(ə)l] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] [ɪn]

to	see	the	bestial	face	of	that	demoniacal	animal	grimacing	at	us	in
到	看	这	兽性	脸	的	那	恶魔般的	动物	龇牙咧嘴	在	我们	在

['ʌtə(r)] [mə'lɪgnəns] .

utter	malignance	.
说出	恶性肿瘤	.

看到那只恶魔般的动物露出狰狞的面目，凶神恶煞地瞪着我们。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [wʊd] [kən'frʌnt] [ju: 'es]

And	we	had	before	us	the	picture	of	the	vision	that	would	confront	us
和	我们	有	前	我们	这	图片	的	这	想象	那	会	面对	我们

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

in	such	a	case	.
在	这样的	一个	案件	.

我们眼前已经描绘出在这种情况下我们将要面对的景象。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜ:rlz] ['retɪnə] [wɒz; wəz] ['wɔ:nɪŋ] .

The	picture	taken	from	the	native	girl's	retina	was	warning	.
这	图片	已采取	从	这	本国的	女孩们	视网膜	曾是	警告	.

从这位土著女孩的视网膜上拍摄的照片是一个警告。

['lɪt(ə)l] , ['i:v(ə)l] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] ['fɪəsli] , [flæt] , ['hɒrəb(ə)l] [nəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [maʊθ] ['pɑ:tɪd] [ɪn]

Little	,	evil	eyes	glittering	fiercely	,	flat	,	horrible	nose	above	a	terrible	mouth	parted	in
小的	,	邪恶的	眼睛	闪闪发光	激烈地	,	平坦的	,	可怕	鼻子	多于	一个	糟糕的	嘴	分手了	在

[ɪn'seɪn] [reɪdʒ] ,

insane	rage	,
疯狂的	愤怒	,

一双小小的、邪恶的眼睛闪烁着凶狠的光芒，扁平而可怕的鼻子，长着一张因疯狂的愤怒而张开的可怕嘴巴。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [fæŋz] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blækənd] [lɪps] .

and	discolored	fangs	showing	above	the	blackened	lips	.
和	变色	獠牙	显示	多于	这	变黑	嘴唇	.

发黑的嘴唇上方露出变色的獠牙。

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

Action	of	any	sort	would	have	been	a	relief	.
行动	的	任何	种类	会	有	到过	一个	宽慰	.

任何形式的行动都会让人松一口气。

[wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efəts] [tu:; tə] [steɪv] [ɒf] [hɪ'stɪəriə] ,

We	went	through	the	morning	,	making	desperate	efforts	to	stave	off	hysteria	,
我们	去	通过	这	早晨	,	制作	绝望的	努力	到	五线谱	离开	歇斯底里	,

整个上午，我们都在竭尽全力克制自己，避免陷入歇斯底里状态。

[ænd; ənd] [ə'weə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [mait] [kræk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [streɪn] .

and	aware	that	at	any	moment	one	of	us	might	crack	beneath	the	strain	.
和	意识到的	那	在	任何	片刻	一	的	我们	可能	裂缝	下面	这	拉紧	.

并且意识到我们中的任何一个人都可能在压力下崩溃。

[nu:n] [keɪm] .

Noon	came	.
中午	来了	.

中午到了。

[wiː; wi][et; eɪt] [məˈkænɪkli] .

We	ate	mechanically	.
我们	吃	机械地	.

我们机械地进食。

['evən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .

Evan	was	standing	up	better	than	any	of	the	rest	of	us	.
埃文	曾是	常设	向上	更好的	比	任何	的	这	休息	的	我们	.

埃文站得比我们其他人都稳。

[əˌliːsiə] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

Alicia	was	quiet	and	still	.
艾丽西亚	曾是	安静的	和	仍然	.

艾丽西亚安静地一动不动。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈləʊn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] .

Her	eyes	alone	showed	the	tension	she	felt	.
她	眼睛	独自的	显示	这	紧张	她	毛毡	.

仅凭她的眼神就能看出她内心的紧张。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] [pɪtʃ] .

We	were	all	keyed	up	to	an	almost	unbearable	pitch	.
我们	是	全部	按键	向上	到	一个	几乎	难以忍受	沥青	.

我们都紧张地等待着一场几乎令人难以忍受的比赛。

['kwɪəli] [ɪˈnʌf] , [ɪn]['aʊə(r)] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ,

Queerly	enough	,	in	our	absorption	in	the	threat	of	the	gorilla	,
奇怪地	足够的	,	在	我们的	吸收	在	这	威胁	的	这	大猩猩	,

奇怪的是，在我们全神贯注于大猩猩的威胁时，

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [drʌmz] [ðæt] [ri'zaund, -'saund][ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][juː 'es]

we	had	almost	forgotten	the	drums	that	resounded	on	every	side	of	us
我们	有	几乎	被遗忘的	这	鼓	那	回荡着	在	每一个	边	的	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

from	the	bush	.
从	这	衬套	.

我们几乎忘记了从四面八方的灌木丛中传来的鼓声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [huː] [kɔːld] ['aʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	Mrs	.	Braymore	who	called	our	attention	to	them	.
它	曾是	太太	.	-	WHO	称为	我们的	注意力	到	他们	.

是布雷莫尔夫人让我们注意到它们的。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [drʌmz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] .

"	I	wonder	what's	the	matter	with	the	drums	?	"	she	said	wearily	.
"	我	想知道	是什么	这	事情	和	这	鼓	?	"	她	说	疲劳	.

“不知道鼓出了什么问题？”她疲惫地说。

" [aɪv] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] .

"	I've	been	noticing	them	for	the	last	ten	minutes	.
"	我已经	到过	注意到	他们	为了	这	最后的	十	分钟	.

“我注意到它们已经十分钟了。”

" [wiː; wi] ['lɪsnd] .

"	We	listened	.
"	我们	听着	.

我们听取了意见。

[ðə; ði] [məˈnɒtənəs] ['rɪðəm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

The	monotonous	rhythm	was	still	going	on	,
这	单调	韵律	曾是	仍然	去	在	,

单调的节奏仍在继续。

['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɒt] [ˌmɪd'deɪ] [eə(r)] [ɪn] ['mʌfld] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] .

rolling	through	the	hot	midday	air	in	muffled	waves	of	sound	.
滚动	通过	这	热的	正午	空气	在	闷音	波浪	的	声音	.

闷热的午间空气中传来阵阵低沉的声响。

[ðə; ði] [drʌmz] [siːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

The	drums	seemed	louder	than	they	had	been	.
这	鼓	似乎	更大声	比	他们	有	到过	.

鼓声似乎比之前更响了。

" ['ðer] ['biːtɪŋ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] , " ['evən] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .

"	They're	beating	more	rapidly	,	"	Evan	remarked	in	a	puzzled	tone	.
"	它们是	殴打	更多的	快速	,	"	埃文	评论	在	一个	困惑	语气	.

“它们的心跳越来越快了，”埃文疑惑地说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] .

"	They	were	going	along	slowly	.
"	他们	是	去	沿着	缓慢地	.

他们走得很慢。

[naʊ] ['ðer] [kwaɪt] [fɑːst] .

Now	they're	quite	fast	.
现在	它们是	相当	快速地	.

现在它们速度很快。

" ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] ['kwikən] [ɪts] [biːt] , [haʊ'evə(r)] .

"	Only	one	of	the	drums	had	quickened	its	beat	,	however	.
"	仅有的	一	的	这	鼓	有	加速	它是	打	,	然而	.

然而，只有一面鼓的节奏加快了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θʌmp] [ɒn] [mə'nɒtənəsli] .

The	others	thumped	on	monotonously	.
这	其他的	猛击	在	单调地	.

其他的脚步声单调乏味地响着。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

About	four	o'clock	in	the	afternoon	—	allowing	the	length	of	time	necessary	for
关于	四	点钟	在	这	下午	—	允许	这	长度	的	时间	必要的	为了

[ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

a	runner	to	get	from	the	first	village	to	another	—	a	second	began	to
一个	跑步者	到	得到	从	这	第一的	村庄	到	其他	—	一个	第二	开始	到

[biːt] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] ,

beat	more	furiously	,
打	更多的	愤怒地	,

下午四点左右——考虑到信使从第一个村庄跑到另一个村庄所需的时间——第二颗心脏开始跳动得更加剧烈。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] [θɜːd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['trɪlədʒi] .

and	shortly	after	dark	,	the	third	joined	in	the	trilogy	.
和	不久	后	黑暗的	,	这	第三	加入	在	这	三部曲	.

天黑后不久，第三部也加入了三部曲的行列。

['aʊə(r)] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] , ['tʃeɪfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd] .

Our	dogs	were	moving	restlessly	about	,	chafing	because	of	being	tied	.
我们的	狗	是	移动	躁动不安	关于	,	摩擦	因为	的	存在	系	.

我们的狗焦躁不安地走来走去，被绳子勒得皮肤都磨破了。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] , ['streɪndʒli]

We	all	were	increasingly	anxious	,	but	this	new	danger	had	,	strangely
我们	全部	是	日益	焦虑的	,	但	这	新的	危险	有	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['stedi] [juː 'es] .

enough	,	the	effect	of	steadying	us	.
足够的	,	这	影响	的	稳定	我们	.

我们都越来越焦虑，但奇怪的是，这种新的危险反而使我们平静下来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

We	waited	a	long	time	,	and	at	last	the	two	women	lay	down	to	try	to
我们	等待	一个	长的	时间	,	和	在	最后的	这	二	女性	躺	向下	到	尝试	到

[rest] .

rest	.
休息	.

我们等了很久，最后两个女人躺下休息。

[θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðə; ði] [drʌmz] [rəʊld] [ænd; ənd] ['rʌmbl] .

Through	the	moonlight	night	the	drums	rolled	and	rumbled	.
通过	这	月光	夜晚	这	鼓	滚动	和	隆隆声	.

月光皎洁的夜晚，鼓声隆隆作响。

['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [wɪð] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hændz] , [ai] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Standing	out	on	the	veranda	with	my	rifle	in	my	hands	,	I	listened	intently	.
常设	出去	在	这	阳台	和	我的	步枪	在	我的	双手	,	我	听着	专注地	.

我手持步枪站在阳台上，全神贯注地倾听。

[ai] [sɔː] [wɪð] [sʌm; səm][dɪs'kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klaʊdi] ,

I	saw	with	some	disquiet	that	the	night	threatened	to	become	cloudy	,
我	锯	和	一些	忧虑	那	这	夜晚	威胁	到	变得	多云	,

我有些不安地看到，夜色似乎要变得阴沉了。

[bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [wʊd] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [mait] [ɪm'pend] .

but	hoped	that	the	dogs	would	give	warning	of	any	danger	that	might	impend	.
但	希望	那	这	狗	会	给	警告	的	任何	危险	那	可能	即将	.

但希望这些狗能够对可能出现的任何危险发出预警。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

For	an	hour	I	stood	there	,	looking	and	listening	.
为了	一个	小时	我	站立	那里	,	寻找	和	聆听	.

我站在那里，看了又听，整整一个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] .

There	was	no	mistaking	the	new	note	of	the	drums	.
那里	曾是	不	误会	这	新的	笔记	的	这	鼓	.

鼓声的新变化令人无法忽视。

[ðeɪ] [ment] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti] .

They	meant	resolution	,	renewed	activity	.
他们	意思是	解决	,	更新	活动	.

它们意味着决心和新的活力。

['feɪntli] , [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['mʌtərɪŋ] , [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] , [sə'steɪnd] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] .

Faintly	,	beneath	their	muttering	,	I	caught	a	high	,	sustained	ululation	.
淡淡的	,	下面	他们的	喃喃自语	,	我	捕捉	一个	高的	,	持续	泣声	.

在他们低声交谈中，我隐约听到一声高亢而持续的嚎叫。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɔːdəbl] [bɪ'fɔː(r)] .

The	yelling	of	the	natives	had	not	been	audible	before	.
这	大喊	的	这	本地人	有	不是	到过	可听见的	前	.

之前从未听见土著人的叫喊声。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['frenzi] .

Evidently	they	were	in	perfect	frenzy	.
显然	他们	是	在	完美的	狂热	.

显然，他们当时完全陷入了疯狂。

[ðæt] [ment] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

That	meant	that	an	attack	was	imminent	.
那	意思是	那	一个	攻击	曾是	迫在眉睫	.

这意味着袭击即将发生。

['ɑːθə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Arthur	**came**	**out**	**on**	**the**	**veranda**	**beside**	**me**	**.**
亚瑟	来了	出去	在	这	阳台	旁	我	.

亚瑟走到我身旁的阳台上。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

He	**listened**	**as**	**I**	**was**	**listening**	**.**
他	听着	作为	我	曾是	聆听	.

他和我一样认真地听着。

" [ðel] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['grɪmli] .

"	**They'll**	**attempt**	**to**	**rush**	**us**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**grimly**	**.**
"	他们会	试图	到	匆忙	我们	在	这	早晨	,	我	认为	,	"	他	评论	阴沉地	.

“我猜他们早上会想办法催促我们，”他阴沉地说。

" [ðel] ['hɑːdli] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [ðəʊ] .

"	**They'll**	**hardly**	**try**	**it**	**before**	**dawn**	**,**	**though**	**.**
"	他们会	几乎	尝试	它	前	黎明	,	尽管	.

“不过，他们不太可能在黎明前尝试。”

['blæks] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] .

Blacks	**don't**	**like**	**the**	**nighttime**	**.**
黑人	不	喜欢	这	夜间	.

黑人不喜欢夜晚。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [graul] ['sɒftli] .

"	**One**	**of**	**the**	**dogs**	**tied**	**to**	**a**	**pile**	**below**	**the**	**house**	**growled**	**softly**	**.**
"	一	的	这	狗	系	到	一个	桩	以下	这	房子	咆哮	轻轻	.

“被拴在房子下面一堆狗身上的一只狗低声咆哮着。”

[ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ['ekəud] [ðə; ði] [graʊl] .

The	**dog**	**on**	**the**	**veranda**	**echoed**	**the**	**growl**	**.**
这	狗	在	这	阳台	回声	这	咆哮	.

阳台上的狗也发出了一声低吼，与那声咆哮遥相呼应。

[ai] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪkli] .

I	**glanced**	**at**	**him**	**quickly**	**.**
我	瞥了一眼	在	他	迅速地	.

我迅速地瞥了他一眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tens] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .

He	**had**	**risen**	**and**	**was**	**standing**	**tense**	**,**	**looking**	**toward**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bush**	**.**
他	有	升起	和	曾是	常设	紧张	,	寻找	朝向	这	边缘	的	这	衬套	.

他站起身来，身体紧绷，目光投向灌木丛的边缘。

[hiː; hi] [graul] [ə'gen] .

He	**growled**	**again**	**.**
他	咆哮	再次	.

他又低吼了一声。

[æt; ət] [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

At	**just**	**this**	**moment**	**,**
在	只是	这	片刻	,

就在此时此刻，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ɒv; əv] [klaʊd] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

one	of	the	little	wisps	of	cloud	overshadowed	the	moon	and	left	the	courtyard
一	的	这	小的	缕缕	的	云	黯然失色	这	月亮	和	左边	这	庭院

[ɪn] ['dɑːknəs] .

in	darkness	.
在	黑暗	.

一缕轻柔的云雾遮住了月亮，庭院顿时陷入黑暗。

[ai] [muːvd] ['kwaɪətli] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [heəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ['brɪslɪŋ] .

I	moved	quietly	over	beside	the	dog	and	felt	the	hairs	on	his	neck	bristling	.
我	已搬	悄悄	超过	旁	这	狗	和	毛毡	这	头发	在	他的	脖子	竖起的	.

我悄悄地走到狗身边，感觉到它脖子上的毛都竖了起来。

['faɪndɪŋ] [hɪm] ['steərɪŋ] ['stedfɑːstli] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ai] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs]

Finding	him	staring	steadfastly	in	one	direction	,	I	strained	my	eyes	trying	to	pierce
寻找	他	凝视	坚定不移	在	一	方向	,	我	紧张	我的	眼睛	尝试	到	刺穿

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

我发现他目不转睛地盯着一个方向，于是我眯起眼睛，试图穿透黑暗。

[ðə; ði] [klaʊd] [θɪnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	cloud	thinned	a	trifle	and	objects	were	dimly	visible	.
这	云	变薄	一个	琐事	和	对象	是	依稀	可见的	.

云层稍稍稀薄了一些，物体隐约可见。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	saw	a	shape	coming	slowly	and	cautiously	toward	the	house	,
我	锯	一个	形状	未来	缓慢地	和	谨慎地	朝向	这	房子	,

我看到一个身影缓慢而谨慎地向房子走来，

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [muːvd] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] .

a	shape	that	moved	hesitatingly	and	furtively	.
一个	形状	那	已搬	犹豫地	和	偷偷摸摸	.

一个犹豫而鬼鬼祟祟地移动的身影。

['ɑːθə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['sɒftli] .

Arthur	exclaimed	softly	.
亚瑟	惊呼	轻轻	.

亚瑟轻声惊呼道。

" ['mʌri] , [ɪts] [ðə; ði] [gə'rɪlə] !

"	Murray	,	it's	the	gorilla	!
"	默里	,	它是	这	大猩猩	!

“默里，是那只大猩猩！”

" [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [hʌntʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['eɪplaɪk] .

"	The	figure	was	hunched	up	and	apelike	.
"	这	数字	曾是	弓着背	向上	和	猿猴状	.

“那身影弓着背，像猿猴一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ɔːkwədli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

It	moved	awkwardly	toward	us	.
它	已搬	尴尬地	朝向	我们	.

它笨拙地朝我们走来。

[ðə; ði] [klaʊd] [θɪnd] [stɪl] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ['klɪəli] ,

The	cloud	thinned	still	more	and	we	could	distinguish	its	location	clearly	,
这	云	变薄	仍然	更多的	和	我们	可以	区分	它是	地点	清楚地	,

云层进一步变薄，我们可以清楚地辨认出它的位置。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .

though	it	was	still	impossible	for	us	to	see	distinctly	.
尽管	它	曾是	仍然	不可能的	为了	我们	到	看	明显地	.

虽然我们仍然无法看清。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , " ['ɑːθə(r)] ['wɪspəd] .

"	For	the	body	,	"	Arthur	whispered	.
"	为了	这	身体	,	"	亚瑟	低声说道	.

“为了尸体，”亚瑟低声说道。

[wiː; wi] [reɪzd] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [eɪmd] ['keəfəli] .

We	raised	our	rifles	together	and	aimed	carefully	.
我们	提高	我们的	步枪	一起	和	旨在	小心	.

我们一起举起步枪，仔细瞄准。

['ɑːrθərz] ['raɪf(ə)l] [flæʃt] , [ænd; ənd] [maɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] .

Arthur's	rifle	flashed	,	and	mine	an	instant	later	.
亚瑟的	步枪	闪光灯	,	和	矿	一个	立即的	之后	.

亚瑟的步枪闪了一下，我的步枪也紧随其后。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] , ['biːstˌlaɪk] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['tɔpl] [ænd; ənd] [fel] .

We	heard	a	choking	,	beastlike	cry	,	and	the	figure	toppled	and	fell	.
我们	听到	一个	窒息	,	野兽般的	哭	,	和	这	数字	倾覆	和	跌倒	.

我们听到一声令人窒息的、野兽般的嚎叫，那人影倒下了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ælaɪ] .

A	STRANGE	ALLY	.
一个	奇怪的	盟友	.

一个奇怪的盟友。

['evən] [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

Evan	rushed	out	from	the	interior	of	the	house	,	rifle	in	hand	.
埃文	匆忙	出去	从	这	内部的	的	这	房子	,	步枪	在	手	.

埃文手持步枪，从屋内冲了出来。

" [wʌts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? "

The	natives	?	"
这	本地人	?	"

当地人?

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['kwaɪətli] .

"	We've	got	the	gorilla	,	I	think	,	"	said	Arthur	quietly	.
"	我们已经	得到	这	大猩猩	,	我	思考	,	"	说	亚瑟	悄悄	.

“我想，我们抓到那只大猩猩了。”亚瑟平静地说。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] [lait] .

He	reached	into	his	pocket	and	pulled	out	a	flash	light	.
他	达到	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	闪光	光	.

他伸手进口袋，掏出一支手电筒。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈfɪgə(r)]

The	three	of	us	started	down	the	steps	and	approached	the	fallen	figure
这	三	的	我们	开始	向下	这	步骤	和	接近	这	倒下	数字

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

我们三人走下台阶，小心翼翼地靠近倒在地上的身影。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈməʊnɪŋ] .

As	we	drew	near	,	we	could	hear	it	moaning	.
作为	我们	画	靠近	,	我们	可以	听到	它	呻吟	.

我们走近时，能听到它发出呻吟声。

[ðə; ði] [məʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkjʊəriəsli] [ˈhjuːmən] .

The	moans	were	curiously	human	.
这	呻吟	是	奇怪的是	人类	.

那呻吟声竟带着几分人性。

[ai][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

I	glanced	up	at	the	sky	.
我	瞥了一眼	向上	在	这	天空	.

我抬头望向天空。

[ðə; ði][lɑːst] [wɪsp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

The	last	wisp	of	the	cloud	was	just	passing	before	the	face	of	the	moon	,
这	最后的	烟雾	的	这	云	曾是	只是	通过	前	这	脸	的	这	月亮	,

最后一阵薄云飘过月亮表面。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtiləs] [gleə(r)]

and	when	I	looked	down	again	,	the	figure	was	outlined	in	the	pitiless	glare
和	什么时候	我	看起来	向下	再次	,	这	数字	曾是	概述	在	这	无情	强光

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

of	the	moonlight	.
的	这	月光	.

当我再次低头看去时，那身影在无情的月光下勾勒出轮廓。

[ˈevən] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Evan	uttered	an	exclamation	.
埃文	说出	一个	感叹	.

埃文惊呼了一声。

[ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] .

The	moaning	figure	was	not	that	of	the	gorilla	.
这	呻吟	数字	曾是	不是	那	的	这	大猩猩	.

发出呻吟声的不是大猩猩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːdʒuː] [priːst] ,

It	was	a	man	,	a	black	man	,	in	the	monkey	skin	of	a	juju	priest	,
它	曾是	一个	男人	,	一个	黑色的	男人	,	在	这	猴	皮肤	的	一个	朱朱	牧师	,

那是一个男人，一个黑人，穿着巫医的猴皮。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈæmjəlɪts][ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [strʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

with	all	the	amulets	and	charms	of	his	calling	strung	about	him	.
和	全部	这	护身符	和	魅力	的	他的	呼叫	串	关于	他	.

他身上佩戴着所有与他的职业相关的护身符和饰物。

[ˈevən] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['daɪəlekt] .

Evan	started	forward	and	shot	out	a	string	of	questions	in	the	local	dialect	.
埃文	开始	向前	和	射击	出去	一个	细绳	的	问题	在	这	当地的	方言	.

埃文走上前去，用当地的方言连珠炮似地问了一连串问题。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːd] , [bʌt; bət]['ɛvənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][stɜːn] [ænd; ənd]['æŋgri] .

I	could	not	catch	a	word	,	but	Evan's	voice	was	stern	and	angry	.
我	可以	不是	抓住	一个	单词	,	但	埃文的	嗓音	曾是	船尾	和	生气的	.

我一个字也没听清，但埃文的声音严厉而愤怒。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [spəʊk] ['fiːbli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ,

The	moaning	witch	doctor	spoke	feebly	,	his	voice	growing	weaker	and	weaker	,
这	呻吟	巫婆	医生	辐	虚弱地	,	他的	嗓音	生长	较弱	和	较弱	,

呻吟的巫医说话虚弱无力，声音越来越微弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][gɑːsps][ɒv; əv][peɪn] .

and	his	words	interrupted	by	gasps	of	pain	.
和	他的	字	中断	经过	喘息	的	疼痛	.

他的话语被痛苦的喘息声打断了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [kɔːf] ['wiːkli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .

At	last	he	choked	and	coughed	weakly	and	was	still	.
在	最后的	他	窒息	和	咳嗽	弱	和	曾是	仍然	.

最后他哽咽着，虚弱地咳嗽了几声，然后就一动不动了。

['evən] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

Evan	turned	to	us	in	a	towering	passion	.
埃文	转向	到	我们	在	一个	参天	热情	.

埃文转向我们，眼中充满了激动之情。

" [ðəʊz] [dæmd] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [dɔːn] !

"	Those	damned	natives	are	going	to	try	to	rush	us	at	dawn	!
"	那些	该死的	本地人	是	去	到	尝试	到	匆忙	我们	在	黎明	!

“那些该死的土著人打算在黎明时分袭击我们！”

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ˌjuː 'es][səʊ] [ðeid] [sək'siːd] .

The	witch	doctor	came	to	put	a	spell	on	us	so	they'd	succeed	.
这	巫婆	医生	来了	到	放	一个	拼写	在	我们	所以	他们会	成功	.

巫医来给我们施咒，好让他们成功。

[əʊ] , [wen] [ai][get][æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ænɪmlz] — —

Oh	,	when	I	get	at	the	black	animals	—	—
哦	,	什么时候	我	得到	在	这	黑色的	动物	—	—

哦，当我见到那些黑色的动物时——

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][prə'fænəti] .

"	He	burst	out	into	a	string	of	profanity	.
"	他	爆裂	出去	进入	一个	细绳	的	亵渎	.

他突然破口大骂。

[ðə; ði] [sleɪv] ['əʊnə(r)][ɪn][hɪm][hæd; həd] [kʌm] ['ʌpəməʊst] ,

The	slave	owner	in	him	had	come	uppermost	,
这	奴隶	所有者	在	他	有	来	最上层	,

他内心深处的奴隶主本性占据了主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]

and	the	news	that	his	blacks	were	going	to	attack	us	aroused	his	anger
和	这	消息	那	他的	黑人	是	去	到	攻击	我们	被唤醒	他的	愤怒

[æt; ət][ðeə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [sək'siːd] .

at	their	presumption	more	than	his	fear	that	they	might	succeed	.
在	他们的	假定	更多的	比	他的	害怕	那	他们	可能	成功	.

得知他的黑人手下要来攻击我们，他更愤怒于他们的狂妄自大，而不是害怕他们会得逞。

[hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [ded] ['fɪgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	stirred	the	dead	figure	with	his	foot	.
他	搅拌	这	死的	数字	和	他的	脚	.

他用脚搅动了那具死去的躯体。

" [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] !
" They dare to threaten me !
" 他们 敢 到 威胁 我 !

他们竟敢威胁我!

" [hiː; hi] [rɑːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [aɪl] [ʃuːt] [wʌn][mæn][ɪn] ['evri] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" I'll shoot one man in every four of them !
" 患病的 射击 一 男人 在 每一个 四 的 他们 !

“我会每四个人中杀一个！”

[aɪl] [wɪp] [ðə; ði][rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kænt][stænd] .
I'll whip the rest until they can't stand .
患病的 鞭 这 休息 直到 他们 不能 站立 .

我会把剩下的人鞭打到站都站不起来。

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" [maɪ][əʊld][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
" My old dislike of the man returned , I could not doubt his courage ,
" 我的 老的 不喜欢 的 这 男人 返回 , 我 可以 不是 怀疑 他的 勇气 ,

“我对这个人的旧厌恶之情又回来了，但我无法怀疑他的勇气。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ænd; ənd][hæd; həd]
but I had never been particularly fond of the serva̧al system and had
但 我 有 绝不 到过 特别 喜爱 的 这 - 系统 和 有
[ðeə(r)] ['efət] [nɒt] [im'peril] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
their effort not imperiled the lives of the four of us ,
他们的 努力 不是 岌岌可危 这 生活 的 这 四 的 我们 ,

但我从来都不喜欢这种奴隶制度，而且如果他们的努力没有危及我们四个人的生命，我也不会喜欢它。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]
I would have had the best of wishes for the natives in their attempt to
我 会 有 有 这 最好的 的 愿望 为了 这 本地人 在 他们的 试图 到
['lɪbəreɪt] [ðəm'selvz] .
liberate themselves .
解放 他们自己 .

我衷心祝愿当地居民在争取解放的斗争中取得成功。

" [wɪd] ['betə(r)] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wɪr]
" We'd better decide how we're going to stand them off before we decide how we're
" 我们会 更好的 决定 如何 是 去 到 站立 他们 离开 前 我们 决定 如何 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
going to punish them ,
去 到 惩治 他们 ,

“我们最好先决定如何阻止他们，然后再决定如何惩罚他们。”

" [aɪ] [ri'mɑːk] .
" I remarked .
" 我 评论 .

我说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" There are three of us .
" 那里 是 三 的 我们 .

我们一共三个人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	**are**	**at**	**least**	**six**	**hundred**	**of**	**them**	**.**
那里	是	在	至少	六	百	的	他们	.

至少有六百个。

" ['ɑːθə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	**Arthur**	**suddenly**	**turned**	**with**	**a**	**start**	**.**
"	亚瑟	突然	转向	和	一个	开始	.

亚瑟突然猛地转过身。

" [ə'lɪʃəz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːsə] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

"	**Alicia's**	**in**	**the**	**casa**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**,**	**"**	**and**	**the**	**beast**	**may**	**come**	**back**	**.**
"	艾丽西亚的	在	这	卡萨	,	"	他	说	尖锐地	,	"	和	这	兽	可能	来	后退	.

“艾丽西亚在家，”他厉声说道，“那头野兽可能会回来。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .

"	**He**	**started**	**for**	**the**	**house**	**on**	**a**	**run**	**.**
"	他	开始	为了	这	房子	在	一个	跑步	.

他开始向房子跑去。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə¸liːsiə] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

We	**heard**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**called**	**to**	**Alicia**	**and**	**heard**	**her**	**answer**	**.**
我们	听到	他的	嗓音	作为	他	称为	到	艾丽西亚	和	听到	她	回答	.

我们听到他呼唤艾丽西亚的声音，也听到了她的回应。

['evən] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'genst]

Evan	**and**	**I**	**followed**	**more**	**slowly**	**,**	**discussing**	**methods**	**of**	**protecting**	**ourselves**	**against**
埃文	和	我	随后	更多的	缓慢地	,	讨论	方法	的	保护	我们自己	反对

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] .

the	**coming**	**attack**	**.**
这	未来	攻击	.

我和埃文走得比较慢，一边走一边讨论如何保护自己免受即将到来的攻击。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [ai] [əb'zɜːvd] ['θɔːtfəli] , " [wɪð] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [fʊl]

"	**There's**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**I**	**observed**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**with**	**the**	**bush**	**about**	**the**	**clearing**	**full**
"	有	一	事物	,	"	我	观察到	深思熟虑	,	"	和	这	衬套	关于	这	清理	满的

[ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,

of	**natives**	**,**
的	本地人	,

“有一件事，”我若有所思地说道，“空地周围的灌木丛里住满了本地植物，

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɪl] ['aɪðə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] — [æz; əz][ɪz][məʊst] ['laɪkli] — [ɔː(r)] [els] [wɪl]

the	**gorilla**	**will**	**either**	**keep**	**a**	**safe**	**distance**	**away**	**—**	**as**	**is**	**most**	**likely**	**—**	**or**	**else**	**will**
这	大猩猩	将要	任何一个	保持	一个	安全的	距离	离开	—	作为	是	最多	可能	—	或者	别的	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

have	**to**	**fight**	**his**	**way**	**through**	**to**	**get**	**to**	**us**	**.**	**"**
有	到	斗争	他的	方式	通过	到	得到	到	我们	.	"

这只大猩猩要么会保持安全距离——这极有可能——要么就得奋力杀出一条路来接近我们。

" [pə'hæps] , " [sed] ['evən] ['gluːmɪli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['blæks] .

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Evan**	**gloomily**	**,**	**his**	**voice**	**still**	**full**	**of**	**anger**	**toward**	**the**	**blacks**	**.**
"	也许	,	"	说	埃文	阴郁地	,	他的	嗓音	仍然	满的	的	愤怒	朝向	这	黑人	.

“也许吧，”埃文沮丧地说，他的声音里仍然充满了对黑人的愤怒。

" [wiːl; wil] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

"	**We'll**	**worry**	**about**	**him**	**when**	**we**	**have**	**to**	**.**
"	出色地	担心	关于	他	什么时候	我们	有	到	.

“到时候我们再考虑他吧。”

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [siːdʒ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][stænd] .

The	**important**	**thing**	**is**	**the**	**siege**	**we'll**	**have**	**to**	**stand**	**.**
这	重要的	事物	是	这	围城	出色地	有	到	站立	.

重要的是我们要经受住这场围困。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

If	we	can	stop	the	first	rush	,	I	think	we'll	be	all	right	.	"
如果	我们	能	停止	这	第一的	匆忙	,	我	思考	出色地	是	全部	正确的	.	"

如果我们能阻止第一波攻势，我想我们就没问题了。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

"	We're	all	right	for	ammunition	?
"	是	全部	正确的	为了	弹药	?

“我们的弹药充足吗？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [ai][kʊd; kəd] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][maɪ] [gʌn] [tʃest] [ænd; ənd] [aɪv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	I	could	outfit	a	small	army	from	my	gun	chest	and	I've	ammunition	to
"	我	可以	全套服装	一个	小的	军队	从	我的	枪	胸部	和	我已经	弹药	到

[lɑːst][ə; eɪ][jɪə(r)] .

last	a	year	.
最后的	一个	年	.

“我的枪箱里有足够的弹药，可以装备一支小型军队，而且我的弹药足够用一年。”

" [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə] .

"	We	mounted	the	steps	of	the	casa	.
"	我们	安装	这	步骤	的	这	卡萨	.

我们走上了房子的台阶。

[əˌliːsiə] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

Alicia	greeted	us	with	a	white	face	.
艾丽西亚	问候	我们	和	一个	白色的	脸	.

艾丽西亚脸色苍白地迎接我们。

" [ai][kæn; kən] [ʃuːt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][bəuθ] ['breɪvli] , " [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [maɪnd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]

"	I	can	shoot	,	"	she	told	us	both	bravely	,	"	and	I	shan't	mind	shooting	at
"	我	能	射击	,	"	她	讲述	我们	两个都	勇敢地	,	"	和	我	不会	头脑	射击	在

[ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

these	people	.	"
这些	人们	.	"

“我会开枪，”她勇敢地告诉我们，“我不介意向这些人开枪。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] , " [sed] ['evən] ['grɪmli] , " [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	shall	shoot	,	"	said	Evan	grimly	,	"	if	they	get	a	foothold	in	the	house	.
"	你	将	射击	,	"	说	埃文	阴沉地	,	"	如果	他们	得到	一个	立足点	在	这	房子	.

“如果他们在房子里站稳脚跟，你就开枪，”埃文冷冷地说。

['ʌðəwaɪz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] .

Otherwise	there's	no	need	.
否则	有	不	需要	.

否则就没有必要。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] . "

You	know	enough	not	to	be	taken	alive	.	"
你	知道	足够的	不是	到	是	已采取	活	.	"

你懂得不至于被活捉。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [əˌliːsiə] ['kwaɪətli] .

"	I	know	,	"	said	Alicia	quietly	.
"	我	知道	,	"	说	艾丽西亚	悄悄	.

“我知道，”艾丽西亚轻声说道。

[ðə; ði] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

The	last	I	saw	of	her	for	an	hour	or	more	,
这	最后的	我	锯	的	她	为了	一个	小时	或者	更多的	,

我最后一次见到她是在一个多小时前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['ɛvənz] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] ,

she	was	going	through	Evan's	assortment	of	firearms	,
她	曾是	去	通过	埃文的	品种	的	枪支	,

她正在翻看埃文收藏的各种枪支，

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lait] ['raɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] .

picking	out	a	light	rifle	for	her	own	use	and	another	for	Mrs	.
挑选	出去	一个	光	步枪	为了	她	自己的	使用	和	其他	为了	太太	.

-	.

Braymore	.
-	.

她挑选了一支轻型步枪供自己使用，又挑选了一支给布雷莫尔太太。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] - ['kælɪbə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

She	already	had	a	small	-	caliber	automatic	pistol	hidden	in	her	bosom	.
她	已经	有	一个	小的	-	口径	自动的	手枪	隐	在	她	怀	.

她胸前已经藏着一把小口径自动手枪。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [wiː; wi] [wɜːkt] ,

For	an	hour	or	more	we	worked	,
为了	一个	小时	或者	更多的	我们	工作	,

我们工作了一个多小时，

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] ['evən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːk]

moving	the	bundles	Evan	pointed	out	in	the	storeroom	to	form	a	breastwork
移动	这	捆绑	埃文	尖	出去	在	这	库房	到	形式	一个	胸墙

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [streɪ] [ʃɒts] .

behind	which	the	women	would	be	safe	from	stray	shots	.
在后面	哪个	这	女性	会	是	安全的	从	流浪	镜头	.

埃文指出，移动储藏室里的包裹，形成一道胸墙，这样女人们就能躲在后面，免受流弹的伤害。

[wiː; wi] [tɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['flɔːrɪŋ] , [tuː] ,

We	tore	up	a	section	or	so	of	flooring	,	too	,
我们	撕裂	向上	一个	部分	或者	所以	的	地板	,	也	,

我们还拆掉了一小块地板。

[səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [daʊn] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]

so	we	could	fire	down	in	case	any	of	the	blacks	found	a	refuge	from	our
所以	我们	可以	火	向下	在	案件	任何	的	这	黑人	成立	一个	避难所	从	我们的

['wepənz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

weapons	beneath	the	house	.
武器	下面	这	房子	.

这样，如果哪个黑人躲在房子底下，我们就可以朝下面开火，以防他们躲避我们的武器。

[bɑːrz] [neɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [prə'vaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Bars	nailed	across	the	openings	at	once	provided	us	with	assurance	that	they	could
酒吧	钉子	穿过	这	开口	在	一次	假如	我们	和	保证	那	他们	可以

[nɒt] [klaɪm] [ʌp] ,

not	climb	up	,
不是	爬	向上	,

钉在开口处的铁条立刻让我们确信他们无法爬上来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [ˌæksɪ'dentəli] [fɔ:l] [θru:] .

and	that	we	would	not	accidentally	fall	through	.
和	那	我们	会	不是	偶然	落下	通过	.

而且我们不会意外掉下去。

[wi:; wi] [brɔ:t] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

We	brought	supplies	of	food	and	water	where	they	would	be	close	at	hand	.
我们	带来	补给品	的	食物	和	水	在哪里	他们	会	是	关闭	在	手	.

我们携带了充足的食物和水，放在触手可及的地方。

[fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] ['kwɔ:təz] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [rɪ'pi:tɪŋ] ['ʃɔtˌgʌnz] ['ləʊdɪd] [wɪð]

For	close	quarters	,	we	were	depending	on	repeating	shotguns	loaded	with
为了	关闭	四分之一	,	我们	是	取决于	在	重复	霰弹枪	已加载	和

['bʌkʃɒt] .

buckshot	.
霰弹	.

近距离作战时，我们依靠装填鹿弹的连发霰弹枪。

[θri:] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪð] [ðəʊz] ['wepənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɒp] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['nʌmbə(r)]

Three	of	us	with	those	weapons	should	be	able	to	stop	almost	any	number
三	的	我们	和	那些	武器	应该	是	有能力的	到	停止	几乎	任何	数字

[ɒv; əv] ['blæks] .

of	blacks	.
的	黑人	.

我们三个人拿着这些武器，应该能够制服几乎任何数量的黑人。

[ði:z] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] .

These	lay	close	beside	us	.
这些	躺	关闭	旁	我们	.

它们就在我们旁边。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pistlz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

We	had	our	rifles	and	our	pistols	in	addition	.
我们	有	我们的	步枪	和	我们的	手枪	在	添加	.

我们还有步枪和手枪。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:tɪŋ] ['mædli] [naʊ] .

The	drums	were	beating	madly	now	.
这	鼓	是	殴打	疯狂地	现在	.

鼓声此刻疯狂地响起。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌju:lju'leɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blendɪd] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fræntɪk]

The	high	-	pitched	ululation	that	was	the	blended	note	of	all	the	frantic
这	高的	-	投球	泣声	那	曾是	这	混合	笔记	的	全部	这	疯狂的

['jelɪŋ] [keɪm] ['klɪəli] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

yelling	came	clearly	to	our	ears	.
大喊	来了	清楚地	到	我们的	耳朵	.

我们清晰地听到了混杂着各种疯狂叫喊声的高亢嚎叫声。

[wen] [wi:; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

When	we	had	finished	our	preparations	I	went	outside	to	listen	.
什么时候	我们	有	完成的	我们的	准备工作	我	去	外部	到	听	.

准备工作完成后，我走到外面去听。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪərə(r)] , [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .

I	instantly	realized	that	the	drums	were	nearer	,	much	nearer	.
我	即刻	已实现	那	这	鼓	是	更近	,	很多	更近	.

我立刻意识到鼓声更近了，近得多。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['restləs] .

The	dogs	were	excited	and	restless	.
这	狗	是	兴奋的	和	不安	.

狗狗们既兴奋又焦躁不安。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [ðə; ði] [dɒgz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , " [ai] [sə'dʒestid] .

"	We'd	better	get	the	dogs	up	from	the	ground	,	"	I	suggested	.
"	我们会	更好的	得到	这	狗	向上	从	这	地面	,	"	我	建议	.

“我们最好把狗从地上弄起来，”我建议道。

" [ðel] ['əʊnli] [biː; bi] [kɪld] .

"	They'll	only	be	killed	.
"	他们会	仅有的	是	被杀	.

他们只会死。

" ['evən] [went] ['saɪləntli] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'liːʃt] [ðem; ðəm] .

"	Evan	went	silently	down	and	unleashed	them	.
"	埃文	去	默默	向下	和	释放	他们	.

“埃文悄无声息地走下去，放出了它们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæk] .

They	were	growling	and	bristling	,	particularly	those	near	the	back	.
他们	是	咆哮	和	竖起的	,	特别	那些	靠近	这	后退	.

它们发出低吼声，竖起毛发，尤其是后方的那些。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

They	seemed	to	realize	the	imminence	of	danger	.
他们	似乎	到	意识到	这	迫在眉睫	的	危险	.

他们似乎意识到危险迫在眉睫。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] .

I	looked	at	my	watch	.
我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɔːn] .

It	lacked	two	hours	of	dawn	.
它	缺乏	二	小时	的	黎明	.

它少了两个小时的黎明。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .

The	drums	were	growing	louder	and	louder	,	and	the	yelling	more	distinct	and	defiant	.
这	鼓	是	生长	更大声	和	更大声	,	和	这	大喊	更多的	清楚的	和	桀骜不驯	.

鼓声越来越响，喊叫声也越来越清晰、越来越激昂。

[frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] [ðə; ði] [drʌmz] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

From	three	sides	the	drums	closed	in	on	us	,
从	三	侧面	这	鼓	关闭	在	在	我们	,

鼓声从三面八方袭来，向我们逼近。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [jel] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

and	from	three	sides	choruses	of	high	-	pitched	yells	informed	us	of	the	hatred	of	the	blacks	for	their	masters	.
和	从	三	侧面	合唱	的	高的	-	投球	喊叫	知情的	我们	的	这	仇恨	的	这	黑人	为了	他们的	大师	.

从三面传来阵阵尖锐的叫喊声，告诉我们黑人对他们的主人充满了仇恨。

['evən] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Evan	interpreted	as	he	caught	some	of	the	words	.
埃文	翻译	作为	他	捕捉	一些	的	这	字	.

埃文听懂了一些词，并做了翻译。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['dʒu:dʒu:][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,

"	They	say	the	juju	has	declared	we	are	to	be	killed	,
"	他们	说	这	朱朱	有	声明	我们	是	到	是	被杀	,

“他们说巫术预言我们要被杀掉，

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	he	announced	with	a	faint	smile	.
"	他	宣布	和	一个	头晕的	微笑	.

他带着一丝微笑宣布道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ:təd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fleʃ] [bɔɪld] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fæt]

"	We	are	to	be	slaughtered	and	our	flesh	boiled	down	until	the	fat
"	我们	是	到	是	屠杀	和	我们的	肉	煮沸	向下	直到	这	胖的

[kæn; kən][bi:; bi] [kə'lektɪd] ,

can	be	collected	,
能	是	集	,

“我们将被宰杀，我们的肉将被熬煮，直到提取出脂肪。”

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [laɪt] ['faɪərz] .

when	it	will	be	used	to	light	fires	.
什么时候	它	将要	是	用过的	到	光	火灾	.

它将被用于生火。

[pɪgz] [wɪl] [fi:d] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

Pigs	will	feed	upon	us	,
猪	将要	喂养	之上	我们	,

猪会吃掉我们，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bəʊnz] [wɪl] [bi:; bi] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒu:dʒu:] [pri:sts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	our	bones	will	be	scattered	among	the	juju	priests	of	a	thousand
和	我们的	骨头	将要	是	疏散	之中	这	朱朱	神父	的	一个	千

['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [sleɪ] [ɔ:l] [waɪt] [men] .

villages	to	tell	them	to	rise	and	slay	all	white	men	.
村庄	到	告诉	他们	到	上升	和	杀戮	全部	白色的	男人	.

我们的骸骨将被散落在上千个村庄的巫医之间，告诉他们起来屠杀所有白人。

" [ðə; ði] [drʌmz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

"	The	drums	came	up	to	the	very	edge	of	the	clearing	,
"	这	鼓	来了	向上	到	这	非常	边缘	的	这	清理	,

鼓声一直传到空地的边缘，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['θʌndərəs] ['vɔɪsɪz] [bu:m] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [θraʊt] ['beləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən]

and	their	thunderous	voices	boomed	with	a	full	-	throated	bellow	across	the	open
和	他们的	雷鸣	声音	蓬勃发展	和	一个	满的	-	喉咙	下面	穿过	这	打开

[speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [saʊnd] .

space	in	a	deafening	volume	of	sound	.
空间	在	一个	震耳欲聋	体积	的	声音	.

他们雷鸣般的声音如同洪亮的咆哮，响彻空旷的场地，震耳欲聋。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dɑ:kə] ['bɒdɪz] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] .

In	the	moonlight	,	we	became	conscious	of	darker	bodies	moving	among	the	bush	.
在	这	月光	,	我们	成为	有意识的	的	较暗	身体	移动	之中	这	衬套	.

月光下，我们注意到灌木丛中有黑色的身影在移动。

['evən] ['saɪtɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [kəm'prest] [lɪps]['faɪəd] .

Evan	sighted	from	an	open	window	and	with	compressed	lips	fired	.
埃文	目击者	从	一个	打开	窗户	和	和	压缩	嘴唇	被解雇	.

埃文从敞开的窗户瞄准，抿紧嘴唇开枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [jel] .

There	was	a	mocking	yell	.
那里	曾是	一个	嘲讽	叫喊	.

一声嘲讽的叫喊响起。

" [ðeɪ] [seɪ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] [səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm] ,
" They say our guns have been bewitched so we cannot harm them ,
" 他们 说 我们的 枪支 有 到过 着迷 所以 我们 不能 伤害 他们 ,
“他们说我们的枪被施了魔法，所以我们无法伤害它们。”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] .
" he informed us a second later .
" 他 知情的 我们 一个 第二 之后 .
一秒钟后，他告诉我们。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .
" Give me a shotgun .
" 给 我 一个 霰弹枪 .
给我一把霰弹枪。

" [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [geɪv] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] .
" The load of buckshot gave better results .
" 这 加载 的 霰弹 给予 更好的 结果 .
“使用鹿弹的效果更好。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃriːk] [ɒv; əv] [peɪn] [ə'naʊnst] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] .
Two or three shrieks of pain announced its arrival .
二 或者 三 尖叫 的 疼痛 宣布 它是 到达 .
两三声痛苦的尖叫宣告了它的到来。

[ðen] [ðə; ði] [drʌmz] [buːm] [fɔːθ] [mɔː(r)] ['laʊdli] .
Then the drums boomed forth more loudly .
然后 这 鼓 蓬勃发展 前进 更多的 高声 .
随后，鼓声更加响亮地响了起来。

['evən] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Evan fired again and again .
埃文 被解雇 再次 和 再次 .
埃文一次又一次地开枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] ,
There was a yell of rage at the third shot ,
那里 曾是 一个 叫喊 的 愤怒 在 这 第三 射击 ,
第三声枪响时，传来一声愤怒的喊叫。

[wen] [ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [drʌm] [bɪ'keɪm] ['mjuːtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ]
when the resonant voice of the huge drum became muted and a mere shadow
什么时候 这 共振 嗓音 的 这 巨大的 鼓 成为 静音 和 一个 仅仅 阴影
[ɒv; əv] [ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .
当巨鼓洪亮的声音渐渐消失，只剩下它原本的影子。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drʌm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I was trying for the drum , " he remarked .
" 我 曾是 尝试 为了 这 鼓 , " 他 评论 .
“我当时想敲鼓，”他说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
" They were brought from a thousand miles inland ,
" 他们 是 带来 从 一个 千 英里 内陆 ,
“他们是从内陆一千英里外的地方带来的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [praɪs] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .
and there's no way to tell what price was paid for that one .
和 有 不 方式 到 告诉 什么 价格 曾是 有薪酬的 为了 那 一 .
而且根本无法得知那件物品的成交价格。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [drʌmz] ['heɪstɪli] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] [ðeə(r)] ['dɛvəlz]
" The two other drums hastily shifted their positions , and recommenced their devil's
" 这 二 其他 鼓 草草 转移 他们的 职位 , 和 重新开始 他们的 魔鬼的
[tə'tuː] .
tattoo .
纹身 .

“另外两面鼓匆忙地变换位置，重新开始敲击魔鬼的纹身。

[im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [saʊnd] ,
Emboldened by the fury of sound ,
加粗 经过 这 愤怒 的 声音 ,

受震耳欲聋的声响鼓舞，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɪn]
one or two of the more daring spirits ventured to advance a little way out in
一 或者 二 的 这 更多的 大胆 烈酒 冒险 到 进步 一个 小的 方式 出去 在
[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] [ˌmæli'dikʃən] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
the clearing to howl maledictions upon us .
这 清理 到 嗥 诅咒 之上 我们 .

其中一两个胆子比较大的鬼魂冒险走到林间空地稍远的地方，对我们发出诅咒嚎叫。

['ɑːrθərz] ['raɪf(ə)l] [krækt] ['spaɪtfəli] , [ænd; ənd] [maɪn] ['fɒləʊd] .
Arthur's rifle cracked spitefully , and mine followed .
亚瑟的 步枪 裂纹 恶意地 , 和 矿 随后 .

亚瑟的步枪发出了一声恶毒的爆裂声，我的步枪也随之响起。

[tuː] [bəʊld] ['spɪrɪt] [siːst] [tuː; tə] [jel] .
Two bold spirits ceased to yell .
二 大胆的 烈酒 停止 到 叫喊 .

两个胆大妄为的灵魂停止了叫喊。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ɪn][ðə; ði]
From time to time , as we saw an opportunity and a target in the
从 时间 到 时间 , 作为 我们 锯 一个 机会 和 一个 目标 在 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

有时，当我们从月光下看到机会和目标时，

[wiː; wi] [ʃɒt] ['vendʒfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
we shot vengefully into the bush ,
我们 射击 怀着复仇的怒火 进入 这 衬套 ,

我们带着报复的意味向灌木丛里开枪，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [kraɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['tæmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['jelɪŋ] [ɒv; əv]
and several times cries of different timbre from the hysterical yelling of
和 一些 时代 哭泣 的 不同的 音色 从 这 歇斯底里的 大喊 的
[ðə; ði] ['blæks] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [ʃɒts] .
the blacks followed our shots .
这 黑人 随后 我们的 镜头 .

几次枪声响起后，黑人发出歇斯底里的叫喊声，声音各不相同。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [tuː] , [ai][hæd; həd] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd] [ðæt] [fˈɒləʊz] [sʌm; səm]
Once or twice , too , I had that curious feeling of certitude that follows some
一次 或者 两次 , 也 , 我 有 那 好奇的 感觉 的 确定性 那 跟随 一些
[ʃɒts] ,
shots ,
镜头 ,

也有那么一两次，我在拍摄某些照片后会产生那种奇特的确定感。

[wen] [wʌn][ɪz] ['kɒnfɪdənt] [hi:; hi][hæz; həz][hɪt][hɪz; ɪz] [mɑ:k] , [ðəʊ] [nəʊ][kraɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:]

when	one	is	confident	he	has	hit	his	mark	,	though	no	cry	came	to	assure	me
什么时候	一	是	自信的	他	有	打	他的	标记	,	尽管	不	哭	来了	到	保证	我

.

:

.

当一个人确信自己已经击中目标时，虽然没有欢呼声来让我确信。

['evən] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃɒtgʌn] ,

Evan	fired	again	and	again	with	his	heavy	shotgun	,
埃文	被解雇	再次	和	再次	和	他的	重的	霰弹枪	,

埃文用他的重型霰弹枪一次又一次地开火，

['ɔ:lməʊst] ['evri] [di:p] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] .

almost	every	deep	explosion	being	followed	by	a	cry	.
几乎	每一个	深的	爆炸	存在	随后	经过	一个	哭	.

几乎每一次剧烈的爆炸声之后都会伴随着一声叫喊。

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkʃɒt] ['kærid]

The	range	was	hardly	more	than	a	hundred	yards	,	and	the	buckshot	carried
这	范围	曾是	几乎	更多的	比	一个	百	码	,	和	这	霰弹	携带

[ðæt] ['dɪstəns] ['i:zəli] .

that	distance	easily	.
那	距离	容易地	.

射程不过一百码，而霰弹轻松就能射中这个距离。

['spredɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:ntɪŋ] [ɪ'fekt] .

Spreading	as	it	did	,	it	had	a	daunting	effect	.
传播	作为	它	做过	,	它	有	一个	令人畏惧	影响	.

这种病毒的蔓延造成了可怕的影响。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [ðæt] [ɒv; əv] ['dæmpənɪŋ] [ðə; ði] ['blæks]

Our	object	in	taking	the	initiative	was	solely	that	of	dampening	the	blacks
我们的	目的	在	采取	这	倡议	曾是	仅	那	的	阻尼	这	黑人

- [ɪn'θju:ziæzəm] .

'	enthusiasm	.
-	热情	.

我们采取主动的目的仅仅是为了打击黑人的热情。

[ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [jel] ,

Allowed	to	cheer	themselves	with	yells	,
允许	到	欢呼	他们自己	和	喊叫	,

允许他们大声欢呼，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,

they	would	make	a	rush	that	would	be	formidable	in	the	extreme	,
他们	会	制作	一个	匆忙	那	会	是	强大	在	这	极端	,

他们会发起一场极其强大的冲锋，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'flɪkt] ['lɒsɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [ə'tæk] [bɪ'gæn] ,

but	if	we	began	to	inflict	losses	before	their	attack	began	,
但	如果	我们	开始	到	造成	损失	前	他们的	攻击	开始	,

但如果我们能在他们发动攻击之前就开始给他们造成损失，

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ɒf] .

the	edge	of	their	determination	would	be	taken	off	.
这	边缘	的	他们的	决心	会	是	已采取	离开	.

他们的决心会因此而减弱。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒuːdʒuː][tuː; tə] ['kʌmpəs] ['aʊə(r)]

They	would	no	longer	believe	in	the	efficacy	of	their	juju	to	compass	our
他们	会	不	更长	相信	在	这	功效	的	他们的	朱朱	到	罗盘	我们的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

他们不再相信他们的巫术能够带来毁灭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt]

and	we	would	have	a	fraction	of	that	psychological	superiority	that	the	white
和	我们	会	有	一个	分数	的	那	心理	优势	那	这	白色的

[mæn][mʌst; məst] [pə'zes] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['neɪtɪvz] ,

man	must	possess	in	order	to	handle	natives	,
男人	必须	具有	在	命令	到	处理	本地人	,

这样我们就能拥有白人必须具备的那种心理优势的一小部分，而这种优势是能够驾驭土著居民的。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [i'neibl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fiːvə(r)] - ['rɪdn] [waɪt] [mæn][tuː; tə]

the	complete	possession	of	which	enables	a	single	fever	-	ridden	white	man	to
这	完全的	拥有	的	哪个	启用	一个	单身的	发烧	-	骑	白色的	男人	到

[kaʊ] [ænd; ənd] [ruːl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blæks] .

cow	and	rule	ten	thousand	blacks	.
奶牛	和	规则	十	千	黑人	.

完全拥有它，就能让一个发烧的白人恐吓和统治一万个黑人。

['evən] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Evan	made	a	tour	of	the	house	,
埃文	制成	一个	旅游	的	这	房子	,

埃文参观了这栋房子，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

to	make	sure	that	the	natives	were	equally	reluctant	to	advance	on	all	sides	.
到	制作	当然	那	这	本地人	是	同样地	不情愿的	到	进步	在	全部	侧面	.

确保各方土著居民同样不愿向任何方向推进。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm]['faɪə(r)] [twaɪs] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [jel] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [ʃɒt] .

We	heard	him	fire	twice	back	there	,	and	painful	yells	followed	each	shot	.
我们	听到	他	火	两次	后退	那里	,	和	痛苦	喊叫	随后	每个	射击	.

我们听到他在那边开了两枪，每枪响后都伴随着痛苦的喊叫声。

[hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][juː 'es] .

He	rejoined	us	.
他	重新加入	我们	.

他重新加入了我们。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	I'm	going	to	take	the	rear	,	"	he	said	briefly	.
"	我是	去	到	拿	这	后部	,	"	他	说	简要地	.

“我要走后排，”他简短地说。

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	They're	in	the	bush	all	around	.
"	它们是	在	这	衬套	全部	大约	.

“它们在周围的灌木丛里。”

[aɪl] [həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] ['iːzəli] .

I'll	hold	them	off	easily	.
患病的	抓住	他们	离开	容易地	.

我能轻松挡住他们。

[ðel] [meɪk] [ðeə(r)] [meɪn] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [səʊ][juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [tə'geðə(r)] .

They'll	make	their	main	rush	from	this	side	,	so	you	two	stay	together	.
他们会	制作	他们的	主要的	匆忙	从	这	边	,	所以	你	二	停留	一起	.

他们会从这边发起主要进攻，所以你们两个要待在一起。

" ['ɑːrθərz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [skwiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] .

"	Arthur's	answer	was	a	deliberate	squeeze	of	his	trigger	.
"	亚瑟的	回答	曾是	一个	商榷	挤	的	他的	扳机	.

“亚瑟的回答是扣动扳机。”

[ə; eɪ] [jel] ['fɒləʊd] .

A	yell	followed	.
一个	叫喊	随后	.

随后传来一声喊叫。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	At	a	hundred	yards	,	"	he	commented	,	looking	up	,
"	在	一个	百	码	,	"	他	评论	,	寻找	向上	,

“一百码外，”他抬头说道。

" [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['præktɪs] [ɪn] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ðɪs] . "

"	one	can	make	good	practice	in	moonlight	like	this	.	"
"	一	能	制作	好的	实践	在	月光	喜欢	这	.	"

“像这样在月光下练习也是不错的选择。”

" [dɔːn] [suːn] , " [sed] ['evən][ænd; ənd] [went] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)] .

"	Dawn	soon	,	"	said	Evan	and	went	once	more	to	the	rear	.
"	黎明	很快	,	"	说	埃文	和	去	一次	更多的	到	这	后部	.

“天快亮了，”埃文说着，又一次走到了队伍后方。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

We	heard	him	settling	himself	for	the	rush	that	we	expected	.
我们	听到	他	安顿	他自己	为了	这	匆忙	那	我们	预期的	.

我们听到他正在为即将到来的高峰做准备，正如我们预料的那样。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

So	far	,	there	had	been	nothing	but	yells	from	the	natives	.
所以	远的	,	那里	有	到过	没有什么	但	喊叫	从	这	本地人	.

到目前为止，除了当地人的叫喊声之外，什么也没有发生。

[wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['faɪrɑːrmz] , [bʌt; bət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

We	knew	they	had	some	firearms	,	but	ammunition	is	very	valuable	in	the
我们	知道	他们	有	一些	枪支	,	但	弹药	是	非常	有价值的	在	这

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

我们知道他们有一些枪支，但在丛林里弹药非常宝贵。

['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen]

Natives	are	never	supposed	to	have	arms	of	precision	,	and	when
本地人	是	绝不	据称	到	有	武器	的	精确	,	和	什么时候

[ðeɪ] [pə'zes] ['mɒd(ə)n] ['raɪflz] ,

they	possess	modern	rifles	,
他们	具有	现代的	步枪	,

土著居民原本不应该拥有精确武器，而当他们拥有现代步枪时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kən'siːld] [lest] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]

they	have	to	keep	them	concealed	lest	they	be	taken	away	by	the
他们	有	到	保持	他们	暗	免得	他们	是	已采取	离开	经过	这

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ;

Portuguese	;
葡萄牙语	;

他们必须将它们藏好，以免被葡萄牙人夺走；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔː(r)]

but	now	and	then	a	black	boy	will	make	off	with	a	rifle	and	a	store
但	现在	和	然后	一个	黑色的	男生	将要	制作	离开	和	一个	步枪	和	一个	店铺

[ɒv; əv] [ʃelz] ,

of	shells	,
的	贝壳	,

但偶尔也会有黑人男孩偷走一支步枪和一大批子弹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

and	there	are	other	sources	of	supply	.
和	那里	是	其他	来源	的	供应	.

还有其他供应来源。

[æt; ət] [ðæt] , [ðəʊ] , ['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

At	that	,	though	,	rifles	and	ammunition	are	immensely	valuable	back	in	the
在	那	,	尽管	,	步枪	和	弹药	是	非常	有价值的	后退	在	这

[hɪl] ['kʌntri] .

hill	country	.
爬坡道	国家	.

不过，在山区，步枪和弹药可是极其珍贵的。

[ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kʌntri] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [θriː]

Up	beyond	the	Hungry	Country	,	I	have	known	slaves	to	be	sold	for	three
向上	超过	这	饥饿的	国家	,	我	有	已知	奴隶	到	是	卖	为了	三

['raɪf(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ə'piːs] .

rifle	cartridges	apiece	.
步枪	墨盒	一块	.

在饥饿之地之外，我曾见过奴隶以每人三发步枪子弹的价格被卖掉。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[maɪ] [bɔɪ] - — [naʊ] [rʌn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hæd; həd] [kɒst]

my	boy	Mboka	—	now	run	off	in	the	bush	with	the	rest	of	them	—	had	cost
我的	男生	-	—	现在	跑步	离开	在	这	衬套	和	这	休息	的	他们	—	有	成本

[ˌem 'iː][ɪg'zæktli][sɪks] . - - . - [ʃelz] .

me	exactly	six	.	30	-	.	30	shells	.
我	确切地	六	.	-	-	.	-	贝壳	.

我的孩子姆博卡——现在和他们一起逃进了灌木丛——让我损失了整整六发.30-.30口径的子弹。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtli] - ['tʃiːftən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

I	had	found	him	the	slave	of	a	portly	Kuloga	chieftain	who	was	about	to
我	有	成立	他	这	奴隶	的	一个	肥胖的	-	头目	WHO	曾是	关于	到

[sel] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [kɑːst] ['ærəb][fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə][ðə; ði][su'dɑːn; su'dæn] .

sell	him	to	a	half	-	caste	Arab	for	export	to	the	Sudan	.
卖	他	到	一个	一半	-	种姓	阿拉伯	为了	出口	到	这	苏丹	.

我发现他是一个身材肥胖的库洛加酋长的奴隶，酋长正要把他卖给一个混血阿拉伯人，然后出口到苏丹。

[ai][hæd; həd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːvənts] [dɪd] [nɒt] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] [tʃest] [wen] [ðeɪ]

I	had	wondered	why	the	house	servants	did	not	clean	out	the	gun	chest	when	they
我	有	想知道	为什么	这	房子	仆人	做过	不是	干净的	出去	这	枪	胸部	什么时候	他们

[ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

ran	away	in	the	middle	of	the	night	,
跑	离开	在	这	中间	的	这	夜晚	,

我一直纳闷，为什么家仆们半夜逃跑时没有清理枪柜。

[bʌt; bət] [θæŋkt] [maɪ] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	thanked	my	luck	that	they	failed	to	do	so	.
但	谢谢	我的	运气	那	他们	失败的	到	做	所以	.

但我庆幸他们没能这样做。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['raɪflz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mætəz] ['ɔːkwəd]

Half	a	dozen	rifles	in	the	hands	of	the	blacks	would	have	made	matters	awkward
一半	一个	打	步枪	在	这	双手	的	这	黑人	会	有	制成	事情	尴尬的

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

for	us	at	close	quarters	.
为了	我们	在	关闭	四分之一	.

如果黑人手里有六支步枪，近距离作战时我们会非常难受。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] [ðem; ðəm] ,

Off	in	the	bush	we	could	have	disregarded	them	,
离开	在	这	衬套	我们	可以	有	被忽视	他们	,

在灌木丛里，我们本可以忽略它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð] [slʌgz] [ænd; ənd]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

as	the	native	custom	is	to	fill	the	barrel	with	slugs	and	fire	from	the
作为	这	本国的	风俗	是	到	充满	这	桶	和	蛞蝓	和	火	从	这

[hɪp] .

hip	.
时髦的	.

当地的习俗是将枪管装满子弹，然后从腰间开火。

['eniθɪŋ] [laɪk] ['ækjərəsi] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Anything	like	accuracy	is	impossible	to	them	,	of	course	.
任何事物	喜欢	准确性	是	不可能的	到	他们	,	的	课程	.

当然，对他们来说，精确性是不可能的。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ʌp] .

When	the	sky	began	to	pale	toward	the	east	,	however	,	they	opened	up	.
什么时候	这	天空	开始	到	苍白	朝向	这	东方	,	然而	,	他们	打开	向上	.

然而，当东方的天空开始泛白时，它们就打开了。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['faɪrɑːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['beləʊ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

No	less	than	six	firearms	began	to	bellow	at	us	,
不	较少的	比	六	枪支	开始	到	下面	在	我们	,

至少有六支枪开始朝我们鸣响，

[frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['faʊlɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [huː] [nəʊz] [wɒt] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

from	an	ancient	fowling	piece	of	who	knows	what	ancient	lineage	to	a
从	一个	古老的	捕鸟	片	的	WHO	知道	什么	古老的	血统	到	一个

['mɒd(ə)n] ['sməʊkləs] - ['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['raɪf(ə)l] .

modern	smokeless	-	powder	magazine	rifle	.
现代的	无烟	-	粉末	杂志	步枪	.

从一支不知其历史渊源的古老猎枪，到一支现代无烟火药弹匣步枪。

[ðə; ði] [slʌgz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	slugs	and	bullets	tore	through	the	flimsy	walls	of	the	house	,
这	蛞蝓	和	子弹	撕裂	通过	这	脆弱的	墙壁	的	这	房子	,

子弹和弹丸撕裂了房屋脆弱的墙壁。

[ɔː(r)] [els] [ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

or	else	imbedded	themselves	with	a	thud	in	one	of	the	posts	that	supported	the
或者	别的	嵌入式	他们自己	和	一个	砰的一声	在	一	的	这	帖子	那	有	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

或者砰的一声陷进了支撑屋顶的柱子里。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['wepənz] .

Arthur	and	myself	began	to	concentrate	upon	those	weapons	.
亚瑟	和	我	开始	到	集中	之上	那些	武器	.

亚瑟和我开始集中精力研究那些武器。

[ðə; ði] [blæk] - ['paʊdə(r)] [ɑːmz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] ['grəʊɪŋ]

The	black	-	powder	arms	showed	their	position	at	every	fire	in	the	now	growing
这	黑色的	-	粉末	武器	显示	他们的	位置	在	每一个	火	在	这	现在	生长

['dɔːnˌlaɪt] ,

dawnlight	,
黎明时分	,

在逐渐增强的晨光中，每一处火堆旁的黑火药武器都清晰可见。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['faɪəd] ['vendʒfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] .

and	we	fired	vengefully	at	the	puffs	of	smoke	.
和	我们	被解雇	怀着复仇的怒火	在	这	泡芙	的	抽烟	.

我们向升起的烟雾进行了报复性的射击。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] [naʊ] .

The	sky	was	growing	lighter	now	.
这	天空	曾是	生长	打火机	现在	.

天空渐渐亮了起来。

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['fiːbli] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	stars	above	us	were	paling	and	winking	feebly	in	an	attempt	to
这	明星	多于	我们	是	苍白	和	眨眼	虚弱地	在	一个	试图	到

[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

outshine	the	sun	.
光芒四射	这	太阳	.

天上的星星黯淡无光，无力地眨着眼，试图盖过太阳的光芒。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪm] ['greɪnɪs] [bɪ'keɪm] ['nɪəli] [waɪt] .

The	first	dim	grayness	became	nearly	white	.
这	第一的	暗淡	灰色	成为	几乎	白色的	.

最初的昏暗灰色逐渐变成了近乎白色。

[ðə; ði] [iːst] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['pælɪd] [ˌluːmɪ'nɒsəti] [tuː; tə] [rɪtʃ] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gəʊld] .

The	east	turned	from	pallid	luminosity	to	rich	rose	and	then	to	gold	.
这	东方	转向	从	苍白	亮度	到	富有的	玫瑰	和	然后	到	金子	.

东方由苍白的光芒变为浓郁的玫瑰色，然后变为金色。

[ðə; ði] [gəʊld] , [ɪn] [ɪts] [tɜːn] , ['feɪdɪd] [tuː; tə] ['jeləʊ] ,

The	gold	,	in	its	turn	,	faded	to	yellow	,
这	金子	,	在	它是	转动	,	褪色	到	黄色的	,

黄金也逐渐褪成了黄色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	the	first	rays	of	the	sun	struck	the	tips	of	the	highest	trees	about	the
和	这	第一的	射线	的	这	太阳	击	这	尖端	的	这	最高	树木	关于	这

['klɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

第一缕阳光照射在林间空地周围最高树木的树梢上。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .

The	drumming	became	fast	and	furious	.
这	打鼓	成为	快速地	和	狂怒	.

鼓声变得急促而猛烈。

[ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [waɪld] ['jelɪŋ]

The	fires	of	the	guns	in	the	bush	ceased	for	a	moment	,	and	wild	yelling
这	火灾	的	这	枪支	在	这	衬套	停止	为了	一个	片刻	,	和	荒野	大喊

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

灌木丛中的枪声暂时停止，取而代之的是一阵疯狂的喊叫声。

[wiː; wi] [hɜːd] ['evən]['faɪərɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

We	heard	Evan	firing	occasionally	from	the	rear	of	the	house	.
我们	听到	埃文	射击	偶尔	从	这	后部	的	这	房子	.

我们偶尔会听到埃文从房子后面开枪。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɒts] [keɪm] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

Now	his	shots	came	more	rapidly	.
现在	他的	镜头	来了	更多的	快速	.

现在他的出手速度更快了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [jel] , [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːsə] [ɪ'rʌptɪd] [blæk] ['fɪgəz] .

With	a	hideous	yell	,	the	fringe	of	bush	about	the	casa	erupted	black	figures	.
和	一个	可怕	叫喊	,	这	边缘	的	衬套	关于	这	卡萨	爆发	黑色的	数据	.

伴随着一声凄厉的吼叫，房子周围的灌木丛中涌现出黑色的身影。

['eɪnʃənt] [spiə] , [nɒbd] [ænd; ənd] [nɑːld] [wɔː(r)] [klʌbz] , ['fɪəsli] ['pɔɪntɪd] ['ærəus] ,

Ancient	spears	,	knobbed	and	gnarled	war	clubs	,	fiercely	pointed	arrows	,
古老的	长矛	,	旋钮	和	盘根错节的	战争	俱乐部	,	激烈地	尖	箭头	,

古代的长矛、带球头和节疤的战棍、尖锐的箭矢，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] ['faɪrɑːrmz] [ɑːmd] [ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ðæt]

and	occasional	rusted	and	long	-	cherished	firearms	armed	the	motley	throng	that
和	偶然	生锈的	和	长的	-	珍爱	枪支	武装	这	杂乱无章	人群	那

[ræn] ['jelɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es] .

ran	yelling	toward	us	.
跑	大喊	朝向	我们	.

偶尔还能看到一些锈迹斑斑、珍藏已久的枪支，它们武装着这群乌合之众，他们一边喊叫一边朝我们跑来。

['ɑːθə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʃɒtgʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Arthur	dropped	his	rifle	and	took	up	the	repeating	shotgun	by	his	side	.
亚瑟	掉落	他的	步枪	和	采取	向上	这	重复	霰弹枪	经过	他的	边	.

亚瑟扔掉步枪，拿起身旁的连发霰弹枪。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [mɒb] .

I	took	my	stand	at	a	window	and	opened	on	the	advancing	mob	.
我	采取	我的	站立	在	一个	窗户	和	打开	在	这	前进	暴民	.

我站在窗边，向逼近的暴徒开枪。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkʃɒt] [wɒz; wəz] ['dedli]

In	such	a	mass	it	was	impossible	to	miss	,	and	the	buckshot	was	deadly
在	这样的	一个	大量的	它	曾是	不可能的	到	错过	,	和	这	霰弹	曾是	致命

.

:

.

在如此密集的弹丸中，不可能打偏，而且霰弹威力巨大。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɔtˌgʌnz] , [ðə; ði] [ləʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [mɔː(r)]

If	we	had	had	sawed	-	off	shotguns	,	the	loads	would	have	spread	more
如果	我们	有	有	锯	-	离开	霰弹枪	,	这	负载	会	有	传播	更多的

[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] ,

and	inflicted	more	damage	,
和	造成的	更多的	损害	,

如果我们当时用的是短管霰弹枪，弹丸会扩散得更广，造成更大的破坏。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔː(r)]

but	as	it	was	we	had	merely	to	pull	the	triggers	to	see	one	or
但	作为	它	曾是	我们	有	仅仅	到	拉	这	触发器	到	看	一	或者

[mɔː(r)] ['fɪgəz] ['krʌmp(ə)l][ɔː(r)][spɪn][hɑːf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][fɔːl] .

more	figures	crumple	or	spin	half	around	and	fall	.
更多的	数据	皱巴巴	或者	旋转	一半	大约	和	落下	.

但实际上，我们只需扣动扳机，就能看到一个或多个身影倒下或旋转半圈后坠落。

[ɪn][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] ['blæks] .

In	their	state	of	frenzy	,	that	did	not	stop	the	blacks	.
在	他们的	状态	的	狂热	,	那	做过	不是	停止	这	黑人	.

即使在极度疯狂的状态下，这也没有阻止黑人。

['ɛvənz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Evan's	gun	was	booming	from	the	rear	of	the	house	.
埃文的	枪	曾是	蓬勃发展	从	这	后部	的	这	房子	.

埃文的枪声从房子后面传来。

['ɑːrθərz] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔː(r)] .

Arthur's	spoke	with	a	shattering	roar	.
亚瑟的	辐	和	一个	破碎	吼	.

亚瑟的声音如同震耳欲聋的咆哮。

[maɪ] [əʊn] [bɑːkt] ['æŋgrəli] .

My	own	barked	angrily	.
我的	自己的	吠叫	愤怒地	.

我的狗愤怒地吠叫着。

[ðə; ði] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['rɪðəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

The	drums	in	the	bush	were	pounding	in	a	mad	rhythm	that	made	the	universe
这	鼓	在	这	衬套	是	猛击	在	一个	疯狂的	韵律	那	制成	这	宇宙

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʌn'beərəb(ə)l] [saʊnd] .

a	place	of	unbearable	sound	.
一个	地方	的	难以忍受	声音	.

灌木丛中的鼓声疯狂地敲击着，发出震耳欲聋的巨响，整个宇宙都笼罩在难以忍受的声响之中。

[ðə; ði] [jel] , [ðə; ði] [ʃɒts] , [ðə; ði] [kraɪz] ,

The	yells	,	the	shots	,	the	cries	,
这	喊叫	,	这	镜头	,	这	哭泣	,

叫喊声、枪声、哭喊声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['drʌmɪŋ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ləʊdɪd] [maɪ] ['wepən]

and	the	thunderous	drumming	created	an	uproar	in	which	I	loaded	my	weapon
和	这	雷鸣	打鼓	创建	一个	骚动	在	哪个	我	已加载	我的	武器

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [dɪ'tætʃmənt] .

and	emptied	it	with	a	sense	of	curious	detachment	.
和	清空	它	和	一个	感觉	的	好奇的	分离	.

雷鸣般的鼓声引起了一阵骚动，我装好武器，然后带着一种奇特的超脱感将其倾泻而出。

[əˌliːsiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd]

Alicia	and	Mrs	.	Braymore	were	behind	the	breastwork	we	had	made
艾丽西亚	和	太太	.	-	是	在后面	这	胸墙	我们	有	制成

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

艾丽西亚和布雷莫尔夫人是我们为她们制作的胸墙的幕后推手。

[aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - ,

I	cannot	speak	for	Mrs	.	Braymore	,
我	不能	说话	为了	太太	.	-	,

我无法代表布雷莫尔夫人发言。

[bʌt; bət][aɪ][glɑːns, glæns][wʌns][æt; ət][əˌliːsiə][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['grɪmli] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt]

but	I	glanced	once	at	Alicia	and	saw	her	grimly	holding	her	light
但	我	瞥了一眼	一次	在	艾丽西亚	和	锯	她	阴沉地	保持	她	光

['raɪf(ə)l][ɪn] ['redinəs] .

rifle	in	readiness	.
步枪	在	准备就绪	.

但我瞥了一眼艾丽西亚，看到她神情严肃地拿着轻型步枪，做好了战斗准备。

[ðə; ði] ['blæks] [keɪm] [ɒn] .

The	blacks	came	on	.
这	黑人	来了	在	.

黑队上场了。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [wiː; wi] [ɪn'flɪktɪd] [went] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

The	losses	we	inflicted	went	unnoticed	.
这	损失	我们	造成的	去	未被察觉	.

我们造成的损失无人察觉。

[ðeɪ] [swɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [raɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

They	swarmed	up	the	rise	on	which	the	house	was	built	.
他们	蜂拥而至	向上	这	上升	在	哪个	这	房子	曾是	建造	.

他们蜂拥而上，爬上了房子所在的坡地。

[wiː; wi] [tʊk] ['hevi] [təʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ðeə(r)]

We	took	heavy	toll	of	them	,	but	from	sheer	weight	of	numbers	their
我们	采取	重的	收费	的	他们	,	但	从	透明	重量	的	数字	他们的

['kæʒuəltiz] [siːmd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

casualties	seemed	insignificant	.
伤亡	似乎	微不足道	.

我们给他们造成了沉重的打击，但从人数上看，他们的伤亡似乎微不足道。

[ðeə(r)] [jel] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [jɑːrdz] .

Their	yells	were	deafening	as	they	swept	up	the	last	twenty	yards	.
他们的	喊叫	是	震耳欲聋	作为	他们	扫荡	向上	这	最后的	二十	码	.

他们一路高歌猛进，冲过最后二十码，呐喊声震耳欲聋。

[aɪ] ['emptɪd] [maɪ] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [tuː] [ˌɔːtə'mætɪks] .

I	emptied	my	shotgun	and	began	to	use	my	two	automatics	.
我	清空	我的	霰弹枪	和	开始	到	使用	我的	二	自动	.

我打光了霰弹枪里的子弹，开始使用我的两支自动步枪。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [hjuː'mænətɪ] [fləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

A	mass	of	black	humanity	flowed	up	the	steps	,
一个	大量的	的	黑色的	人类	流动	向上	这	步骤	,

一大群黑人涌上台阶，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ['waɪdnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [pɔː] [ðə; ði]

though	a	gap	in	the	stream	widened	for	a	moment	as	Arthur	poured	the
尽管	一个	差距	在	这	溪流	扩大	为了	一个	片刻	作为	亚瑟	倾倒	这

[lɑːst] [ʃelz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

last	shells	from	his	shotgun	into	them	.
最后的	贝壳	从	他的	霰弹枪	进入	他们	.

虽然亚瑟将猎枪中最后几发子弹倒入溪流时，溪流中的缺口瞬间扩大了。

[ðeɪ] ['klæmbə] [ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

They	clambered	the	pillars	that	supported	the	veranda	and	made	for	the
他们	攀爬	这	柱子	那	有	这	阳台	和	制成	为了	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

他们爬上支撑阳台的柱子，朝窗户走去。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , ['beəli] [ten] [fiːt] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs] .

At	that	distance	,	barely	ten	feet	,	we	could	not	miss	.
在	那	距离	,	仅仅	十	脚	,	我们	可以	不是	错过	.

在那个距离，不到十英尺，我们不可能失手。

[ðə; ði] [və'rændə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

The	veranda	was	a	shambles	.
这	阳台	曾是	一个	一片混乱	.

阳台一片狼藉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

They	could	not	live	there	.
他们	可以	不是	居住	那里	.

他们无法在那里生活。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] .

Arthur	and	myself	with	an	automatic	in	each	hand	swept	the	place	.
亚瑟	和	我	和	一个	自动的	在	每个	手	扫荡	这	地方	.

我和亚瑟一人手持自动手枪，扫荡了整个地方。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

I	heard	a	shot	and	a	yell	behind	me	.
我	听到	一个	射击	和	一个	叫喊	在后面	我	.

我听到身后传来一声枪响和一声喊叫。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mʌskɪt] [ðæt]

One	of	the	openings	in	the	floor	showed	the	barrel	of	an	ancient	musket	that
一	的	这	开口	在	这	地面	显示	这	桶	的	一个	古老的	滑膛枪	那

[wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

was	just	falling	back	.
曾是	只是	坠落	后退	.

地板上的一个开口露出了一支古老火枪的枪管，枪管正向后倾倒。

[əˌliːsiə] [hæd; həd] ['faɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

Alicia	had	fired	down	the	opening	and	undoubtedly	saved	my	life	.
艾丽西亚	有	被解雇	向下	这	开幕	和	无疑	已保存	我的	生活	.

艾丽西亚开枪扫射，无疑救了我的命。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɒz; wəz] [eɪmd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [maɪ] [hed]

The	musket	was	aimed	directly	for	my	back	,	and	would	have	torn	my	head
这	滑膛枪	曾是	旨在	直接地	为了	我的	后退	,	和	会	有	撕裂	我的	头

[frɒm; frəm] [maɪ] ['bɒdi] .

from	my	body	.
从	我的	身体	.

那支火枪直接瞄准了我的背部，差点把我的头颅从身体上打下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,

There	was	a	crashing	,
那里	曾是	一个	崩溃	,

传来一声巨响。

[ænd; ənd] [æn; ən] [æn'tiːk] ['blʌndəbʌs] [ə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [smæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪmzi] [saɪd]

and	an	antique	blunderbuss	appeared	through	a	hole	smashed	in	the	flimsy	side
和	一个	古董	铳	出现	通过	一个	洞	粉碎	在	这	脆弱的	边

[wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

wall	of	the	house	.
墙	的	这	房子	.

一把古董短管火枪从房子脆弱的侧墙上被砸碎的一个洞里露了出来。

['ɑːθə(r)] ['faɪəd] ['kwɪkli] .

Arthur	fired	quickly	.
亚瑟	被解雇	迅速地	.

亚瑟迅速开火。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] ['evən] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	I	heard	Evan	cry	out	at	the	rear	of	the	house	.
然后	我	听到	埃文	哭	出去	在	这	后部	的	这	房子	.

然后我听到埃文在房子后面喊叫。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˌdiːməʊˈnaɪəkəl] , [ˈbestiəl]

Before	we	could	move	,	there	was	an	outburst	of	demoniacal	,	bestial
前	我们	可以	移动	,	那里	曾是	一个	爆发	的	恶魔般的	,	兽性

[ɒv; əv][reɪdʒ] .

screamings	of	rage	.
尖叫声	的	愤怒	.

我们还没来得及动身，就听到一阵恶魔般、野兽般的愤怒尖叫声。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

To	one	who	had	once	heard	that	sound	,	the	noise	was	unmistakable	.
到	一	WHO	有	一次	听到	那	声音	,	这	噪音	曾是	毋庸置疑	.

对于曾经听过这种声音的人来说，这种噪音绝不会错。

[ðə; ðɪ] [gəˈrɪlə] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈfjʊəri][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈblæks]

The	gorilla	had	appeared	in	a	killing	fury	and	was	going	for	the	blacks
这	大猩猩	有	出现	在	一个	杀	愤怒	和	曾是	去	为了	这	黑人

,

,

,

那只大猩猩带着杀气出现，直奔黑人而去。

[æz; əz][ðeə(r)][ˈpænɪk] ['testifai] .

as	their	panic	testified	.
作为	他们的	恐慌	作证	.

正如他们的恐慌所证明的那样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈklɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈrʌnɪŋ] [ˈneɪtɪvz] .

In	a	moment	the	clearing	was	dotted	with	running	natives	.
在	一个	片刻	这	清理	曾是	虚线	和	跑步	本地人	.

片刻之后，空地上便散布着奔跑的土著居民。

[ðeɪ] [deəd] [feɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈwepənz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gəˈrɪlə] — —

They	dared	face	our	weapons	,	but	the	gorilla	—	—
他们	敢于	脸	我们的	武器	,	但	这	大猩猩	—	—

他们胆敢面对我们的武器，但大猩猩——

[ˈɛvənz] [ˈraɪf(ə)l][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

Evan's	rifle	was	silent	.
埃文的	步枪	曾是	沉默的	.

埃文的步枪没有发出任何声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈbeərəb(ə)l] [ˈkwaɪətnəs] .

There	was	an	instant	of	almost	unbearable	quietness	.
那里	曾是	一个	立即的	的	几乎	难以忍受	寂静	.

那一刻，周围一片死寂。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] , [ˈhɒrəb(ə)l][ˈaʊtkraɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [biːst] .

Then	came	a	triumphant	,	horrible	outcry	from	the	beast	.
然后	来了	一个	凯	,	可怕	强烈抗议	从	这	兽	.

然后，野兽发出了一声胜利的、可怕的咆哮。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sleɪn] .

It	had	slain	.
它	有	被杀	.

它曾杀戮。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌʌnˈmɑːsk, -ˈmæsk] .

UNMASKED	.
揭开面纱	.

揭开面纱。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][wɒz; wəz] [ˈdedli] .

The	quiet	was	deadly	.
这	安静的	曾是	致命	.

寂静令人窒息。

[weə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Where	five	minutes	before	had	been	the	yelling	of	the	natives	and	the
在哪里	五	分钟	前	有	到过	这	大喊	的	这	本地人	和	这

[ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

roaring	of	the	drums	,
咆哮	的	这	鼓	,

五分钟前这里还充斥着当地人的叫喊声和隆隆的鼓声，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [kræks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪflz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['faɪrɑːrmz] ,

the	sharp	cracks	of	our	rifles	,	and	the	bellowing	of	the	native	firearms	,
这	锋利的	裂缝	的	我们的	步枪	,	和	这	咆哮	的	这	本国的	枪支	,

我们步枪的清脆枪声，以及当地火器的轰鸣声，

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

now	there	was	not	a	sound	.
现在	那里	曾是	不是	一个	声音	.

现在周围一片寂静。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][aɪ] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪd] [ɪn][kəʊld]

Arthur	and	I	,	shaken	by	the	suddenness	of	the	transition	,	waited	in	cold
亚瑟	和	我	,	摇晃	经过	这	突然	的	这	过渡	,	等待	在	寒冷的

[ˌæprɪˈhenʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

亚瑟和我被这突如其来的转变吓了一跳，忐忑不安地等待着。

[wʊd] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃægi]

Would	the	door	from	the	rear	of	the	house	burst	open	and	the	shaggy
会	这	门	从	这	后部	的	这	房子	爆裂	打开	和	这	毛茸茸

[biːst] [reɪdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

beast	rage	into	the	room	,
兽	愤怒	进入	这	房间	,

房子后门会不会突然被撞开，那只毛茸茸的野兽会不会咆哮着冲进房间?

[ɪts] [kəˈlɒs(ə)l] [ɑːmz] ['krʌʃɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ɪts][grɑːsp] ?

its	colossal	arms	crushing	whatever	might	come	within	its	grasp	?
它是	庞大	武器	压碎	任何	可能	来	之内	它是	抓牢	?

它巨大的手臂会碾碎任何进入它掌控范围的东西吗?

[wʊd] [wiː; wi] , [ðə; ði][fɔː(r)][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] , ['faɪə(r)] ['fjuːtaɪli] ['ɪntuː][ɪts] [tʃest] ,

Would	we	,	the	four	in	that	one	room	,	fire	futilely	into	its	barrellike	chest	,
会	我们	,	这	四	在	那	一	房间	,	火	徒劳地	进入	它是	桶状	胸部	,

我们四个人挤在那间屋子里，会徒劳地向它那桶状的胸膛开火吗?

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [rent] [ænd; ənd][tɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [eɪps] ['heəri] [ɑːmz] ,

and	then	be	rent	and	tore	in	the	huge	ape's	hairy	arms	,
和	然后	是	租	和	撕裂	在	这	巨大的	猿猴的	毛茸茸	武器	,

然后被巨猿毛茸茸的双臂撕咬撕裂。

[waɪl] [ɪts] [greɪt] [dɪsˈkʌlərd] [fæŋz] [sæŋk]['ɪntuː]['aʊə(r)] [fleʃ] ?

while	its	great	discolored	fangs	sank	into	our	flesh	?
尽管	它是	伟大的	变色	獠牙	沉没	进入	我们的	肉	?

它那巨大的、褪色的獠牙深深地刺入我们的血肉之中?

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kwivəd] , ['grɪpɪŋ] ['aʊə(r)]

The	stillness	was	broken	by	a	feeble	sound	,	and	we	quivered	,	gripping	our
这	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	微弱	声音	,	和	我们	颤抖	,	扣人心弦	我们的

['raɪflz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['taɪtli] .

rifles	the	more	tightly	.
步枪	这	更多的	紧紧	.

寂静被一声微弱的声音打破，我们浑身颤抖，更加紧紧地握住了步枪。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	tension	was	terrific	.
这	紧张	曾是	了不起	.

气氛非常紧张。

[ə'nʌðə(r)] ['fiːb(ə)l] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] .

Another	feeble	sound	,	a	scraping	sound	.
其他	微弱	声音	,	一个	刮擦	声音	.

又传来一阵微弱的声音，像是刮擦声。

[ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [feɪnt] [dʒ'ɑːz] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['tɒtərɪŋ] ['fʊtstep] , [ænd; ənd]

Then	two	or	three	faint	jars	,	followed	by	an	uncertain	,	tottering	footstep	,	and
然后	二	或者	三	头晕的	罐子	,	随后	经过	一个	不确定	,	颤巍巍	脚步	,	和

[ə; eɪ] ['sekənd] .

a	second	.
一个	第二	.

然后是两三声轻微的震动，接着是一个不确定、摇摇晃晃的脚步声，然后是第二个脚步声。

[wiː; wi] [hɜːd] ['ɛvənz] [vɔɪs] , ['beəli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['mʌtərɪŋ] [peɪn] - ['rækt] [ˌimpri'keiʃən] .

We	heard	Evan's	voice	,	barely	above	a	whisper	,	muttering	pain	-	racked	imprecations	.
我们	听到	埃文的	嗓音	,	仅仅	多于	一个	耳语	,	喃喃自语	疼痛	-	架子	诅咒	.

我们听到埃文的声音，几乎低不可闻，痛苦地低声咒骂着。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sləʊli] [ænd; ənd][hiː; hi] [limp] ['wiːkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	door	opened	slowly	and	he	limped	weakly	into	the	room	.
这	门	打开	缓慢地	和	他	跛行	弱	进入	这	房间	.

门缓缓打开，他一瘸一拐地虚弱地走进房间。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['gɔːri] .

His	clothes	were	torn	and	gory	.
他的	衣服	是	撕裂	和	血腥	.

他的衣服破烂不堪，血迹斑斑。

[blʌd] [drip] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Blood	dripped	from	a	deep	cut	across	the	back	of	his	hand	.
血	滴落	从	一个	深的	切	穿过	这	后退	的	他的	手	.

鲜血从他手背上的一道深伤口滴落。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][juː 'es] [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	stared	at	us	uncertainly	,	and	a	look	of	relief	came	across	his	face	.
他	凝视	在	我们	不确定性	,	和	一个	看	的	宽慰	来了	穿过	他的	脸	.

他茫然地看着我们，脸上露出如释重负的表情。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	Well	,	"	he	said	slowly	.
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	.

“嗯，”他缓缓说道。

" [ðev] [gɒn] .

"	They've	gone	.
"	他们有	已消失	.

他们走了。

" [əˌliːsiə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [geɪv] [wei] .

"	Alicia	,	for	the	first	time	,	gave	way	.
"	艾丽西亚	,	为了	这	第一的	时间	,	给予	方式	.

“艾丽西亚第一次让步了。”

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][sɒbz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] .

She	burst	into	sobs	,	against	which	she	struggled	bravely	.
她	爆裂	进入	啜泣	,	反对	哪个	她	挣扎	勇敢地	.

她突然嚎啕大哭起来，但她勇敢地与之抗争。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] !

"	The	gorilla	!
"	这	大猩猩	!

“大猩猩!

" [ai] [snæpt] , ['fɪəf(ə)l] [lest][ai] [tuː] [gɪv] [wei] .

"	I	snapped	,	fearful	lest	I	too	give	way	.
"	我	啪啪	,	可怕	免得	我	也	给	方式	.

“我突然爆发了，害怕自己也会屈服。”

['evən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Evan	shook	his	head	.
埃文	摇晃	他的	头	.

埃文摇了摇头。

" [ðə; ði] ['blæks] [hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	The	blacks	had	crept	up	to	and	filled	the	servants	'	quarters	during	the
"	这	黑人	有	悄悄地爬	向上	到	和	已填	这	仆人	-	四分之一	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“黑人趁夜色潜入并占领了仆人住处。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['restləs] .

I	suppose	that's	why	the	dogs	were	restless	.
我	认为	那就是	为什么	这	狗	是	不安	.

我想这就是狗狗们焦躁不安的原因吧。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp]

When	they	made	a	rush	,	they	dashed	out	from	there	and	I	couldn't	stop
什么时候	他们	制成	一个	匆忙	,	他们	虚线	出去	从	那里	和	我	不能	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们发起冲锋，从那里飞奔而出，我根本拦不住他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [gɒn] [wen] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ə'pɪəd]

They	were	inside	,	and	I	was	just	about	gone	when	the	gorilla	appeared
他们	是	里面	,	和	我	曾是	只是	关于	已消失	什么时候	这	大猩猩	出现

[frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

from	nowhere	.
从	无处	.

他们当时都在屋里，我正要离开的时候，那只大猩猩突然从不知哪里冒了出来。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæks] .

I	dare	say	I	shouted	,	and	then	the	beast	made	for	the	blacks	.
我	敢	说	我	喊叫	,	和	然后	这	兽	制成	为了	这	黑人	.

我敢说我当时大喊了一声，然后那野兽就朝黑人跑去。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm]

I	suppose	it	was	as	frightened	as	they	were	,	but	it	charged	them
我	认为	它	曾是	作为	害怕	作为	他们	是	,	但	它	带电	他们

,

,

,

我想它当时和他们一样害怕，但它还是向他们冲了过来。

['skriːmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .

screaming	with	rage	,	and	they	ran	.
尖叫	和	愤怒	,	和	他们	跑	.

他们愤怒地尖叫着，然后跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	got	one	of	them	.
它	得到	一	的	他们	.

它抓到了其中一个。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] .

The	poor	devil	is	out	there	now	.
这	贫穷的	魔鬼	是	出去	那里	现在	.

可怜的家伙现在还在外面。

[aɪ'd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː]

I'd	been	knocked	down	and	one	of	the	blacks	was	just	about	to	finish	me
ID	到过	敲门	向下	和	一	的	这	黑人	曾是	只是	关于	到	结束	我

[ɒf] [wen] [ðə; ði] [bruːt] [ə'pɪəd] . "

off	when	the	brute	appeared	.	"
离开	什么时候	这	蛮力	出现	.	"

我被打倒在地，其中一个黑人正要杀了我的时候，那个壮汉出现了。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Where	is	it	now	?
"	在哪里	是	它	现在	?

它现在在哪里?

" ['evən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Evan	shook	his	head	again	.
"	埃文	摇晃	他的	头	再次	.

埃文再次摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

"	I	don't	know	where	it	went	.
"	我	不	知道	在哪里	它	去	.

我不知道它去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæks] .

It	was	going	for	the	blacks	.
它	曾是	去	为了	这	黑人	.

那是针对黑人的。

" [əˌliːsiə] [stʌft] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə]

"	Alicia	stuffed	her	handkerchief	into	her	mouth	and	tried	desperately	to
"	艾丽西亚	填充	她	手帕	进入	她	嘴	和	尝试	绝望地	到

[get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɜː'self] [ə'gen] .

get	a	grip	on	herself	again	.
得到	一个	紧握	在	她自己	再次	.

“艾丽西亚把手帕塞进嘴里，拼命地想让自己重新振作起来。”

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['grɪmli] .

"	We'll	go	and	look	out	at	the	back	,	"	said	Arthur	grimly	.
"	出色地	去	和	看	出去	在	这	后退	,	"	说	亚瑟	阴沉地	.

“我们去后面看看，”亚瑟神情严肃地说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ['evən] .

"	You	stay	here	,	Evan	.
"	你	停留	这里	,	埃文	.

“你待在这里，埃文。”

" [wiː; wi] [went] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .

"	We	went	cautiously	out	toward	the	rear	.
"	我们	去	谨慎地	出去	朝向	这	后部	.

我们小心翼翼地向后方走去。

[ðeə(r)] [leɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən] ,

There	lay	one	of	the	natives	with	his	neck	broken	,
那里	躺	一	的	这	本地人	和	他的	脖子	破碎的	,

那里躺着一个土著人，脖子断了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['hɒrə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	expression	of	infinite	horror	on	his	face	.
一个	表达	的	无限	恐怖	在	他的	脸	.

他脸上露出无比惊恐的表情。

['ʌðə(r)z] [leɪ] [ɪn] ['twɪstɪd] ['ætətjʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Others	lay	in	twisted	attitudes	about	the	place	,
其他的	躺	在	扭曲	态度	关于	这	地方	,

其他人则对这个地方抱有扭曲的态度。

['geɪpɪŋ] [wuːndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkʃɒt] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['despərətli] ['evən]

gaping	wounds	from	the	buckshot	at	close	range	showing	how	desperately	Evan
张开的	伤口	从	这	霰弹	在	关闭	范围	显示	如何	绝望地	埃文

[hæd; həd] [fɔːt] .

had	fought	.
有	战斗	.

近距离霰弹造成的触目惊心的伤口，显示埃文曾拼死抵抗。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] .

Of	the	gorilla	there	was	no	sign	.
的	这	大猩猩	那里	曾是	不	符号	.

没有发现大猩猩的踪迹。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['θʌrəli] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

We	searched	the	place	thoroughly	,	but	found	nothing	.
我们	搜索	这	地方	彻底	,	但	成立	没有什么	.

我们仔细搜查了那个地方，但什么也没找到。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['leθədʒi] ['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

We	returned	to	the	others	,	a	curious	lethargy	settling	upon	us	.
我们	返回	到	这	其他的	,	一个	好奇的	昏睡	安顿	之上	我们	.

我们回到其他人身边，一种莫名的倦怠感笼罩着我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

We	had	been	at	such	high	tension	for	so	long	that	it	was	impossible
我们	有	到过	在	这样的	高的	紧张	为了	所以	长的	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [kiːp] [kiːd] [ʌp] .

to	keep	keyed	up	.
到	保持	按键	向上	.

我们长期以来一直处于高度紧张状态，以至于无法保持高度警觉。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [felt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] - [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

I	,	for	one	,	felt	an	almost	-	overpowering	desire	to	sleep	.
我	,	为了	一	,	毛毡	一个	几乎	-	压倒性的	欲望	到	睡觉	.

我本人则感到一种难以抑制的困倦。

[əˌliːsiə] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][kəmˈpəʊʒə(r)][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bændɪdʒ]

Alicia	**had**	**recovered**	**her**	**composure**	**by**	**now**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**bandage**
艾丽西亚	有	恢复	她	镇定	经过	现在	和	曾是	尝试	到	绷带

['ɛvənz] [hænd] .

Evan's	**hand**	**.**
埃文的	手	.

艾丽西亚此时已经恢复了镇定，正在试图包扎埃文的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrəntli] [səbˈmɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

He	**was**	**indifferently**	**submitting**	**,**	**but**	**after**	**she**	**had**	**finished**	**,**
他	曾是	漠不关心	提交	,	但	后	她	有	完成的	,

他起初只是冷漠地顺从，但当她完事后，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] ,

he	**looked**	**at**	**it**	**and**	**took**	**the**	**bandage**	**off**	**,**
他	看起来	在	它	和	采取	这	绷带	离开	,

他看了看，然后取下了绷带。

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .

substituting	**a**	**mere**	**strip**	**of**	**adhesive**	**for**	**the**	**many**	**turns**	**of**	**the**	**cloth**	**.**
替换	一个	仅仅	条	的	粘合剂	为了	这	许多	转弯	的	这	布	.

用一条普通的胶带代替多层布料。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][maɪ]['raɪf(ə)l] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	**I**	**can**	**handle**	**my**	**rifle**	**like**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**dully**	**.**
"	我	能	处理	我的	步枪	喜欢	这	,	"	他	说	沉闷地	.

“我可以这样使用我的步枪，”他语气平淡地说。

['mɪsɪz] . - [meɪd] ['kɒfi] [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['saɪləns] .

Mrs	**.**	**Braymore**	**made**	**coffee**	**and**	**we**	**drank**	**it**	**in**	**silence**	**.**
太太	.	-	制成	咖啡	和	我们	喝	它	在	沉默	.

布雷莫尔太太煮了咖啡，我们默默地喝着。

['prez(ə)ntli] ['ɑːθə(r)] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Presently	**Arthur**	**motioned**	**to**	**the**	**women**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**and**	**began**	**to**
目前	亚瑟	示意	到	这	女性	到	离开	这	房间	和	开始	到

[tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

tug	**at**	**the**	**bodies**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**.**
拖船	在	这	身体	说谎	在	这	地面	.

这时，亚瑟示意女人们离开房间，然后开始拉扯躺在地板上的尸体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**absurd**	**for**	**us**	**to**	**think**	**of**	**trying**	**to**	**bury**	**them**	**.**
它	曾是	荒诞	为了	我们	到	思考	的	尝试	到	埋葬	他们	.

我们当时竟然想把他们埋葬，这真是荒谬至极。

[hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

He	**dragged**	**them**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**veranda**	**and**	**dropped**	**them**	**over**
他	拖拽	他们	到	这	边缘	的	这	阳台	和	掉落	他们	超过

[ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

the	**edge**	**to**	**the**	**ground**	**below**	**.**
这	边缘	到	这	地面	以下	.

他把他们拖到阳台边缘，然后把他们扔下阳台，摔到下面的地上。

[hiː; hi] [muːvd] ['dʒɜːkɪli] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] .

He	**moved**	**jerkily**	**,**	**almost**	**like**	**a**	**man**	**asleep**	**.**
他	已搬	生硬地	,	几乎	喜欢	一个	男人	睡着了	.

他动作僵硬，几乎像个睡着的人。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['evən] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] .

"	**No**	**need**	**to**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Evan**	**suddenly**	**,**	**a**	**little**	**while**	**later**	**.**
"	不	需要	到	做	那	,	"	说	埃文	突然	,	一个	小的	尽管	之后	.

“没必要那样做，”过了一会儿，埃文突然说道。

['ɑːθə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

Arthur	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**questioningly**	**.**
亚瑟	停止	和	看起来	在	他	质疑地	.

亚瑟停下脚步，疑惑地看着他。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , " ['evən] [ɪk'spleɪnd] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**start**	**for**	**the**	**coast**	**,**	**"**	**Evan**	**explained**	**uninterestedly**	**.**
"	出色地	有	到	开始	为了	这	海岸	,	"	埃文	解释	不感兴趣	.

“我们得往海岸方向走，”埃文漫不经心地解释道。

" [wiː; wi] [kænt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	**We**	**can't**	**stick**	**it**	**out**	**here**	**.**
"	我们	不能	戳	它	出去	这里	.

“我们不能再待在这里了。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

The	**natives**	**won't**	**bother**	**us**	**now**	**.**
这	本地人	惯于	打扰	我们	现在	.

当地人现在不会来烦我们了。

[ðə; ði] [faɪts] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

The	**fight's**	**taken**	**out**	**of**	**them**	**.**	**"**
这	战斗的	已采取	出去	的	他们	.	"

他们已经丧失了斗志。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gə'rɪlə] ? "

"	**But**	**the**	**gorilla**	**?**	**"**
"	但	这	大猩猩	?	"

“但是大猩猩呢？”

" [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['evən] ['sləʊli] .

"	**Have**	**to**	**chance**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Evan**	**slowly**	**.**
"	有	到	机会	它	,	"	说	埃文	缓慢地	.

“只能冒险一试了，”埃文缓缓说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] . "

"	**There's**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	有	没有什么	别的	到	做	.	"

“没有别的办法了。”

" [hiːl] [get] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst] [ten] [maɪlz] , " [aɪ] [rɪ'mɑːk] ,

"	**He'll**	**get**	**us**	**within**	**the**	**first**	**ten**	**miles**	**,**	**"**	**I**	**remarked**	**,**
"	地狱	得到	我们	之内	这	第一的	十	英里	,	"	我	评论	,

“他会在十英里之内追上我们，”我说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['leθədʒi] [ðæt] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

speaking	**with**	**difficulty**	**because**	**of**	**the**	**peculiar**	**lethargy**	**that**	**affected**	**us**	**all**	**.**
请讲	和	困难	因为	的	这	奇特	昏睡	那	做作的	我们	全部	.

由于我们都出现了一种奇怪的嗜睡症状，所以说话都很困难。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [treɪld] ['ɑːθə(r)] .

"	**You**	**know**	**how**	**he**	**trailed**	**Arthur**	**.**
"	你	知道	如何	他	拖着	亚瑟	.

你知道他是怎么跟踪亚瑟的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] ['ɑːθə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

"	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**	**then**	**Arthur**	**automatically**	**resumed**	**his**	**task**	**.**
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	然后	亚瑟	自动地	恢复	他的	任务	.

“一阵沉默后，亚瑟下意识地继续他的工作。”

[əˌliːsiə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Alicia	**came**	**into**	**the**	**room**	**and**	**silently**	**gave**	**us**	**something**	**to**	**eat**	**.**
艾丽西亚	来了	进入	这	房间	和	默默	给予	我们	某物	到	吃	.

艾丽西亚走进房间，默默地给我们端来了些吃的。

['ɑːθə(r)] [stɒpt] ['dʌmli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

Arthur	stopped	dumbly	and	began	to	chew	on	his	food	,
亚瑟	停止	默默地	和	开始	到	嚼	在	他的	食物	,

亚瑟呆呆地停下脚步，开始咀嚼食物。

[fər'get] [ðə; ði] ['grɪzli] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

forgetting	the	grisly	labor	he	had	been	performing	but	a	moment	before	.
遗忘	这	可怕的	劳动	他	有	到过	表演	但	一个	片刻	前	.

他完全忘记了刚才还在进行的那场可怕的劳作。

" [wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	We	can't	start	to	-	day	,	anyway	,	"	he	said	after	a	little	.
"	我们	不能	开始	到	-	天	,	反正	,	"	他	说	后	一个	小的	.

“反正我们今天也开不了，”他过了一会儿说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rest] .

"	We've	got	to	rest	.
"	我们已经	得到	到	休息	.

我们需要休息一下。

[wɪr] [ɔːl] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɪv] [tuː] [wiːks] - ['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [waɪt]

We're	all	in	bad	shape	and	we've	two	weeks	'	travel	before	we	reach	another	white
是	全部	在	坏的	形状	和	我们已经	二	周	-	旅行	前	我们	抵达	其他	白色的

[mænz] [haʊs] .

man's	house	.
男人的	房子	.

我们情况都很糟糕，还要走两周才能到达另一个白人的家。

" ['evən] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Evan	made	some	reply	,	but	I	did	not	catch	it	.
"	埃文	制成	一些	回复	,	但	我	做过	不是	抓住	它	.

“埃文说了些什么，但我没听清。”

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [fuːd] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

I	fell	asleep	with	food	in	my	hands	and	slept	like	a	dead	man	for	hours	.
我	跌倒	睡着了	和	食物	在	我的	双手	和	睡着了	喜欢	一个	死的	男人	为了	小时	.

我手里拿着食物就睡着了，像死人一样睡了好几个小时。

[əˌliːsiə] [weɪkt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .

Alicia	waked	me	at	noon	to	eat	again	.
艾丽西亚	醒来	我	在	中午	到	吃	再次	.

中午时分，艾丽西亚叫醒我吃饭。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

All	that	day	we	were	possessed	by	a	peculiar	indifference	,
全部	那	天	我们	是	拥有	经过	一个	奇特	漠不关心	,

那天我们全天都笼罩在一种奇特的冷漠之中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riː'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd]

the	result	of	the	reaction	from	the	tension	at	which	we	had	lived
这	结果	的	这	反应	从	这	紧张	在	哪个	我们	有	居住地

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [deɪz] .

for	so	many	days	.
为了	所以	许多	天	.

这是我们连续多日生活在紧张状态下所产生的反应结果。

[aɪ] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [bɑːk] .

I	woke	with	a	start	at	three	o'clock	,	hearing	the	dogs	bark	.
我	觉醒	和	一个	开始	在	三	点钟	,	听力	这	狗	吠	.

凌晨三点，我被狗吠声惊醒。

['evən] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Evan	came	slowly	into	the	room	.
埃文	来了	缓慢地	进入	这	房间	.

埃文缓缓走进房间。

" [ai][let][ðə; ði][dɒgz] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['nəʊtɪsɪŋ] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	I	let	the	dogs	loose	,	"	he	said	,	noticing	my	expression	.
"	我	让	这	狗	松动的	,	"	他	说	,	注意到	我的	表达	.

“我把狗放出来了,”他注意到我的表情后说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪnɪŋ] . "

"	They	were	whining	.	"
"	他们	是	抱怨	.	"

“他们在抱怨。”

" [wiːl; wil] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [biːst] ['kɒmz] [bæk] .

"	We'll	need	them	to	-	night	,	in	case	the	beast	comes	back	.
"	出色地	需要	他们	到	-	夜晚	,	在	案件	这	兽	来	后退	.

“今晚我们需要它们，以防那头野兽再次出现。”

" [ai][rəʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [daʊs] [maɪ] [hed] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

"	I	rose	stiffly	and	went	back	to	douse	my	head	with	water	.
"	我	玫瑰	僵硬地	和	去	后退	到	浇水	我的	头	和	水	.

我僵硬地站起身，回去用水冲洗头部。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

It	roused	me	a	little	and	,	after	a	cup	of	coffee	,	I	joined	the	other	two	.
它	唤醒	我	一个	小的	和	,	后	一个	杯子	的	咖啡	,	我	加入	这	其他	二	.

这让我稍微清醒了一些，喝了杯咖啡后，我加入了另外两人的行列。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['læŋgwɪd][ænd; ənd]['taɪəd] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] [ə'weɪk] [naʊ] .

We	were	all	languid	and	tired	,	but	thoroughly	awake	now	.
我们	是	全部	慵懒的	和	疲劳的	,	但	彻底	醒	现在	.

我们之前都昏昏欲睡、疲惫不堪，但现在都彻底清醒了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] , " ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪŋ] ,

"	Of	course	we	can't	stay	on	here	,	"	Arthur	was	admitting	,
"	的	课程	我们	不能	停留	在	这里	,	"	亚瑟	曾是	承认	,

“我们当然不能留在这里,”亚瑟承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

"	but	we	wouldn't	have	one	chance	in	a	hundred	to	make	it	through	the
"	但	我们	不会	有	一	机会	在	一个	百	到	制作	它	通过	这

['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [ðæt] [eɪp] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

jungle	with	that	ape	following	us	.
丛林	和	那	猿	下列的	我们	.

“但是，如果那只猿猴跟着我们，我们穿过丛林的机会连百分之一都没有。”

[juːv] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)] . "

You've	seen	how	it	manages	to	reach	the	house	here	.	"
你已经	已见	如何	它	管理	到	抵达	这	房子	这里	.	"

你已经看到它是如何到达这栋房子的了。

" [aɪv] ['fɪgəd] , " [sed] ['evən] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃ] ,

"	I've	figured	,	"	said	Evan	thoughtfully	,	"	that	it	was	in	the	fringe	of	bush	,
"	我已经	想	,	"	说	埃文	深思熟虑	,	"	那	它	曾是	在	这	边缘	的	衬套	,

“我猜想,”埃文若有所思地说，“它应该在灌木丛的边缘。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] ,

and	when	the	drums	began	to	close	in	from	three	sides	,
和	什么时候	这	鼓	开始	到	关闭	在	从	三	侧面	,

当鼓声从三面逼近时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [flʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [haɪd] [hɪə(r)][ɪn][ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

it	was	flushed	out	and	came	on	to	hide	here	in	or	about	the	house	.
它	曾是	酡	出去	和	来了	在	到	隐藏	这里	在	或者	关于	这	房子	.

它被驱赶出来，藏匿在房子里或房子周围。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] . "

It	had	hidden	here	before	.	"
它	有	隐	这里	前	.	"

它之前就藏在这里。

" [ˈprɒbəbli] , " [ˈɑːθə(r)] [əˈgriːd] .

"	Probably	,	"	Arthur	agreed	.
"	大概	,	"	亚瑟	同意	.

“大概吧，”亚瑟同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [seɪ] [haʊ] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	But	that	doesn't	say	how	we're	going	to	elude	it	during	a	journey	of	a
"	但	那	不	说	如何	是	去	到	躲避	它	期间	一个	旅行	的	一个

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈkærɪəz] .

hundred	and	fifty	miles	without	carriers	.
百	和	五十	英里	没有	承运人	.

“但这并没有说明，在没有信使的情况下，我们如何在一百五十英里的旅程中躲避它。”

" ['evən] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Evan	threw	out	his	hands	.
"	埃文	扔	出去	他的	双手	.

埃文举起了双手。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what	are	we	going	to	do	?
"	但	什么	是	我们	去	到	做	?

但我们该怎么办?

" [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	He	appealed	to	me	.
"	他	上诉	到	我	.

“他打动了我。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌri] ? "

"	What	do	you	think	,	Murray	?	"
"	什么	做	你	思考	,	默里	?	"

“你觉得呢，默里？”

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , " [aɪ] ['riːzənd] , " ['aɪðə(r)][wiːl; wil] [get] [hɪm] [ɔː(r)] [hiːl] [get] [ˌjuː 'es] .

"	If	we	stay	here	,	"	I	reasoned	,	"	either	we'll	get	him	or	he'll	get	us	.
"	如果	我们	停留	这里	,	"	我	有理智的	,	"	任何一个	出色地	得到	他	或者	地狱	得到	我们	.

“如果我们留在这里，”我心想，“要么我们抓住他，要么他抓住我们。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] , [hiːl] ['prɒbəbli] [get] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [hɪm] .

If	we	go	,	he'll	probably	get	one	or	more	of	us	and	we	may	get	him	.
如果	我们	去	,	地狱	大概	得到	一	或者	更多的	的	我们	和	我们	可能	得到	他	.

如果我们去，他可能会抓到我们中的一个或多个，而我们也可能会抓到他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .

But	we	can't	stay	here	.
但	我们	不能	停留	这里	.

但我们不能留在这里。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] -

The	only	thing	I	can	think	of	is	that	we	had	better	try	for	him	to	-
这	仅有的	事物	我	能	思考	的	是	那	我们	有	更好的	尝试	为了	他	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我唯一能想到的就是，我们今晚最好尽力争取让他上场。

[wɪð] [ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [wɔːn] [juː 'es] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

With	the	dogs	to	warn	us	,	we'll	have	a	better	chance	than	before	.
和	这	狗	到	警告	我们	,	出色地	有	一个	更好的	机会	比	前	.

有了警示犬，我们成功的几率会比以前更大。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [traɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

If	he	doesn't	come	to	-	night	,	try	to	-	morrow	night	.
如果	他	不	来	到	-	夜晚	,	尝试	到	-	明天	夜晚	.

如果他今晚不来，那就明天晚上试试。

[hæŋ] [ɒn][hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][deə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [traɪ][ðə; ði][treɪl] .

Hang	on	here	as	long	as	we	dare	and	then	,	if	we	must	,	try	the	trail
悬挂	在	这里	作为	长的	作为	我们	敢	和	然后	,	如果	我们	必须	,	尝试	这	踪迹

.

:
.

我们尽可能地在这里坚持下去，然后，如果必须的话，再去尝试走这条路。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ]['kærəvæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kʌntri] , [naʊ] — —

If	we	could	strike	a	caravan	coming	down	from	the	Hungry	Country	,	now	—	—
如果	我们	可以	罢工	一个	大篷车	未来	向下	从	这	饥饿的	国家	,	现在	—	—

如果我们现在能袭击一支从饥饿之地下来的商队——

" ['evən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Evan	shook	his	head	.
"	埃文	摇晃	他的	头	.

埃文摇了摇头。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['treɪdəz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	haven't	been	very	hospitable	to	the	Portuguese	traders	,	"	he	remarked	.
"	我	还没有	到过	非常	好客	到	这	葡萄牙语	交易员	,	"	他	评论	.

“我对葡萄牙商人不太热情好客，”他说道。

" [ðeɪ] [stiːl] [maɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	They	steal	my	slaves	and	sell	them	in	Ticao	.
"	他们	偷	我的	奴隶	和	卖	他们	在	蒂考	.

“他们偷走我的奴隶，然后把他们卖到蒂考。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] [sleɪv] [treɪl][tuː; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] ['eni] [mɔː(r)] .

They	don't	turn	off	the	main	slave	trail	to	my	villages	any	more	.
他们	不	转动	离开	这	主要的	奴隶	踪迹	到	我的	村庄	任何	更多的	.

他们不再封锁通往我村庄的主要奴隶运输路线了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

"	We	were	,	silent	for	a	moment	or	two	.
"	我们	是	,	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	.

我们沉默了一会儿。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ['bærɪkeɪdz] ['eni] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .

"	Are	there	any	of	the	rest	barricades	any	short	distance	away	?	"	asked	Arthur	.
"	是	那里	任何	的	这	休息	路障	任何	短的	距离	离开	?	"	问	亚瑟	.

“附近还有其他路障吗？”亚瑟问道。

" [wiː; wi] [mait] [riːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærəvæn][tuː; tə] [kʌm] .

"	We	might	reach	one	of	them	and	wait	for	a	caravan	to	come	.
"	我们	可能	抵达	一	的	他们	和	等待	为了	一个	大篷车	到	来	.

“我们或许可以找到其中一人，然后等待商队到来。”

" [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [treɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

"	From	time	to	time	along	the	great	slave	trail	from	the	interior	,
"	从	时间	到	时间	沿着	这	伟大的	奴隶	踪迹	从	这	内部的	,

“沿着从内陆延伸出来的漫长奴隶之路，时不时地……”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bɪg] [ɪn'kləʊʒə] [meɪd] [ɒv; əv] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [grɑːs] [hʌt] .

you	will	find	big	inclosures	made	of	tree	trunks	and	filled	with	grass	huts	.
你	将要	寻找	大的	围栏	制成	的	树	树干	和	已填	和	草	小屋	.

你会看到用树干围起来的大院子，里面有很多茅草屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvænz] [ðæt] [gəʊ]

They	were	originally	built	for	halting	places	for	the	caravans	that	go
他们	是	起初	建造	为了	停止	地方	为了	这	旅行拖车	那	去

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kʌntri] .

up	and	down	from	beyond	the	Hungry	Country	.
向上	和	向下	从	超过	这	饥饿的	国家	.

它们最初是为往返于饥饿国之外的商队提供歇脚之处而建造的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪl] [rɪ'peə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd]

Of	course	they	are	in	ill	repair	because	of	the	attacks	of	insects	and
的	课程	他们	是	在	患病的	维修	因为	的	这	攻击	的	昆虫	和

[rɒt] [ə'pɒn] [ded] ['tɪmbə(r)][ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,

rot	upon	dead	timber	in	that	climate	,
腐烂	之上	死的	木材	在	那	气候	,

当然，由于那种气候下枯木遭受虫害和腐烂，它们年久失修。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪəz] [fiːl] [sefə] [ɪn][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,

but	the	carriers	feel	safer	in	them	after	nightfall	,
但	这	承运人	感觉	更安全	在	他们	后	黄昏	,

但乘客们觉得夜幕降临后待在里面更安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['treɪdəz] [faɪnd][ðem; ðəm] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə]

and	the	slave	traders	find	them	convenient	to	avoid	possible	attempts	to
和	这	奴隶	交易员	寻找	他们	方便的	到	避免	可能的	尝试	到

[ɪ'skeɪp] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['vɒləntri] ['leɪbə(r)] [ri'kruːts] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [tuː; tə]

escape	off	the	part	of	the	"	voluntary	labor	recruits	"	they	are	escorting	to
逃脱	离开	这	部分	的	这	"	自愿	劳动	新兵	"	他们	是	护送	到

[ðə; ði] [kəʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

奴隶贩子发现，这样做可以方便地避免他们护送到海岸的“自愿劳工招募者”可能出现的逃跑行为。

" [wiː; wi] [mait] [traɪ] , " [ai] [sed] ['daʊtfəli] .

"	We	might	try	,	"	I	said	doubtfully	.
"	我们	可能	尝试	,	"	我	说	怀疑地	.

“我们可以试试，”我犹豫地说。

" ['fræŋkli] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [æt; ət][juː 'es][ðeə(r)][æz; əz]

"	Frankly	,	I	think	the	beast	would	have	as	much	chance	at	us	there	as
"	坦率地说	,	我	思考	这	兽	会	有	作为	很多	机会	在	我们	那里	作为

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“坦白说，我认为那头野兽在那里袭击我们的机会和在这里袭击我们的机会一样大。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ]['kærəvæn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] . "

If we happened on a caravan right away , though , it would help . "

如果 我们 发生 在 一个 大篷车 正确的 离开 , 尽管 , 它 会 帮助 . "

如果我们正好遇到一支车队，那就很有帮助了。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [gəʊ] [ə'weɪ] ?

" Why doesn't the damned thing go away ?

" 为什么 不 这 该死的 事物 去 离开 ?

“为什么这该死的东西还不消失？”

" ['ɑːθə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Arthur looked at us with something of dread in his eyes .

" 亚瑟 看起来 在 我们 和 某物 的 恐惧 在 他的 眼睛 .

“亚瑟看着我们，眼中带着一丝恐惧。”

" [aɪ] [ʃɒt] [ɪts] [meɪt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .

" I shot its mate four hundred miles away , up in the Kongo .

" 我 射击 它是 伴侣 四 百 英里 离开 , 向上 在 这 刚果 .

“我在四百英里外的刚果射杀了它的同伴。”

[ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ə'tempt] ['ɑːftə(r)] [ə'tempt] [ɒn][ˌem 'iː] .

It trailed me those four hundred miles , making attempt after attempt on me .

它 拖着 我 那些 四 百 英里 , 制作 试图 后 试图 在 我 .

它尾随我四百英里，一次又一次地试图杀死我。

[aɪ] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

I wounded it once ,

我 受伤 它 一次 ,

我曾伤过它一次。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌri] [brɔːt] [əˌliːsiə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

and got a fair shot at it two weeks before Murray brought Alicia and Mrs

和 得到 一个 公平的 射击 在 它 二 周 前 默里 带来 艾丽西亚 和 太太

. - [hɪə(r)] .

. Braymore here .

. - 这里 .

在默里把艾丽西亚和布雷莫尔夫人带到这里之前的两周，她得到了公平的机会。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I thought I had killed it then .

我 想法 我 有 被杀 它 然后 .

我当时以为我已经把它杀死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱朱(Juju)
第5/6页

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒf] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['ɪndʒəd] .

It	went	off	through	the	trees	as	if	it	were	badly	injured	.
它	去	离开	通过	这	树木	作为	如果	它	是	糟糕	受伤	.

它穿过树林逃走了，好像受了重伤似的。

[aɪd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ded] .

I'd	made	sure	it	was	dead	.
ID	制成	当然	它	曾是	死的	.

我已确认它已经死了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['nɜːvəsli] .

"	He	began	to	pace	up	and	down	the	room	nervously	.
"	他	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	房间	紧张地	.

他开始焦躁地在房间里来回踱步。

" [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [wʌn][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['kɒŋgəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [ai] [sed] ,

"	I've	never	known	one	so	far	from	Kongo	before	,	"	I	said	,
"	我已经	绝不	已知	一	所以	远的	从	刚果	前	,	"	我	说	,

“我以前从未见过离刚果这么远的人，”我说。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

in	an	attempt	to	encourage	him	.
在	一个	试图	到	鼓励	他	.

为了鼓励他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	You	know	what	animals	are	.
"	你	知道	什么	动物	是	.

你知道什么是动物。

[ðel] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl]

They'll	stick	at	a	thing	for	an	amazing	length	of	time	and	then	will
他们会	戳	在	一个	事物	为了	一个	惊人的	长度	的	时间	和	然后	将要

[drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

drop	it	like	a	shot	.
降低	它	喜欢	一个	射击	.

他们会长时间坚持做一件事，然后突然就放弃。

[hiː; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ]

He	may	get	a	touch	of	homesickness	any	day	and	swing	off	to	the	north
他	可能	得到	一个	触碰	的	思乡之情	任何	天	和	摇摆	离开	到	这	北

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

他随时都可能想家，然后再次北上。

" [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [wʊd] !

"	If	he	only	would	!
"	如果	他	仅有的	会	!

“如果他愿意就好了！”

" ['ɑːθə(r)] [bɜːst] [aʊt] .

"	Arthur	burst	out	.
"	亚瑟	爆裂	出去	.

亚瑟突然爆发了。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [jet] .

"	I'm	beginning	to	feel	that	he's	going	to	get	me	yet	.
"	我是	开始	到	感觉	那	他是	去	到	得到	我	然而	.

“我开始觉得他迟早会抓到我。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] . "

Something	tells	me	he's	going	to	get	me	.	"
某物	讲述	我	他是	去	到	得到	我	.	"

我总觉得他会抓到我。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['evən] ['hɑːtɪli] .

"	Nonsense	,	"	said	Evan	heartily	.
"	废话	,	"	说	埃文	衷心地	.

“胡说！”埃文爽朗地说道。

" [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [jɔː'self] , [əʊld] [mæn] . "

"	Get	a	grip	on	yourself	,	old	man	.	"
"	得到	一个	紧握	在	你自己	,	老的	男人	.	"

“老头，振作起来。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː] , " ['ɑːθə(r)] ['mʌtə] [mə'rəʊsli] , " [id] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

"	If	he	killed	me	,	"	Arthur	muttered	morosely	,	"	he'd	be	satisfied	.
"	如果	他	被杀	我	,	"	亚瑟	低声说道	忧郁地	,	"	他会	是	使满意	.

“如果他杀了我，”亚瑟闷闷不乐地低声说道，“他就会心满意足了。”

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [hiːz] ['ɑːftə(r)] .

I'm	the	one	he's	after	.
我是	这	一	他是	后	.

他要找的人就是我。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [piːs] . "

If	he	killed	me	,	he	might	go	off	and	leave	the	rest	of	you	in	peace	.	"
如果	他	被杀	我	,	他	可能	去	离开	和	离开	这	休息	的	你	在	和平	.	"

如果他杀了我，他或许就会离开，让你们其他人安宁。

" [doʊnt] [biː; bi] [æn; ən] [æs] , ['ɑːθə(r)] , " [ai] [təʊld] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

"	Don't	be	an	ass	,	Arthur	,	"	I	told	him	sharply	.
"	不	是	一个	屁股	,	亚瑟	,	"	我	讲述	他	尖锐地	.

“别犯傻，亚瑟，”我厉声说道。

" [ðə; ði] [biːst] [kænt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [waɪt] [men] .

"	The	beast	can't	distinguish	between	white	men	.
"	这	兽	不能	区分	之间	白色的	男人	.

“这头野兽无法区分白人。”

[id] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [æpt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

He'd	be	just	as	apt	to	try	to	wipe	out	the	lot	of	us	,
他会	是	只是	作为	易于	到	尝试	到	擦拭	出去	这	很多	的	我们	,

他很可能也会试图把我们全部消灭掉。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] .

and	I	have	a	strong	objection	to	being	wiped	out	.
和	我	有	一个	强的	异议	到	存在	擦拭	出去	.

我强烈反对被彻底消灭。

" ['ɑːθə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,

"	Arthur	walked	out	on	the	veranda	and	stood	there	,
"	亚瑟	步行	出去	在	这	阳台	和	站立	那里	,

亚瑟走到阳台上，站在那里。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['muːdɪli] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

leaning	against	the	side	of	the	house	and	staring	moodily	off	into	the	bush	.
倾斜	反对	这	边	的	这	房子	和	凝视	情绪低落地	离开	进入	这	衬套	.

他倚靠在房子侧面，神情忧郁地凝视着远处的灌木丛。

['evən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Evan	**looked**	**at**	**me**	**significantly**	**.**
埃文	看起来	在	我	显著地	.

埃文意味深长地看了我一眼。

" [nɜ:vz] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Nerves**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	神经	,	"	他	说	悄悄	.

“紧张，”他轻声说道。

" [ai] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**,**	**but**	**I'm**	**trying**	**not**	**to**	**show**	**it**	**.**
"	我	感觉	这	相同的	方式	,	但	我是	尝试	不是	到	展示	它	.

“我也有同样的感觉，但我尽量不表现出来。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [dɒgz] .

I'll	**go**	**and**	**round**	**up**	**the**	**dogs**	**.**
患病的	去	和	圆形的	向上	这	狗	.

我去把狗都赶过来。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	**have**	**a**	**feeling**	**that**	**something**	**is**	**due**	**to**	**happen**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	有	一个	感觉	那	某物	是	到期的	到	发生	到	-	夜晚	.

我感觉今晚会发生一些事。

" [ai] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .

"	**I**	**went**	**out**	**to**	**the**	**back**	**.**
"	我	去	出去	到	这	后退	.

我走到后面去。

[əˌli:siə] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌem 'i:] , ['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . -

Alicia	**saw**	**me**	**passing**	**her**	**door**	**and**	**joined**	**me**	**,**	**leaving**	**Mrs**	**.**	**Braymore**
艾丽西亚	锯	我	通过	她	门	和	加入	我	,	离开	太太	.	-

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

艾丽西亚看到我经过她家门口，便上前和我汇合，把布雷莫尔太太留在了后面。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] ?

"	**Have**	**you**	**decided**	**on**	**your**	**course**	**?**
"	有	你	决定	在	你的	课程	?

你决定好要学什么专业了吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**she**	**asked**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	她	问	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [waɪz] .

"	**You**	**know**	**both**	**of**	**us**	**are**	**willing**	**to**	**do**	**anything**	**you**	**think**	**wise**	**.**
"	你	知道	两个都	的	我们	是	愿意的	到	做	任何事物	你	思考	明智的	.

“你知道我们俩都愿意做任何你认为明智的事情。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [həʊld] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][wi:; wi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ['hɑ:dʃɪps] .

You	**mustn't**	**hold**	**back**	**for**	**fear**	**we**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**stand**	**hardships**	**.**
你	不得	抓住	后退	为了	害怕	我们	可能	不是	是	有能力的	到	站立	艰辛	.

你不要因为害怕我们无法承受苦难而退缩。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	**I**	**shook**	**my**	**head**	**.**
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [ai] [sed] ['wɪərəli] ,

"	The	only	thing	we	can	do	,	"	I	said	wearily	,
"	这	仅有的	事物	我们	能	做	,	"	我	说	疲劳	,

“我们唯一能做的，”我疲惫地说。

" [ɪz] [həʊp] [ðə; ði] [biːst] [tɜːnz] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm] .

"	is	hope	the	beast	turns	up	to	-	night	and	that	we	kill	him	.
"	是	希望	这	兽	转弯	向上	到	-	夜晚	和	那	我们	杀	他	.

“希望这头野兽今晚出现，然后我们把它杀死。”

" [əˌliːsiə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] ['kɒmreɪdli] ['fæʃ(ə)n] .

"	Alicia	put	out	her	hand	and	let	it	rest	on	my	shoulder	in	comradely	fashion	.
"	艾丽西亚	放	出去	她	手	和	让	它	休息	在	我的	肩膀	在	同志	时尚	.

“艾丽西亚伸出手，友好地搭在我的肩膀上。”

" [pliːz] [doʊnt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːdʒəntli] .

"	Please	don't	be	discouraged	,	"	she	said	urgently	.
"	请	不	是	灰心	,	"	她	说	紧急	.

“请不要灰心，”她急切地说。

" [wɪv] [stʊd] [səʊ] [mʌtʃ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

"	We've	stood	so	much	,	surely	we	can	endure	a	little	more	.
"	我们已经	站立	所以	很多	,	一定	我们	能	忍受	一个	小的	更多的	.

“我们已经坚持了这么久，肯定还能再坚持一段时间。”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	I	tried	to	smile	.
"	我	尝试	到	微笑	.

我试着微笑。

" [wiːl; wil] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	We'll	stick	it	out	.
"	出色地	戳	它	出去	.

我们会坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - . "

It	must	be	much	harder	for	you	and	Mrs	.	Braymore	.	"
它	必须	是	很多	更难	为了	你	和	太太	.	-	.	"

对你和布雷莫尔夫人来说，这一定更加艰难。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	Don't	worry	about	us	.
"	不	担心	关于	我们	.

“别担心我们。”

" [əˌliːsiə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Alicia	shook	her	head	decidedly	.
"	艾丽西亚	摇晃	她	头	绝对地	.

艾丽西亚果断地摇了摇头。

" [ɪts] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] .

"	It's	the	waiting	for	the	beast	to	come	that	worries	you	.
"	它是	这	等待	为了	这	兽	到	来	那	担忧	你	.

“真正让人担忧的是等待野兽到来的过程。”

[wɪr] ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['grɪzli] [saɪts] , [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst]

We're	growing	accustomed	to	grisly	sights	,	but	you'll	never	be	used	to	just
是	生长	习惯	到	可怕的	景点	,	但	你会	绝不	是	用过的	到	只是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

我们渐渐习惯了可怕的景象，但你永远不会习惯只是等待。

[waɪ] , [aɪv] [gɒt] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ʃɪvə(r)] .

Why	,	I've	got	so	I	can	look	at	those	poor	natives	and	not	even	shiver	.
为什么	，	我已经	得到	所以	我	能	看	在	那些	贫穷的	本地人	和	不是	甚至	颤抖	.

为什么？所以我看着那些可怜的土著人，连一丝寒意都不会感到。

" [maɪ] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

"	My	eyes	followed	her	glance	.
"	我的	眼睛	随后	她	瞥一眼	.

我的目光顺着她的目光看去。

[ai] [smaɪld] ['raɪli] .

I	smiled	wryly	.
我	微笑	略带讽刺地	.

我苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['neɪtɪv] , " [ai] [ri'mɑːk] .

"	It	isn't	pleasant	for	me	to	look	at	that	particular	native	,	"	I	remarked	.
"	它	不是	令人愉快的	为了	我	到	看	在	那	特别的	本国的	,	"	我	评论	.

“看着那个土著人，我感觉不太舒服，”我说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kærɪəz] .

"	He	was	one	of	my	carriers	.
"	他	曾是	一	的	我的	承运人	.

“他是我的搬运工之一。”

[ai] [bɔːt] [ænd; ənd] [friːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [ə; eɪ] [traɪb] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

I	bought	and	freed	him	when	he	was	to	be	used	for	food	—	a	tribe	in	the	interior	.
我	买	和	自由	他	什么时候	他	曾是	到	是	用过的	为了	食物	—	一个	部落	在	这	内部的	.

我把他买下来，让他脱离了被内陆一个部落当作食物的命运。

[ɔːl] [maɪ] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] ['ɛvənz] ['blæks] .

All	my	boys	joined	Evan's	blacks	.
全部	我的	男孩们	加入	埃文的	黑人	.

我的所有儿子都加入了埃文的黑人部队。

" [əˌliːsiə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] .

"	Alicia	looked	at	me	with	her	large	eyes	.
"	艾丽西亚	看起来	在	我	和	她	大的	眼睛	.

艾丽西亚用她的大眼睛看着我。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Let's	go	and	talk	to	Arthur	,	"	she	said	suddenly	.
"	我们来吧	去	和	讲话	到	亚瑟	,	"	她	说	突然	.

“我们去和亚瑟谈谈吧，”她突然说道。

" [hiː; hi] [niːdz] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

"	He	needs	cheering	as	much	as	you	do	.
"	他	需求	欢呼	作为	很多	作为	你	做	.

“他和你一样需要鼓励。”

" [ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	veranda	of	the	casa	went	all	the	way	around	it	.
"	这	阳台	的	这	卡萨	去	全部	这	方式	大约	它	.

“房子的阳台环绕着整栋房子。”

['ɑːθə(r)] , [wen] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn]

Arthur	**,**	**when**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**,**	**was**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**before**	**the**	**main**
亚瑟	,	什么时候	我	有	已见	他	,	曾是	倾斜	反对	这	墙	前	这	主要的

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

我见到亚瑟的时候，他正靠在大门前的墙上。

[əˌliːsiə] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Alicia	**and**	**I**	**walked**	**around**	**the**	**outside**	**.**
艾丽西亚	和	我	步行	大约	这	外部	.

我和艾丽西亚在外面走了一圈。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] — — " [ai][bɪ'gæn] ,

"	**I**	**didn't**	**thank**	**you**	**for**	**shooting**	**down**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**flooring**	**—**	**—**	**"**	**I**	**began**	**,**
"	我	没有	感谢	你	为了	射击	向下	这	洞	在	这	地板	—	—	"	我	开始	,

“我还没感谢你把子弹射进地板上的洞里呢——”我开口说道，

[ðen] ['kwɪkli] [snæpt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][maɪ] [belt] .

then	**quickly**	**snapped**	**my**	**hand**	**to**	**the**	**pistol**	**at**	**my**	**belt**	**.**
然后	迅速地	啪啪	我的	手	到	这	手枪	在	我的	腰带	.

然后我迅速地把手伸向腰间的手枪。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [snɑːl] !

From	**inside**	**the**	**house**	**had**	**come**	**a**	**snarl**	**!**
从	里面	这	房子	有	来	一个	咆哮	!

屋里传来一声咆哮！

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['gɜːg(ə)lɪŋ][gɑːsp][ænd; ənd][ə; eɪ]

Before	**I**	**could**	**take**	**another**	**step**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**queer**	**,**	**gurgling**	**gasp**	**and**	**a**
前	我	可以	拿	其他	步	,	我	听到	一个	酷儿	,	淙淙	喘气	和	一个

['sɪkənɪŋ] [kræk] .

sickening	**crack**	**.**
令人作呕	裂缝	.

我还没来得及迈出下一步，就听到一声怪异的、咕噜咕噜的喘息声和一声令人作呕的脆响。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ai][hæd; həd]['bəʊltɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə] , ['rʌʃɪŋ] ['mædli] ,

In	**a**	**second**	**I**	**had**	**bolted**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**casa**	**,**	**rushing**	**madly**	**,**
在	一个	第二	我	有	螺栓连接	大约	这	角落	的	这	卡萨	,	匆忙	疯狂地	,

一瞬间，我便冲出房子拐角，疯狂地奔跑着。

[maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .

my	**automatic**	**in**	**my**	**hand**	**.**
我的	自动的	在	我的	手	.

我的自动步枪握在手里。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Arthur	**had**	**been**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**near**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**.**
亚瑟	有	到过	倾斜	反对	这	墙	靠近	一	的	这	视窗	.

亚瑟当时正靠在靠近其中一扇窗户的墙上。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krʌmplɪŋ] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Now	**he**	**was**	**crumpling**	**limply**	**to**	**the**	**floor**	**,**
现在	他	曾是	皱缩	软弱无力	到	这	地面	,

现在他瘫软地倒在了地上。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [hæd; həd]

while	**the**	**curtains**	**behind**	**him**	**were**	**still**	**fluttering**	**where**	**the**	**arms**	**that**	**had**
尽管	这	窗帘	在后面	他	是	仍然	飘动	在哪里	这	武器	那	有

['brəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [biːt] [dʒɜːk] [bæk] .

broken	**his**	**neck**	**had**	**beat**	**jerked**	**back**	**.**
破碎的	他的	脖子	有	打	猛地一抖	后退	.

他身后的窗帘还在飘动，那是折断他脖子的手臂猛地向后抽打的地方。

[ai] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['æbsəluːtli] ['despərət] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['rekləs] .

I	dashed	through	the	door	,	absolutely	desperate	and	utterly	reckless	.
我	虚线	通过	这	门	,	绝对地	绝望的	和	完全地	鲁莽	.

我冲进门去，当时我真是绝望又鲁莽。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

A	dark	form	was	bounding	down	the	hall	that	led	to	the	rear	.
一个	黑暗的	形式	曾是	边界	向下	这	大厅	那	引领	到	这	后部	.

一个黑影正沿着通往后方的走廊飞奔而来。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] [left] .

A	frightened	cry	came	from	the	room	in	which	Mrs	.	Braymore	had	been	left	.
一个	害怕	哭	来了	从	这	房间	在	哪个	太太	.	-	有	到过	左边	.

布雷莫尔太太被留下的房间里传来一声惊恐的哭喊。

[ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['despərət] ,

I	ran	down	the	passageway	,	furious	and	desperate	,
我	跑	向下	这	通道	,	狂怒	和	绝望的	,

我愤怒而绝望地沿着走廊跑去，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][slæm] [ʃʌt] — [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] !

I	heard	a	door	slam	shut	—	the	door	of	the	storeroom	!
我	听到	一个	门	猛击	关闭	—	这	门	的	这	库房	!

我听到门砰的一声关上了——是储藏室的门！

[ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

I	made	for	it	,	stumbled	,	and	fell	into	the	room	on	all	fours	.
我	制成	为了	它	,	踉跄	,	和	跌倒	进入	这	房间	在	全部	四	.

我冲了过去，却绊了一跤，四肢着地跌进了房间。

['evən] ['greɪəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['fɜːri] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]

Evan	Graham	was	in	the	room	,	trying	to	stuff	a	furry	something	into	an
埃文	格雷厄姆	曾是	在	这	房间	,	尝试	到	东西	一个	毛茸茸的	某物	进入	一个

['əʊpən][bɒks] !

open	box	!
打开	盒子	!

埃文·格雷厄姆当时就在房间里，正试图把一个毛茸茸的东西塞进一个打开的盒子里！

[æz; əz][aɪ] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

As	I	sprawled	on	the	floor	he	whirled	and	saw	me	.
作为	我	蔓延	在	这	地面	他	旋转	和	锯	我	.

我瘫倒在地，他猛地转身看到了我。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [snɑːl] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] ,

From	his	lips	issued	the	identical	snarl	I	had	heard	five	seconds	before	,
从	他的	嘴唇	发布	这	完全相同的	咆哮	我	有	听到	五	秒	前	,

他嘴里发出了和五秒钟前我听到的一模一样的咆哮声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] !

and	he	raised	his	automatic	pistol	and	fired	!
和	他	提高	他的	自动的	手枪	和	被解雇	!

他举起自动手枪开火了！

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [skriːm] .

THE	GORILLA'S	SCREAM	.
这	大猩猩的	尖叫	.

大猩猩的尖叫声。

[ai] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , ['fiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

I	came	slowly	back	to	consciousness	,	feeling	weak	and	giddy	.
我	来了	缓慢地	后退	到	意识	,	感觉	虚弱的	和	头晕	.

我慢慢恢复了意识，感觉虚弱且头晕目眩。

[ai]['esei, e'sei][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] .

I	essayed	to	move	and	found	I	could	not	.
我	尝试	到	移动	和	成立	我	可以	不是	.

我尝试搬家，但发现自己做不到。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

I	opened	my	eyes	.
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,

Despite	the	gathering	darkness	,
尽管	这	采集	黑暗	,

尽管夜幕降临，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə] .

I	discovered	that	I	was	seated	in	a	chair	in	the	large	room	of	the	casa	.
我	发现	那	我	曾是	坐着	在	一个	椅子	在	这	大的	房间	的	这	卡萨	.

我发现自己正坐在卡萨大房间里的一把椅子上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [taɪd] ['taɪtli] .

A	second	attempt	to	move	disclosed	the	fact	that	I	was	tied	tightly	.
一个	第二	试图	到	移动	披露	这	事实	那	我	曾是	系	紧紧	.

第二次尝试移动时，我发现自己被绑得很紧。

[əˌliːsiə] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['dʌmli] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

Alicia	stared	at	me	dumbly	from	an	opposite	chair	,	and	Mrs	.	Braymore
艾丽西亚	凝视	在	我	默默地	从	一个	对面的	椅子	,	和	太太	.	-

[sæt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

sat	in	one	corner	,
卫星	在	一	角落	,

艾丽西亚呆呆地坐在对面的椅子上看着我，布雷莫尔太太则坐在角落里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [set] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

her	face	white	and	set	and	her	eyes	full	of	horror	.
她	脸	白色的	和	放	和	她	眼睛	满的	的	恐怖	.

她脸色苍白僵硬，双眼充满恐惧。

['evən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['sməʊkɪŋ] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Evan	was	standing	at	his	ease	by	the	doorway	,	smoking	with	evident	enjoyment	.
埃文	曾是	常设	在	他的	舒适	经过	这	门口	,	吸烟	和	明显	享受	.

埃文悠闲地站在门口，悠闲地抽着烟，显然很享受。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

In	one	of	his	hands	he	held	a	shaggy	object	that	for	some
在	一	的	他的	双手	他	握住	一个	毛茸茸	目的	那	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [held] ,

seconds	held	,
秒	握住	,

他一只手里拿着一个毛茸茸的物体，那物体保持了几秒钟，

['wiːkli] , [maɪ][hɑːf] - ['fəʊkəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

weakly	,	my	half	-	focused	attention	.
弱	,	我的	一半	-	专注	注意力	.

我注意力不集中，心不在焉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bægˌlaɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] .

It	was	a	baglike	object	,	that	yet	seemed	to	contain	a	framework	.
它	曾是	一个	袋状	目的	,	那	然而	似乎	到	包含	一个	框架	.

那是一个类似袋子的物体，但里面似乎有一个框架。

[nɒt] [jet] [ə'weɪk] [tuː; tə] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['ænɪm(ə)l] .

Not	yet	awake	to	full	consciousness	,	I	saw	that	it	was	strangely	animal	.
不是	然而	醒	到	满的	意识	,	我	锯	那	它	曾是	奇怪的	动物	.

我当时意识还未完全清醒，但看得出它长得非常像动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] , ['hɒrəb(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] .

It	was	a	mask	in	the	perfect	,	horrible	likeness	of	a	gorilla	.
它	曾是	一个	面具	在	这	完美的	,	可怕	相似	的	一个	大猩猩	.

那是一个面具，完美地、恐怖地模仿了大猩猩的外形。

['evən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

Evan	turned	and	saw	my	eyes	open	.
埃文	转向	和	锯	我的	眼睛	打开	.

埃文转过身，看到我睁开了眼睛。

" [wel] , ['mʌri] , [əʊld][tɒp] , " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .

"	Well	,	Murray	,	old	top	,	"	he	said	amiably	.
"	出色地	,	默里	,	老的	顶部	,	"	他	说	友好地	.

“嗯，默里，老伙计，”他和蔼地说。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	caught	me	,	didn't	you	?
"	你	捕捉	我	,	没有	你	?

你抓到我了，对吧?

" [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [eɪkt] [ə'bɒmɪnəbli] .

"	My	throat	was	dry	and	parched	,	and	my	shoulder	ached	abominably	.
"	我的	喉	曾是	干燥	和	干渴	,	和	我的	肩膀	疼痛	极其可憎	.

“我的喉咙干渴难耐，肩膀也疼得厉害。”

" [wɒt] [ðə; ði]['devə)l] ?

"	What	the	devil	?
"	什么	这	魔鬼	?

“这到底是怎么回事？”

" [ai] [krəuk] ['wiːkli] .

"	I	croaked	weakly	.
"	我	呱呱叫	弱	.

我虚弱地嘶哑着嗓子说。

" [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [əˌliːsiə] , " [sed] ['evən] ['tʃɪəfəli] .

"	Give	him	some	water	,	Alicia	,	"	said	Evan	cheerfully	.
"	给	他	一些	水	,	艾丽西亚	,	"	说	埃文	愉快地	.

“给他点水喝，艾丽西亚，”埃文愉快地说。

" [hiːz] ['θɜːsti] .

"	He's	thirsty	.
"	他是	渴	.

他渴了。

" [əˌliːsiə] [geɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] .

"	Alicia	gave	me	water	.
"	艾丽西亚	给予	我	水	.

“艾丽西亚给了我水。”

" [hiː; hi][hæz; həz][maɪ]['pɪst(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [dɪ'speərɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

"	He	has	my	pistol	,	"	she	whispered	despairingly	as	she	bent	over	me	.
"	他	有	我的	手枪	,	"	她	低声说道	绝望地	作为	她	弯曲	超过	我	.

“他拿走了我的手枪，”她绝望地俯身靠近我，低声说道。

[fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

Full	**consciousness**	**returned**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
满的	意识	返回	和	一个	混蛋	.

意识猛然恢复，一阵抽搐之后。

['evən] [hæd; həd] [ʃɒt] [ˌem 'iː] .

Evan	**had**	**shot**	**me**	**.**
埃文	有	射击	我	.

埃文开枪打了我。

['evən] [hæd; həd] [snɑːrld] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]['faɪəd] .

Evan	**had**	**snarled**	**at**	**me**	**as**	**he**	**fired**	**.**
埃文	有	纠缠	在	我	作为	他	被解雇	.

埃文开枪时冲我咆哮。

['evən] — [waɪ] ['evən][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] ['ɑːθə(r)] !

Evan	**—**	**why**	**Evan**	**must**	**have**	**killed**	**Arthur**	**!**
埃文	—	为什么	埃文	必须	有	被杀	亚瑟	!

埃文——为什么一定是埃文杀了亚瑟！

[hiː; hi] [grɪnd] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['streɪtn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['efət] [tuː; tə]

He	**grinned**	**approvingly**	**as**	**he**	**saw**	**me**	**straighten**	**in**	**an**	**instinctive**	**effort**	**to**
他	咧嘴一笑	赞许地	作为	他	锯	我	拉直	在	一个	本能	努力	到

[breɪk] [maɪ] [bɒndz] .

break	**my**	**bonds**	**.**
休息	我的	债券	.

他看到我本能地挺直身子挣脱束缚，便满意地咧嘴一笑。

" [ɑː] , ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [kə'mɛntɪd] .

"	**Ah**	**,**	**feeling**	**better**	**,**	**"**	**he**	**commented**	**.**
"	啊	,	感觉	更好的	,	"	他	评论	.

“啊，感觉好多了，”他说道。

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	**I'm**	**sorry**	**you**	**caught**	**me**	**.**
"	我是	对不起	你	捕捉	我	.

“很抱歉被你发现了。”

[aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv]

I'd	**have**	**liked**	**to**	**take**	**you**	**back**	**to**	**Ticao**	**and**	**hear**	**you**	**tell**	**the**	**tale**	**of**
ID	有	喜欢	到	拿	你	后退	到	蒂考	和	听到	你	告诉	这	故事	的

[ðɪs] [wiːks] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊəz] .

this	**week's**	**work**	**of**	**ours**	**.**
这	本周	工作	的	我们的	.

我本想带你回蒂考，听你讲述我们这周的工作情况。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['mʌri] .

You	**always**	**were**	**a**	**great**	**one**	**for**	**telling**	**tales**	**,**	**Murray**	**.**
你	总是	是	一个	伟大的	一	为了	讲述	故事	,	默里	.

穆雷，你一直都很会讲故事。

" [hiː; hi] [pʌft] [lʌg'ʒʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs]

"	**He**	**puffed**	**luxuriously**	**at**	**his**	**cigarette**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**gathering**	**darkness**
"	他	膨胀的	奢华地	在	他的	卷烟	和	看起来	在	这	采集	黑暗

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

他悠闲地抽着烟，望着窗外渐渐暗下来的夜色。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , ['mʌri] , [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] .

"	**You're**	**a**	**connoisseur**	**of**	**tales**	**,**	**Murray**	**,**	**so**	**I**	**think**	**I'll**	**tell**	**you**	**one**	**.**
"	你是	一个	行家	的	故事	,	默里	,	所以	我	思考	患病的	告诉	你	一	.

“穆雷，你是个故事鉴赏家，所以我想我应该给你讲一个故事。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I'm	going	off	to	get	in	touch	with	my	natives	in	a	little	while	,
我是	去	离开	到	得到	在	触碰	和	我的	本地人	在	一个	小的	尽管	,

我一会儿要去和我的家乡父老乡亲们联系一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [dɑːk] ,

as	soon	as	it's	dark	,
作为	很快	作为	它是	黑暗的	,

天一黑，

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [speə(r)] [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['djʊərɪŋ] [ðæt]

but	I've	a	few	minutes	to	spare	and	might	as	well	be	pleasant	during	that
但	我已经	一个	很少	分钟	到	空闲的	和	可能	作为	出色地	是	令人愉快的	期间	那

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

但我还有几分钟空闲时间，不妨利用这段时间做些令人愉快的事情。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I'm	afraid	I'll	have	to	be	unpleasant	later	on	,	you	know	.	"
我是	害怕的	患病的	有	到	是	令人不快的	之后	在	,	你	知道	.	"

恐怕我之后不得不对你不太友好了，你知道的。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	I	didn't	know	.
"	我	没有	知道	.

我不知道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðæt] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [hed] [ɪz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['eni]

"	I	have	never	found	that	losing	one's	head	is	an	advantage	under	any
"	我	有	绝不	成立	那	输	一个人的	头	是	一个	优势	在下面	任何

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“我从未发现丢掉性命在任何情况下都是有利的。”

[səʊ] [aɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [maɪn] .

so	I	prepared	to	make	an	effort	to	keep	mine	.
所以	我	准备	到	制作	一个	努力	到	保持	矿	.

所以我准备努力保住我的那份。

['evən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['eərəli] .

Evan	waved	his	hand	airily	.
埃文	挥手	他的	手	轻盈地	.

埃文漫不经心地挥了挥手。

" [əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

"	Oh	,	I'm	going	to	be	put	to	the	unpleasant	necessity	of	disposing	of	you
"	哦	,	我是	去	到	是	放	到	这	令人不快的	必要性	的	处置	的	你

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - .

and	Mrs	.	Braymore	.
和	太太	.	-	.

“哦，我不得不面对一个令人不快的局面，那就是处理掉你和布雷莫尔太太。”

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪz] [ðeə(r)] .

No	one	could	regret	it	more	than	I	do	,	but	the	necessity	is	there	.
不	一	可以	后悔	它	更多的	比	我	做	,	但	这	必要性	是	那里	.

没有人会比我更后悔，但没办法，这是必须的。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .

You	see	,	I	was	the	gorilla	.
你	看	,	我	曾是	这	大猩猩	.

你看，我就是那只大猩猩。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [gə'rɪlə] [mɑːsk] .

"	He	indicated	the	gorilla	mask	.
"	他	表明的	这	大猩猩	面具	.

他指着大猩猩面具。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] . "

"	And	it	wouldn't	do	for	you	to	tell	that	story	about	.	"
"	和	它	不会	做	为了	你	到	告诉	那	故事	关于	.	"

“你最好别把那件事说出去。”

" [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .

"	I	can	believe	it	,	"	I	admitted	.
"	我	能	相信	它	,	"	我	承认	.

“我相信，”我承认道。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,

My	head	was	spinning	,
我的	头	曾是	旋转	,

我当时头晕目眩。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

but	I	tried	to	follow	what	he	was	saying	in	the	hope	of	finding	something
但	我	尝试	到	跟随	什么	他	曾是	说	在	这	希望	的	寻找	某物

[ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

therein	to	my	own	advantage	.
其中	到	我的	自己的	优势	.

但我还是努力听懂他的话，希望能从中找到对自己有利的东西。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['evən] ['tʃɪəfəli] ,

"	You	understand	,	of	course	,	"	said	Evan	cheerfully	,
"	你	理解	,	的	课程	,	"	说	埃文	愉快地	,

“你当然明白，”埃文愉快地说。

" [ðæt] [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [biːst] [huːz] [meɪt] ['ɑːθə(r)] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [ʃɒt]

"	that	I	don't	mean	that	I	was	the	beast	whose	mate	Arthur	so	inconsiderately	shot
"	那	我	不	意思是	那	我	曾是	这	兽	谁	伴侣	亚瑟	所以	不顾及他人感受	射击

,

,

,

“我的意思并不是说我就是那个被亚瑟如此轻率地射杀的野兽，

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['kærəvæn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .

or	the	one	who	followed	his	caravan	all	the	way	here	from	the	Kongo	.
或者	这	一	WHO	随后	他的	大篷车	全部	这	方式	这里	从	这	刚果	.

或者说，是那个一路跟随他的商队从刚果来到这里的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gə'rɪlə] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

That	was	another	gorilla	altogether	.
那	曾是	其他	大猩猩	共	.

那完全是另一只大猩猩。

[aɪ] ['sɪmpli] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)] .

I	simply	happen	to	be	the	one	that	hung	about	the	house	here	.
我	简单地	发生	到	是	这	一	那	悬挂	关于	这	房子	这里	.

我只是碰巧是那个经常在这房子里闲逛的人。

['ɑːθə(r)] [ʃɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] .

Arthur	shot	the	other	one	two	weeks	before	you	came	.
亚瑟	射击	这	其他	一	二	周	前	你	来了	.

在你来之前两周，亚瑟射杀了另一名凶手。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪtəli] .

It	got	away	,	but	he	must	have	wounded	it	fatally	.
它	得到	离开	,	但	他	必须	有	受伤	它	致命的	.

它逃脱了，但他肯定已经把它伤到了致命伤。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Otherwise	it	would	have	turned	up	long	before	.
否则	它	会	有	转向	向上	长的	前	.

否则它早就出现了。

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] ,

I'll	admit	that	I	was	a	little	nervous	about	the	animal	at	first	,
患病的	承认	那	我	曾是	一个	小的	紧张的	关于	这	动物	在	第一的	,

我承认，一开始我对这只动物有点紧张。

[bʌt; bət] [ai] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] .

but	I	soon	realized	that	it	must	be	dead	.
但	我	很快	已实现	那	它	必须	是	死的	.

但我很快意识到它一定是死了。

[ai] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmələli] [kən'vɪnst] , [haʊ'evə(r)] .

I	saw	to	it	that	Arthur	was	not	similarly	convinced	,	however	.
我	锯	到	它	那	亚瑟	曾是	不是	相似地	确信	,	然而	.

但我设法让亚瑟没有同样地信服。

[ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] .

I	had	already	made	more	or	less	of	a	plan	.
我	有	已经	制成	更多的	或者	较少的	的	一个	计划	.

我之前已经大致制定了一个计划。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [sleɪvz] ? "

You	know	about	my	slaves	?	"
你	知道	关于	我的	奴隶	?	"

你知道我的奴隶吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] ['rɑːðə(r)] ['wiːkli] .

"	No	,	"	I	said	rather	weakly	.
"	不	,	"	我	说	相当	弱	.

“不，”我无力地说道。

[ai] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blʌd] .

I	had	lost	a	lot	of	blood	.
我	有	丢失的	一个	很多	的	血	.

我失血过多。

" [aɪd] [nɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

"	I'd	knocked	about	the	West	Coast	for	quite	a	while	before	I	came	here	.
"	ID	敲门	关于	这	西方	海岸	为了	相当	一个	尽管	前	我	来了	这里	.

“来这里之前，我已经在西海岸四处游荡了相当长一段时间。”

" ['evən] [stɒpt] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

"	Evan	stopped	and	drew	up	a	chair	.
"	埃文	停止	和	画	向上	一个	椅子	.

埃文停下脚步，拉过一把椅子坐下。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

He	sat	down	comfortably	.
他	卫星	向下	舒适地	.

他舒服地坐了下来。

" [ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ['neɪtɪvz] .

"	I	had	learned	the	secret	of	controlling	natives	.
"	我	有	学习	这	秘密	的	控制	本地人	.

“我学会了控制土著人的秘诀。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['siːkrət] [ɪz][fɪə(r)] .

As	you	know	,	that	secret	is	fear	.
作为	你	知道	,	那	秘密	是	害怕	.

你知道，那个秘密就是恐惧。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θʌrəli] [ə'freɪd][ɒv; əv]

I	knew	that	if	I	could	get	,	say	,	a	village	full	of	them	thoroughly	afraid	of
我	知道	那	如果	我	可以	得到	,	说	,	一个	村庄	满的	的	他们	彻底	害怕的	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我知道，如果我能让一个村庄里的所有村民都彻底害怕我，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [maɪ] [sleɪvz] .

they	would	be	to	all	practical	purposes	my	slaves	.
他们	会	是	到	全部	实际的	目的	我的	奴隶	.

他们实际上会成为我的奴隶。

['nɔːm(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][nɒt]

Normal	means	of	frightening	them	would	have	the	disadvantage	of	not
普通的	方法	的	令人恐惧	他们	会	有	这	劣势	的	不是

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] ['dʒuːdʒuː][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

frightening	them	too	much	to	invoke	juju	to	get	rid	of	me	.
令人恐惧	他们	也	很多	到	调用	朱朱	到	得到	摆脱	的	我	.

用常规方法吓唬他们的缺点是，吓唬他们的程度不够，不足以让他们施展巫术来摆脱我。

[ænd; ənd]['dʒuːdʒuː] , [ɪnv'əʊkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [miːnz] ['pɔɪz(ə)n] .

And	juju	,	invoked	against	a	white	man	,	means	poison	.
和	朱朱	,	调用	反对	一个	白色的	男人	,	方法	毒	.

而juju，用来对付白人，意思是毒药。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dʒuːdʒuː] [ðeɪ]

The	obvious	solution	was	to	frighten	them	by	means	of	the	very	juju	they
这	明显的	解决方案	曾是	到	吓唬	他们	经过	方法	的	这	非常	朱朱	他们

[wʊd] [juːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

would	use	against	me	.	"
会	使用	反对	我	.	"

显而易见的解决办法就是用他们用来对付我的巫术来吓唬他们。

" ['pɔɪz(ə)n] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	Poison	?	"	I	asked	.
"	毒	?	"	我	问	.

“毒药？”我问。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	head	was	spinning	,	but	I	tried	not	to	show	it	.
我的	头	曾是	旋转	,	但	我	尝试	不是	到	展示	它	.

我当时头晕目眩，但我尽量不表现出来。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['evən] [pʌft] ['kæʒuəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

"	Evan	puffed	casually	upon	his	cigarette	.
"	埃文	膨胀的	随意地	之上	他的	卷烟	.

埃文漫不经心地抽了一口烟。

" ['pɔɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] .

"	Poison	would	be	the	result	of	the	juju	.
"	毒	会	是	这	结果	的	这	朱朱	.

“巫术会导致中毒。”

[ai] [went] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] .

I	went	at	the	fountain	head	.
我	去	在	这	喷泉	头	.

我去了喷泉源头。

['kɒŋgəʊ] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dedli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [gə'rɪləz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm]

Kongo	natives	are	deadly	afraid	of	gorillas	,	but	just	a	little	way	from
刚果	本地人	是	致命	害怕的	的	大猩猩	,	但	只是	一个	小的	方式	从

[gə'rɪlə] ['kʌntri] ,

gorilla	country	,
大猩猩	国家	,

刚果土著居民非常害怕大猩猩，但距离大猩猩栖息地只有不远的地方，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɪə(r)][ðem; ðəm] ['vɑ:stli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [weə(r)] [fə,mɪli'ærəti] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

the	natives	fear	them	vastly	more	than	where	familiarity	has	had	time	to
这	本地人	害怕	他们	非常	更多的	比	在哪里	熟悉	有	有	时间	到

[bri:d] ,

breed	,
品种	,

当地人对他们的恐惧远胜于那些彼此熟悉、逐渐建立起联系的地方。

[ɪf] [nɒt] [kən'tempt] , [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'kʌstəmdnɪs] .

if	not	contempt	,	at	least	some	measure	of	accustomedness	.
如果	不是	鄙视	,	在	至少	一些	措施	的	习惯	.

即使不是蔑视，至少也有一定程度的习以为常。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['hɒrəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	natives	here	would	be	horribly	afraid	of	them	.
这	本地人	这里	会	是	糟糕透了	害怕的	的	他们	.

这里的当地人会非常害怕他们。

[ai] [meɪd] [maɪ] [,prepə'reɪʃ(ə)nz] [ə'kɔ:dɪŋli] .

I	made	my	preparations	accordingly	.
我	制成	我的	准备工作	因此	.

我已做好相应的准备。

['hævɪŋ] [braib] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənə(r)] ,

Having	bribed	his	excellency	the	colonial	governor	,
拥有	受贿	他的	阁下	这	殖民	州长	,

他贿赂了殖民地总督阁下，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [mɑ:sk] [meɪd] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][feə(r)]

and	having	had	this	mask	made	and	learned	how	to	imitate	to	a	fair
和	拥有	有	这	面具	制成	和	学习	如何	到	模拟	到	一个	公平的

[dɪ'gri:] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,

degree	of	perfection	the	cries	of	the	beasts	,
程度	的	完美	这	哭泣	的	这	野兽	,

他制作了这个面具，并学会了如何相当完美地模仿野兽的叫声，

[ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

I	came	out	here	.
我	来了	出去	这里	.

我来到这里。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ][mɑ:sk] ?

Have	you	seen	my	mask	?
有	你	已见	我的	面具	?

你见过我的面具吗?

" [hi:; hi] [held] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [si:] ,

"	He	held	it	out	for	me	to	see	,
"	他	握住	它	出去	为了	我	到	看	,

他把它举起来给我看，

['i:v(ə)n] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [mɔ:(r)]

even	going	so	far	as	to	strike	a	light	so	that	I	might	examine	the	thing	more
甚至	去	所以	远的	作为	到	罢工	一个	光	所以	那	我	可能	检查	这	事物	更多的

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

甚至还特意打了个灯，以便我能更仔细地检查那东西。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .

He	held	it	before	my	eyes	and	turned	it	about	.
他	握住	它	前	我的	眼睛	和	转向	它	关于	.

他把它举到我眼前，然后转了个方向。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['pɜ:fɪkt] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

It	was	an	amazingly	perfect	bit	of	work	,
它	曾是	一个	令人惊讶的是	完美的	少量	的	工作	,

这是一项完美得令人惊叹的作品。

[pə'hæps] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɔ:m(ə)l] [skʌl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bi:sts] [wʊd] [bi:; bi] .

perhaps	larger	than	a	normal	skull	of	one	of	the	beasts	would	be	.
也许	更大的	比	一个	普通的	颅骨	的	一	的	这	野兽	会	是	.

或许比这种野兽的正常头骨还要大。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [saɪz] , [ðeə(r)] [skʌlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .

For	all	their	size	,	their	skulls	are	comparatively	small	.
为了	全部	他们的	尺寸	,	他们的	头骨	是	比较	小的	.

尽管体型庞大，但它们的头骨却相对较小。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['laɪflaɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'gri:] .

It	was	lifelike	to	a	surprising	degree	.
它	曾是	逼真	到	一个	奇怪	程度	.

它的逼真程度令人惊讶。

[ðə; ðɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] ['hju:mən] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'hju:mən] [ɪəz] [stʌk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [skʌl] .

The	disgustingly	human	,	and	yet	unhuman	ears	stuck	out	against	the	skull	.
这	令人作呕	人类	,	和	然而	非人	耳朵	卡住	出去	反对	这	颅骨	.

那对既像人类又不像人类的耳朵从头骨上伸出来，令人作呕。

[ðə; ðɪ] [dʒɔ:] [prəʊ'tru:did] [ɪn] ['tru:li] ['sɪmiən] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [keɪkt] ,

The	jaw	protruded	in	truly	simian	fashion	,	and	the	caked	,
这	颚	突出	在	真的	猿猴	时尚	,	和	这	蛋糕	,

下巴像猿猴一样突出，上面沾满了污垢，

[blæk] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [bæk] [frɒm; frəm] [dɪs'kʌlərd] [fæŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst]

black	lips	were	drawn	back	from	discolored	fangs	in	a	grimace	of	almost
黑色的	嘴唇	是	绘制	后退	从	变色	獠牙	在	一个	鬼脸	的	几乎

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [fə'rɒsəti] .

unimaginable	ferocity	.
难以想象	恶	.

黑色的嘴唇从变色的獠牙后拉开，露出难以想象的凶狠表情。

[ðə; ðɪ] [brɔ:d] , [flæt] ['nɒstrəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stendɪd] [ɪn] [reɪdʒ] ,

The	broad	,	flat	nostrils	were	distended	in	rage	,
这	广阔	,	平坦的	鼻孔	是	膨胀	在	愤怒	,

宽阔扁平的鼻孔因愤怒而鼓胀。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['aɪˌhəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑ:sk] [sæŋk] [di:p] [bæk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['bi:tlɪŋ]

and	the	eyeholes	of	the	mask	sank	deep	back	below	the	low	and	beetling
和	这	眼孔	的	这	面具	沉没	深的	后退	以下	这	低的	和	甲虫

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

面具的眼孔深深地凹陷在低矮而突出的额头下方。

[ɪf] [smɔːl] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [ʃɒn] ['iːvəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [naʊ] [blæŋk] [həʊlz] ,

If	small	,	glittering	eyes	had	shone	evilly	from	those	now	blank	holes	,
如果	小的	,	闪闪发光	眼睛	有	闪耀	邪恶地	从	那些	现在	空白的	孔	,

如果曾经有闪闪发光的小眼睛从那些如今空洞的眼窝里邪恶地闪烁着光芒，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [biːst] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	would	have	been	tempted	to	believe	that	a	live	beast	was	before	me	.
我	会	有	到过	受诱惑	到	相信	那	一个	居住	兽	曾是	前	我	.

我当时很可能会相信眼前是一头活生生的野兽。

" [gʊd] [wɜːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['evən] .

"	Good	work	,	isn't	it	?	"	asked	Evan	.
"	好的	工作	,	不是	它	?	"	问	埃文	.

“干得不错，不是吗？”埃文问道。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ][fɔː(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	I	came	out	here	with	my	four	overseers	,	wandered	into	the	village	,
"	我	来了	出去	这里	和	我的	四	监督者	,	漫步	进入	这	村庄	,

“我带着四个监工来到这里，漫步走进村子，

[ænd; ənd][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] - [aɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [klæd][æz; əz][ə; eɪ]

and	metamorphosed	myself	before	the	villagers	'	eyes	into	a	gorilla	clad	as	a
和	变态	我	前	这	村民们	-	眼睛	进入	一个	大猩猩	覆膜	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

我在村民们眼前变成了一只穿着人服的大猩猩，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

which	at	one	moment	spoke	with	the	voice	of	a	man	,	ordering	them	to
哪个	在	一	片刻	辐	和	这	嗓音	的	一个	男人	,	订购	他们	到

[ə'beɪ] ,

obey	,
服从	,

它一度以人的声音说话，命令他们服从。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnstrəs] [eɪps]

and	the	next	screamed	at	them	in	tones	of	one	of	the	monstrous	apes
和	这	下一个	尖叫	在	他们	在	音调	的	一	的	这	滔天	猿猴

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [dred] .

of	which	they	were	in	such	dread	.
的	哪个	他们	是	在	这样的	恐惧	.

接下来，它用他们无比恐惧的那些怪兽猿猴的语气对他们尖叫。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self] [ðɪs] ['kɑːsə] , [diˈmɑːnd, -'mænd] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd] [prə'djuːs] ,

I	built	myself	this	casa	,	demanded	tribute	of	gums	and	produce	,
我	建造	我	这	卡萨	,	要求	贡	的	牙龈	和	生产	,

我为自己建造了这座房子，并要求进贡树胶和农产品。

['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒuːdʒuː] [haʊs] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] ,

started	a	small	juju	house	off	in	a	small	clearing	,
开始	一个	小的	朱朱	房子	离开	在	一个	小的	清理	,

在一小块空地上，我建了一个小小的巫术小屋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,

and	in	a	couple	of	weeks	had	established	myself	as	a	deity	,
和	在	一个	夫妻	的	周	有	已确立的	我	作为	一个	神	,

短短几周内，我就把自己塑造成了神明。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] , [ɪg'zæktɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['trɪbjuːt] ,

demanding	**to**	**be**	**worshiped**	**and**	**sacrificed**	**to**	**,**	**exacting**	**all**	**sorts**	**of**	**tribute**	**,**
要求	到	是	崇拜	和	牺牲	到	,	严格	全部	排序	的	贡	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

要求被膜拜和献祭，索要各种贡品等等。

['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Very	**profitable**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
非常	有利可图	,	我	保证	你	.

我向你保证，这将非常有利可图。

" [ðeɪ] [suːn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd]

"	**They**	**soon**	**believed**	**that**	**I**	**could**	**change**	**myself**	**into**	**a**	**gorilla**	**at**	**will**	**and**
"	他们	很快	相信	那	我	可以	改变	我	进入	一个	大猩猩	在	将要	和

[rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

respected	**me**	**immensely**	**.**
受人尊敬	我	非常	.

“他们很快就相信我可以随意变成大猩猩，并且非常尊敬我。”

[ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [skeəz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

I	**took**	**care**	**to**	**throw**	**a**	**few**	**scares**	**into**	**them**	**.**
我	采取	关心	到	扔	一个	很少	惊吓	进入	他们	.

我特意在他们身上加了一些惊吓元素。

[ɪn][dʒə'pæn] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In	**Japan**	**,**	**some**	**years**	**ago**	**,**
在	日本	,	一些	年	前	,

几年前，在日本，

[ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [ˌelɪ'mentl] [dʒuː'dʒʊtsuː] [trɪk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

I	**learned**	**a**	**small**	**and**	**very**	**elemental**	**jujutsu**	**trick**	**which**	**requires**	**very**	**little**
我	学习	一个	小的	和	非常	元素	柔术	诡计	哪个	需要	非常	小的

[streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [mænz] [nek] .

strength	**to**	**break**	**a**	**man's**	**neck**	**.**
力量	到	休息	一个	男人的	脖子	.

我学到了一个很小很基础的柔术技巧，只需要很小的力气就能扭断一个人的脖子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] [neks] , [ə; eɪ] [fjuː] [snɑːrlz] , [ə; eɪ] [skriːm] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][reɪdʒ] ,

A	**few**	**broken**	**necks**	**,**	**a**	**few**	**snarls**	**,**	**a**	**scream**	**or**	**so**	**of**	**rage**	**,**
一个	很少	破碎的	脖子	,	一个	很少	咆哮	,	一个	尖叫	或者	所以	的	愤怒	,

几声断颈，几声咆哮，一两声愤怒的尖叫，

[ænd; ənd] [ðeid] [nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [maɪ] [wɪl] [ðæn; ðən] [ðeid] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]

and	**they'd**	**no**	**more**	**think**	**of**	**crossing**	**my**	**will**	**than**	**they'd**	**think**	**of**	**jumping**
和	他们会	不	更多的	思考	的	过境	我的	将要	比	他们会	思考	的	跳

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] . "

into	**the**	**fires**	**of**	**hell**	**.**	**"**
进入	这	火灾	的	地狱	.	"

他们想都不敢想违背我的意愿，就像他们想都不敢想跳进地狱之火一样。

" [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [haʊs] , " [ai] [ri'mɑːk] ,

"	**They**	**attacked**	**the**	**house**	**,**	**"**	**I**	**remarked**	**,**
"	他们	遭到攻击	这	房子	,	"	我	评论	,

“他们袭击了那栋房子，”我说道。

['traɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [tuː; tə] ['rɪgl] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][hændz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒndz] [ðæt]

trying	behind	my	back	to	wriggle	one	of	my	hands	free	from	the	bonds	that
尝试	在后面	我的	后退	到	扭动	一	的	我的	双手	自由的	从	这	债券	那

[held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

held	it	fast	.
握住	它	快速地	.

我试图从背后挣脱束缚我双手的绳索。

" [ðel] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	They'll	suffer	for	that	.
"	他们会	遭受	为了	那	.

他们会为此付出代价的。

" ['evən] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]

"	Evan	was	smiling	,	but	there	was	something	in	his	tone	that	made	me	feel
"	埃文	曾是	微笑	,	但	那里	曾是	某物	在	他的	语气	那	制成	我	感觉

['slaɪtli] [kəʊld] .

slightly	cold	.
轻微地	寒冷的	.

“埃文面带微笑，但他语气中的某种东西让我感到一丝寒意。”

" [ðel] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	They'll	suffer	for	that	.
"	他们会	遭受	为了	那	.

他们会为此付出代价的。

[aɪ][təʊld][maɪ]['dʒuːdʒuː] [priːsts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kiːp]

I	told	my	juju	priests	to	take	the	people	off	into	the	woods	and	keep
我	讲述	我的	朱朱	神父	到	拿	这	人们	离开	进入	这	树林	和	保持

[ðem; ðəm] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːdʒuː]['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

them	busy	with	a	juju	council	until	I	had	finished	my	business	with	you	.
他们	忙碌的	和	一个	朱朱	理事会	直到	我	有	完成的	我的	商业	和	你	.

我吩咐我的巫师们把人们带到树林里，让他们忙于巫术会议，直到我处理完与你的事情。

[ðeɪ] [fɔːst] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	forced	your	boys	to	go	with	them	.
他们	强制	你的	男孩们	到	去	和	他们	.

他们强迫你的孩子们跟他们走。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , [ðæts] [ɔːl] .

They	simply	got	out	of	hand	,	that's	all	.
他们	简单地	得到	出去	的	手	,	那就是	全部	.

事情完全失控了，仅此而已。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ]

The	witch	doctor	you	and	Arthur	shot	was	coming	to	tell	me	that	they
这	巫婆	医生	你	和	亚瑟	射击	曾是	未来	到	告诉	我	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

were	out	of	control	.
是	出去	的	控制	.

你和亚瑟射杀的那个巫医是来告诉我他们已经失控了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['weərɪŋ] [maɪ] [gə'rɪlə] [mɑːsk] , [ænd; ənd]

If	I	had	gone	and	appeared	among	them	,	wearing	my	gorilla	mask	,	and
如果	我	有	已消失	和	出现	之中	他们	,	穿着	我的	大猩猩	面具	,	和

[snɑːrld] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌns] ,

snarled	at	them	once	,
纠缠	在	他们	一次	,

如果我戴着大猩猩面具，走到他们中间，冲他们咆哮一声，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [læmz] .

they	would	have	been	like	lambs	.
他们	会	有	到过	喜欢	羔羊	.

他们会像羔羊一样温顺。

[ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] , [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] . "

I	simply	couldn't	,	get	away	from	you	people	without	making	you	suspicious	.	"
我	简单地	不能	,	得到	离开	从	你	人们	没有	制作	你	可疑的	.	"

我根本没办法在不引起你们怀疑的情况下摆脱你们。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

"	But	what	was	the	object	of	it	all	?
"	但	什么	曾是	这	目的	的	它	全部	?

但这一切的目的是什么呢?

" [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [friː] ['iːv(ə)n] [wʌn] [hænd] .

I	had	found	it	impossible	to	free	even	one	hand	.
我	有	成立	它	不可能的	到	自由的	甚至	一	手	.

我发现自己连一只手都无法腾出来。

" ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['evən] ['eɪmiəbli] .

"	Arthur	was	my	elder	brother	,	"	said	Evan	amiably	.
"	亚瑟	曾是	我的	长老	兄弟	,	"	说	埃文	友好地	.

“亚瑟是我的哥哥,”埃文和蔼地说。

" ['kɒnsɪkwəntli] , ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

"	Consequently	,	being	English	,	he	had	all	the	money	in	the	family	.
"	最后	,	存在	英语	,	他	有	全部	这	钱	在	这	家庭	.

因此，作为英国人，他拥有了家里的所有钱。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [west] ['æfrɪkə] .

I	do	not	like	West	Africa	.
我	做	不是	喜欢	西方	非洲	.

我不喜欢西非。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm]

If	I	disposed	of	Arthur	,	I	could	go	back	to	England	and	live	with	some
如果	我	处置	的	亚瑟	,	我	可以	去	后退	到	英格兰	和	居住	和	一些

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

如果我除掉亚瑟，我就可以回到英国，过上比较舒适的生活。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tɔːk]

I	thought	of	shooting	him	and	calling	it	an	accident	,	but	people	would	talk
我	想法	的	射击	他	和	呼叫	它	一个	事故	,	但	人们	会	讲话

, [juː; jʊ] [nəʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

我当时想过开枪打死他，然后说是意外，但你知道，那样人们会说闲话的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

When	he	came	here	with	his	tale	of	being	followed	by	a	gorilla	,	I	saw	the
什么时候	他	来了	这里	和	他的	故事	的	存在	随后	经过	一个	大猩猩	,	我	锯	这

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

当他带着被大猩猩跟踪的故事来到这里时，我看到了其中的可能性。

[wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ai] [sɔː] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪtnəsiz] .

When	I	heard	you	people	were	coming	up	,	I	saw	I	would	have	witnesses	.
什么时候	我	听到	你	人们	是	未来	向上	,	我	锯	我	会	有	证人	.

听说你们要来，我就想到会有证人。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ,

My	idea	was	to	convince	you	of	the	presence	of	a	gorilla	,
我的	主意	曾是	到	说服	你	的	这	在场	的	一个	大猩猩	,

我的想法是让你相信这里有只大猩猩。

[breɪk] ['ɑːrθərz] [nek] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

break	Arthur's	neck	precisely	as	I	did	this	afternoon	,	and	return	to	England	.
休息	亚瑟的	脖子	恰恰	作为	我	做过	这	下午	,	和	返回	到	英格兰	.

像我今天下午那样扭断亚瑟的脖子，然后返回英国。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [əˌliːsiə] , [ɪn] [taɪm] .

I	rather	thought	I	would	be	able	to	comfort	Alicia	,	in	time	.
我	相当	想法	我	会	是	有能力的	到	舒适	艾丽西亚	,	在	时间	.

我原以为假以时日，我一定能够安慰到艾丽西亚。

" [əˌliːsiə] ['ʃʌdə] .

"	Alicia	shuddered	.
"	艾丽西亚	颤抖	.

艾丽西亚打了个寒颤。

['evən] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Evan	grinned	at	her	.
埃文	咧嘴一笑	在	她	.

埃文冲她咧嘴一笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , [əˌliːsiə] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] .

"	I	shall	comfort	you	,	Alicia	,	but	presently	.
"	我	将	舒适	你	,	艾丽西亚	,	但	目前	.

“我会安慰你的，艾丽西亚，但要过一段时间。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , ['mʌri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['estɪməb(ə)l] ['ʃæpərəʊn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

My	people	will	return	,	Murray	and	your	estimable	chaperon	will	be	disposed	of
我的	人们	将要	返回	,	默里	和	你的	可估量的	监护人	将要	是	处置	的

,

,

,

我的部下会回来的，穆雷，还有你那位值得尊敬的随从，都会被处理掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [prɪ'keərɪəsli] [tuː; tə] ,

and	you	and	I	will	escape	precariously	to	Ticao	,
和	你	和	我	将要	逃脱	岌岌可危	到	蒂考	,

你我将冒险逃往蒂考，

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

telling	the	tale	of	hairbreadth	escapes	during	the	uprising	of	my	natives	and
讲述	这	故事	的	毫厘之间	逃脱	期间	这	起义	的	我的	本地人	和

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][trɪp] . "

during	the	trip	.	"
期间	这	旅行	.	"

讲述我在家乡人民起义期间以及旅途中几次死里逃生的故事。

" ['nevə(r)] ! " [sed] [əˌliːsiə] ['despərətli] .

"	Never	!	"	said	Alicia	desperately	.
"	绝不	!	"	说	艾丽西亚	绝望地	.

“绝不！”艾丽西亚绝望地说。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" ['evən] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)l] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Evan was polite , but there was evil determination in his tone .
" 埃文 曾是 有礼貌的 , 但 那里 曾是 邪恶的 决心 在 他的 语气 .

“埃文很有礼貌，但他的语气中却带着一丝邪恶的决心。”

" [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:θə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sə'spekt] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mʌri] .
" You never cared much for Arthur , and I more than suspect you're in love with Murray .
" 你 绝不 关心 很多 为了 亚瑟 , 和 我 更多的 比 怀疑 你是 在 爱 和 默里 .

“你从来都不太喜欢亚瑟，而且我非常怀疑你爱上了默里。”

[jʊl] [du:; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
You'll do as I say for his sake .
你会 做 作为 我 说 为了 他的 清酒 .

为了他，你会照我说的做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mju:t] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" There was mute interrogation in my expression .
" 那里 曾是 沉默的 审讯 在 我的 表达 .

我的表情中充满了无声的质问。

" [nɒt] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mʌri] , " ['evən] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:] .
" Not to save your life , of course , Murray , " Evan hastened to assure me .
" 不是 到 节省 你的 生活 , 的 课程 , 默里 , " 埃文 加快 到 保证 我 .

“当然不是为了救你的命，默里，”埃文赶紧向我保证。

" [ai] ['ri:əli] [kænt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spred] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ʌp] [hɪə(r)] .
" I really can't allow you to spread tales of what happened up here .
" 我 真的 不能 允许 你 到 传播 故事 的 什么 发生 向上 这里 .

“我绝对不能允许你把这里发生的事情到处散播。”

[ʃɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:t] [ðɪs] [laɪf] , [ɜ:(r)] — ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
She'll be pleasant to make sure that you depart this life , er — comfortably .
壳 是 令人愉快的 到 制作 当然 那 你 离开 这 生活 , 呃 — 舒适地 .

她会很体贴地确保你离开人世时，呃——舒舒服服的。

" [əˌli:siə] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
" Alicia looked at me in despair .
" 艾丽西亚 看起来 在 我 在 绝望 .

艾丽西亚绝望地看着我。

['evən] [glɑ:ns, glæns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Evan glanced out the window .
埃文 瞥了一眼 出去 这 窗户 .

埃文瞥了一眼窗外。

" [nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] [jet] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" Not time for me to start off yet , " he remarked .
" 不是 时间 为了 我 到 开始 离开 然而 , " 他 评论 .

“我还没到开始的时候呢，”他说道。

" [ðel] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [tɜ:n] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪksɪŋ] .
" They'll have to go down and worship me when I turn up in this little fixing .
" 他们会 有 到 去 向下 和 崇拜 我 什么时候 我 转动 向上 在 这 小的 定影 .

“当我出现在这个小地方时，他们都得跪下来膜拜我。”

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [gə'rɪlə] - [hed] [mɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	indicated	the	gorilla	-	head	mask	in	his	hand	.
"	他	表明的	这	大猩猩	-	头	面具	在	他的	手	.

他指了指手里的大猩猩头面具。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Is	there	anything	that	isn't	clear	to	you	?	"
"	是	那里	任何事物	那	不是	清除	到	你	?	"

“还有什么不清楚的地方吗？”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	I	don't	understand	anything	,	"	I	said	.
"	我	不	理解	任何事物	,	"	我	说	.

“我什么都不懂，”我说。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

"	I'll	begin	at	the	beginning	,	in	your	own	fashion	.
"	患病的	开始	在	这	开始	,	在	你的	自己的	时尚	.

“我会从头开始，用你自己的方式。”

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

- .

Biheta	.
-	.

比赫塔。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːsə] ?

You	remember	you	were	here	the	night	she	was	installed	in	the	casa	?
你	记住	你	是	这里	这	夜晚	她	曾是	已安装	在	这	卡萨	?

你还记得她入住那栋房子的那晚你也在场吗?

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnsələnt] .

One	of	my	servants	had	been	insolent	.
一	的	我的	仆人	有	到过	傲慢的	.

我的一名仆人无礼了。

[ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

I	sent	word	to	the	village	that	Biheta	was	to	be	sent	here	to	take	the
我	发送	单词	到	这	村庄	那	-	曾是	到	是	发送	这里	到	拿	这

['ʌðərz] [pleɪs] .

other's	place	.
其他的	地方	.

我派人到村里通知比赫塔，让他来这里代替其他人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

She	was	frightened	,
她	曾是	害怕	,

她很害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] ['serəməni] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɑːtnɪŋ]

and	the	juju	ceremony	you	saw	was	for	the	purpose	of	heartening
和	这	朱朱	仪式	你	锯	曾是	为了	这	目的	的	令人鼓舞

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ɪn][prɒk'sɪməti][tuː; tə][maɪ] ['gɒdlaɪk] ['pɜːs(ə)n] .

her	for	the	time	she	would	spend	in	proximity	to	my	godlike	person	.
她	为了	这	时间	她	会	花费	在	邻近	到	我的	神一般的	人	.

你所看到的巫术仪式是为了让她在与我这位神一般的存在相处的这段时间里感到振奋。

[wen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [left] , [baɪ][maɪ] ['ɔːdərs] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

When	the	other	servants	left	,	by	my	orders	,	she	was	too	stupid	to	go	with
什么时候	这	其他	仆人	左边	,	经过	我的	订单	,	她	曾是	也	愚蠢的	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当其他仆人按照我的命令离开时，她却愚蠢到没有跟他们一起走。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] , ['eniweɪ] .

She	was	perpetually	frightened	,	anyway	.
她	曾是	永恒地	害怕	,	反正	.

她本来就一直很害怕。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnsələnt] .

You	see	,	she	saw	me	dispose	of	the	servant	that	had	been	insolent	.
你	看	,	她	锯	我	处置	的	这	仆人	那	有	到过	傲慢的	.

你看，她亲眼看到我处置了那个无礼的仆人。

[dʒuː'dʒʊtsuː][ɪz]['juːsf(ə)l] .

Jujutsu	is	useful	.
柔术	是	有用	.

柔术很有用。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [nek] .

I'll	show	you	how	to	break	a	neck	.
患病的	展示	你	如何	到	休息	一个	脖子	.

我来教你如何扭断别人的脖子。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	He	started	to	rise	,	then	sank	back	in	his	chair	.
"	他	开始	到	上升	,	然后	沉没	后退	在	他的	椅子	.

他开始起身，然后又跌回椅子里。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Come	to	think	of	it	,
"	来	到	思考	的	它	,

“仔细想想，

[ai] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'vɪns] [əˌliːsiə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

I	need	you	to	convince	Alicia	that	she	had	better	do	as	I	tell	her	.
我	需要	你	到	说服	艾丽西亚	那	她	有	更好的	做	作为	我	告诉	她	.

我需要你说服艾丽西亚，她最好听我的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	will	depart	this	life	to	-	morrow	.
你	将要	离开	这	生活	到	-	明天	.

你明天就要离开人世了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klɪəd] [aʊt] [wɪð]

As	I	was	saying	,	Biheta	stayed	behind	when	she	should	have	cleared	out	with
作为	我	曾是	说	,	-	入住	在后面	什么时候	她	应该	有	已清除	出去	和

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

正如我刚才所说，比赫塔本应该和其他人一起离开，但她却留了下来。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [waɪl] [ɒn] [gɑːd] , [ai] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

So	,	in	the	middle	of	the	night	,	while	on	guard	,	I	went	into	her	room	,
所以	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	尽管	在	警卫	,	我	去	进入	她	房间	,

所以，在半夜值班的时候，我进了她的房间。

['weərɪŋ] [maɪ][mɑːsk] .

wearing	my	mask	.
穿着	我的	面具	.

我戴着口罩。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [sɔː] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] .

I	made	a	noise	,	she	woke	,	saw	me	—	and	that	was	the	end	of	that	.
我	制成	一个	噪音	,	她	觉醒	,	锯	我	—	和	那	曾是	这	结尾	的	那	.

我弄出了点动静，她醒了，看到了我——事情就此结束了。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['retɪnə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːsk] .

The	photograph	of	the	retina	of	her	eye	showed	the	face	of	this	mask	.
这	照片	的	这	视网膜	的	她	眼睛	显示	这	脸	的	这	面具	.

她眼部视网膜的照片显示出了这张面具的面容。

['rɑːðə(r)]['klevə(r)][aɪ'dɪə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Rather	clever	idea	,	don't	you	think	?	"
相当	聪明的	主意	,	不	你	思考	?	"

真是个绝妙的主意，你不觉得吗?

" ['veri] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	Very	,	"	I	admitted	.
"	非常	,	"	我	承认	.

“非常，”我承认道。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" ['evən] [smaɪld] [sɑː'kæstɪkli] .

"	Evan	smiled	sarcastically	.
"	埃文	微笑	讽刺地	.

埃文冷笑了一下。

" [wel] , ['ɑːθə(r)] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [biːst] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

"	Well	,	Arthur	just	imagined	he	heard	the	beast	following	him	through	the	trees	.
"	出色地	,	亚瑟	只是	想象	他	听到	这	兽	下列的	他	通过	这	树木	.

“嗯，亚瑟想象着他听到那野兽正穿过树林跟着他。”

[hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	shot	at	nothing	,	when	you	and	he	went	down	to	explore	the	village	.
他	射击	在	没有什么	,	什么时候	你	和	他	去	向下	到	探索	这	村庄	.

当你和他一起下到村子里探险时，他朝空无一人的地方开了一枪。

[maɪ] [əʊn] - [ɪn'kaʊntə(r)] - [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə'ləʊn][wɒz; wəz]

My	own	'	encounter	'	with	the	animal	when	I	started	off	in	the	jungle	alone	was
我的	自己的	-	遇到	-	和	这	动物	什么时候	我	开始	离开	在	这	丛林	独自的	曾是

['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] .

purely	imaginary	.
纯粹	假想	.

我独自一人进入丛林时与动物的“邂逅”纯属想象。

[aɪ] [skrætʃt] [maɪ] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒæbə] [laɪk][ðə; ði] [gə'rɪlə] [maɪ'self] .

I	scratched	my	own	face	and	jabbered	like	the	gorilla	myself	.
我	刮痕	我的	自己的	脸	和	喋喋不休	喜欢	这	大猩猩	我	.

我挠了挠自己的脸，像大猩猩一样叽叽喳喳地说个不停。

[laɪk] [ðɪs] — —

Like	this	—	—
喜欢	这	—	—

像这样 -

" [hiː; hi] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [saʊndz] ,

"	He	emitted	a	succession	of	incredible	sounds	,
"	他	发射	一个	演替	的	极好的	声音	,

他发出了一连串不可思议的声音，

[səʊ] [ˈbiːstˌlaɪk] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [təʊnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]

so	beastlike	and	ferocious	in	their	tones	that	I	could	hardly	believe	it	was	not
所以	野兽般的	和	凶猛	在	他们的	音调	那	我	可以	几乎	相信	它	曾是	不是

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .

an	animal	uttering	them	.
一个	动物	发出声音	他们	.

它们的语气如此野兽般凶猛，我简直不敢相信这不是动物发出的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

There	was	a	peculiar	echo	from	the	bush	outside	.
那里	曾是	一个	奇特	回声	从	这	衬套	外部	.

外面灌木丛里传来一阵奇特的回声。

" [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ɪkˈsaɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , " ['evən] [went] [ɒn] ['iːzəli] ,

"	The	dogs	were	excited	in	the	storeroom	,	"	Evan	went	on	easily	,
"	这	狗	是	兴奋的	在	这	库房	,	"	埃文	去	在	容易地	,

“狗狗们在储藏室里很兴奋，”埃文轻松地继续说道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk][aɪ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɪn][ðeə(r)]

"	because	they	could	smell	the	fur	of	the	mask	I	kept	in	a	small	box	in	there
"	因为	他们	可以	闻	这	毛皮	的	这	面具	我	保留	在	一个	小的	盒子	在	那里

.

:
.

“因为他们能闻到我放在那里一个小盒子里的面具上的毛皮味。”

[wen] [aɪ][təʊld] [ðæt] [waɪld] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heəri] [ɑːm] ['riːtʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

When	I	told	that	wild	tale	of	a	hairy	arm	reaching	in	at	the	window	and
什么时候	我	讲述	那	荒野	故事	的	一个	毛茸茸	手臂	到达	在	在	这	窗户	和

['drægɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [aʊt] ,

dragging	the	dog	out	,
拖拽	这	狗	出去	,

当我讲述那个离奇的故事，说一只毛茸茸的手臂从窗户伸进来，把狗拖了出去时，

[tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

to	fling	it	with	a	broken	neck	into	the	courtyard	,
到	一扔	它	和	一个	破碎的	脖子	进入	这	庭院	,

把它连同断颈的尸体一起扔进院子里，

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

I	need	not	say	that	I	had	done	the	killing	.
我	需要	不是	说	那	我	有	完毕	这	杀	.

我无需赘述是我犯下的罪行。

[ænd; ənd][maɪ] - ['siːɪŋ] - [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɪkʃ(ə)n] .

And	my	'	seeing	'	the	gorilla	on	the	roof	was	more	fiction	.
和	我的	-	看到	-	这	大猩猩	在	这	屋顶	曾是	更多的	小说	.

而我“看到”屋顶上的大猩猩，则纯属虚构。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] [æt; ət] [dɔːn] .

Of	course	he	wasn't	there	at	dawn	.
的	课程	他	不是	那里	在	黎明	.

他当然不可能在黎明时分到达那里。

[ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːv] [æt; ət][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [waɪl] [wiː; wi] [pə'trəʊld]

I	was	laughing	in	my	sleeve	at	you	people	all	night	long	,	while	we	patrolled
我	曾是	笑	在	我的	袖子	在	你	人们	全部	夜晚	长的	,	尽管	我们	巡逻

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

the	courtyard	.
这	庭院	.

整晚我们在院子里巡逻的时候，我都在偷偷地嘲笑你们。

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] [hed] [juː; jʊ] [tuː] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	silhouette	of	the	gorilla's	head	you	two	saw	on	the	window	curtain	was	the
这	轮廓	的	这	大猩猩的	头	你	二	锯	在	这	窗户	窗帘	曾是	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

shadow	of	your	humble	servant	.
阴影	的	你的	谦逊的	仆人	.

你们二人在窗帘上看到的猩猩头像轮廓，其实是你们卑微仆人的影子。

[ai][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

I	had	decided	that	the	play	had	gone	far	enough	.
我	有	决定	那	这	玩	有	已消失	远的	足够的	.

我认为这场戏已经演得够多了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] .

The	presence	of	the	gorilla	had	been	proved	.
这	在场	的	这	大猩猩	有	到过	已证实	.

大猩猩的存在已被证实。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['prez(ə)nt] ['ɔːdiəns] , [wʊd] [kə'rɒbəreɪt] [maɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	three	of	you	,	my	present	audience	,	would	corroborate	my	story	of	the
这	三	的	你	,	我的	展示	观众	,	会	证实	我的	故事	的	这

[gə'rɪləz] ['hævɪŋ] [kɪld] ['ɑːθə(r)] .

gorilla's	having	killed	Arthur	.
大猩猩的	拥有	被杀	亚瑟	.

在座的三位，你们都可以证实我所说的，大猩猩杀死了亚瑟。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

I	was	on	my	way	to	break	his	neck	.
我	曾是	在	我的	方式	到	休息	他的	脖子	.

我当时正要扭断他的脖子。

[juː; jʊ] ['nɪəli] [gɒt][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

You	nearly	got	me	that	time	,	and	I	had	to	kill	the	dog	to	get	away	.
你	几乎	得到	我	那	时间	,	和	我	有	到	杀	这	狗	到	得到	离开	.

你上次差点抓到我，我不得不杀了那条狗才能逃脱。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

Then	the	natives	got	out	of	hand	.
然后	这	本地人	得到	出去	的	手	.

然后，当地土著居民就失控了。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd]

I	could	have	stopped	them	by	a	simple	appearance	,	but	you	people	would
我	可以	有	停止	他们	经过	一个	简单的	外貌	,	但	你	人们	会

[hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] .

have	missed	me	.
有	错过	我	.

我只要露个面就能阻止他们，但你们这些人会想念我的。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn][maɪ][mɑːsk] ,

I	waited	until	they	were	near	the	house	,	then	rushed	out	in	my	mask	,
我	等待	直到	他们	是	靠近	这	房子	,	然后	匆忙	出去	在	我的	面具	,

我等到他们靠近房子时，才戴着口罩冲了出去。

['snɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .

snarling	**and**	**raging**	**at**	**them**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**.**
咆哮	和	愤怒	在	他们	,	和	他们	跑	.

他冲着他们咆哮怒吼，他们吓得拔腿就跑。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ][hɪd][ðə; ðɪ][mɑ:sk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n]

After	**that**	**I**	**hid**	**the**	**mask**	**quickly**	**and**	**pretended**	**to**	**you**	**that**	**I**	**had**	**been**
后	那	我	隐藏	这	面具	迅速地	和	假装	到	你	那	我	有	到过

[nɒkt] [daʊn] .

knocked	**down**	**.**
敲门	向下	.

之后我迅速藏起面具，假装被撞倒了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	**was**	**really**	**very**	**simple**	**.**
它	曾是	真的	非常	简单的	.

其实很简单。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['kwaiətid][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

With	**the**	**natives**	**quieted**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
和	这	本地人	安静	为了	一个	很少	天	,

当地居民平静了几天后，

[ai] ['sɪmpli] ['kærid] [aʊt][maɪ][plænz][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]['ɑ:θə(r)] .

I	**simply**	**carried**	**out**	**my**	**plans**	**to**	**dispose**	**of**	**Arthur**	**.**
我	简单地	携带	出去	我的	计划	到	处置	的	亚瑟	.

我只是按计划除掉了亚瑟。

[aɪm] ['sɒri] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [tu:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [bʌt; bət] ['ɑ:rθərz] [ded] ,

I'm	**sorry**	**I'll**	**have**	**to**	**put**	**you**	**two**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**but**	**Arthur's**	**dead**	**,**
我是	对不起	患病的	有	到	放	你	二	出去	的	这	方式	,	但	亚瑟的	死的	,

很抱歉我不得不让你们两个让路，但亚瑟已经死了。

[aɪm][hɪz; ɪz][eə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [əˌli:siə][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɪn]

I'm	**his**	**heir**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**marry**	**Alicia**	**and**	**become**	**a**	**country**	**gentleman**	**in**
我是	他的	继承人	,	我是	去	到	结婚	艾丽西亚	和	变得	一个	国家	绅士	在

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

我是他的继承人，我要娶艾丽西亚为妻，成为英国的一位乡村绅士。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [let] [ju:; jʊ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] . "

and	**I**	**can't**	**let**	**you**	**two**	**people**	**talk**	**.**	**"**
和	我	不能	让	你	二	人们	讲话	.	"

我不能让你们两个说话。

" [jʊl] ['nevə(r)][deə(r)] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , " [sed] [əˌli:siə] , ['despərətli] [waɪt] .

"	**You'll**	**never**	**dare**	**take**	**me**	**to**	**England**	**,**	**"**	**said**	**Alicia**	**,**	**desperately**	**white**	**.**
"	你会	绝不	敢	拿	我	到	英格兰	,	"	说	艾丽西亚	,	绝望地	白色的	.

“你休想带我去英国！”艾丽西亚绝望地说道，脸色惨白。

" [jʊl] ['mæri] [ˌem 'i:] , [əˌli:siə] , " [sed] ['evən] ['ku:lli] .

"	**You'll**	**marry**	**me**	**,**	**Alicia**	**,**	**"**	**said**	**Evan**	**coolly**	**.**
"	你会	结婚	我	,	艾丽西亚	,	"	说	埃文	冷静地	.

“你会嫁给我的，艾丽西亚，”埃文冷冷地说。

" [ju:; jʊ][woʊnt] [splɪt] .

"	**You**	**won't**	**split**	**.**
"	你	惯于	分裂	.

“你们不会分裂。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [maɪ] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv]

When	you	see	the	preparations	my	natives	will	make	for	the	entertainment	of
什么时候	你	看	这	准备工作	我的	本地人	将要	制作	为了	这	娱乐	的

['mʌri] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ,

Murray	and	Mrs	.	Braymore	,
默里	和	太太	.	-	,

当你看到我的乡亲们为款待默里和布雷莫尔夫人所做的准备时，

[jʊl] [sweə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊl] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] .

you'll	swear	to	anything	,	and	you'll	marry	me	when	we	get	to	Ticao	.
你会	发誓	到	任何事物	,	和	你会	结婚	我	什么时候	我们	得到	到	蒂考	.

你会发誓做任何事，等我们到了提考，你就会娶我。

[jʊl] [kəˈrɒbəreɪt] [maɪ] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ʌpraɪzɪŋ] , [tuː] .

You'll	corroborate	my	tales	of	a	slave	uprising	,	too	.
你会	证实	我的	故事	的	一个	奴隶	起义	,	也	.

你也会证实我讲述的奴隶起义的故事。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['mʌri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] ,

You	don't	know	what	can	be	done	to	Murray	,	and	will	be	done	before	he	dies	,
你	不	知道	什么	能	是	完毕	到	默里	,	和	将要	是	完毕	前	他	死亡	,

你不知道穆雷会遭遇什么，也不知道在他死前会发生什么事。

[ənˈles] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] .

unless	you	do	as	I	say	.
除非	你	做	作为	我	说	.

除非你按我说的做。

" [əˌliːsiə] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

"	Alicia	moistened	her	lips	.
"	艾丽西亚	湿润	她	嘴唇	.

艾丽西亚润了润嘴唇。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	saw	her	half	close	her	eyes	.
我	锯	她	一半	关闭	她	眼睛	.

我看到她半闭上了眼睛。

['evən] [lɑːft] .

Evan	laughed	.
埃文	笑了	.

埃文笑了。

" [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [maɪ] ['neɪtɪvz] .

"	It's	about	time	for	me	to	call	on	my	natives	.
"	它是	关于	时间	为了	我	到	称呼	在	我的	本地人	.

“是时候让我的同胞们出谋划策了。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] , [əˌliːsiə] .

This	will	be	our	wedding	night	,	Alicia	.
这	将要	是	我们的	婚礼	夜晚	,	艾丽西亚	.

艾丽西亚，这将是我们的洞房之夜。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑːktərz] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es] ,

One	of	the	local	witch	doctors	will	marry	us	,
一	的	这	当地的	巫婆	医生	将要	结婚	我们	,

当地一位巫医将为我们主持婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] .

and	the	ceremony	will	be	repeated	when	we	get	to	Ticao	.
和	这	仪式	将要	是	重复	什么时候	我们	得到	到	蒂考	.

到达蒂考岛后，我们将再次举行仪式。

['mʌri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi] [kept] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [lest] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz]

Murray	and	Mrs	.	Braymore	will	be	kept	alive	until	to	-	morrow	lest	you	refuse
默里	和	太太	.	-	将要	是	保留	活	直到	到	-	明天	免得	你	拒绝

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni] .

to	go	through	with	the	ceremony	.
到	去	通过	和	这	仪式	.

除非你拒绝举行仪式，否则默里和布雷莫尔夫人将被保住性命，直到明天。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If	you	hesitate	,	I	dare	say	I'll	be	able	to	make	up	your	mind	for	you	.
如果	你	犹豫	,	我	敢	说	患病的	是	有能力的	到	制作	向上	你的	头脑	为了	你	.

如果你犹豫不决，我敢说我可以替你做决定。

[tuː] [bæd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [ðəʊ] .

Too	bad	I'll	have	to	kill	the	other	two	,	though	.
也	坏的	患病的	有	到	杀	这	其他	二	,	尽管	.

可惜的是，我得杀了另外两个。

" [hiː; hi] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	strolled	over	to	the	door	.
"	他	漫步	超过	到	这	门	.

他踱步走到门口。

" [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] ['neɪtɪvz] .

"	I'll	call	up	my	natives	.
"	患病的	称呼	向上	我的	本地人	.

“我会打电话给我的族人。”

[jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ə'gen] .

You'll	hear	the	gorilla	again	.
你会	听到	这	大猩猩	再次	.

你还会再次听到大猩猩的叫声。

" [dɪ'raɪsɪvli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] ,

"	Derisively	he	opened	his	lips	and	from	them	issued	a	strange	cry	,
"	嘲讽地	他	打开	他的	嘴唇	和	从	他们	发布	一个	奇怪的	哭	,

他嘲讽地张开嘴唇，发出了一声奇怪的叫声。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

that	I	had	heard	once	before	.
那	我	有	听到	一次	前	.

我以前听过一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [eɪp] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

It	was	the	challenge	of	a	bull	ape	to	battle	.
它	曾是	这	挑战	的	一个	公牛	猿	到	战斗	.

这是一场与公猿搏斗的挑战。

[ænd; ənd] — [gʊd] ['hev(ə)n] !

And	—	good	Heaven	!
和	—	好的	天堂	!

天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] !

It	was	answered	!
它	曾是	回答	!

问题已解答！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɑːl] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

There	was	a	snarl	behind	him	.
那里	曾是	一个	咆哮	在后面	他	.

他身后传来一声咆哮。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

He	turned	with	a	gasp	.
他	转向	和	一个	喘气	.

他倒吸一口凉气，转过身来。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][və'rændə] , ['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [nɒt][ə; eɪ] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [waɪt] [mæn]

There	on	the	veranda	,	leaping	toward	him	,	he	saw	,	not	a	masquerading	white	man
那里	在	这	阳台	,	跳跃	朝向	他	,	他	锯	,	不是	一个	伪装	白色的	男人

,

,

,

他看到，在阳台上，一个身影正朝他扑过来，那不是一个伪装成白人的男子。

[pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][gɒd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [gə'rɪlə] [ɪn][ˌæktʃu'æləti] , ['næʃɪŋ] [ɪts] [tiːθ]

posing	as	a	jungle	god	,	but	a	colossal	gorilla	in	actuality	,	gnashing	its	teeth
摆姿势	作为	一个	丛林	上帝	,	但	一个	庞大	大猩猩	在	现实	,	咬牙切齿	它是	牙齿

[ɪn][reɪdʒ] ,

in	rage	,
在	愤怒	,

它伪装成丛林之神，但实际上是一只愤怒地咬牙切齿的巨型大猩猩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ] , ['heəri] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

and	with	its	huge	,	hairy	arms	outstretched	.
和	和	它是	巨大的	,	毛茸茸	武器	伸展	.

它伸展着巨大的、毛茸茸的手臂。

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] ['ɛvənz] [ʃriːk] [wen] [ðə; ðɪ] [biːst] [siːzd] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ]

I	shall	remember	Evan's	shriek	when	the	beast	seized	him	,	to	the	end	of	my
我	将	记住	埃文的	尖叫	什么时候	这	兽	查获	他	,	到	这	结尾	的	我的

[deɪz] .

days	.
天	.

我将永远记得埃文被野兽抓住时发出的惨叫声。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [stɑːt] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ekəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪəz] .

Sometimes	,	even	now	,	I	start	up	at	midnight	with	the	echo	of	it	in	my	ears	.
有时	,	甚至	现在	,	我	开始	向上	在	午夜	和	这	回声	的	它	在	我的	耳朵	.

有时，即使是现在，我还是会在午夜时分被它的回声惊醒。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

For	one	instant	the	two	figures	were	outlined	against	the	fading	light	of	the
为了	一	立即的	这	二	数据	是	概述	反对	这	褪色	光	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

那一瞬间，两个身影在渐渐暗淡的天光中勾勒出轮廓。

[ðen] [ðə; ðɪ] [fə'rəʊʃəs] [fæŋz] ['berɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɛvənz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːst] [liːpt]

Then	the	ferocious	fangs	buried	themselves	in	Evan's	throat	and	the	beast	leaped
然后	这	凶猛	獠牙	埋葬	他们自己	在	埃文的	喉	和	这	兽	跳跃

['klʌmzɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

clumsily	to	the	ground	,
笨拙地	到	这	地面	,

然后，那凶猛的獠牙深深刺入了埃文的喉咙，野兽笨拙地跳到地上。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] - ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdi] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mensli] ['mʌsld] [ɑ:mz] .

bearing	the	still	-	struggling	body	in	its	immensely	muscled	arms	.
轴承	这	仍然	-	挣扎	身体	在 它是		非常	肌肉发达	武器	.

它用肌肉极其发达的双臂抱着仍在挣扎的尸体。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [saʊndz] [æt; ət] [hu:z] ['mi:nɪŋ] [ai] [du:; də]

We	heard	the	sounds	from	the	courtyard	,	sounds	at	whose	meaning	I	do
我们	听到	这	声音	从	这	庭院	,	声音	在	谁	意义	我	做

[nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ges] .

not	wish	to	guess	.
不是	希望	到	猜测	.

我们听到院子里传来声音，我不想去猜测这些声音的含义。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] ,

And	then	our	ears	rang	with	the	horrible	,	incredible	,
和	然后	我们的	耳朵	响铃	和	这	可怕	,	极好的	,

然后，我们耳边响起了可怕的、难以置信的.....

['terɪfaɪɪŋ] [skri:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪl] .

terrifying	scream	of	a	gorilla	that	has	made	a	kill	.
恐怖	尖叫	的	一个	大猩猩	那	有	制成	一个	杀	.

大猩猩捕猎后发出的恐怖尖叫。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æt; ət] [ðə; ði] [-] .

AT	THE	PADRE'S	.
在	这	神父的	.

在教士队。

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['sʌmhaʊ] .

We	passed	through	the	night	somehow	.
我们	通过了	通过	这	夜晚	不知何故	.

我们就这样熬过了那一夜。

[ə'li:siə] , [hɑ:f] [ded] [wɪð] ['terə(r)] , ['mænɪdʒd] ['klʌmzɪli] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ˌem 'i:] ,

Alicia	,	half	dead	with	terror	,	managed	clumsily	to	release	me	,
艾丽西亚	,	一半	死的	和	恐怖	,	管理	笨拙地	到	发布	我	,

艾丽西亚吓得半死，笨拙地把我放开了。

[bʌt; bət] [wi:k] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [wi:; wi] [deəd] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

but	weak	as	I	was	from	loss	of	blood	,	we	dared	attempt	nothing	that	night	.
但	虚弱的	作为	我	曾是	从	损失	的	血	,	我们	敢于	试图	没有什么	那	夜晚	.

但由于失血过多，我身体虚弱，当晚我们不敢尝试任何事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

In	the	morning	the	great	ape	was	gone	.
在	这	早晨	这	伟大的	猿	曾是	已消失	.

早上，那只大猩猩不见了。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [treɪld] ['ɑ:θə(r)] ,

I	might	as	well	say	now	that	I	believe	that	it	was	the	same	animal	that	had	trailed	Arthur	,
我	可能	作为	出色地	说	现在	那	我	相信	那	它	曾是	这	相同的	动物	那	有	拖着	亚瑟	,

我现在不妨说，我相信跟踪亚瑟的就是同一只动物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['greɪvli] ['wuːndɪd] [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and	which	Arthur	had	gravely	wounded	some	two	weeks	before	our	arrival	.
和	哪个	亚瑟	有	严重地	受伤	一些	二	周	前	我们的	到达	.

亚瑟在我们到达前大约两周曾重伤了他。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] ,

For	three	weeks	it	had	hidden	while	the	wound	healed	,
为了	三	周	它	有	隐	尽管	这	伤口	已治愈	,

它躲藏了三个星期，直到伤口愈合。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːsə] [ə'gen] .

and	then	came	cautiously	toward	the	casa	again	.
和	然后	来了	谨慎地	朝向	这	卡萨	再次	.

然后又小心翼翼地朝房子走去。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] ['ɛvənz] [fɜːst] ['biːstˌlaɪk] [kraɪz] ,

It	heard	Evan's	first	beastlike	cries	,
它	听到	埃文的	第一的	野兽般的	哭泣	,

它听到了埃文第一次如同野兽般的嚎叫，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][kwɪə(r)]['ekəʊ][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm]

and	its	response	was	probably	the	queer	echo	I	had	thought	I	heard	from
和	它是	回复	曾是	大概	这	酷儿	回声	我	有	想法	我	听到	从

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	bush	.
这	衬套	.

而它的回应很可能就是我以为从灌木丛中听到的那种奇怪的回声。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wen] ['evən] [dɪ'raɪsɪvli] ['ʌtə] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

It	crept	forward	,	and	when	Evan	derisively	uttered	the	challenge	cry	of	the
它	悄悄地爬	向前	,	和	什么时候	埃文	嘲讽地	说出	这	挑战	哭	的	这

['mɒnstə(r)] ['ænθrəpɔɪd] ,

monster	anthropoids	,
怪物	类人猿	,

它缓缓向前移动，当埃文嘲讽地发出类人怪物的挑战叫声时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

it	had	leaped	to	the	attack	.
它	有	跳跃	到	这	攻击	.

它立即发动了攻击。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Limited	as	is	the	intelligence	of	the	creatures	,	it	would	never	distinguish
有限的	作为	是	这	智力	的	这	生物	,	它	会	绝不	区分

[bɪ'twiːn] [waɪt] [men] .

between	white	men	.
之间	白色的	男人	.

尽管这些生物的智力有限，但它们永远无法区分白人。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [kɪld] [ɪts] [meɪt] .

A	white	man	had	killed	its	mate	.
一个	白色的	男人	有	被杀	它是	伴侣	.

一只白人杀死了它的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

It	had	killed	a	white	man	.
它	有	被杀	一个	白色的	男人	.

它杀死了一名白人男子。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [lʌst] ['seɪtɪd] ,

With	the	blood	lust	sated	,
和	这	血	欲望	满足	,

嗜血欲望得到满足后，

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [bruːt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['swɪŋɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [tə'wɔːd]
by **now** **the** **shaggy** **brute** **was** **doubtless** **swinging** **rapidly** **through** **the** **treetops** **toward**
经过 现在 这 毛茸茸 蛮力 曾是 毫无疑问 摇摆 快速 通过 这 树梢 朝向
[ɪts]['kɒŋgəʊ] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
its **Kongo** **hunting** **grounds** **.**
它是 刚果 打猎 理由 .

此时，那只毛茸茸的野兽无疑正在树梢间快速荡来荡去，朝着它的刚果猎场飞去。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
That **is** **my** **explanation** **.**
那 是 我的 解释 .

这就是我的解释。

[ai] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [gə'rɪlə] ['aɪðə(r)] [ðen] [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['leɪtə(r)]
I **know** **I** **never** **saw** **any** **other** **sign** **of** **the** **huge** **gorilla** **either** **then** **or** **at** **any** **later**
我 知道 我 绝不 锯 任何 其他 符号 的 这 巨大的 大猩猩 任何一个 然后 或者 在 任何 之后
[taɪm] .
time **.**
时间 .

我知道，无论是当时还是之后，我再也没有见过那只巨型大猩猩的任何其他踪迹。

[ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
I **have** **told** **the** **tale** **on** **different** **occasions** **to** **many** **different** **people** **,**
我 有 讲述 这 故事 在 不同的 场合 到 许多 不同的 人们 ,

我曾在不同的场合给许多人讲过这个故事。

[ænd; ənd][maɪ] [sə'maɪz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz] [kə'rekt] .
and **my** **surmise** **has** **always** **been** **accepted** **as** **correct** **.**
和 我的 推测 有 总是 到过 公认 作为 正确的 .

我的推测一直被认为是正确的。

['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our **predicament** **was** **not** **entirely** **done** **away** **with** **by** **the** **disappearance** **of** **the**
我们的 困境 曾是 不是 完全 完毕 离开 和 经过 这 消失 的 这
[gə'rɪlə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
gorilla **that** **had** **come** **to** **our** **deliverance** **so** **unexpectedly** **.**
大猩猩 那 有 来 到 我们的 解救 所以 不料 .

虽然那只出人意料地前来解救我们的猩猩消失了，但我们的困境并没有完全解除。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [mæn][ɔː(r)]
We **were** **still** **a** **hundred** **and** **fifty** **miles** **from** **another** **white** **man** **or**
我们 是 仍然 一个 百 和 五十 英里 从 其他 白色的 男人 或者
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

我们当时距离其他白人男性或女性还有一百五十英里。

['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['kærɪəz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəbli] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ['evən]
absolutely **without** **carriers** **,** **and** **I** **was** **abominably** **weak** **from** **the** **wound** **Evan**
绝对地 没有 承运人 , 和 我 曾是 极其可憎 虚弱的 从 这 伤口 埃文
[hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] .
had **inflicted** **.**
有 造成的 .

我完全没有携带任何物品，而且由于埃文造成的伤口，我虚弱得可怕。

['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [lʊkt] [slaɪt] [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Our **chances** **looked** **slight** **indeed** **until** **nearly** **noon** **of** **the** **next** **day** **.**
我们的 机会 看起来 轻微 的确 直到 几乎 中午 的 这 下一个 天 .

直到第二天中午，我们的机会看起来确实微乎其微。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,

A	very	much	ashamed	,
一个	非常	很多	羞愧	,

非常羞愧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [blæk] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] ['fɑːðɪst]

and	a	very	apologetic	black	figure	emerged	from	the	bush	on	the	side	farthest
和	一个	非常	道歉的	黑色的	数字	出现	从	这	衬套	在	这	边	最远

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

一个满脸歉意的黑影从离村庄最远一侧的灌木丛中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'baʊt] ['fɔːti] ['ʌðə(r)] ['sɪməlәli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] ['fɪgəz] .

It	was	followed	by	about	forty	other	similarly	ashamed	and	apologetic	figures	.
它	曾是	随后	经过	关于	四十	其他	相似地	羞愧	和	道歉的	数据	.

随后，还有大约四十位同样感到羞愧和歉意的人也站了出来。

[aɪ] ['rekəgˈnaɪzd] - ,

I	recognized	Mboka	,
我	认可	-	,

我认出了姆博卡，

[maɪ] [gʌn] - ['beərə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [æn; ən] ['ɪmpʌls]

my	gun	-	bearer	in	the	lead	and	had	to	struggle	to	restrain	an	impulse
我的	枪	-	持有人	在	这	带领	和	有	到	斗争	到	抑制	一个	冲动

[tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'laʊd][tuː; tə][əˌliːsiə] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] .

to	jump	up	and	shout	aloud	to	Alicia	that	we	were	all	right	at	last	.
到	跳	向上	和	喊	大声	到	艾丽西亚	那	我们	是	全部	正确的	在	最后的	.

我的持枪者走在最前面，他努力克制住想要跳起来大声告诉艾丽西亚我们终于平安无事的冲动。

[ɪn'sted] , [aɪ][sæt] [ɪm'pæsɪvli] [ɒn][ðə; ðɪ][və'rændə] [ʌn'tɪl] - [stɒpt] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd]

Instead	,	I	sat	impassively	on	the	veranda	until	Mboka	stopped	humbly	in	the	courtyard
反而	,	我	卫星	面无表情地	在	这	阳台	直到	-	停止	谦卑地	在	这	庭院

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

相反，我面无表情地坐在阳台上，直到姆博卡谦卑地停在我面前的院子里。

[aɪ] [peɪd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	paid	absolutely	no	attention	,
我	有薪酬的	绝对地	不	注意力	,

我完全没注意。

[bʌt; bət] [sməʊkt] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn]

but	smoked	indifferently	as	if	his	presence	or	absence	were	a	matter	in
但	熏制	漠不关心	作为	如果	他的	在场	或者	缺席	是	一个	事情	在

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] .

which	I	had	no	concern	.
哪个	我	有	不	忧虑	.

但他却漠不关心地抽着烟，仿佛他的在场与否与我无关。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['fidʒit] , ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ɪm'bærəstli] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

He	waited	and	fidgeted	,	scraping	his	bare	feet	embarrassedly	on	the	ground	,
他	等待	和	坐立不安	,	刮擦	他的	裸	脚	尴尬地	在	这	地面	,

他焦躁不安地等待着，尴尬地用光着的脚在地上蹭来蹭去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪm] [ɪm'pɜːsənəli] .

until	at	last	I	looked	down	and	inspected	him	impersonally	.
直到	在	最后的	我	看起来	向下	和	检查	他	不带个人色彩地	.

最后，我低头冷漠地打量了他一番。

[ai] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
I looked away again .
我 看起来 离开 再次 .

我又把目光移开了。

['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
Presently , looking off through the bush as if he were the most insignificant
目前 , 寻找 离开 通过 这 衬套 作为 如果 他 是 这 最多 微不足道
['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
atom in the universe ,
原子 在 这 宇宙 ,

此刻，他透过灌木丛望向远方，仿佛自己是宇宙中最微不足道的原子。

[ai] [ri'mɑ:k] :
I remarked :
我 评论 :

我说道：

" [pɪg] !
" Pig !
" 猪 !

“猪！

" - [bi:md] .
" Mboka beamed .
" - 光束 .

姆博卡笑容满面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [west] ['æfrɪkə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɪn][ræŋk] , [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ,
It is the custom in West Africa for the lower in rank , the inferior ,
它 是 这 风俗 在 西方 非洲 为了 这 降低 在 秩 , 这 下 ,

在西非，等级较低、地位低下的人通常享有特权。

[tu:; tə] [spi:k] [fɜ:st] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [tu:] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] .
to speak first , but Mboka was too ashamed to presume .
到 说话 第一的 , 但 - 曾是 也 羞愧 到 怙 .

姆博卡本想先开口，但他羞于开口。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [waɪl] [ai] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt]
He stood there uneasily and tried to look apologetic while I informed him that
他 站立 那里 不安地 和 尝试 到 看 道歉的 尽管 我 知情的 他 那
[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,
he had put me to some inconvenience ,
他 有 放 我 到 一些 不便 ,

他不安地站在那里，努力装出一副歉意的样子，我告诉他，他给我带来了一些不便。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)][deə(r)] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
that he was to go and never dare appear before me again .
那 他 曾是 到 去 和 绝不 敢 出现 前 我 再次 .

他必须离开，永远不要再出现在我面前。

[ai] ['ædɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['treɪdə(r)]['evə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ]
I added that I would see to it that no other trader ever dreamed of employing
我 额外 那 我 会 看 到 它 那 不 其他 商 曾经 梦见 的 雇用
[hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:pəs] [wɒt'evə(r)] .
him for any purpose whatever .
他 为了 任何 目的 任何 .

我还补充说，我会确保没有任何其他商人胆敢以任何目的雇用他。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [dɪ'pendənt]

It	does	not	do	for	a	white	man	to	admit	himself	in	any	degree	dependent
它	做	不是	做	为了	一个	白色的	男人	到	承认	他自己	在	任何	程度	依赖

[ɒn][ə; eɪ] [blæk] .

on	a	black	.
在	一个	黑色的	.

白人绝不能承认自己在任何程度上依赖于黑人。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [maɪ][steə(r)]['ɪntuː]

I	told	him	that	he	need	never	come	to	me	again	and	resumed	my	stare	into
我	讲述	他	那	他	需要	绝不	来	到	我	再次	和	恢复	我的	盯	进入

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	bush	.
这	衬套	.

我告诉他，他以后永远不必再来找我，然后继续盯着灌木丛。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	may	have	had	some	idea	of	trying	to	bargain	with	me	,
他	可能	有	有	一些	主意	的	尝试	到	便宜货	和	我	,

他或许曾想过要和我讨价还价。

[bʌt; bət][maɪ] ['ætɪtjuːd] [pʊt] [hɪm] [bæk] .

but	my	attitude	put	him	back	.
但	我的	态度	放	他	后退	.

但我的态度让他退步了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [kwaɪt] [wel] ,

He	hesitatingly	and	humbly	told	me	what	I	already	knew	quite	well	,
他	犹豫地	和	谦卑地	讲述	我	什么	我	已经	知道	相当	出色地	,

他犹豫了一下，却又谦卑地告诉我一些我早已熟知的事情。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ɛvənz] ['neɪtɪvz] [ɒf] ['ɪntuː]

that	he	and	the	others	had	been	forced	to	accompany	Evan's	natives	off	into
那	他	和	这	其他的	有	到过	强制	到	陪伴	埃文的	本地人	离开	进入

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	bush	.
这	衬套	.

他和同伴们被迫陪同埃文的土著人进入丛林。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪəz] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

One	or	two	of	the	carriers	had	been	swept	away	by	the	fervor	of	the
一	或者	二	的	这	承运人	有	到过	扫荡	离开	经过	这	热情	的	这

['dʒuːdʒuː]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['ɛvənz] [fəʊk][ɪn][ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

juju	council	and	had	joined	Evan's	folk	in	their	attack	on	us	,
朱朱	理事会	和	有	加入	埃文的	民间	在	他们的	攻击	在	我们	,

一两个搬运工被巫术议会的狂热所裹挟，加入了埃文的人马对我们的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [naʊ] [fled] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

but	the	others	had	now	fled	to	put	themselves	under	my	protection	.
但	这	其他的	有	现在	逃亡	到	放	他们自己	在下面	我的	保护	.

但其他人已经逃走，寻求我的保护。

[ðeɪ] [begd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðeə(r)]

They	begged	that	I	would	receive	them	again	and	assured	me	of	their
他们	乞求	那	我	会	收到	他们	再次	和	保证	我	的	他们的

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['lɔɪəlti] ,

undivided	loyalty	,
未分割的	忠诚	,

他们恳求我再次收留他们，并向我保证他们将永远忠诚于我。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvɪs] .

if	I	would	take	them	again	into	my	service	.
如果	我	会	拿	他们	再次	进入	我的	服务	.

如果我还会再次雇用他们的话。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl] [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ]

I	kept	them	waiting	for	an	hour	while	I	went	indoors	and	ate	a
我	保留	他们	等待	为了	一个	小时	尽管	我	去	室内	和	吃	一个

['leʒəli] ['brekfəst] .

leisurely	breakfast	.
悠闲	早餐	.

我让他们等了一个小时，自己则进屋悠闲地享用早餐。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

When	I	came	outside	again	,	I	seemed	to	have	forgotten	them	.
什么时候	我	来了	外部	再次	,	我	似乎	到	有	被遗忘的	他们	.

当我再次走到外面时，我好像已经把他们忘了。

[maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

My	indifference	completed	their	subjugation	.
我的	漠不关心	完全的	他们的	征服	.

我的冷漠最终完成了对他们的征服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æbdʒekt][ɪn][ðeə(r)] ['pliːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

They	were	abject	in	their	pleadings	for	me	to	take	them	back	.
他们	是	卑贱	在	他们的	诉状	为了	我	到	拿	他们	后退	.

他们卑躬屈膝地恳求我把他们带回去。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [kən'sent] ,

When	I	finally	consented	,
什么时候	我	最后	同意	,

当我最终同意时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

it	was	with	the	scornful	statement	that	I	was	going	to	take	them	to
它	曾是	和	这	轻蔑的	陈述	那	我	曾是	去	到	拿	他们	到

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] [fər'evə(r)] .

Ticao	and	discharge	them	from	my	service	forever	.
蒂考	和	释放	他们	从	我的	服务	永远	.

我带着轻蔑的语气说，我要把他们带到蒂考，永远解除他们的职务。

[ðeɪ] ['bəːdnd] [ðəm'selvz] ['dʒɔɪfəli] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm]

They	burdened	themselves	joyfully	with	the	loads	they	had	brought	up	from	Ticao
他们	负担	他们自己	欣喜地	和	这	负载	他们	有	带来	向上	从	蒂考

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	waited	anxiously	for	me	to	announce	my	readiness	to	start	.
和	等待	焦虑地	为了	我	到	宣布	我的	准备就绪	到	开始	.

他们兴高采烈地扛着从蒂考带来的货物，焦急地等待着我宣布准备出发。

[əˌliːsiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , [æz; əz][ðeə(r)][ɒks] - [kɑːt] [wɒz; wəz]

Alicia	and	Mrs	.	Braymore	would	have	to	walk	,	as	their	ox	-	cart	was
艾丽西亚	和	太太	.	-	会	有	到	走	,	作为	他们的	牛	-	大车	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

艾丽西亚和布雷莫尔太太只能步行前往，因为她们的牛车坏了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] .

I	began	the	journey	on	foot	,	but	could	not	keep	up	.
我	开始	这	旅行	在	脚	,	但	可以	不是	保持	向上	.

我一开始是步行，但跟不上队伍了。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] .

I	was	too	weak	.
我	曾是	也	虚弱的	.

我太虚弱了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['hæmək] ,

The	second	day	I	had	to	be	carried	in	an	improvised	hammock	,
这	第二	天	我	有	到	是	携带	在	一个	即兴发挥	吊床	,

第二天，我只能被人用临时吊床抬着走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [deɪ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)] .

and	the	third	or	fourth	day	I	found	myself	in	a	raging	fever	.
和	这	第三	或者	第四	天	我	成立	我	在	一个	愤怒	发烧	.

第三四天的时候，我突然高烧不退。

[əˌliːsiə] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['breɪvli] ,

Alicia	worked	over	me	bravely	,
艾丽西亚	工作	超过	我	勇敢地	,

艾丽西亚勇敢地为我工作，

[bʌt; bət][ai] [læpst] ['ɪntuː] ['semiˌdɪ'lɪriəs] ['fiːvərɪʃnis] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] .

but	I	lapsed	into	semidelirious	feverishness	in	which	I	was	of	no	use	whatever	.
但	我	失效	进入	半谵妄	发烧	在	哪个	我	曾是	的	不	使用	任何	.

但我陷入了半谵妄的高烧状态，完全帮不上任何忙。

[ai][mʌst; məst] ['kredɪt] - [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['feɪθflnəs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

I	must	credit	Mboka	with	a	great	deal	more	faithfulness	than	I	had	expected
我	必须	信用	-	和	一个	伟大的	交易	更多的	忠诚	比	我	有	预期的

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

我必须赞扬姆博卡，他的忠诚远超我的预期。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['kærɪəz] ['ʌndə(r)][æn; ən]['aɪən] [ruːl] ,

He	kept	the	carriers	under	an	iron	rule	,
他	保留	这	承运人	在下面	一个	铁	规则	,

他对搬运工实行铁腕统治。

[ænd; ənd] [əˌliːsiə] [təʊld][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [wɒz; wəz] [stretʃt]

and	Alicia	told	me	later	that	the	length	of	the	journeys	was	stretched
和	艾丽西亚	讲述	我	之后	那	这	长度	的	这	旅程	曾是	拉伸

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪstəns] ['evri] [deɪ] .

to	the	greatest	possible	distance	every	day	.
到	这	最	可能的	距离	每一个	天	.

后来艾丽西亚告诉我，他们每天都尽可能地拉长旅程的距离。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skæntɪɪst] [ɒv; əv] ['medsnz] — [æz; əz][maɪ] [əʊn] [drʌg] [tʃest] [hæd; həd]

With	nothing	but	the	scantiest	of	medicines	—	as	my	own	drug	chest	had
和	没有什么	但	这	最稀少	的	药物	—	作为	我的	自己的	药品	胸部	有

[biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['ɛvənz] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɑːsə] — [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

been	accidentally	left	behind	at	Evan's	deserted	casa	—	she	fought	off	the	fever	,
到过	偶然	左边	在后面	在	埃文的	荒凉的	卡萨	—	她	战斗	离开	这	发烧	,

由于我的药箱不小心落在了埃文废弃的家中，她只带了最少的药品，就靠这些药品与高烧作斗争。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [sɪlveɪstreɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd]

but	when	we	arrived	at	the	Padre	Silvestre's	mission	,	I	was	in	very	bad
但	什么时候	我们	到达的	在	这	神父	西尔维斯特的	使命	,	我	曾是	在	非常	坏的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

但当我们到达西尔维斯特神父的传教站时，我的状况非常糟糕。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [dɔktə] [ˌem 'iː] , [hɑʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [ai][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [siːst] [maɪ]

The	padre	doctored	me	,	however	,	and	in	two	weeks	I	had	not	only	ceased	my
这	神父	篡改过的	我	,	然而	,	和	在	二	周	我	有	不是	仅有的	停止	我的

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

delirium	,
谵妄	,

神父为我治病，两周后，我的谵妄症状不仅消失了，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	could	move	about	a	little	.
但	可以	移动	关于	一个	小的	.

但可以稍微活动一下。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

I	remember	the	first	evening	I	was	allowed	to	sit	up	.
我	记住	这	第一的	晚上	我	曾是	允许	到	坐	向上	.

我记得我第一次被允许坐起来的那天晚上。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [əˌliːsiə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [æt; ət] ['dɪnə(r)]

The	padre	,	Alicia	,	and	Mrs	.	Braymore	had	celebrated	my	recovery	at	dinner
这	神父	,	艾丽西亚	,	和	太太	.	-	有	著名	我的	恢复	在	晚餐

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

当晚，神父、艾丽西亚和布雷莫尔夫人一起共进晚餐，庆祝我康复。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	padre	making	one	of	his	graceful	little	speeches	on	the	subject	.
这	神父	制作	一	的	他的	优美	小的	演讲	在	这	主题	.

神父就此主题发表了他一贯优雅的小演讲。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [feɪθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] ,

I	am	not	of	the	padre's	faith	,	but	we	are	great	friends	,
我	是	不是	的	这	神父的	信仰	,	但	我们	是	伟大的	朋友们	,

我并非这位神父的信徒，但我们是很好的朋友。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ai] [mait] [sɪt] [ʌp] .

and	after	dinner	he	announced	that	I	might	sit	up	.
和	后	晚餐	他	宣布	那	我	可能	坐	向上	.

晚饭后，他宣布我可以坐起来了。

[wɪð] [greɪt] ['serəməni] [ðeɪ] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də]

With	great	ceremony	they	got	me	into	a	chair	and	made	a	great	to	-	do
和	伟大的	仪式	他们	得到	我	进入	一个	椅子	和	制成	一个	伟大的	到	-	做

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

他们隆重地把我扶到椅子上，然后对我进行了一番隆重的检阅。

[ðen] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːnd] - [ɪn][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	they	helped	me	to	a	chair	on	the	little	screened	-	in	veranda	of	the
然后	他们	帮助	我	到	一个	椅子	在	这	小的	筛选	-	在	阳台	的	这

[-] [haʊs] ,

padre's	house	,
神父的	房子	,

然后他们扶我到神父家带纱窗的小阳台上的一把椅子上坐下。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['æfrɪkən] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɪʃ(ə)n]

where	I	could	look	out	at	the	perfect	African	night	and	see	the	small	mission
在哪里	我	可以	看	出去	在	这	完美的	非洲	夜晚	和	看	这	小的	使命

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

在那里，我可以欣赏到完美的非洲夜景，还能看到那座小小的教堂。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [kən'vəːt] [lɪv; laɪv] .

and	farther	off	the	village	in	which	the	padre's	converts	live	.
和	更远	离开	这	村庄	在	哪个	这	神父的	转换	居住	.

离神父的皈依者居住的村庄更远。

['mɪsɪz] . - [went] [bæk] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][eɪd][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

Mrs	.	Braymore	went	back	indoors	to	discuss	with	him	some	aid	she	proposed	to
太太	.	-	去	后退	室内	到	讨论	和	他	一些	援助	她	建议的	到

[gɪv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

give	the	mission	.
给	这	使命	.

布雷莫尔夫人回到屋内，与他商讨她提议为这次任务提供的援助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][hæd; həd]

She	was	an	Episcopalian	,	but	she	had	seen	the	work	the	padre	had
她	曾是	一个	圣公会	,	但	她	有	已见	这	工作	这	神父	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她是一名圣公会教徒，但她亲眼目睹了那位神父所做的工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [kriːd] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːmd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	a	difference	of	creed	had	long	since	seemed	unimportant	.
和	一个	不同之处	的	信条	有	长的	自从	似乎	不重要	.

信仰上的差异早已显得无关紧要。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['niːdɪd] [eɪd] .

The	main	thing	was	that	the	natives	needed	aid	.
这	主要的	事物	曾是	那	这	本地人	需要	援助	.

最重要的是，当地居民需要援助。

[əˌliːsiə][ænd; ənd][ai][ɒn][ðə; ði][və'rændə] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [dɪs'dʒɔɪntɪdlɪ] .

Alicia	and	I	on	the	veranda	talked	for	a	long	time	,	disjointedly	.
艾丽西亚	和	我	在	这	阳台	谈话	为了	一个	长的	时间	,	不连贯地	.

我和艾丽西亚在阳台上断断续续地聊了很久。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['ɛvənz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?

"	What	will	happen	to	Evan's	plantation	?
"	什么	将要	发生	到	埃文的	种植园	?

“埃文的种植园将会怎样？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntlɪ] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .

"	she	asked	presently	,	naming	the	place	with	reluctance	.
"	她	问	目前	,	命名	这	地方	和	不情愿	.

她不情愿地报出了那个地方的名字，问道：“是吗？”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [muːv] [ə'weɪ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːtfəlɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪl]

"	The	natives	will	move	away	,	"	I	answered	thoughtfully	,	"	and	a	tradition	will
"	这	本地人	将要	移动	离开	,	"	我	回答	深思熟虑	,	"	和	一个	传统	将要

[grəʊ] [ʌp] ,

grow	up	,
生长	向上	,

“当地人会搬走，”我若有所思地回答，“然后一种新的传统会逐渐形成。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːsə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [gɒd] [huː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .

making	the	casa	the	abode	of	a	devil	-	god	who	will	destroy	all	comers	.
制作	这	卡萨	这	住所	的	一个	魔鬼	-	上帝	WHO	将要	破坏	全部	来者	.

将这座房子变成一个魔神的居所，他会毁灭所有来犯之人。

[sleɪv] ['kærəvænz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [treɪl] [wɪl] [meɪk] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]

Slave	caravans	passing	down	the	great	slave	trail	will	make	offerings	to	appease	the
奴隶	旅行拖车	通过	向下	这	伟大的	奴隶	踪迹	将要	制作	供品	到	安抚	这

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

evil	spirits	in	the	house	,
邪恶的	烈酒	在	这	房子	,

沿着奴隶之路行进的奴隶商队会献上祭品，以安抚房屋中的邪灵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːdʒuː] [haʊs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,

and	a	juju	house	will	appear	,
和	一个	朱朱	房子	将要	出现	,

然后会出现一座巫术屋，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [wɪl] [grəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fæt][ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zækt] .

where	the	witch	doctor	will	grow	rich	and	fat	on	the	contributions	he	will	exact	.
在哪里	这	巫婆	医生	将要	生长	富有的	和	胖的	在	这	贡献	他	将要	精确的	.

巫医会靠着他索取的供奉而变得富有而肥胖。

[ðə; ði]['kɑːsə][ɪt'self] [wɪl] [stænd] ['ʌn'tenəntid] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [waɪl] [tɔːl] [græs] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	casa	itself	will	stand	untenanted	and	deserted	,	while	tall	grasses	grow	in	the
这	卡萨	本身	将要	站立	空置的	和	荒凉的	,	尽管	高的	草	生长	在	这

['kɔːtjɑːd] ,

courtyard	,
庭院	,

房子本身将空置荒废，院子里长满高高的野草。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [fɔːl][ɪn] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪnz] . "

and	at	last	the	house	will	fall	in	shapeless	ruins	.	"
和	在	最后的	这	房子	将要	落下	在	无形	废墟	.	"

最终，这座房子将化为一片废墟。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ðeə(r)] , " [sed] [əˌliːsiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	It	was	terrible	there	,	"	said	Alicia	with	a	shudder	.
"	它	曾是	糟糕的	那里	,	"	说	艾丽西亚	和	一个	不寒而栗	.

“那里太可怕了，”艾丽西亚打了个寒颤说道。

" [ænd; ənd]['evən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]

"	And	Evan	—	it	is	almost	unbelievable	that	he	should	have	done	what	he	did
"	和	埃文	—	它	是	几乎	难以置信	那	他	应该	有	完毕	什么	他	做过

.

:
.

“而埃文——他竟然会做出那样的事，简直令人难以置信。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [ðæt] — —

He	was	always	a	black	sheep	,	but	that	—	—
他	曾是	总是	一个	黑色的	羊	,	但	那	—	—

他一直是个异类，但是——

" [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	I	was	silent	for	a	moment	.
"	我	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

我沉默了一会儿。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , " [ai] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	He	was	planning	to	force	you	to	marry	him	,	"	I	said	presently	.
"	他	曾是	规划	到	力量	你	到	结婚	他	,	"	我	说	目前	.

“他打算强迫你嫁给他，”我随即说道。

" [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [mait] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] . "

"	Not	thinking	of	how	you	might	feel	for	Arthur	.	"
"	不是	思维	的	如何	你	可能	感觉	为了	亚瑟	.	"

“没想过你可能对亚瑟的感受。”

" ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , " [əˌliːsiə] [sed] ['sædli] .

"	Arthur	was	like	a	brother	,	"	Alicia	said	sadly	.
"	亚瑟	曾是	喜欢	一个	兄弟	,	"	艾丽西亚	说	令人遗憾的是	.

“亚瑟就像我的兄弟一样，”艾丽西亚悲伤地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	was	very	,	very	fond	of	him	.
"	我	曾是	非常	,	非常	喜爱	的	他	.

我非常非常喜欢他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

We	were	engaged	,
我们	是	已订婚的	,

我们订婚了，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪ'nʌf]

but	we	had	nearly	agreed	that	we	did	not	care	for	each	other	enough
但	我们	有	几乎	同意	那	我们	做过	不是	关心	为了	每个	其他	足够的

[tuː; tə] ['mæri] .

to	marry	.
到	结婚	.

但我们几乎已经达成共识，认为我们彼此之间没有足够的感情来结婚。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðəʊ] .

I	was	very	fond	of	him	,	though	.
我	曾是	非常	喜爱	的	他	,	尽管	.

不过，我非常喜欢他。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

I	could	not	have	cared	for	him	more	if	he	had	really	been	my	brother	.
我	可以	不是	有	关心	为了	他	更多的	如果	他	有	真的	到过	我的	兄弟	.

就算他真是我的亲兄弟，我也不会比现在更爱他了。

" [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['æfrɪkən] [muːn] [wɒz; wəz] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [peɪl] [reɪz] .

"	The	great	white	African	moon	was	silvering	the	whole	earth	with	its	pale	rays	.
"	这	伟大的	白色的	非洲	月亮	曾是	镀银	这	所有的	地球	和	它是	苍白	射线	.

“非洲那轮巨大的白色月亮，用它苍白的光芒，将整个地球染成了银色。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['niːgrəʊ] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːdz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] , [əʊld]

From	the	village	came	negro	voices	,	singing	the	native	words	to	an	old	,	old
从	这	村庄	来了	黑人	声音	,	歌唱	这	本国的	字	到	一个	老的	,	老的

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['meləɪdi] .

devotional	melody	.
灵修	旋律	.

从村庄里传来黑人的声音，用古老的宗教旋律唱着本土歌词。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

From	within	the	house	came	the	rustle	of	papers	.
从	之内	这	房子	来了	这	沙沙	的	文件	.

屋内传来纸张翻动的沙沙声。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl]

The	padre	and	Mrs	.	Braymore	were	going	over	the	details	of	the	small
这	神父	和	太太	.	-	是	去	超过	这	细节	的	这	小的

['hɒspɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

hospital	she	proposed	to	erect	for	the	mission	.
医院	她	建议的	到	直立	为了	这	使命	.

神父和布雷莫尔夫人正在商讨她提议为传教站建造的小医院的细节。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] ,

The	padre	is	an	old	man	,
这	神父	是	一个	老的	男人	,

这位神父年纪很大了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [biːn] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	more	than	forty	years	of	his	life	have	been	spent	at	his	little
和	更多的	比	四十	年	的	他的	生活	有	到过	花费	在	他的	小的

['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

mission	station	,
使命	车站	,

他生命中的四十多年都奉献给了他的小传教站。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd][ðə; ði] - .

trying	to	help	the	natives	despite	the	Portuguese	and	the	servaçal	.
尝试	到	帮助	这	本地人	尽管	这	葡萄牙语	和	这	-	.

尽管有葡萄牙人和水牛，他们还是努力帮助当地人。

[naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪkwət] [ɪ'kwɪpmənt] [θruː] ['mɪsɪz] .

Now	,	at	last	,	he	was	to	have	adequate	equipment	through	Mrs	.
现在	,	在	最后的	,	他	曾是	到	有	足够的	设备	通过	太太	.

- [ˌdʒenə'rɒsəti] .

Braymore's	generosity	.
-	慷慨	.

现在，多亏了布雷莫尔太太的慷慨解囊，他终于有了足够的设备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪŋglənd] ,

She	was	going	back	to	her	beloved	England	,
她	曾是	去	后退	到	她	心爱	英格兰	,

她要回到她挚爱的英格兰了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiːz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

where	she	would	go	to	her	five	-	o'clock	teas	and	discuss	the	neighborhood
在哪里	她	会	去	到	她	五	-	点钟	茶	和	讨论	这	邻里

['gɒsɪp] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

gossip	and	hear	the	curate	talk	about	the	possibility	of	repairing	the	parish
闲话	和	听到	这	策展	讲话	关于	这	可能性	的	维修	这	教区

[haʊs] .

house	.
房子	.

她会去那里参加下午五点的茶会，和邻居们聊聊八卦，还会听牧师谈论修缮教区房屋的可能性。

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rʌt] [ɒv; əv] [wel] -

I	knew	she	was	glad	that	she	could	again	sink	into	the	pleasant	rut	of	well	-
我	知道	她	曾是	高兴的	那	她	可以	再次	下沉	进入	这	令人愉快的	发情	的	出色地	-

[tuː; tə] - [duː; də] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] .

to	-	do	English	country	life	.
到	-	做	英语	国家	生活	.

我知道她很高兴能再次沉浸在富裕的英国乡村生活的舒适平静之中。

[əˌliːsiə] [wʊd] [gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

Alicia	would	go	too	,	and	I	would	see	her	no	more	.
艾丽西亚	会	去	也	,	和	我	会	看	她	不	更多的	.

艾丽西亚也会走，我以后再也见不到她了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [ʌn'beərəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː] .

It	suddenly	seemed	unbearable	that	she	should	leave	me	.
它	突然	似乎	难以忍受	那	她	应该	离开	我	.

她要离开我，这突然让我觉得难以承受。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [suːn] , " [ai] [sed] [ə'brʌptli] .

"	I	shall	be	leaving	Ticao	soon	,	"	I	said	abruptly	.
"	我	将	是	离开	蒂考	很快	,	"	我	说	突然	.

“我很快就要离开蒂考了，”我突然说道。

[əˌliːsiə] [tɜːnd] .

Alicia	turned	.
艾丽西亚	转向	.

艾丽西亚转过身。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [lait] .

Her	face	was	grave	and	sweet	in	the	half	light	.
她	脸	曾是	严重	和	甜的	在	这	一半	光	.

昏暗的光线下，她的脸庞既庄重又慈祥。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ai] [θɔːt] — — "

I	thought	—	—	"
我	想法	—	—	"

我当时想——”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kʌntri] .

"	This	is	an	evil	country	.
"	这	是	一个	邪恶的	国家	.

这是一个邪恶的国家。

[waɪt] [men] ['denɪgreɪt] [ænd; ənd] [blæk] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [biːsts] .

White	men	denigrate	and	black	men	are	like	beasts	.
白色的	男人	贬低	和	黑色的	男人	是	喜欢	野兽	.

白人贬低黑人，把黑人比作野兽。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	am	sick	of	the	place	.
我	是	生病的	的	这	地方	.

我厌倦了这个地方。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː; də]

I	shall	go	back	somewhere	in	the	States	and	see	what	I	can	find	to	do
我	将	去	后退	某处	在	这	各州	和	看	什么	我	能	寻找	到	做

[ðeə(r)] . "

there	.	"
那里	.	"

我打算回美国某个地方，看看能不能找到些工作。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	I'm	glad	you're	leaving	Ticao	,	"	she	said	slowly	.
"	我是	高兴的	你是	离开	蒂考	,	"	她	说	缓慢地	.

“我很高兴你要离开蒂考了，”她缓缓说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	I	should	not	like	to	think	I	would	never	see	you	again	.
"	我	应该	不是	喜欢	到	思考	我	会	绝不	看	你	再次	.

“我不愿相信我再也见不到你了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] .

We	have	grown	to	be	very	good	friends	.
我们	有	生长	到	是	非常	好的	朋友们	.

我们已经成了非常好的朋友。

" [ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] :

"	I	waited	a	moment	or	so	and	then	said	quietly	:
"	我	等待	一个	片刻	或者	所以	和	然后	说	悄悄	:

我等了一会儿，然后轻声说道：

" [wen] ['evən][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ˌem 'iː] ,

"	When	Evan	was	explaining	to	us	after	he	had	shot	me	,
"	什么时候	埃文	曾是	解释	到	我们	后	他	有	射击	我	,

“埃文开枪打伤我之后向我们解释的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sed] [baɪ] [θrets] [ɒv; əv][maɪ]

he	said	that	he	would	force	you	to	do	as	he	said	by	threats	of	my
他	说	那	他	会	力量	你	到	做	作为	他	说	经过	威胁	的	我的

[deθ] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] .

death	by	torture	.
死亡	经过	酷刑	.

他说他会用酷刑折磨致我死亡来威胁你，强迫你听他的话。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

You	remember	?
你	记住	?

你还记得吗?

" [əˌliːsiə] [nˈɒdɪd] ['saɪləntli] .

"	Alicia	nodded	silently	.
"	艾丽西亚	点头	默默	.

艾丽西亚默默地点了点头。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [kɛəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	He	said	that	he	believed	you	cared	a	little	for	me	.
"	他	说	那	他	相信	你	关心	一个	小的	为了	我	.

他说他相信你对我还是有点关心的。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

I	have	been	hoping	very	much	that	he	was	right	.
我	有	到过	希望	非常	很多	那	他	曾是	正确的	.

我一直非常希望他是对的。

[aɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I'm	more	or	less	of	a	ne'er	-	do	-	well	,	but	if	there's	any	hope	for	me
我是	更多的	或者	较少的	的	一个	从未	-	做	-	出色地	,	但	如果	有	任何	希望	为了	我

,

,

,

我基本上是个游手好闲之徒，但如果我还有一线希望的话，

[aɪl] [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

I'll	try	hard	to	change	.
患病的	尝试	难的	到	改变	.

我会努力改变。

" [ai] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	waited	breathlessly	for	her	to	answer	.
"	我	等待	气喘吁吁	为了	她	到	回答	.

我屏住呼吸，等待她的回答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] - [lɒŋ] [taɪm] .

She	looked	out	at	the	moonlight	for	what	seemed	an	age	-	long	time	.
她	看起来	出去	在	这	月光	为了	什么	似乎	一个	年龄	-	长的	时间	.

她望着月光，仿佛过了很久很久。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

At	last	she	turned	again	to	me	.
在	最后的	她	转向	再次	到	我	.

最后她又转过身来看着我。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['pænɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

I	had	a	moment	of	panic	,	and	then	I	saw	that	she	was	smiling	.
我	有	一个	片刻	的	恐慌	,	和	然后	我	锯	那	她	曾是	微笑	.

我当时慌了一阵，然后我看到她在微笑。

" [waɪ] , ['mʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	Why	,	Murray	,	"	she	said	in	a	flash	of	mischief	.
"	为什么	,	默里	,	"	她	说	在	一个	闪光	的	恶作剧	.

“为什么，默里？”她带着一丝顽皮说道。

" [ai] [meɪ] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	I	may	call	on	you	to	change	after	a	while	,	but	for	the	present	,
"	我	可能	称呼	在	你	到	改变	后	一个	尽管	,	但	为了	这	展示	,

“过段时间我可能会要求你改变，但就目前而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱朱(Juju)
第6/6页

[seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ]
say **for** **the** **next** **ten** **or** **twenty** **years** **,** **I** **think** **you're** **perfectly** **all** **right** **as** **you**
说 为了 这 下一个 十 或者 二十 年 , 我 思考 你是 完美 全部 正确的 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are **.**
是 .

比如说，在接下来的十年或二十年里，我认为你现在的状态完全没问题。

" [ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [maɪ'self] [səʊ] [strɒŋ] ,
" **I** **had** **not** **thought** **myself** **so** **strong** **,**
" 我 有 不是 想法 我 所以 强的 ,

我没想到自己这么坚强，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ,
but **when** **I** **saw** **her** **smiling** **at** **me** **with** **her** **face** **close** **to** **my** **own** **,**
但 什么时候 我 锯 她 微笑 在 我 和 她 脸 关闭 到 我的 自己的 ,

但当我看到她脸贴着我的脸对我微笑时，

[maɪ] ['fiːvə(r)] ['wiːknəs] [left] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] .
my **fever** **weakness** **left** **me** **and** **I** **reached** **out** **my** **arms** **.**
我的 发烧 弱点 左边 我 和 我 达到 出去 我的 武器 .

发烧带来的虚弱感消失了，我伸出了双臂。

[əˌliːsiə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Alicia **was** **quite** **considerate** **of** **me** **.**
艾丽西亚 曾是 相当 周到 的 我 .

艾丽西亚对我非常体贴。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
She **struggled** **only** **a** **very** **little** **.**
她 挣扎 仅有的 一个 非常 小的 .

她只稍微挣扎了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神